

Cúm gà làm mất ít nhất 100,000 du khách cho Việt Nam

A7

NGƯỜI VIỆT

CƠ QUAN TRANH ĐẤU THỜI SỰ VĂN NGHỆ GIÁO DỤC

Periodicals

Gửi Báo Phải Dán Tem

GIÁ BÁO GỬI BUU ĐIỆN TẠI HOA KỲ:
Một năm \$168, Sáu tháng \$98, Ba tháng \$60

WEDNESDAY, DECEMBER 21, 2005

THỨ TƯ 21 tháng 12-2005 - NĂM THỨ 28 - SỐ 7319 - 25xu

Online: www.nguoi-viet.com



Giới lập pháp đảng Dân Chủ: Không hề đồng ý việc nghe lén

WASHINGTON D.C. (TH) - Một số nhà lập pháp thuộc đảng Dân Chủ đã lên tiếng khẳng định rằng họ không bao giờ chấp thuận một kế hoạch nghe lén trong nội địa Hoa Kỳ, khác hẳn với điều Tổng Thống Bush và các phụ tá thân cận tuyên bố mới đây là ông có sự đồng ý của quốc hội tiếp theo sau một loạt các buổi tường trình bí mật.

Thượng nghị sĩ Jay Rockefeller, Dân Chủ, tiểu bang West Virginia, viết trong một lá thư gửi Phó Tổng Thống Dick Cheney vào

Tiếp trang A4

Saddam sẽ dự phiên tòa kế tiếp

BAGHDAD, Iraq (Reuters) - Hôm Thứ Ba, 20/12, một trong số các luật sư của Saddam Hussein cho biết Saddam sẽ tham dự phiên tòa sắp tới vào ngày Thứ Tư, sau khi tẩy chay phiên tòa trước.

Trong khi đó, một công tố viên trong vụ án nói ông vẫn còn nhiều bằng chứng quan trọng để trình bày, sẽ bảo đảm Saddam bị kết án về những tội ác chống nhân loại.

Saddam đã tẩy chay phiên điều trần trước vào ngày 7 Tháng Mười Hai.

Việc tẩy chay của ông đã làm trì hoãn tiến trình xét xử trước khi chánh thẩm Rizgar Mohammed Amin

Tiếp trang A4

Không có xe buýt, xe điện, dân New York phải đi bộ

Người dân New York đi bộ qua cầu Brooklyn trong giờ đông người đi lại ở thành phố New York, hôm 20 Tháng Mười Hai, 2005. Lần đầu tiên từ 25 năm nay, công nhân ngành chuyên chở công cộng của thành phố đã quyết định đình công, gây trở ngại cho hàng triệu công nhân và người dân sử dụng hệ thống xe điện ngầm và xe buýt để di chuyển. (Hình Mario Tama/Getty Images)

NEW YORK

Xe buýt, xe điện ngầm đình công Mỗi ngày đình công, nghiệp đoàn bị phạt \$1 triệu

NEW YORK - Hôm Thứ Ba, 20/12, lần đầu tiên từ 25 năm nay, các công nhân xe buýt và xe điện ngầm tại New York đã khởi sự đình công, gây trở ngại cho hàng triệu người đi lại, những người đi mua sắm trong dịp lễ và các du khách, giữa lúc lễ Giáng Sinh lên tới cao điểm.

Một thẩm phán đã nhanh chóng ra lệnh phạt nghiệp đoàn một triệu mỹ kim cho mỗi ngày đình công.

Thẩm phán tiểu bang Theodore Jones phạt Nghiệp Đoàn Công Nhân Chuyển Vận vì vi phạm một đạo luật của tiểu bang cấm các công nhân trong ngành phục vụ công cộng đình công.

Các luật sư của thành phố và tiểu bang đã yêu cầu ông Jones ra một án phạt thật nặng đối với nghiệp đoàn vì thách thức luật pháp.

Nghiệp đoàn đã thể sẽ kháng cáo tức khắc, gọi đó là một khoản phạt quá đáng.

Sự trừng phạt nặng nề có thể buộc nghiệp đoàn phải từ

Tiếp trang A4



Vận động dân chủ cho Hong Kong

Những người vận động dân chủ trưng bày các thông điệp trên một cây Giáng Sinh đòi hỏi dân chủ đầy đủ cho Hong Kong, vào lúc khởi sự một cuộc biểu tình ngồi để phản đối những đề nghị cải tổ chính trị ở Hong Kong, hôm 20 Tháng Mười Hai, 2005. Lãnh tụ Donald Tsang của Hong Kong đã bị chỉ trích sau khi đề nghị một dự luật nhằm dập tắt một làn sóng đòi dân chủ, đã gia tăng kể từ khi lãnh thổ này được Anh trả lại cho Trung Quốc vào năm 1997. (Hình Philippe Lopez/AFP/Getty Images)

IRAQ: Phe Sunni tố giác bầu cử gian lận

BAGHDAD, Iraq (Reuters) - Hôm Thứ Ba, phe thiểu số người Ả Rập Sunni tại Iraq đã lên tiếng tố giác các kết quả của cuộc bầu cử vào tuần trước là gian lận. Họ giận dữ trước các dấu hiệu cho thấy phe Hồi Giáo Shiite sẽ tiếp tục khống chế và có thể vẫn duy trì một đa số tuyệt đối tại nghị viện.

Ủy ban bầu cử đã bác bỏ nhiều vụ khiếu nại, coi đó như là phản ứng của những người thất cử; các viên chức công nhận có những vấn đề nhưng nói chúng không ảnh hưởng đáng kể tới các kết quả.

“Chúng tôi đòi hỏi hủy bỏ toàn bộ cuộc bầu cử này,” theo lời lãnh tụ Sunni Saleh al-Mutlak tại một cuộc họp báo. Ông kêu gọi Liên Hiệp Quốc, Liên Hiệp Âu Châu và Hoa Kỳ hãy can thiệp.

Ông cảnh cáo về “nội chiến” nếu các đảng Hồi Giáo Shiite nắm độc quyền cai trị và nói ông có bằng chứng về sự gian lận phiếu lớn lao. Các viên chức Liên Hiệp Quốc và Hoa Kỳ nói cuộc bầu cử có vẻ như công bằng mặc dù có những bất thường ảnh hưởng tới mọi phe.

Những kết quả tạm thời được công bố hôm Thứ Ba đã dành cho Liên Minh Shiite cầm quyền 58 phần trăm số phiếu tại Baghdad, cho tới nay là khu vực lớn nhất của 18 tỉnh của Iraq. Các viên chức thuộc nhiều đảng khác nhau tiên đoán Liên Minh sẽ chiếm được từ 120 đến 140 ghế

Tiếp trang A4



Nghị viện Afghanistan mở phiên họp đầu tiên

Các dân biểu tham dự phiên họp đầu tiên của nghị viện Afghanistan ở Kabul, hôm 20 Tháng Mười Hai, 2005. Ngày hôm trước, Afghanistan đã làm lễ khai trường cho nghị viện đầu tiên, sau ba thập niên chiến tranh, với sự tham dự của Phó Tổng Thống Hoa Kỳ Dick Cheney. (Hình Shah Marai/AFP/Getty Images)

Quốc hội Afghanistan nhóm họp trong tình trạng hỗn loạn

KABUL, Afghanistan (TH) - Quốc hội Afghanistan tuần này đã nhóm họp phiên đầu tiên từ hơn 30 năm nay và trong cuộc họp ngày thứ Ba đã gặp rất nhiều khó khăn trong thể thức điều hành, dẫn đến tình trạng hỗn loạn, không lựa chọn được các thành phần lãnh đạo. Phiên họp khai mạc đầu tiên vào ngày thứ Hai được coi là bước sau cùng trong tiến trình chuyển tiếp sang thể chế dân chủ sau khi chế độ Taliban bị lật đổ 4 năm trước đây.

Afghanistan đã không có

quốc hội do dân bầu lên từ năm 1973 sau khi xảy ra một cuộc đảo chánh và tiếp theo đó là cuộc xâm lăng của Liên Xô đã đưa đến tình trạng chinh chiến xáo trộn kéo dài nhiều thập niên khiến hơn 1 triệu người thiệt mạng. Chế độ Taliban đã chấm dứt vào cuối năm 2001 sau cuộc tấn công của quân đội Hoa Kỳ vì che chở cho thành phần khủng bố al-Qaeda do Osama bin Laden lãnh đạo.

Sự thiếu kinh nghiệm của quốc hội mới đã được nhìn

Tiếp trang A4



Quà tặng Giáng Sinh

NGÔ NHÂN DUNG

Như để nhắc nhở tinh thần ngày Lễ Giáng Sinh đang tới, năm nay tuần báo Time chọn ba người làm Nhân vật Năm 2005: Nhạc sĩ Bono, người dẫn đầu ban U2 và ông bà Bill và Melinda Gates, cặp vợ chồng giàu nhất thế giới nhờ công ty tin học Microsoft. Ba người chia sẻ với nhau một điều: Họ là những người đóng góp nhiều nhất giúp giảm bớt cảnh nghèo đói trên thế giới trong năm qua, một năm có rất nhiều người làm việc từ thiện sau những trận thiên tai, từ sóng thần ở Nam Á châu, bão tố ở Mỹ tới động đất ở Pakistan.

Cơ quan từ thiện Gates Foundation với số vốn 29 tỷ mỹ kim có lẽ là quỹ từ thiện giàu nhất từ trước đến nay, hai vợ chồng Bill và Melinda là những người “bố thí nhiều tiền nhất với tốc độ nhanh nhất,” như báo Time khen ngợi. Cơ quan Gates vừa lo phần xác vừa lo mặt trí thức. Họ bảo trợ những chương trình chủng thuốc ngừa, trừ bệnh AIDS, đã cứu sống khoảng 700,000 người ở các xứ nghèo; họ cũng khuyến khích việc nghiên cứu y học để lo cho tương lai nhân loại. Đồng thời, họ cũng tặng máy vi tính để học sinh, sinh viên có thể vào mạng lưới điện toán toàn cầu cho 11,000 thư viện tại các nước

Tiếp trang A5



Đại sứ Mỹ tại Iraq họp báo

Đại sứ Hoa Kỳ tại Iraq, ông Zalmay Khalilzad, nói chuyện với giới truyền thông trong một cuộc họp báo cuối năm tại Tòa Đại Sứ Mỹ ở Baghdad, hôm 20, tháng 12, 2005. Ông đã nói về cuộc bầu cử toàn quốc mới đây và tin tưởng Iraq sẽ vượt qua giai đoạn chuyển tiếp khó khăn tiến tới nền dân chủ. (Hình John Moore/Getty Images)

Đọc Trong Số Này

- (A7) Việt Nam:

Tình nghi bán độ bóng đá ở SEA Games, các cầu thủ Văn Quyên và Quốc Vượng bị bắt.

- (A12) Cựu Chiến Binh:

Đề Tài HO - Góc chiến trường xưa: 30 năm trận Kiệm Tân-Long Khánh.

- (B1) Địa Phương:

Đêm Thánh Nhạc Giáng Sinh tại nhà thờ Kiếng - Khoảng 200 đồng hương đến dự buổi ra mắt tác phẩm “Giáo Hoàng Gioan Phaolô II: Vĩ Nhân Thời Đại.”

- (B8) Ca Nhạc Điện Ảnh: O Holy Night.

- (C1) Rao Vặt:

Thông tin thương mại, mua bán, quảng cáo.

Dân biểu Chris Smith:

Việt Nam vẫn vi phạm tự do tôn giáo

WASHINGTON DC (CNS) - Nhà cầm quyền cộng sản Việt Nam vẫn còn vi phạm quyền tự do tôn giáo của người dân trên quy mô lớn, tuy đã có một vài chuyển biến theo đúng hướng. Đó là nhận định của ông Christopher Smith, dân biểu Hoa Kỳ, sau chuyến đi thăm Việt Nam để tìm hiểu.

Vị dân biểu thuộc đảng Cộng Hòa, đại diện tiểu bang New Jersey là người đứng

dầu tiêu ban nhân quyền quốc tế của Hạ viện Hoa Kỳ, nói với hãng tin Công Giáo Catholic News Service rằng trong chuyến đi thăm Việt Nam của ông từ ngày 1 đến ngày 3 tháng này, ông đã gặp nhiều nhà lãnh đạo Thiên Chúa Giáo và đại diện của các tôn giáo khác và các vị này đã kể chi tiết những hành động vi phạm quyền tự do tôn giáo của chính phủ Việt Nam.

Ông Smith dẫn chứng sự kiện nhà cầm quyền Việt Nam từ chối không cấp thị thực cho hai người Mỹ gốc Việt tranh đấu cho nhân quyền định thập tùng ông trong chuyến đi này là một biểu hiện cho chủ trương về nhân quyền của Việt Nam.

Ông Smith cho biết Thủ Tướng Phan Văn Khải đã nói rằng các giáo hội bây giờ có thể tiếp tục tham gia

công tác từ thiện. Nhưng điều đó còn phải chờ xem có được thực hiện hay không. Ông Smith nêu trường hợp cụ thể là Giám Mục Ngô Quang Kiệt ở Cao Bằng-Lạng Sơn đã cho ông biết về một nhà cứu tế dành cho bệnh nhân bị HIV/AIDS đã được chấp thuận cách đây 3 năm, nhưng không hề được hoạt động.

Ông Smith nói rằng Hoa Kỳ đã viện trợ cho Việt Nam 100 triệu đô la để phòng chống AIDS, nhưng cho đến nay, ngân khoản đó không hề được cấp cho một tổ chức tôn giáo nào. (VAP)

Quân đội Hoa Kỳ cho phép sĩ quan trừ bị được từ chức thay vì ra trận

WASHINGTON D.C. (TH) - Quân đội Hoa Kỳ mới đây cho biết khoảng gần 2/3 sĩ quan lục quân trong một chương trình trừ bị đặc biệt đã được phép cho từ chức thay vì sang phục vụ ở chiến trường. Khoảng 265 sĩ quan trong số 410 sĩ quan trừ bị nhận được lệnh đã xin từ chức.

Trước những phản ứng bất bình ngày càng tăng của các quân nhân trừ bị được gọi tái ngũ thuộc thành phần ít khi sử dụng tới mang tên lực lượng Trừ Bị Cá Nhân Sẵn Sàng (Individual Ready Reserve), quân đội Hoa Kỳ đã

có biện pháp chưa từng thấy là cho phép các sĩ quan này được rời khỏi đời sống quân ngũ.

Biện pháp này không được dành cho hàng binh sĩ đã được gọi tái ngũ từ lực lượng Trừ Bị Sẵn Sàng (Ready Reserve). Có 80 người hiện vẫn chưa chịu trình diện và một phát ngôn viên quân đội Hoa Kỳ, trung tá Bryan Hilferty, nói rằng các biện pháp trừng phạt trong những trường hợp này có thể từ cho giải ngũ với lý do phạm lỗi hay bị báo cáo đào ngũ.

Lực lượng Trừ Bị Sẵn Sàng (Ready Reserve) gồm

khoảng 110,000 quân nhân, trong số có cả sĩ quan hay các binh sĩ nam nữ quân nhân hiện vẫn chưa hoàn tất giao kèo với quân đội.

Các binh sĩ Hoa Kỳ thường gia nhập lực lượng Ready Reserve để hoàn tất giao kèo tối thiểu là 8 năm với quân đội. Nhiều người trong số này không bao giờ nghĩ rằng sẽ có lúc phải ra chiến trường.

Vì tình trạng thiếu hụt quân số hiện dịch do đòi hỏi của chiến trường Iraq và Afghanistan, lục quân Hoa Kỳ bắt đầu một chương trình gọi từng đợt các quân nhân trừ

bị và đã gọi trình diện 7,380 quân nhân thuộc hạng Ready Reserve tính tới tháng 6 năm 2004.

Để tránh tình trạng các sĩ quan trừ bị gọi tái ngũ mà không thi hành, lục quân Hoa Kỳ đã quyết định gửi thông báo đặc biệt đến khoảng 12,093 người trong lực lượng Ready Reserve để thông báo cho họ biết rằng có thể từ chức, ngoại trừ đồng ý ở lại - nhưng phải ký kết văn bản rõ rệt - để tiếp tục thuộc thành phần trừ bị và chấp nhận ra chiến trường. (V. Giang)

Nhật báo NGƯỜI VIỆT
14771 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA
Tel: 714-892-9414 Fax: 714-894-1381 (Advertising) Fax: 714-893-7891 (News)
E-mail: nvnews@aol.com Web Site: http://www.nguoi-viet.com

Xuất bản bởi / Published by
NGUOI VIET NEWS, INC.
Hội Đồng Quản Trị / Board of Directors
Phan Huy Đạt - *Chủ Tịch, Chairman*; Phạm Quốc Bảo - *Thư Ký Hội Đồng Quản Trị, Board Secretary*; Đỗ Bảo Anh, Đỗ Ngọc Yến, Đỗ Quý Toàn, Đỗ Việt Anh, Hoàng Ngọc Tuệ, Nguyễn Khả Lộc, Phạm Phú Thiện Giao, Vũ Anh, Vũ Quý Hào Nhiên.

Ban Điều Hành / Officers
Phan Huy Đạt - *Tổng Giám Đốc, Chairman & CEO*; Đỗ Việt Anh - *Tổng Giám Đốc Điều Hành, President & COO*; Nguyễn Khả Lộc - *Phó Tổng Giám Đốc Cơ Sở & Nhân Viên, V.P. of Facilities & HR*; Vũ Quý Hào Nhiên - *Tổng Thư Ký Tòa Soạn & Phó Tổng Giám Đốc Thương Vụ - Managing Editor & V.P. of Business*; Đỗ Bảo Anh - *Giám Đốc Tài Chính, CFO*

Tòa Soạn NGƯỜI VIỆT / NGUOI VIET Managers
Đỗ Ngọc Yến - *Chủ Nhiệm, Publisher*; Đỗ Việt Anh - *Chủ Bút, Editor in Chief*; Vũ Anh & Phạm Quốc Bảo - *Phụ Tá Chủ Bút, Associate Editor in Chief*; Vũ Quý Hào Nhiên - *Tổng Thư Ký Tòa Soạn, Managing Editor*; Lê Thuý, Phạm Phú Thiện Giao - *Phụ Tá Tổng Thư Ký Tòa Soạn, Associate Managing Editor*.

Ban Biên Tập / Editorial Department
Đỗ Khởi Nguyên, Đỗ Việt Anh, Hoàng Khởi Phong, Lê Thuý, Nguyễn Huy, Nguyễn Ngọc Chấn, Nguyễn Ngọc Minh, Nguyễn Nhật, Nguyễn Tuyền, Thiện Giao, Trần Thị Ngọc Yến, Vann Phan, Vũ Anh, Vũ Quý Hào Nhiên.

Người Việt 2 / English Section
Every Thursday - E-mail: nv2@nguoi-viet.com
Anh B. Do - *Editor*; Jami Farkas - *News Editor*; Josie Cabiglio, Denise Nguyen, Nguyen-Khoa Thai-Anh, Audrey Pham, Vann Phan, Ruth Talovich, Hoi Trinh, Pauline Vu - *Writers*; Chinh Nguyen - *Designer*; Kiet Huynh, Benjamin Vu - *Photographers*; Minh - An La - Pham, News Assistant.

Người Việt (ISSN 1056-5124, USPS 022479), started in December 1978, is published daily in Vietnamese with a Thursday English Section by Người Việt News, Inc. Copyright 2005 by Người Việt News, Inc. All rights reserved. Người Việt Daily News neither endorses nor warrants products and services advertised. Newsstand price in Los Angeles and Orange Counties: \$0.25. Subscription rate: \$168.00/year by Third-Class Mail, \$400.00/year by Two-Day Priority Mail. Foreign mail rates upon request. Periodicals Postage Rates paid at Westminster, California and at additional mailing offices. Postmaster: Send address changes to 14771 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA. For subscriptions, call: 714-891-5173.

Thẻ lệ gửi bài đăng báo:
Bài vở có thể gửi tới tòa soạn qua bưu điện, fax, hoặc e-mail: nvnews@aol.com. Nên gửi FILE (Microsoft Word) ghi rõ dùng hệ thống tiếng Việt nào. Người Việt không trả lại bản thảo hoặc hình ảnh, và không chịu trách nhiệm về mọi mất mát. Tòa soạn dành quyền của chữ, hiệu đính. Bài vở gửi đến Người Việt và được đăng thuộc quyền sở hữu của nhật báo Người Việt và công ty Người Việt News, Inc. Người Việt không đăng những bài vở không ghi tác giả, không địa chỉ hoặc điện thoại liên lạc. Nhu liệu tiếng Việt do Công Ty Điện Toán VNI.

Số lượng phát hành nhật báo Người Việt do cơ quan Verified Audit Circulation kiểm toán và chứng nhận. Việc kiểm toán tiến hành liên tục. Số lượng phát hành ghi dưới đây là số lượng có kiểm toán, trung bình cho tam cá nguyệt mới nhất.

Người Việt's circulation is audited and certified by Verified Audit Circulation. The circulation number shown here is audited and is the average for the most recent quarter.

Average daily circulation:
17,128 copies

VERIFIED
AUDIT CIRCULATION
www.verifiedaudit.com

Quà tặng ý nghĩa nhất năm nay

Lịch Sách Tủ Vi Người Việt 2006 - Bính Tuất

TỦ VI NHÂN QUANG biên soạn

Giá bán lẻ: \$ 20.00

Bán tại báo NGƯỜI VIỆT và tất cả các tiệm sách trên toàn quốc

ĐAU CHÂN?

HENNY HIỀN NGUYỄN, D.P.M.
MATHEW MINH ĐỒ, D.P.M.

- Diplomat, American Board of Multiple Specialties in Podiatry.
- Tốt nghiệp CA College of Podiatric Medicine, San Francisco
- Hoàn tất chương trình nội trú Chuyên Khoa Giải Phẫu Bàn Chân và Cổ Chân tại LA County/ USC Medical Center, Los Angeles.

714 531-9682
Chữa trị và giải phẫu

CỔ CHÂN & BÀN CHÂN

COLLEGE HOSPITAL
COSTA MESA

14360 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843
(Trong khu Chợ Quang Minh và Van Bakery)

UNITED FUNDING

1545 West Katella Ave., Anaheim, CA 92802

SỐ MIỄN PHÍ
800-444-6608

TRẦN LONG

COMMERCIAL LOANS, HOME LOANS, APARTMENT LOANS

- United Funding là công ty tài trợ địa ốc với 20 năm kinh nghiệm trên mọi lãnh vực cho vay tiền mua nhà và refinance.
- Nhờ tiền lời đang xuống thấp nên trị giá căn nhà lên cao đây là cơ hội cho quý vị mượn nợ nhỏ để đầu tư thêm một căn nhà khác, mở một công ty làm ăn... hoặc buôn bán.
- Công ty chúng tôi với điều kiện rất dễ dàng và thủ tục vay mượn không đòi hỏi cùi lương và W-2 của quý vị mà vẫn có thể mượn tiền một cách nhanh chóng.
- Với chủ trương trước sau như một!!!
- Sự tín nhiệm của một công ty đối với chúng tôi rất là quan trọng...
- Trước khi mượn tiền mua nhà hoặc refinance xin vui lòng gọi ngay **TRẦN LONG** điện thoại 24/24

United Funding 1-800-444-6608

BẢO HIỂM SỨC KHỎE

Blue Cross of California

Blue Shield of California

PacifiCare of CALIFORNIA

Universal Care

Health Net

Aetna

Nationwide Health Plans

Kaiser Permanente

Individual & Family Medicare Supplement Group Health Plans PPO, HMO, HSA, POS.

Định giá trực tiếp tại **baohiemsuckhoe.net**

Travel Insurance: **baohiemdulich.net**

Mọi chi tiết xin liên lạc:
Phạm Ngọc Dũng
EA, CFP®, ChFC, LUTCF
Insurance Lic. #0856485
14541 Brookhurst St., Ste. C2
Westminster, CA 92683
(714) 531-8750 hoặc số miễn phí **1-888-228-8852**

TỔ HỢP LUẬT SƯ ROBERT M. VIEFHAUS

35 NĂM KINH NGHIỆM HÌNH LUẬT VÀ BỒI THƯỜNG TAI NẠN

Mẫn Phạm, J.D.
Business Hours:
Mon - Fri:
9:30 AM - 5:00 PM
Sat.: 10AM - 2:00 PM
(Sat. theo hẹn)

- * Bồi thường thương tích:
- Máy bay, Tầu thủy, Xe cộ.
- Trượt té siêu thị.
- Bất cẩn y tế.
- * Trial Lawyer kinh nghiệm.
- * Nhanh chóng tối đa.

- * Can tội Đại Hình & Tiểu Hình.
- * Trộm cắp - Gian lận.
- * Tàng trữ - Mua bán Ma túy.
- * Say rượu lái xe.
- * Đả thương - Vợ chồng xô xát.
- * Vi phạm Probation & Xóa tiền án

MÃN PHẠM, J.D.
Phone: (714) 839-8888

9645 Bolsa Ave., Ste. # B,
Westminster, CA 92683
(Trong khu Chợ T & K cùng dãy Phở Thanh)

VNVN SYSTEM INC

VOIP Solutions
Internet Access
NetWorking Service
Web Design - Hosting
E-Commerce Solutions
Video Surveillance System
Webcasting and Streaming
Technical Support and Training
Applications and Database Development

14902 Moran Street
Westminster, CA 92683-5538

VNVN Customers:
◆ nguoi-viet.com ◆ thuyngaonline.com
◆ vietbao.com ◆ viendongonline.com

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH VNCR

106.3 FM 14781 Moran St Westminster, CA 92683
Phone: (714) 891-8142. Fax: (714) 891-8190

Thứ Tư, ngày 21 tháng 12, 2005.
21 tháng 11 Âm Lịch, Ất Dậu.

5:00 AM - 7:00 AM
05:00 - Tin Tổng Kết
05:20 - Chương Trình Thế Sự Thăng Trầm
05:30 - Chương trình Sống Đạo Giữa Đời
06:00 - Tin đầu ngày Nam Cali & Houston Texas
06:45 - Các mặt hàng Sales tại chợ Á Đông
07:00 - Chấm dứt chương trình phát thanh buổi sáng.

12:00PM - 4:00PM
12:00 - Tin Đầu Giờ Nam Cali và Houston Texas
01:00 - Tin Thời Tiết với Hồng Nga
01:30 - Giới Thiệu Công ty Professional Land Corporation
01:45 - Công ty Điện Tử Reborn Life Style
02:00 - Tin Đầu Giờ và Thị Trường Tài Chính Trong Ngày
02:05 - Thông Báo Thương Mại & Cộng Đồng
02:30 - Đi chợ Siêu Thị ABC
02:55 - Chương Trình Người Việt Ngày Mai
03:00 - Lady Bell Ngọc Nữ
03:20 - Giới Thiệu Công ty Điện Tử Tektronic
03:30 - Thời Gian và Tick Tock
03:45 - Kiến Thức Ngày Nay với Cao Sơn
03:55 - Xa Lộ Không Đèn với Vũ Chung
04:00 - Kết thúc phát thanh

FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE

CENTURY INSURANCE

AUTO - HOME - COMMERCIAL

TOLL FREE 877-918-1131
9938 Bolsa Ave., Ste. 216, Westminster, CA 92683
(ngay góc Brookhurst & Bolsa)
Email: Fcis@freecenturyinsurance.com

- FREE SR-22 FOR DUI DRIVERS if qualify**
Miễn Phí SR-22 cho người say rượu lái xe nếu đủ tiêu chuẩn*
- FREE Registrations & Records Print Out**
Giúp Lấy Hồ Sơ, Bằng Lái, Thuế Lưu Hành từ DMV*
- FREE MOST DMV SERVICES FEE**
Miễn hầu hết các Lệ Phí Dịch Vụ Về DMV*
- FREE STAFF TO AUTO DEALERS, HOME, AND OFFICE FOR YOUR INSURANCE NEEDS**

Có nhân viên Tới Hàng Bán Xe, Nhà hay Văn Phòng Để Lo Bảo Hiểm*

ĐẶC BIỆT:
Mời định cư ở Mỹ, bằng lái mới - XIN GỌI SỐ: (714) 918-1131
Cần mua bảo hiểm với giá hạ nhất - HÃY GỌI NGAY: (714) 918-1132
Muốn RENEW bảo hiểm với giá thấp - NÊN GỌI LIỀN: (714) 918-1133
Bị nhiều TICKETS, ACCIDENTS - PHẢI GỌI GẤP: (714) 918-1134
Bằng lái tốt nhưng giá bảo hiểm cao - CÙNG NÊN GỌI: (714) 918-1135

CHÚNG TÔI CÓ NHÂN VIÊN VIỆT, MỸ, CAM BỐT VÀ MỀ ĐỂ PHỤC VỤ QUÝ VỊ KHẮP VÙNG

TAMMY BUI
OFFICE MANAGER
Lic. # 0C29648
*THE FREE offer only applies to our new insureds and it will be changed without notice.

VĂN PHÒNG ĐANG CẦN TUYỂN GẤP
MỘT SỐ NHÂN VIÊN CÓ KINH NGHIỆM.

MICHAEL BUI
GENERAL MANAGER
Lic. Broker # 0896502

ORANGE, LOS ANGELES VÀ RIVERSIDE COUNTY

GIỜ LÀM VIỆC: 7 NGÀY MỘT TUẦN
THỨ HAI - THỨ SÁU: 9 AM - 6 PM
THỨ BẢY & CHỦ NHẬT: 10 AM - 5 PM



Ba Lan chuyển giao căn cứ cho quân đội Iraq

Những lá cờ Iraq được trưng lên trong một buổi lễ bàn giao tại một căn cứ quân sự của Ba Lan ở Diwaniya, cách Baghdad khoảng 180 km về phía nam, hôm 20 Tháng Mười Hai, 2005. Các binh sĩ Ba Lan trú đóng tại đây sẽ chuyển giao căn cứ của họ cho quân đội Iraq. (Hình Qassem Zein/AFP/Getty Images)

Indonesia

Phiến quân Aceh trao nạp vũ khí

BANDA ACEH, Indonesia (TH) - Các quan sát viên ngoại quốc cho hay thành phần phiến quân ly khai tại tỉnh Aceh của Indonesia mới đây đã hoàn tất việc trao nạp vũ khí, đáp ứng một trong những điều kiện quan trọng nhất của thỏa ước hòa bình hầu chấm dứt cuộc chiến kéo dài đã 29 năm tại đây.

Thỏa ước hòa bình, ký kết tại Finland hôm 15 tháng 8 năm nay, được coi như một cơ hội tốt đẹp nhất để chấm dứt cuộc chiến dai dẳng khiến cho ít nhất 15,000 người thiệt mạng, đa số là thường dân.

Quân đội Indonesia đồng ý rút khoảng 24,000 quân khỏi khu vực giàu có nguồn dự trữ dầu thô và khí đốt vào cuối năm nay. Phía phiến quân đồng ý trao nạp tất cả 840 vũ khí của họ.

Dù phía chính quyền cho rằng cả trăm vũ khí trong số này quá cũ và không thể kể chung vào số vũ khí trao nộp, các quan sát viên ngoại quốc nói rằng phía phiến quân đã hoàn tất những gì đòi hỏi ở họ.

Ông Peter Feith, trưởng phái đoàn quan sát của EU, cho hay phiến quân trao nạp 1,018 vũ khí. Trong số này có 178 khẩu bị xem là không hợp lệ. Lực lượng Phong Trào Tự Do Aceh (GAM) đã được yêu cầu chính thức ký kết trên giấy tờ là họ đã trao nạp tất cả vũ khí, đạn dược và chất nổ hầu có thể đánh tan sự nghi ngờ rằng GAM vẫn còn chôn giấu vũ khí ở những nơi khác.

Ông Feith cũng nhấn mạnh rằng tuy quân đội Indonesia sẽ rút khỏi nơi đây vào cuối tháng này, vẫn còn nhiều vấn đề phải giải quyết tại Aceh.

Quốc hội Indonesia có chưa đến 3 tháng để đưa ra một đạo luật cho phép phía phiến quân có quyền thành lập một đảng phái chính trị và dành 70% tiền thu được từ nguồn khai thác dầu thô và khí đốt cho vùng này.

Chính quyền Indonesia cũng phải có hành động chuẩn bị cho việc tổ chức bầu cử địa phương. Ông Feith cho hay phái đoàn quan sát sẵn sàng ở lại qua hạn kỳ 15 tháng 3 của mình nếu cần.

Đại diện quân đội Indonesia, tướng Bambang Darmono nói rằng chỉ có 769 trong số súng trao nạp được kể trong tổng số, phần còn lại đã quá cũ hoặc hư hỏng. Tuy nhiên tướng Bambang Darmono cũng cho hay phiến quân còn từ đây đến ngày 31 tháng 12 để trao nạp phần còn lại. (V. Giang)

Fidel Castro muốn Đức Giáo Hoàng thăm Cuba

ROME, Ý (Reuters) - Theo một vị hồng y người Ý, Chủ Tịch Fidel Castro của Cuba muốn Đức Giáo Hoàng Benedict XVI thực hiện một cuộc viếng thăm tới đất nước của ông.

Đức Hồng Y Tarcisio của Genoa, người đã viếng thăm Cuba vào Tháng Mười và gặp Castro, nói với tạp chí kinh doanh Thiên Chúa Giáo Ý "Il Consulente Re" rằng Castro đã nói với ông là ông ta rất cảm phục Đức Giáo Hoàng Benedict, người được bầu lên vào Tháng Tư.

Theo tờ nguyệt san nói trên, được xuất bản hôm Thứ Ba, ông Castro đã yêu cầu Hồng Y Bertopne giúp dàn xếp một cuộc thăm viếng. Cố Giáo Hoàng John Paul đã thực hiện một chuyến viếng thăm lịch sử tới nước cộng sản Cuba vào năm 1998 và đã chủ tọa thánh lễ tại Công Trường Cách Mạng ở Havana.

Tòa đại sứ của Vatican tại Havana nói không có lời mời chính thức nào của Cuba về một cuộc thăm viếng khác của giáo hoàng.

Trong một cuộc gặp gỡ hiếm hoi, Castro đã dùng bữa ăn tối với hàng giáo phẩm của Giáo Hội Thiên Chúa La Mã của Cuba hôm 16 Tháng Mười Một, để đánh dấu 70 năm quan hệ ngoại giao không hề bị gián đoạn giữa Havana và Vatican.

Các quan hệ vẫn nguyên vẹn mặc dù hàng trăm linh mục đã bị trục xuất sau khi Castro lên nắm quyền trong một cuộc cách mạng năm 1959 và Cuba trở thành một nhà nước vô thần.

Tiếp theo vụ sụp đổ của Liên Bang Sô Viết, chính phủ Cuba đã từ bỏ chủ nghĩa vô thần chính thức và cho phép các tín đồ tôn giáo được tham gia đảng Cộng Sản. (n.n.)

Rao
Vật
nhật báo
NGƯỜI
VIỆT
Hữu Hiệu Nhất !

Tel: (714) 892 - 9414

Fax: (714) 894 -1381

DẠY KÈM / LUYỆN THI SAT
MATH - ENGLISH - PHYSICS - BIOLOGY - CHEMISTRY
(714)539-8170 TRUNG TÂM GIÁO DỤC LITTLE SAIGON
10181 Westminster Ave., #212 (Trên lầu khu BỜ 7 MÓN ÁNH HỒNG)

LỚP 1-12/ THỨ HAI-THỨ NĂM: 3:30PM - 6:30PM LỚP LUYỆN TOÁN & VIẾT VĂN GIỎI Thứ Bảy: 9:00AM - 12:00PM Reading Comprehension-Gramma-Essay Writing Elementary Math-Algebra-Geometry- Algebra II Trigonometry-Precalculus-Calculus-Chem- Physics Dạy trước trường. Biết cách làm bài dễ dàng Yêu Toán-Thích Đọc + Viết Văn sau buổi học đầu tiên	HOMEWORK, TOÁN-LÝ-HÓA-ENGLISH Giúp các em tiến bộ trong thời gian ngắn Thầy giỏi, Dạy làm bài trước, Nâng cao điểm học H.S. Tốt Nghiệp Trung Học Niên Khóa 2004-2005 Trung Tâm vinh dự đào tạo: 2 học sinh THỦ KHOA (VALEDICTORIAN), 2 Á-Khoa, nhiều TOP TWENTY	LUYỆN THI NEW SAT KHÓA MỚI: Ngày 07/01/06 Thứ Bảy: 9:30AM - 6:00PM Giáo Sư kinh nghiệm dạy để thi mới nhất Học sinh Thi TOÁN/SAT 1 & II đạt: 800 điểm Học sinh Thi ENGLISH/SAT: 750-780 điểm BẢO ĐẢM NÂNG CAO ĐIỂM THI MATH-CRITICAL READING-WRITING
--	---	---

Vinet Internet
The fastest way to get Online
Surf up to 5X FASTER!!
Plus Pop-up Blocker!
Free E-Mail Account
Unlimited Internet Access
1 year for \$99
6 MONTHS FOR \$60
Vinet.com 714-418-0111
10493 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683

ELITE 21st INSURANCE AGENCY

NƠI TIN CẬY NHẤT ĐỂ BẠN MUA BẢO HIỂM:
BẢO HIỂM GIÁ RẺ NHẤT CALI
INSTANT ONLINE QUOTE: WWW.ELITE21ST.COM
Tel: 714-899-7899

Bảo Hiểm Xe
Bảo Hiểm Nhà
Mở cửa 7 ngày 9AM - 8 PM
9061 Bolsa Ave # 204, Westminster, CA 92683

TIN VUI
Nhiều hãng Bảo Hiểm do Elite đại diện đã Giảm Giá rất nhiều. Xin gọi ngay. Tham khảo Miễn Phí

BlueCross of California
Bảo hiểm Sức Khỏe, Nhân Thọ
Bảo Hiểm Thương Mại Worker Comp

Lic # OE40853



Quà tặng Giáng Sinh

Tiếp trang A1

đang mở mang, và có một chương trình cấp học bổng rộng lớn nhất trong lịch sử. Họ quả là những người biết dùng đồng tiền trong gia sản lớn lao của họ.

Nhạc sĩ Bono đã cộng tác với ông bà Gates trong những chương trình chống bệnh AIDS, ông đã đi cổ động công tác từ thiện khắp nơi, nhưng ông cũng biết dùng tiếng tăm của mình để thương mại đến các nhà chính trị và kêu gọi họ giúp các nước nghèo. Trong năm 2005 ông Bono đã thúc đẩy các nhà lãnh đạo những nước giàu để họ đồng ý xóa bỏ 40 tỷ tiền nợ của các nước nghèo nhất thế giới. Tài năng giúp cho ông thành công trên sân khấu cũng được tận dụng trong việc chinh phục các nhà chính trị thuộc nhiều quốc gia và có những khuynh hướng khác nhau.

Chúng ta không thể sống với tâm lòng bình an khi nghĩ đến những trẻ em chết vì thiếu ăn hoặc thiếu thuốc men, những phụ nữ và nhi đồng bị mua, bán như nô lệ chỉ vì lẽ sinh ra ở một nước nghèo. Ai cũng cần ý thức về cách làm việc thiện tốt nhất là giúp cho những người nghèo nàn, thiếu học tự họ tìm cách thoát ra cảnh nghèo khổ và dốt nát.

Những nhà hình trị có bốn phần cao hơn hết, nhưng người dân các nước dân chủ đều có thể tạo ảnh hưởng trên các nhà chính trị. Một thí dụ là việc trợ cấp cho nhà nông ở các nước giàu và các biện pháp đánh thuế ngân nông phẩm nhập cảng từ các nước nghèo. Khi chính phủ các nước như Mỹ, Pháp trợ cấp cho nhà nông, họ đã khiến cho hàng triệu nông dân ở các nước nghèo khốn khổ thêm.

vi không thể cạnh tranh với nông sản các nước giàu trong thị trường quốc tế. Những nhà nông ở Mỹ nhận được trợ cấp trong khi trồng bắp, họ khai thác những ruộng bắp xa ngút ngàn bằng máy móc, giá bắp của họ bán ra rẻ hơn giá thị trường, trong khi các nông dân ở Á châu, châu Mỹ La tinh và Phi châu chân lấm tay bùn làm việc cật lực vẫn tiếp tục sống trong cảnh nghèo. Trong hội nghị Tổ chức Mậu dịch Thế giới ở Hồng Kông vừa qua, các nước giàu đã nhượng bộ khi quyết định đến năm 2013 sẽ chấm dứt việc trợ cấp các nông gia; nhưng từ nay tới đó sẽ còn nhiều chương ngại có thể được đưa ra cản trở việc thực hiện lời hứa hẹn trên. Khi chính trị gia ở các nước Âu, Mỹ còn phải tìm cách chiêu ý các cử tri làm nghề nông để kiếm phiếu thì những món tiền trợ cấp, nhiều khi rất phi lý, sẽ còn được bảo vệ rất lâu. Trừ khi đa số dân chúng các nước này tích cực đòi hỏi chính phủ phải chấm dứt cảnh dùng công quỹ của toàn dân đem trợ cấp cho một thiểu số. Những người như ông bà Gates, ca sĩ Bono có thể góp phần trong việc gây nên một ý thức như vậy.

Ba nhân vật của nam 2005 không những đem tặng thời giờ và tiền bạc của họ, họ còn dùng uy tín của họ gây thêm cho giới lãnh đạo, thể giới ý thức mạnh mẽ hơn về việc cần phải giúp cho bao nhiêu triệu con người trên mặt trái đất thoát khỏi cảnh nghèo đói, bệnh tật, thiếu học, thiếu hiểu biết.

Trong các phương pháp bố thí, người theo Phật Giáo phân biệt ba trình độ. Tài thí là đem tặng tiền bạc, của cải. Pháp thí là đem tặng cho người khác những hiểu biết, niềm tin, lòng từ bi bác ái theo giáo lý của các hiền nhân đời trước. Và cách bố thí ích lợi nhất là giúp cho người ta thoát khỏi sợ hãi, gọi là vô úy thí. Tất nhiên ba phương pháp bố thí đó cũng là một, vì những người no bụng, khỏe mạnh và có hiểu biết thì cũng dễ thoát khỏi nỗi sợ hãi hơn. Và những người không sợ hãi thì tìm được sự hiểu biết dễ dàng hơn, khi đã hiểu biết thì cũng dễ tránh được bệnh tật và dễ sống no ấm hơn.

Một hiền triết Do Thái, Maimonides vào thế kỷ 12 đã nêu lên 8 trình độ trong việc bố thí. Xin ghi lại từ thấp lên cao, ngược với lối trình bày của Maimonides từ cao xuống thấp: 1- Có những người đem cho quà nhưng trong bụng không vui (Năm năm chúng ta phải tặng quà cho những ai đây?) 2- Có những người cho quà nếu tiện dịp, nhưng cũng vui trong lòng. 3- Có những người chỉ bố sau khi được nghe thuyết pháp, được mời dự bữa tiệc gây quỹ từ thiện mà thôi, ngoài ra không quan tâm. 4- Những người bố thí trước khi được nghe lời khuyến khích ở nhà thờ hay ở chùa thuộc trình độ cao hơn. 5- Cao hơn một bậc nữa là những người cho mà không cần biết mình cho ai nhưng người nhận biết ai cho mình. Maimonides thì dựa những đức tiền trong bị đe trên lưng để cho kẻ nghèo khổ tới sau lưng mình mà lấy tiền, không cảm thấy xấu hổ. Ngày nay, người ta góp tiền cho nhà thờ, nhà chùa nấu cơm từ thiện cũng vậy. 6- Cao hơn nữa là những người biết mình cho ai, nhưng không để người nhận biết ai cho họ. 7- Trên một bậc là những người cho mà không cần biết ai nhận, người nhận cũng không biết ai cho. Việc bố thí hoàn toàn vì lòng từ ái. Quý vị gửi tiền cho nhà chùa, nhà thờ, hội Hồng thập tự là bố thí theo cách này. 8- Trên cùng, theo Maimonides là giúp đỡ người khác bằng mọi phương pháp ngoài việc cho tiền bạc, cho đến khi họ không cần ai giúp đỡ nữa.

Maimonides (1135-1204) sinh ở Cordoba, Tây Ban Nha trong thời người Hồi Giáo còn cai trị vùng này. Khi hoàng đế Tây Ban Nha kỳ thi người Hồi Giáo và Do Thái Giáo, gia đình ông tẩu sang Maroc, học đại học ở Fez, rồi sang Ai Cập làm việc cho hoàng đế Saladin. Ông giải thích các kinh điển Do Thái Giáo, chịu ảnh hưởng của triết học Hy Lạp qua những bản dịch tiếng Ả rập, cho thấy vào thời đại Do Bắc Phi là một trung tâm của nền văn minh thế giới!

Ước mong quý vị đọc những câu chuyện trên để cùng suy nghĩ về hành động tặng quà và bố thí trong mùa Thánh Lễ này.

Hà Nội: Vẫn chưa cho cấp nhập cảnh tại phi trường

Mới cách đây một tuần, báo chí tại Việt Nam đồng loạt loan tin cho biết, nhằm tạo điều kiện thuận lợi cho kiều bào ở nước ngoài, nhân dịp Tết Nguyên Đán năm nay Việt Nam sẽ cấp thị thực nhập cảnh visa cho người Việt ở hải ngoại về quê ăn Tết ngay tại các phi trường quốc tế Tân Sơn Nhất, Nội Bài và Đà Nẵng.

Tuy nhiên, trả lời phỏng vấn đài BBC hôm thứ Ba 20-12, giới chức Ủy ban về người Việt Nam ở nước ngoài của chính phủ Việt Nam cho

biết: “Hiện quy chế mới về cấp thị thực ngay tại cửa khẩu cho Việt kiều về thăm quê chưa được đưa vào thực hiện.”

Giới chức này cho đài BBC biết là hiện quyết định cấp visa này còn đang trình chính phủ xem xét và chưa thể nói có thể áp dụng ngay dịp Tết Bính Tuất sắp tới hay không?

Hồi giữa tháng 12, Ủy ban về người Việt Nam ở nước ngoài thành phố Sài Gòn có văn bản gửi tới các cơ quan thông tin đại chúng mà nội dung sau khi đăng

tài đã khiến nhiều người vui mừng. Đó là thông tin hướng dẫn của Bộ Công An Việt Nam về thực hiện thí điểm cấp thị thực ngay tại cửa khẩu sân bay quốc tế cho kiều dân về thăm quê dịp Tết Bính Tuất.

Theo hướng dẫn này, người Việt Nam mang hộ chiếu hoặc giấy tờ có giá trị thay hộ chiếu nước ngoài, có giấy tờ chứng minh nguồn gốc Việt Nam xuất phát từ nước chưa có cơ quan đại diện ngoại giao, lãnh sự của Việt Nam; hoặc những trường hợp có hoàn cảnh đặc

biệt như thân nhân trong nước ốm chết, tai nạn, cần nhập cảnh gấp; có thể được cấp thị thực ngay tại các cửa khẩu sân bay quốc tế như Nội Bài, Tân Sơn Nhất hay Đà Nẵng.

Hướng dẫn của Bộ Công An cũng nói thị thực cấp tại cửa khẩu có giá trị một lần với thời hạn ba tháng. Thân nhân của Việt kiều là người nước ngoài nếu có giấy tờ chứng thực quan hệ cũng có thể được xét cấp thị thực ngay tại cửa khẩu.

Tuy nhiên, hiện nay quy chế thí điểm này vẫn chưa

được mang ra thực hiện. Ông Trương Văn Hạnh, trưởng phòng hành chính Ủy ban về người Việt ở nước ngoài thành phố Sài Gòn nói hiện quyết định còn đang trình chính phủ

thông qua và chưa biết có được áp dụng trong dịp Tết chỉ còn cách hơn một tháng hay không: “Chúng tôi muốn nếu thực hiện thì sẽ làm lâu dài chứ không chỉ qua dịp Tết xong là thôi.”

Con số người Việt ở nước ngoài về quê ăn Tết ngày càng tăng trong những năm

gần đây. Năm ngoái, riêng ở Sài Gòn, con số Việt kiều về thăm thân dịp Tết Nguyên đán là 70,000 và năm nay theo ước tính sẽ lên tới 100,000.

Lượng kiều hối cả nước trong năm 2005 cũng lên tới 3.8 tỷ đô la, chưa kể số tiền Việt kiều về thăm mang theo người.

Tuy đã có cải tiến nhiều, quy trình xin cấp thị thực và nhập cảnh Việt Nam vẫn bị nhiều người Việt ở nước ngoài than phiền là “phức tạp và có những nhiễu” để làm tiền.



TỔ HỢP LUẬT SƯ

BILL TUẤN TRẦN, Esq.



DIVORCE

Child Custody ■ Child Support ■ Alimony
 Restraining Orders ■ Modifications
 Property Settlements ■ Pre-Nuptial Agreements



Xin gọi ngay

Luật Sư BILL TUẤN TRẦN
(714) 531-1950

ACCIDENT



Xin gọi ngay

Luật Sư BILL TUẤN TRẦN
(714) 531-1950

Xin Quý Vị gọi:

LUẬT SƯ BILL TUẤN TRẦN

(Tham khảo miễn phí)

(714) 531-1950

CRIMINAL



Xin gọi ngay

Luật Sư BILL TUẤN TRẦN
(714) 531-1950

	Hazard		
Brookhurst	Bolsa 	Ward	
	McFadden		



BILL TUAN TRAN

10161 Bolsa Ave., # 202A
Westminster, CA 92683
(trong khu Lily's Bakery)

BANKCARD SERVICES

Bankcard Services là một trong những công ty hàng đầu chuyên cung cấp dịch vụ thanh toán thẻ tín dụng cho thân chủ trong cộng đồng người Việt

Chúng tôi cung cấp máy và dịch vụ cho tất cả các ngành sau đây:

NURIT 2085

HYPERCOM T7 PLUS

- * Tiệm bán lẻ
- * Tiệm bán sỉ
- * Cơ sở phục vụ và dịch vụ
- * Bán hàng qua điện thoại
- * Kinh doanh tại nhà

Special Offer!!!

- **No Contract Terms**
- **No Cancellation Fees**
- **No Monthly Minimum**
- **No Annual Fees**
- **No Batch Fees**

*Free Supplies unlimited
Warranty Services Available*

OMNI 3200 SE

PINPAD 1000 SE

- * **Head Office located in Los Angeles, CA**
- * **Process over 1 billion dollars in transactions per year**
- * **Payment Solution Provider since 1987**

Headquarter Office

3055 Wilshire Blvd., 3rd FL.
Los Angeles, CA 90010
Tel: 213-365-1122
www.e-bankcard.com

Westminster Office

8361 Westminster Blvd # 300
Westminster, CA 92683
Tel: 714-901-1333
www.vietbankcard.com

Out Of State Customers

Tham khảo miễn phí
Toll Free: 866-352-1333
Fax: 714-901-1414

Khi có nhu cầu về máy nhận thẻ tín dụng xin vui lòng gọi cho chúng tôi để được chỉ dẫn miễn phí và giá cả phải chăng.



Phó Tổng Thống Hoa Kỳ Dick Cheney (giữa) nói chuyện với một sĩ quan trong chuyến viếng thăm một bệnh viện bộ binh tại Muzaffarabad, thủ phủ của vùng Kashmir thuộc quyền Pakistan, hôm 20 tháng 12. (Hình: Arif Ali/AFP/Getty Images)

Phó tổng thống Hoa Kỳ đến Pakistan

Phó Tổng thống Hoa Kỳ Dick Cheney hôm thứ Ba đã phân ưu với Pakistan về cái chết của hơn 73,000 người trong trận động đất dữ dội xảy ra hồi tháng 10. Ông Cheney đã hội kiến Tổng thống Pervez Musharraf hôm thứ Ba 20-12 tại Islamabad và bày tỏ sự đau buồn sâu sắc và tình liên đới của Hoa Kỳ với Pakistan.

Sau đó, ông lên đường

đến thăm Muzaffarabad, thủ phủ của vùng Kashmir thuộc Pakistan và là nơi được dùng làm trung tâm của các hoạt động cứu trợ nạn nhân động đất.

Phó Tổng thống Cheney đang rút ngắn chuyến viếng thăm vùng Trung Đông để trở về Washington. Hãng thông tấn AP trích lời phát ngôn viên của ông nói rằng ông sẽ sẵn sàng để bỏ lá phiếu quyết định trong các

cuộc biểu quyết tại Thượng viện trong trường hợp cần thiết.

Trước khi đến Pakistan, phó Tổng Thống Cheney đã đến thăm Iraq và Afghanistan.

Tại đây, ông ngỏ lời ca ngợi những nỗ lực tiến tới dân chủ và nói với binh sĩ rằng Hoa Kỳ cương quyết theo đuổi cuộc chiến chống khủng bố cho đến cùng. (VAP)

Nhật: Chánh văn phòng nội các sẽ kế vị thủ tướng

Thủ tướng Nhật Bản Junichiro Koizumi hôm thứ Hai 19-12 tuyên bố Chánh văn phòng Nội các Nhật Shinzo Abe sẽ là ứng viên nhiều triển vọng nhất thay thế ông vào năm tới.

Ông Koizumi đã đưa ra phát biểu này tại Văn phòng Thủ tướng khi được hỏi về sự xuất hiện của ông Anbe trong mục “Ai là người tiếp theo” của tạp chí Newsweek.

“Ông ấy được nhiều người coi là ứng viên chính

cho vị trí lãnh đạo sau Koizumi và xứng đáng được nhiều sự chú ý”, hãng Kyodo News trích tuyên bố của Thủ tướng Nhật.

Ông Abe, 51 tuổi được chỉ định vào vị trí đầy quyền lực hiện nay trong cuộc cải tổ nội các hồi tháng 10. Chỉ ít lâu sau đó, ông được dư luận coi là ứng viên hàng đầu thay thế ông Koizumi.

Vị chính trị gia nổi tiếng cứng rắn này đã được tạp chí Newsweek số ra mới

đây điểm tên trong danh sách những gương mặt chính trị nhiều tiềm năng của năm 2006. Tờ Newsweek cho rằng Abe sẽ trở thành đầu đề của nhiều bài báo vào năm tới sau khi ông Koizumi rút lui vào tháng 9.

Tháng trước, các cuộc trưng cầu dân ý do một vài tờ báo Nhật tiến hành cho thấy tỉ lệ ủng hộ ông Abe nhiều hơn so với các ứng viên tiềm năng còn lại. (VAP)

Dịch cúm gia cầm bộc phát tại Quảng Trị

Theo tin của báo Lao động số ra hôm thứ Ba 20-12, dịch cúm gia cầm đã tái bùng phát tại tỉnh Quảng Trị ở Trung Phần Việt Nam. Chi cục thú y tỉnh công bố có gần 2,700 gia cầm chết hàng loạt vì virus H5 tại một số huyện, thị trong khu vực.

Trước tình hình này, các cơ quan chức năng địa phương đã tiến hành tiêu hủy hơn 15 ngàn gia cầm khác, để phòng dịch lây lan.

Cùng ngày, báo chí trong nước trích lời Giám đốc sở nông nghiệp và phát triển nông thôn Hà Nội cho biết, sau năm 2007, tất cả các cơ sở giết mổ gia súc sẽ được di dời ra khỏi nội thành Hà Nội, nhằm bảo đảm vệ sinh

môi trường và thực phẩm. Cùng liên quan đến cúm gia cầm, công ty Jemini Science của Nhật Bản vừa thông báo đã bào chế thành công một loại kháng thể có hiệu quả trong việc phòng ngừa và điều trị virus cúm chủng A, trong đó có cúm gia cầm, và hy vọng có thể sớm đưa ra thị trường trong vài năm tới. (VAP)



Cho mọi lứa tuổi

Lớp Thanh Nhạc

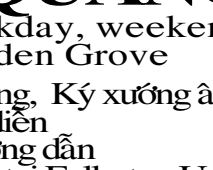
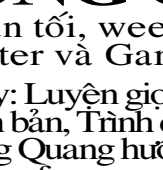
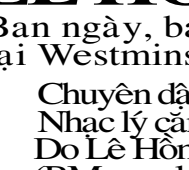
LÊ HỒNG QUANG

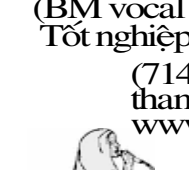
Ban ngày, ban tối, weekday, weekend tại Westminster và Garden Grove

Chuyên dạy: Luyện giọng, Ký xướng âm, Nhạc lý căn bản, Trình diễn Do Lê Hồng Quang hướng dẫn (BM vocal performance tại Fullerton University, Tốt nghiệp thanh nhạc tại Nhạc viện Saigon)

(714) 515-9655
thanhac2003@yahoo.com
www.casilehongquang.com









Las Vegas * Las Vegas * Las Vegas * Las Vegas * Las Vegas * Las Vegas



QUÝ VỊ CẦN MUA NHÀ ĐƯỢC REBATE 1%

ĐẦU TƯ ĐỊA ỐC TẠI LAS VEGAS SẼ THẮNG LỢI LỚN

Liberty Realty

7674 W. Lake Mead # 150, Las Vegas, NV 98128

QUÝ VỊ CẦN BÁN NHÀ CHỈ 4% LỆ PHÍ

BOBBY TRAN
REALTOR®
(702) 845-0533
Bobby.tran@libertyRealty.com



Las Vegas * Las Vegas * Las Vegas * Las Vegas * Las Vegas * Las Vegas

Giải Phẫu Thẩm Mỹ



Bác Sĩ NGUYỄN LỘC



GIẢI PHẪU THẨM MỸ TỔNG QUÁT:

- Sửa mắt, mũi, cằm, tai.
- Căng da mặt, sửa ngực, hút mỡ bụng, căng da bụng.

GIẢI PHẪU THẨM MỸ BẰNG PHƯƠNG PHÁP NỘI SÔI (ENDOSCOPIC PLASTIC SURGERY)

- Căng da trán và nâng chân mày với thao ngắn 1 phân rưỡi trong tóc.
- Sửa ngực lớn với thao rất nhỏ ở trong nách.

GIẢI PHẪU THẨM MỸ BẰNG TIA LASER

- Xóa nếp nhăn.
- Lấy túi mỡ mí mắt dưới bằng cách cắt bên trong mí mắt. (không lấy thao, không chảy máu và không cần may chỉ)

11100 WARNER AVE. # 202 - FOUNTAIN VALLEY, CA 92708

(714) 979-4499 - (714) 979-4433

NHẬN VISA / MASTER CARD



T&M Carpet & Tile, Woodfloor

7888 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683

Chuyên bán thảm, gạch bông đủ loại cho tư gia và văn phòng

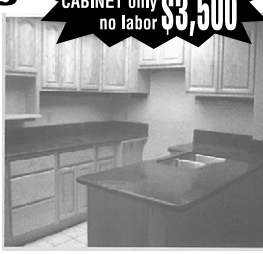
Gạch bông 99¢/SQ/gạch up \$2.99 Yard/Commercial up

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ TẬN TÂM, UY TÍN

Special Laminate floor 99¢/sqf.

(714) 893-1539 (714) 623-0089

Cabinet, Granite +Labor CABINET only \$3,500 no labor





ROLEX

OYSTER PERPETUAL
26MM LADY-DATEJUST

HING WA LEE JEWELERS

Culver Plaza	15333 Culver Dr., #100, Irvine	949-733-2266
Hing Wa Lee Plaza	1569 S. Fairway Dr., #128, Walnut	909-831-8888
San Gabriel Square	140 W. Valley Blvd., #111, San Gabriel	626-456-2222

OFFICIAL ROLEX JEWELER
ROLEX ▼ OYSTER PERPETUAL AND DATEJUST ARE TRADEMARKS.

Việt Nam24giờ qua

Việt Nam có tỉ lệ hút thuốc cao nhất thế giới

HÀ NỘI - “Theo Tổ chức Y tế Thế giới (WHO), Việt Nam được đánh giá là một trong những quốc gia có tỉ lệ hút thuốc cao nhất thế giới với 56.1% ở nam và 1.8% ở nữ.” Bản tin thông tấn chính thức CSVN cho hay như thế ngày 20-12-2005.

Theo nguồn tin này, ước tính, tại Việt Nam, mỗi năm có khoảng 40,000 người tử vong vì các bệnh có liên quan đến hút thuốc, gấp gần 4 lần số ca tử vong vì tai nạn giao thông đường bộ hàng năm. Bên cạnh đó, thuốc lá còn ảnh hưởng xấu đến sự phát triển kinh tế, xã hội và môi trường...

WHO cảnh báo thuốc lá đứng thứ nhất trong 10 nguyên nhân gây bệnh ở các nước đang phát triển. Đến năm 2020, số người chết vì thuốc lá trên thế giới sẽ

nhều hơn tổng số người chết do HIV/AIDS, bệnh lao và tai nạn giao thông đường bộ cộng lại.

Trước đây, vào năm 1995, một cuộc khảo cứu nói rằng khoảng 70% đàn ông Việt Nam hút thuốc trong khi có tới 35% phụ nữ cũng hút.

Lợi dụng chính sách “đổi mới” nhiều công ty sản xuất thuốc lá Âu Mỹ nổi tiếng thế giới nhảy vào Việt Nam kiểm ăn và bị buộc phải liên doanh với các hãng quốc doanh CSVN. Philip Morris, R.J. Reynolds, Rothmans, British American Tobacco Co. v.v... đều chen vào kinh doanh tại Việt Nam.

Tuy nhiên, dân chúng vẫn mua thuốc lá nhập cảng lậu cũng những nhãn hiệu này hoặc của Thái, Singapore vì rẻ hơn thuốc lá sản xuất trong nước.



Một phụ nữ bán thuốc lá ngồi trước các kệ bán đủ loại thuốc lá của bà ở Hà Nội. (Hình tài liệu của AFP/Getty Images)

Cúm gà làm mất ít nhất 100,000 du khách

HÀ NỘI - “Hơn 3.4 triệu khách quốc tế đã đến Việt Nam trong năm 2005”. Báo điện tử VNExpress ngày 20-12-2005 cho hay như vậy dựa theo tin từ Tổng Cục Du Lịch.” “Nếu không có dịch cúm gia cầm, lượng khách quốc tế dự tính vượt ngưỡng 3.5 triệu.”

Nguồn tin này thuật theo lời Võ thị Thắng tổng cục trưởng Tổng Cục Du Lịch CSVN.

VNExpress: Trong đợt cúm gia cầm vừa qua, không có khách du lịch hoặc người nước ngoài đến làm việc tại Việt Nam bị lây nhiễm H5N1. Tuy nhiên, theo Tổng cục trưởng Tổng cục Du lịch Võ Thị

Thắng, công tác tuyên truyền ra quốc tế về dịch bệnh chưa tốt đã ảnh hưởng lớn đến ngành du lịch. Trong tháng 12, một số đoàn khách lớn chuẩn bị sang Việt Nam đã hủy tour.

Năm 2005, Trung Quốc, châu Âu, Bắc Mỹ, Đông Á tiếp tục là những thị trường chính của ngành “công nghiệp không khói”. Với hơn 300,000 du khách đến Việt Nam, Hàn Quốc là một trong những thị trường có mức tăng trưởng cao nhất, gần 50%.

Năm 2006, du lịch Việt Nam dự kiến đón 3.6-3.8 triệu khách quốc tế.

Tàu đánh cá Việt Nam bị nạn ở biển Đông

HÀ NỘI - “Khoảng 17 giờ ngày 19/12/2005, lực lượng ứng cứu trên biển của hải quân Nhật Bản đã phát hiện thấy tín hiệu cấp cứu từ một tàu bị nạn ở khu vực Biển Đông.” Theo bản tin của tờ Tin Tức ngày 20-12-2005. Theo tin sơ khởi của nguồn tin này, đó là hai tàu đánh cá của Việt Nam đang neo buộc với nhau, một tàu đã bị lạc và một tàu mang số hiệu KG 203-22TS vẫn trong trạng thái hoạt động được (có thể là tàu đánh cá của tỉnh Kiên Giang).

Tàu gặp nạn tại vị trí 6 độ 24 phút

kinh độ Đông, cách thành phố Sài Gòn khoảng 330 hải lý và cách Singapore khoảng 380 hải lý. Trên tàu có 21 thủy thủ và đều an toàn.

Lực lượng ứng cứu trên biển của hải quân Nhật Bản đã kịp thời cho máy bay trực thăng đến cung cấp nước và đồ ăn cho các thủy thủ trên tàu bị nạn, đồng thời cử hai tàu đến khu vực tàu gặp nạn để ứng cứu khi có yêu cầu.

Tình hình thời tiết tại khu vực tàu bị nạn đang diễn biến xấu có thể ảnh hưởng tới công tác cứu hộ.

Rao Vặt

nhật báo NGƯỜI VIỆT

Hữu Hiệu Nhất !

Tel: (714) 892 - 9414

Fax: (714) 894 -1381

Skyline Beauty Supply Corp.
1-800-282-2215
www.SkylineBeautySupply.com

ĐÔNG LÊ (Sales Manager):
714-878-0645
DANNY LÂM (Sales & Services):
714-728-3534

Bôn 100% không bị rạn nứt. Roller êm ả. Tất cả được làm bằng stainless steel không bị rỉ sét. Chất lượng tốt. 12 màu sắc lộng lẫy. Giá cả nhẹ nhàng. Phục vụ nhanh chóng. Ngoài ra còn sản xuất bàn ghế Nail - Facial - Beauty Equipment

Muốn có thêm thương vụ và khách hàng được thoải mái hãy đến với Whale Spa

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ JAMES CESENA
12966 Euclid St., Suite 520,
Garden Grove, CA 92840
Tel: (714) 537-7000

LOS ANGELES - RIVERSIDE -
SAN BERNARDINO & CÁC TIỂU BANG
1 (888) 260-8100

CHUYÊN VỀ LUẬT DI TRÚ

- Bảo lãnh Vợ chồng, Fiance.
- Bảo lãnh Cha Mẹ, Con cái, Anh chị em.
- Công hàm ngoại giao/Chứng nhận độc thân.
- Xin thẻ xanh ở lại Mỹ, thay đổi tình trạng Di trú.
- Du học Đại học, Trung học và Học nghề
- Xin đổi dạng và gia hạn Visa

ĐẶC BIỆT: Chương trình Du Học Trung Học cho các em từ 15-18 tuổi.

CHỈ NHẬN LỆ PHÍ KHI CÓ VISA.
CHÚNG TÔI CÓ VĂN PHÒNG VN ĐỂ LO CHO THÂN NHÂN CỦA QUÝ VỊ TỪ A ĐẾN Z.

LUẬT TAI NẠN XE CỘ
* Đặc biệt những hồ sơ thương tích nặng hoặc chết người, văn phòng đã từng thắng những vụ kiện lên tới hàng triệu đô la.
Ngoài ra văn phòng còn đảm trách: Luật Gia Đình, Luật Hình Sự

TRUNG TÂM Y TẾ PHƯỚC LỘC THỌ
BÁC SĨ
LÊ PHƯỚC LỘC
(RICHARD LE, M.D.)
10256 Westminster Ave. Garden Grove, CA 92843
(Trong khu Phố 54, đối diện Bò 7 món Ăn Hồng)
Tel. (714) 590-2019 * (714) 590-2037

Y KHOA TỔNG QUÁT & NHI KHOA
PRIMARY CARE & PEDIATRICS

GIỜ KHÁM BỆNH:
Thứ Hai - Thứ Sáu: 10AM-6PM
Thứ Bảy: 10AM-3PM
Nghỉ Thứ Năm và Chủ Nhật

- American Board of Pediatrics
- Hội viên Y sĩ đoàn Hoa Kỳ từ 1985
- Tốt nghiệp Michael Reese Hospital / Chicago
- Hành nghề tại New Orleans từ 1984-1985
- Nguyên nội trú Tulane Med. Center / New Orleans
- Nguyên thường trú White Mem. Med Center / LA
- Đã hành nghề trên 18 năm tại Van Nuys, Los Angeles từ năm 1987 cho đến nay.

CHUYÊN TRỊ:

- Các bệnh trẻ em: liên quan đến tăng trưởng, tiêu hóa, hô hấp, tim mạch, xương khớp, biến đường, nội tiết, thận gan, thiếu máu.
- Các bệnh người lớn: Đau đầu, đau khớp, đau ngực, phong thấp, ho suyễn, táo bón, và các bệnh người già cao huyết áp, đau lưng, nhức khớp, ù tai, ăn khó tiêu, mất ngủ v.v...
- Các bệnh phụ khoa: kinh nguyệt không đều, ngừa thai, thử thai, khám thai, v.v...
- Các bệnh thanh thiếu niên: mụn, bệnh ngoài da, hoa liễu.

ĐẶC BIỆT:

- Khám định kỳ trẻ em sơ sinh
- Chích ngừa và khám nhập học
- Khám sức khỏe định kỳ theo CHDP
- Nhận làm bác sĩ gia đình

NHẬN MEDICAL-MEDICARE-BẢO HIỂM-VISA & MASTERCARD
CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT CHO BỆNH NHÂN TRẢ TIỀN MẶT VÀ LOW-INCOME

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - DỤNG CỤ Y TẾ TỐI TÂN

TRẢ HOÀI KHÔNG DỨT NỢ CREDIT CARDS

PRIORITY FINANCIAL MANAGEMENT, L.L.C.
Giúp quý vị giảm nợ từ 40 đến 60%
GET OUT OF DEBT NOW !!!

Chúng tôi sẽ giúp quý vị

- ⊗ Phải khai phá sản
- ⊗ Phải trả góp
- ⊗ Bị chủ nợ quấy rầy
- ⊗ Bị trung gian đòi nợ gọi mỗi ngày
- ⊗ Phải trả tiền lời, tiền phạt

KHÔNG

PRIORITY FINANCIAL MANAGEMENT
12912 Brookhurst St. # 420, Garden Grove, CA 92840
(714) 539-0200 1-877-539-4300
www.debtcontroller.com

TỔ HỢP LUẬT SƯ
GARCIA & PHAN
A PROFESSIONAL LAW CORPORATION
16371 Gothard St. # B Huntington Beach, CA 92647
www.garciaphan.com
Tel: (714) 848-1072 * Fax: (714) 848-4344

CHUYÊN VỀ ĐỊA ỐC

- * Nhận làm thủ tục chuyển nhượng nhà cửa, tranh tụng quyền sở hữu nhà đất trước tòa án.
- * Các Luật Sư kinh nghiệm sẽ tích cực bênh vực và bảo vệ quyền lợi tối đa cho thân chủ trong việc tranh chấp bất động sản.

REAL ESTATE LITIGATION

Vụ tình nghi bán độ bóng đá:
Bắt giam Văn Quyền
và Quốc Vượng

HÀ NỘI - “Lúc 8 giờ 30 chiều ngày 20-12-2005, cơ quan điều tra đã quyết định bắt tiền đạo Phạm Văn Quyền cùng tiền vệ Lê Quốc Vượng về tội đánh bạc và tổ chức đánh bạc.” Bản tin báo điện tử VNExpress cho hay. “Đây là 2 nhân vật đầu tiên bị bắt trong nghi án có tới 5 người của đội U23 Việt Nam vừa thi đấu tại SEA Games 23 liên quan.”

VNExpress tường thuật: Chiều 20/12, sau nhiều ngày lấy lời khai của một số cầu thủ bóng đá U23 Việt Nam, Cục cảnh sát điều tra tội phạm về trật tự xã hội Bộ Công an đã ra quyết định khởi tố hình sự vụ án đánh bạc và tổ chức đánh bạc. Tuyến thủ Văn Quyền và Quốc Vượng là hai người đầu tiên bị bắt khẩn cấp trong chuyển án này.

Đúng 16 giờ chiều 20/12/2005, Quốc Vượng bước ra ngoài phòng lấy lời khai tại 14 Hồ Giám rồi được đưa thẳng vào trại tạm giam T16 của Bộ Công an. Hơn 2 tiếng rưỡi sau, tức là lúc 18 giờ 30, chiếc ô tô chuyên dụng đã chở Văn Quyền từ trụ sở cơ quan điều tra tới thẳng trại tạm giam T16 của Bộ Công an. Theo một nguồn tin, hai cầu thủ này bị bắt khẩn cấp để điều tra về hành vi đánh bạc và tổ chức đánh bạc, xung quanh nghi án cá độ 2 trận bóng đá của đội U23 Việt Nam tại SEA Games 23. Dự kiến, trong nay mai, cơ quan điều tra sẽ ra lệnh khởi tố bị can với Văn Quyền và Quốc Vượng.

Sau khoảng 7 ngày liên tục làm việc với các điều tra viên, tối nay Văn Quyền mới chịu thừa nhận đã rủ đồng đội trong tuyển U23 tham gia “làm độ” trong thời gian thi đấu tại Phillipines. Trước đó, Tài Em và một số thành viên đội tuyển đã bị Quyền lôi kéo, nhưng Quyền một mực phủ nhận.

Văn Quyền bị bắt khẩn cấp ngay sau khi cơ quan điều tra làm rõ được việc cầu thủ này đã nhận phong bì hơn 20 triệu đồng từ hai người phụ nữ tại TP HCM. Hiện, danh tính của những người này đã được xác minh, cơ quan cảnh sát điều tra Bộ Công an ở phía Nam tiếp tục làm rõ hành vi cũng như mục đích giao nhận tiền diễn ra như trong “phim hành động” khi Quyền ngồi trong taxi đang chạy còn hai phụ nữ đi xe máy đuổi theo đưa phong bì qua cửa kính.

Ngày mai, tiền vệ Huỳnh Quốc Anh, cầu thủ vừa bị triệu tập ra Hà Nội lần thứ hai, sẽ có buổi làm việc với C14. Trong khi đó, 3 nhân vật còn lại là Lê Văn Trương, LêBAT Hiếu, Trần Hải Lâm đều được tại ngoại và trở về CLB. Cả 3 cầu thủ này đều đang trong tình trạng sẵn sàng bị cơ quan điều tra triệu tập.

Trong một diễn biến khác, cựu cầu thủ của đội Sông Lam-Nghệ An Nguyễn Phi Hùng đang là nghi can số một về hành vi môi giới cá độ bóng đá giữa nhóm cầu thủ U23 với đường dây cá độ. Lúc này, một tổ cán bộ của



Phạm văn Quyền, là một trong hai cầu thủ bóng đá vừa bị truy tố và tổng giam ngày 20-12-2005 tại Hà Nội về tội “đánh bạc và tổ chức đánh bạc.” Vụ việc đang làm xôn xao dư luận trong nước liên quan tới cuộc điều tra nhiều cầu thủ trong đội tuyển U-23 Việt Nam tham gia bán độ khi tham dự SEA GAMES XXIII ở Phi Luật Tân. Trong hình là Văn Quyền (số 10) bị hậu vệ Thái Lan (số 4) đón ngã trong trận tranh chung kết ngày 4-12-2005. (Hình ROSLAN RAHMAN-AFP / Getty Images)

Phạm Văn Quyền

Quyền nổi lên từ giải U16 châu Á năm 2000, với khả năng sẵn bàn và những cú đá phạt kỹ thuật.

Tỏa sáng tại SEA Games 22, và sau đó giành Quả bóng vàng VN 2003 khi mới 20 tuổi. Được báo chí châu Á biết đến năm 2003 với bàn thắng lịch sử đánh bại tuyển Hàn Quốc với tỷ số 1-0, ở vòng loại Asian Cup 2004.

Sớm nổi tiếng, tuy nhiên

sự nghiệp của Quyền cũng rất thăng trầm. Anh đã nhiều lần ở trên đỉnh vinh quang, nhưng cũng không ít lần bị các HLV ngoại (Dido, Tavares) thăng tay loại khỏi đội tuyển vì vấn đề kỷ luật, tác phong sinh hoạt cũng như tập luyện. Anh đã ghi nhiều bàn thắng quan trọng cho tuyển và U23 Việt Nam, nên được giới chuyên môn gọi là cầu thủ của những trận cầu lớn.

Tại SEA Games 23, Quyền đã góp tới 5 bàn thắng, trong đó có những bàn mang ý nghĩa quan trọng: Cú đúp ở trận thắng 2-1 trước Singapore ngày khai mạc, và bàn gỡ 1-1 ở bán kết thắng Malaysia 2-1, qua đó đứng thứ 3 trong cuộc bình chọn Cầu thủ U23 VN hay nhất SEA Games 23. Tuy nhiên, anh có biểu hiện vật vờ ở một số trận, rõ nhất là khi gặp Myanmar ở vòng bảng.



TUAN TONY NGUYEN, CPA, MS Tax
Attorney At Law
*Estate Planning
Living Trusts, Wills
Wealth Preservation
Probate Administration
Trust Income Tax (1041)
High Networth Tax Planning
Trust Settlement
Income Taxes
Estate Tax (706)
Gift Tax (709)*



Cell: 714-612-2337
5001 Birch Street, Suite 4
Newport Beach, CA 92660
Tel: 949-263-1030 * Fax: 949-263-1703



Nữ Bác Sĩ
MARY TRAN
BOARD CERTIFIED IN FAMILY PRACTICE
Y KHOA GIA ĐÌNH • BỆNH NGƯỜI GIÀ • PHỤ NỮ • TRẺ EM
Nhận làm Bác Sĩ Gia Đình. Dịch thân chăm sóc quý vị trong nhà thương, viện dưỡng lão và tại gia nếu cần.
Phòng Mạch Mở Cửa / Office Hours:
Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Năm, Thứ Sáu:
10 giờ sáng đến 6 giờ chiều
Thứ Bảy: 9:30 sáng đến 1:30 trưa
Thứ Ba và Chủ Nhật: đóng cửa

10141 Westminster Ave. # K, Garden Grove, CA 92843
(Gần đường Brookhurst và Westminster, khu Nhà Hàng Bò 7 Món Ăn Hồng)
TEL: (714) 537-9181 Fax: (714) 537-9597
CHUYÊN TRỊ:
• Bệnh mất trí nhớ, bệnh thần kinh, mất ngủ.
• Bệnh về tai mũi họng, dị ứng, bệnh ngoài da.
• Bệnh tiểu đường, bướu cổ, cao máu, cao mỡ.
• Bệnh phong thấp, đau lưng, đau khớp..
• Bệnh tim mạch, huyết áp, tức ngực, khó thở..
• Bệnh phổi, hen suyễn, khó thở.
• Bệnh tiểu hóa, gan, túi mật, bao tử, đi cầu ra máu, trĩ.
• Bệnh viêm thận, nhiễm trùng đường tiểu, sạn thận.
• Y khoa phòng ngừa, truy tầm ung thư.
• Bệnh phụ nữ - kinh nguyệt không đều, nhiễm trùng bộ sinh dục.
• Các bệnh nhi khoa, khám sức khỏe nhập học và thể thao.
Nhận Medicare, Medical, Caloptima và các loại Bảo Hiểm

Chích ngừa cảm cúm từ 2 giờ chiều đến 6 giờ chiều

PHỞ SAIGON RESTAURANT
9066 đường Bolsa TP Westminster
(Khoảng giữa Phước Lộc Thọ và đường Magnolia, bên cạnh bánh mì Top Baget)
Điện thoại: (714) 891-7110

Mời Quý Khách đến để tìm lại hương vị thơm ngon đậm đà của tô phở Saigon năm xưa

ĐẶC BIỆT

- ĐỆ NHẤT PHỞ BÒ VỚI THỊT TÁI MỀM, GIÒN, TƯƠI
- DUY NHẤT CHỈ CÓ TẠI PHỞ SAIGON
- ĐỆ NHẤT PHỞ GÀ TƯƠI
- ĐỆ NHẤT CANH BÚN, BÚN RIÊU ĐÚNG KIỂU SAIGON
- CƠM BÒ LÚC LẮC VỚI 100% BÒ FILETMIGON
- ĐỆ NHẤT BÒ BÍA SAIGON VỚI NƯỚC XỐT CHẤM THẬT TUYỆT!

* CHÚNG TÔI NẤU PHỞ VỚI CÔNG THỨC GIA TRUYỀN TỪ NHIỀU NĂM QUA, DO CHÍNH CHỦ NHÂN DỊCH THÂN CHĂM SÓC

* NƯỚC XÚP NẤU BẰNG XƯƠNG ĐUÔI BÒ (CÓ XÍ QUÁCH ĐUÔI BÒ CHO QUÝ VỊ NÀO ƯA THÍCH)

CHỦ NHÂN TIẾP ĐÓN ÂN CẦN NIỀM NỞ, NHÀ HÀNG KHANG TRANG SẠCH SẼ, BẢO ĐẢM QUÝ VỊ SẼ RẤT HÀI LÒNG.





Tốt hơn, hiệu quả hơn Botox?



- Làm làn da trẻ lại.
- Làm mờ các nếp nhăn mới và sâu.
- Đem lại nét nhìn tươi mát cho làn da.
- Không cần chờ đợi lâu, hiệu quả trông thấy tức thì.



- Kem chống lão hóa có Vitamin C, độ thẩm sâu, thay lớp da khô bằng làn da mới tươi mát.
- Làm mờ vết nhăn, làm săn da, phục hồi nét tươi trẻ
- Làm mờ vết nám do tuổi tác hoặc do tia nắng.



- Làm mất đôi môi, sửa chữa làn da có khuyết điểm.
- Làm da mặt mịn màng.
- Đem lại cho làn da nét tươi mát, khỏe mạnh và nuốt nà.
- Gột sạch tế bào chết và làm sáng da.

BU LUXE International
Đặt hàng xin liên lạc:
Veronica Lim
Tel: (310) 882-1064
(562) 716-9438
Fax: (714) 368-9836
CẦN NHIỀU ĐẠI LÝ KHẮP NƠI

Hãy đem thời thanh xuân trở lại với mình!

Sản phẩm được bán lẻ tại:
Theresa's makeup & skin care studio
13140 Brookhurst Ave.
Garden Grove, CA 92843
ĐT: 714-894-3696

Bị truy tố môi giới mại dâm

Nữ ca sĩ Lâm Nhật Ánh được hủy án nhưng sẽ bị xử lại

SÀI GÒN - “Trong phiên xử phúc thẩm vụ án nữ ca sĩ Lâm Nhật Ánh phạm tội môi giới mại dâm, ngày 20-12-2005, tòa án CSVN tại Sài Gòn đã tuyên hủy bản án sơ thẩm của tòa án quận 3, để điều tra xét xử lại.”

Báo điện tử VNExpress cho hay như thế ngày 20-12-2005 về một chuyện tố tụng hình sự rất bất thường trong chế độ CSVN. Hàng ngàn vụ án oan sai, hoặc do hệ thống tư pháp của chế độ vì phạm thủ tục tố tụng từng được nhìn nhận ở trong nước nhưng không hề được xử lại để phục hồi phẩm giá, bồi thường cho các nạn nhân từng thấy nêu ra trong nhiều cuộc họp quốc hội ở Hà Nội.

VNExpress tường thuật chuyện xử án ở Việt Nam: Theo nhận định của cấp phúc thẩm, cơ quan tiến hành tố tụng ở cấp sơ thẩm đã vi phạm nghiêm trọng về tố tụng trong quá trình điều tra, xét xử vụ án trên. Cụ thể là vụ án này có tới hai bản cáo trạng cùng số nhưng nội dung lại khác nhau... Tuy đã trả hồ sơ để điều tra bổ sung nhiều lần nhưng

VKSND quận vẫn giữ nguyên quyết định truy tố.

Ngoài ra, HĐXX phúc thẩm còn quyết định chuyển hồ sơ cho VKSND thành phố thụ lý để điều tra, truy tố, xét xử lại ở cấp sơ thẩm theo thủ tục chung vì vụ án này có nhiều tình tiết phức tạp.

Theo cáo trạng của VKSND quận 3, Lâm Nhật Ánh bắt đầu thực hiện việc môi giới mại dâm từ tháng 11, 2003 bằng phương thức khi có khách mua dâm sẽ liên lạc với Ánh để thỏa thuận giá cả, địa điểm, sau đó sẽ điện thoại cho gái mại dâm đến, thực hiện hành vi bán dâm. Mỗi lần bán dâm trung bình 100-200 USD, Ánh sẽ được hưởng từ 300,000 đồng đến 50 USD.

Tại phiên tòa sơ thẩm, luật sư Phan Hồng Việt, bào chữa cho Ánh đưa ra hàng chục điểm chỉ rõ những vi phạm của các cơ quan tiến hành tố tụng quận 3 như: Quyết định khởi tố vụ án có ghi “căn cứ vào biên bản bắt quả tang hành vi phạm tội của đội 6, PC14 Công an Sài Gòn” nhưng thực tế không có biên bản này; quyết định

khởi tố bị can của cơ quan điều tra đã không được gửi cho VKS phê chuẩn; việc tạm giam ngay đối với Lâm Nhật Ánh chưa được VKS phê duyệt... Luật sư Việt cho rằng, vụ án đã được trả đi trả lại nhiều lần để điều tra vì có dấu hiệu bỏ lọt người lọt tội..., cơ quan điều tra đã đi từ sai phạm này đến sai phạm khác nên không có gì bảo đảm quá trình điều tra được khách quan. Hơn nữa, các vi phạm này đã không thể khắc phục được nên toàn bộ chứng cứ trong quá trình điều tra không còn giá trị.

Từ đó, luật sư Việt đã đề nghị HĐXX của TAND quận 3 tuyên bị cáo Lâm Nhật Ánh không phạm tội môi giới mại dâm.

Tuy nhiên, TAND quận 3 nhận định, các cơ quan tiến hành tố tụng có sai sót trong thủ tục tố tụng, nhưng đó là sai sót nhỏ, không ảnh hưởng đến bản chất vụ án. Do vậy, HĐXX đã tuyên Lâm Nhật Ánh mức án 5 năm tù giam và phạt bổ sung 5 triệu đồng về tội môi giới mại dâm. Lâm Nhật Ánh làm đơn kháng cáo.



Nữ ca sĩ Lâm Nhật Ánh tại phiên tòa sơ thẩm.

Thái Nguyên:

Nữ sinh viên chết vì phá thai

HÀ NỘI - “Tin có tân sinh viên Trường Đại học Sư phạm Thái Nguyên bị chết vì phá thai đã làm xôn xao dư luận tỉnh Thái Nguyên và làm cho nhiều người phải bàng hoàng. L. chết khi chỉ còn mấy ngày nữa là đến sinh nhật thứ 19 - cái tuổi đẹp nhất của một đời người. Cái chết này một lần nữa cảnh báo tình trạng có thai ngoài ý muốn.” Báo Lao

Động ngày 20-12-2005 viết như vậy.

Ngày định mệnh
Báo Lao Động: Cô gái xấu số đó là Trần Thị Ngọc L. - sinh năm 1986, đang học năm thứ nhất Trường Đại học Sư phạm Thái Nguyên. Sau khi thấy những dấu hiệu bất thường trong cơ thể mình, L. đến Phòng khám Đa khoa Việt Bắc tại số 373

Lương Ngọc Quyến, TP. Thái Nguyên. Sau khi khám và siêu âm, bác sĩ cho biết L. đã có thai 4 tuần. L. đã yêu cầu bác sĩ phá cái thai này.

Sáng hôm sau, L. đến phòng khám này để phá thai. Tại đây, L. được tiêm thuốc gây tê, nhưng chỉ sau đó 4-5 phút, khi bác sĩ đặt ống hút vào và đã hút được một ít dịch - tổ chức thai, thì thấy L. chóng mặt, buồn nôn và

choáng. Nhân viên y tế ở đây đã cấp cứu: Tiêm thuốc chống sốc, truyền dịch, hô hấp nhân tạo..., nhưng tình trạng của L. ngày một xấu đi. Khi người ta đưa L. vào Bệnh viện Đa khoa Thái Nguyên, thì cô đã chết. Khi đi phá thai, L. đi một mình và không một ai hay biết. Trước khi đi, L. bảo với chị gái là đến chỗ người bạn. Trong sổ khám chữa bệnh cũng chỉ ghi: Trần Ngọc L. - 24 tuổi, trú tại phường Hoàng Văn Thụ. Với địa chỉ này thì khó có thể tìm ra tung tích của

L., vì cô đã khai sai lệch tuổi và địa chỉ lại rất chung chung. Nhưng nhờ chiếc điện thoại di động của L. mà người ta lần tìm ra được những người thân của cô. Và biết được rằng cô là sinh viên, gia đình ở tại thị xã Hà Giang.

Nguyên nhân cái chết
Nơi L. đến phá thai là Phòng khám Đa khoa Việt Bắc do ông Nông Văn Quế làm giám đốc. Được biết, việc hút thai của L. do bác sĩ Nguyễn Thị Dung đảm nhận,

đây là bác sĩ đứng tên và phụ trách phòng khám sản phụ và cũng là bác sĩ duy nhất của bộ phận này. Bà Dung hiện đang phải tạm ngừng hành nghề theo yêu cầu của cơ quan công an. Theo kết luận giám định pháp y của Viện Khoa học hình sự, thì nguyên nhân dẫn đến cái chết của L. là do sốc thuốc Lidocain - một loại thuốc giảm đau. Sở Y tế Thái Nguyên đánh giá: Bác sĩ Nguyễn Thị Dung thực hiện chưa đầy đủ theo các bước

Tiếp trang A10

Cửa, Nâu nhạt

Phòng ngủ, Vàng nhạt

Thảm, Xanh Lông Công

Tiếp trang A10

CHỌN LỰA. CHASE.

CHASE HOME FINANCE

Với kinh nghiệm dồi dào và những tài nguyên hùng hậu, các chuyên viên cho mượn nợ mua nhà của chúng tôi sẽ tường tận xem xét nhu cầu mượn nợ của quý vị, và giúp quý vị quyết định về số tiền mượn nợ phù hợp khả năng chi trả của mình, và lựa chọn dịch vụ thích hợp nhất. Chúng tôi tin tưởng rằng quý vị sẽ thấy tất cả mọi bước hoàn tất thủ tục, từ nạp đơn tin closings, đều vui vẻ và dễ dàng. Xin hãy gọi cho chúng tôi ngay ở số (562) 806-8582 và để các chuyên viên cho mượn nợ mua nhà của Chase Home Finance giúp giải quyết hết mọi vấn đề cho quý vị. Để quý vị có thể tập trung chăm lo trang hoàng nhà cửa cùng với gia đình.

CHASE

Tài liệu về món nợ và tiết lộ, cũng như giấy tờ về dịch vụ và tính tiền, chỉ có bằng Anh ngữ thôi. Mọi dịch vụ tùy vào việc được chấp thuận về credit và tài sản. Các điều khoản và điều kiện của chương trình có thể thay đổi không báo trước. Không phải tất cả mọi dịch vụ đều có tại mọi tiểu bang hoặc cho mọi mức độ muốn mượn. Còn áp dụng những giới hạn và hạn chế khác. © 2005 JPMorgan Chase & Co.



Bạo động tại Trung Đông vẫn tiếp diễn

Các thanh niên Palestine ném đá vào một chiếc xe thiết giáp của quân đội Israel trong những cuộc đụng độ ở làng Yamun ở phía bắc Tây Ngan, hôm 20 Tháng Mười Hai, 2005. Quân đội Israel đã bắt giữ sáu người Palestine và làm bị thương năm người trong một cuộc đột kích vào làng. Khoảng 40 xe thiết giáp đã vào làng Yamun, nằm về phía tây của Jenin. Sau đó các binh sĩ đã bao vây một nhóm những người tranh đấu thuộc phong trào Hamas. (Hình Saif Dahlah /AFP/Getty Images)

Nhật cắt ngân sách quốc gia, giảm chi phí quốc phòng

TOKYO, Nhật (TH) - Chính phủ Nhật tuy vẫn muốn nâng cao vai trò của mình trên trường quốc tế nhưng lại cắt giảm ngân sách, giảm chi phí quốc phòng cho tài khóa mới.

Ngân sách quốc phòng đã bị giảm trong 4 năm liên tiếp, bớt đi 0.9 phần trăm, tức là còn 4.81 ngàn tỉ yen (41.6 tỉ mỹ kim). Cơ quan Phòng Vệ Nhật trước đó cho hay muốn xin tăng ngân sách quốc phòng thêm 1.2 phần trăm trong tình trạng có sự căng thẳng với Trung Quốc và Bắc Hàn.

Ngân sách viện trợ quốc tế của tài khóa năm 2006 đã bị cắt 3.4 phần trăm, xuống còn 759.7 ngàn tỉ yen (khoảng 6.6 tỉ mỹ kim). Đây là năm thứ 7 liên tục, ngân sách viện trợ quốc tế của Nhật bị cắt giảm.

Đây là những phần chi tiêu quan trọng của toàn thể ngân sách quốc gia Nhật, trị giá vào khoảng 79.69 ngàn tỉ yen (khoảng 686 tỉ mỹ kim), vốn đã giảm 3 phần trăm so với tài khóa trước bởi những nỗ lực cải cách tình hình tài chánh của chính phủ Nhật.

Tuy ngân sách quốc phòng bị cắt giảm, Nhật gia tăng số tiền chi cho một chương trình nghiên cứu hỏa tiễn với Hoa Kỳ thêm 16.8 phần trăm, ở mức 139.9 ngàn triệu yen (khoảng 1.2 tỉ mỹ kim)

Cơ quan Phòng Vệ Nhật Bản tuần qua cho hay sẽ phải đài thọ khoảng 1/3 chi phí nghiên cứu chế tạo hàng rào ngăn chặn hỏa tiễn đang thực hiện với chính phủ Hoa Kỳ, ít hơn con số mà họ đã dự trù.

Hoa Kỳ và Nhật Bản đã vội có kế hoạch phát triển hàng rào ngăn chặn hỏa tiễn tiếp theo sau việc Bắc Hàn làm kinh ngạc thế giới với việc bắn một hỏa tiễn năm 1998, bay ngang qua lãnh thổ Nhật trước khi rơi xuống biển Thái Bình Dương.

Các tham vọng bành trướng khả năng quân sự của Bắc Hàn vẫn là điều làm cho phía Nhật lo ngại. Bình Nhưỡng (Pyongyang) hôm đầu tuần cho hay họ sẽ tăng cường khả năng phòng thủ nguyên tử để chống lại một chiến dịch vận động nhân quyền nhắm vào Bắc Hàn mà họ cho rằng chỉ có mục đích lật đổ chính quyền hiện hữu.

Về vấn đề viện trợ quốc tế, bộ Tài chánh Nhật cho hay con số chính xác có thể lên cao hơn, tùy thuộc vào sự trợ giúp dành cho Iraq.

Nhật hứa sẽ trợ giúp khoảng 3.5 tỉ mỹ kim cho Iraq nhưng đến nay vẫn chưa được giải ngân. (V. Giang)

Myanmar không cấp visa cho cựu thủ tướng Thái

BANGKOK (AFP) - Sáng thứ Ba 20, tháng 12, Bộ Ngoại giao Thái Lan cho triệu Đại sứ Myanmar (trước gọi là Miến Điện) tại Bangkok Ye Win đến để yêu cầu giải thích về việc, chính phủ nước này đã từ chối cho cựu Thủ Tướng Thái Lan Chuan Leekpai nhập cảnh, hồi đầu tuần.

Thủ Tướng đương nhiệm của Thái Lan Thaksin Shinawatra bày tỏ sau khi được thông báo sự kiện trên: “Tôi không biết tại sao họ lại từ chối cho ông ấy nhập cảnh, nhưng tôi hy vọng đây chỉ là một sự hiểu nhầm.”

Còn Ngoại Trưởng Thái Lan Kantathi Suphamongkhon thông báo: “Chúng tôi đã bày tỏ sự không hài lòng về vấn đề trên bởi ông Chuan Leekpai là cựu thủ tướng của chúng tôi. Họ giải thích việc từ chối cho ông ấy nhập cảnh là do tình hình ở Myanmar không an toàn, một lý do rất không rõ ràng.”

Ông Kantathi cho biết thêm: “Chúng tôi hy vọng họ sẽ tạo điều kiện đầy đủ cho chuyến đi của ông Chuan Leekpai. Mặc dù ông ấy sẽ đi với tư cách cá nhân một công

dân, tôi vẫn yêu cầu người đồng cấp của tôi tại Miến Điện cung cấp thêm thông tin liên quan.”

Cựu thủ tướng Chuan Leekpai, nghị sĩ thuộc đảng Dân chủ đối lập, có kế hoạch đi thăm Myanmar cùng 5 nhà lập pháp khác, hôm thứ Hai vừa qua. Nhưng trước đó, giới chức Miến Điện yêu cầu ông hoãn chuyến đi này mà không đưa ra lý do giải thích. Ông dự kiến nhập cảnh Myanmar bằng đường bộ và ở lại đây trong 5 ngày.

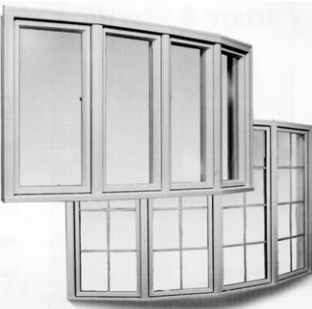
Cựu Thủ Tướng Chuan Leekpai xuất thân là một luật sư và bắt đầu hoạt động chính trị tại Thái Lan từ năm 1969, sau đó lãnh đạo đảng Dân chủ. Ông giữ chức thủ tướng lần thứ nhất từ tháng 9/1992 đến tháng 7/1995. Cuộc bầu cử tháng 11/1997 đưa ông trở lại chức vụ này và ông lập một chính phủ liên minh khác với đại diện của 8 đảng phái khác nhau.

Năm 2001, chiến thắng của đảng Thai Rak Thai trong cuộc tuyển cử đã đưa ông Thaksin Shinawatra trở thành thủ tướng Thái Lan, thay ông Chuan Leekpai. Sau đó đến năm 2003, ông Chuan cũng từ chức chủ tịch đảng Dân chủ. (VAP)

AN WINDOW

Lic. # B 722185

- Nhận bán và lắp ráp tất cả các loại cửa sổ, cửa đi bằng Vinyl.
- Cửa sổ sản xuất bởi công ty Mỹ trên 50 năm, Life Time Guarantee.
- Việc làm được điều hành bởi một nhóm thợ trên 10 năm kinh nghiệm, đầy đủ Worker.com.



Liên lạc: **Mr AN**
(714) 883-2950

GIÁ CẢ NHIE NHÀNG

Show Room: 2542 S. Fairview St., Santa Ana, CA Office: (714) 437-9496 Fax: (714) 437-9455

AN KITCHEN

Bán tủ và Marble, Granite Top
cho phòng tắm. Free Delivery

- Nhận bán và lắp ráp tủ bếp và đá mặt bàn.
- Tủ làm bằng gỗ, nhiều màu để lựa chọn
- Do một nhóm thợ nhiều kinh nghiệm đảm trách



Bác Sĩ Nha Khoa **DƯƠNG THỊ THU HIỀN**

TỐT NGHIỆP DOCTOR OF DENTAL SURGERY TẠI UNIVERSITY OF SOUTHERN CALIFORNIA



FWY 22			
★			
WESTMINSTER	BEACH BLVD	MAGNOLIA	BROOKHURST
BOLSA	FWY 405		

GIỜ LÀM VIỆC:

Thứ Hai đến thứ Bảy: 10 AM - 7 PM

NHA KHOA TỔNG QUÁT VÀ THẨM MỸ

- Khám, nhổ và trám răng
- Làm răng giả các loại
- Chữa tủy răng, bệnh Nướu, giải phẫu thông thường.
- Tẩy trắng răng
- Làm khít răng thưa
- Bọc răng đổi màu do bẩm sinh
- Nhận săn sóc trẻ em 2 tuổi trở lên

7911 WESTMINSTER,
WESTMINSTER, CA 92683
Tel: (714) 373-8032
(Ngay góc đường Beach & Westminster,
đối diện Wells Fargo Bank)

NHẬN: INSURANCE - MEDICAL - VISA, M.C.



Mọi đóng góp ý kiến, bài vở xin gửi về: ng Huy9@yahoo.com

Sổ tay cựu chiến binh

Đề tài HO

AN PHA

Trước khi nhận viết mục Chân Dung HO, tôi đã gặp anh Huy Phương. Chúng tôi đã tâm sự với nhau rất nhiều về đề tài mà anh chọn. Tôi có hỏi anh: “Liệu kéo dài được không?” Tôi biết anh là một nhà báo xuất thân từ quân đội và đã trải qua những ngày lưu đầy dài dằng dặc qua những trại cải tạo sau biến cố 30-4-1975. Bởi thế, anh rất quan tâm đến những đồng đội khi qua Hoa Kỳ tái định cư. Cho nên, mặc dù đã trải qua một số kinh nghiệm viết về HO ở quận Cam, tôi đã không tìm bất cứ phương thức nào để báo cho anh biết một điều là anh sẽ cạn đề tài mà cứ để cho anh bay bổng trong những câu chuyện với những người cựu chiến binh của anh. Cạn đề tài không phải vì anh không có tài khơi dậy những đề tài, nhưng anh sẽ gặp một điều mà tôi đã từng gặp: Người thực sự là tấm gương mẫu mực cho một lớp người “vẫn còn là lính” thì khiêm tốn và không muốn nói thêm gì nữa. Còn những người sang đây phải mưu sinh bằng những odd jobs để nuôi dạy con cái nên người thì lại có cách nhìn khác về sự thành công trong cuộc sống. Còn lại một số nhỏ không còn xứng đáng được gọi là người lính nữa. Nói tóm lại, thực ra thì vẫn còn rất nhiều khuôn mặt HO cần nói lắm, nhưng do nhiều nguyên nhân chủ quan và khách quan, Huy Phương không thể tiếp tục thường xuyên đề cập đến các khuôn mặt HO được.

Nhưng phải thành thực mà nhận rằng, khi nhận phụ trách mục này một thời gian dài, Huy Phương phải tận tụy và kiên trì lắm mới viết được nhiều như thế. Cho nên khi gặp anh, tôi có thảo luận về chuyện phải đối đề tài và anh cho biết sẽ viết những đề tài khác cũng liên quan đến những cựu chiến binh Việt Nam Cộng Hòa. Viết về cá nhân thì có thể dụng chạm, nhưng viết về cả khối cựu chiến binh, tôi tin là sự dụng chạm sẽ giảm đi. Cũng trong dịp này tôi có kể chuyện lại một trường hợp mà tôi gặp, một đối tượng hay ho của một bài viết. Đó là chuyện của một cựu đại tá, không còn tuổi và cũng không còn sức khỏe để làm việc. Ông dành phải đi xin tiền già và hàng ngày cấp sách đến trường Đại Học Cộng Đồng Golden West để học lấy cái AA. Các con ông đều đã lớn và họ cũng phải vừa làm vừa học, ông không muốn phiền con cái. Vợ ông thì cũng đã qua đời vài năm sau khi sang đây. Tiền già và tiền công đánh vào computer những trang sách người ta thuê làm đủ để ông sống mà không thành gánh nặng cho các con, lại còn đi học được nữa. Ông nói với tôi: “Tớ đi học và cố gắng làm công việc nhỏ mọn nhất để thêm cấp cho cuộc sống cùng là để làm gương cho con cái và nhất là để cho chúng thấy, vì không còn cách gì có được công việc ở tuổi tớ sau 12 năm tù sang đây mới phải nhận trợ cấp chứ không phải nhất việc hay chỉ thích ngồi nghĩ lại quá khứ của mình”.

Quá khứ trần mạc với Đệ Tam Đảng Bảo Quốc Huân Chương và 27 lần tuyên dương công trạng trước quân đội của ông thì không ai có thể phủ nhận được. Sau 30-4-1975, ông khăn gói qua mướp vào tù và bị đẩy ra lưu đầy ở ngoài Bắc. Khi được thả về, ông kiếm sống bằng cách ngồi vá xe đạp ngay ở trên đường Lê Văn Duyệt trước Bộ Tư Lệnh Biệt Khu Thủ Đô cũ. Không đứa con nào của ông thoát ra được nước ngoài. Họ cũng phải lặn lội vào kiếm sống với nghề chân tay trong một xã hội lúc đó vẫn còn đầy những sự kỳ thị với cả con cái của các cựu sĩ quan QLVNCH.

Sang đây, họ vừa phải đi làm vừa phải đi học và dĩ nhiên không có điều kiện vào những trường tốt. Nhưng đến nay ba trong số bốn người con của ông đã tốt nghiệp đại học và có việc làm. Riêng niên trưởng của tôi cũng đã tốt nghiệp AA và đem tấm bằng và những hình ảnh ngày tốt nghiệp của ông treo trong nhà ngó chơi. Ông nói: “Chẳng phải khoe gì, nhưng để cho các cháu nó nhìn thấy rằng ở

Tiếp trang A13

BA MƯƠI NĂM
KIÊM TÂN-
LONG KHÁNH

NGUYỄN ĐÌNH PHÚC

Bài viết sau được trích từ bài “Kiêm Tân-Long Khánh, ba mươi năm niềm nhớ khôn nguôi” của cựu chiến binh SD 18 Nguyễn Đình Phúc đăng trong Tập San Sư Đoàn 18, số kỷ niệm đặc biệt 30 năm. Tác giả đã trải tâm hồn một người lính chiến đã từng cùng với đồng ngũ xây dựng miền đất Kiêm Tân-Long Khánh, một vùng đất đã là nơi diễn ra cuộc chiến đấu oanh liệt sau cùng của những người trai thế hệ.

Trang Cựu Chiến Binh xin được mạn phép tác giả được trích một đoạn trong bài viết cảm động này, để những Cựu Chiến Binh trở lại với Chiến Trường Xưa, nhớ một thời dang hiến tuổi xuân cho Tự Do và Hạnh Phúc của muôn người.

Trở lại những năm 1966, 1967 dù mới chỉ là một anh Phó Nhì ở quận Xuân Lộc, tôi đã ước mơ Liên Tỉnh Lộ 2 chưa tới 50 cây số mà Phước Tuy đã cần sớm được khai thông để Long Khánh có con đường ngắn nhất qua ngã Phước Tuy thông ra biển Đông. Năm 1972, dời Long Khánh lại được về Phước Tuy tôi đã cùng dân quân cán chính nơi đây dồn nỗ lực thực hiện ước mơ ấp ủ bằng cách biến từ ấp Suối Nghệ hẻo lánh trên Liên Tỉnh Lộ 2 thành xã kiểu mẫu Quảng Phước qui mô như một quận lỵ an ninh, trù phú. Pho tượng Doanh Nhân Điện Sử Nguyễn Công Trứ cao cả chực trước, kính phí bạc triệu, đã mấy nơi có được như vậy. Xã đón tiếp từ Tổng Thống, Đại Sứ. Riêng Phó Thủ Tướng Phan Quang Đán thì cứ vài tuần lại đến thăm dân. Cùng lúc giúp ba xã Bình Ba, Ngãi Giao, Bình Giả phục hồi, phát triển như bất sản ba nhíp cầu kiên cố, chờ hai nhíp còn lại từ Xuân

Lộc nổi qua là hoàn thành. Khoảng cách giữa hai tỉnh lỵ, qua Liên Tỉnh Lộ 2 chưa tới 50 cây số mà Phước Tuy đã giữ 30 cây an ninh 24/24 với hai quận lỵ Đức Thạnh và Long Lễ, với một cao điểm Núi Đất bảo vệ toàn vùng. Chiếc bảng lớn: “Phước Tuy chào mừng Quân Dân Cán Chính Long Khánh” dựng ở ranh giới hai tỉnh như sự mong ngóng đêm ngày.

Nhưng hạnh phúc chưa được bao lâu. Ai ngờ Tháng Tư Đen chợt đến. Từ cuộc triệt thoái Quân Đoàn II kéo theo Quân Đoàn I tan vỡ, thế giặc Cộng như nước vỡ bờ, các tỉnh cao nguyên, rồi miền Trung theo nhau mất. Riêng Long Khánh là nơi duy nhất đã nổ ra cuộc kháng cự, phản công trời long đất lở, trận rửa hận tuyệt vời sau cuộc chiến dài nửa thế kỷ với Sư Đoàn 18 anh hùng, kiệt xuất cùng sự tham chiến, hợp đồng các quân binh chủng, ngay cả Nghĩa Quân, Địa



Phương Quân, Nhân Dân Tự Vệ với thế một chọi mười. Nhưng rồi dù quyết tử, hy sinh đến mấy một mảnh hồ cũng không địch lại quần hổ.

Đêm 20 tháng 4 năm 1975, con đường Liên Tỉnh Lộ 2 nằm im lìm khốc, chỉ biết đưa tấm thân dài trần trụi cho đoàn chiến sĩ anh hùng nhưng thất thế, cho đồng bào Long Khánh ruột thịt âm thầm cất bước trên đoạn đường đi tản thương đau thay vì hân hoan chào đón như niềm mơ ước.

Chín ngày sau miền Nam mất, Việt Nam Cộng Hòa mất tên, Phước Tuy, Long Khánh, Kiêm Tân cũng mất tên. Tên Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam vừa lai căng vừa cóp nhặt, rập khuôn Cộng Hòa Nhân Dân Trung Hoa, thay vì văn phạm Việt phải đặt danh từ Việt Nam lên trước như VNCH. Tên huyện Thống Nhất càng mỉa mai vì nhân dân ngày càng

Tiếp trang A14

Nhớ Người
Thương Binh

HỘI H.O. CỨU TRỢ
TPB & QP-VNCH

P.O. BOX 25554
Santa Ana, CA 92799
(714) 234- 6761, (714) 539-3545, (949) 654-7715
Email
thuong_phebinh@yahoo.com
Chi phiếu xin để:
HO Cứu Trợ TPB&QP VNCH

Danh sách ân nhân gởi giúp TPB từ ngày 6/12/2005-12/12/2005

- Cô Nguyễn L. Kim (Santa Ana, CA) \$50.00
- Ông Biên C. Tô (San Diego, CA) \$30.00
- Cô Thảo Nguyễn (Westminster, CA) \$110.00
- Ông Victor Trâm (Garden Grove, CA) \$50.00
- Ông Ân Danh (Anaheim, CA) \$50.00
- Ông Đoàn N. Yến (Midway City, LA) \$50.00
- Ông Phạm Hoạt (Fountain Valley, CA) \$20.00
- Ông Từ Duy Linh (Lancaster, CA) \$200.00
- Bà K.M. (Hawthorn, CA) \$20.00
- Bà Hoa Đạo (Westminster, CA) \$20.00
- Bà Phạm Thị Đức (Orange, CA) \$50.00
- Ông Thành (Westminster, CA) \$70.00
- Gia Đình Cô Lương Ngọc Anh (Fountain Valley, CA) \$100.00
- Ông Cao Lưu (Hacienda Height, CA) \$100.00
- Bà Ân Danh (Garden Grove, CA) \$50.00
- Cô Phạm Thị Yến (Garden Grove, CA) \$50.00
- Cô Đặng Tiểu Muội & Vũ Oanh (Boyd, MD) \$300.00

Tiếp trang A13

Chân Dung Một H.O.

Cuối Năm Nhìn Lại “Chân Dung Một H.O.”

HUY PHƯƠNG

Từ một năm nay, trên trang báo này, trong khả năng hạn hẹp, chúng tôi đã tìm hiểu và vẽ lại chân dung đa dạng của những người anh em mà chúng ta tạm gọi là những người H.O. Tuy vậy nhiều người trách tác giả rằng, các cựu tù nhân chính trị, tuy có người đến Mỹ theo chương trình định cư bằng đường hàng không, nhưng cũng có người vượt biển năm lần bảy lượt, gian nan vất vả, sao không được nhắc nhở đến?

Thực tình “Chân Dung Một H.O.” không có ý phân biệt, nhưng thông thường người ta đã phân loại đi dân ra làm nhiều đợt: Đoàn tự, vượt biên, con lai, H.O.. Chúng tôi không có tham vọng làm một cuộc nghiên cứu, phỏng vấn rộng rãi về những đợt đi dân này, mà trong phạm vi nhỏ, chỉ thu

thập tài liệu về chương trình H.O. mà thôi.

Trong một năm qua, mục “Chân Dung Một H.O.” gởi đến bạn đọc đều đặn hàng tuần, trong tất cả cố gắng của người phụ trách. Cố gắng là vì chúng tôi đã bỏ nhiều thời giờ và gặp rất nhiều trở ngại trong khi tiếp xúc với các anh em cựu tù nhân đến Mỹ trong chương trình này, nhiều bài đã được phỏng vấn, chụp ảnh, viết xong nhưng phải hủy bỏ. Lý do vì:

Phần đông anh em sang đây muốn sống một cuộc đời thâm lặng, không còn thích ai nhắc đến mình nữa.

Một số còn sợ sệt chế độ Cộng Sản trả thù, vì họ còn đi Việt Nam hay có con cái sinh sống ở quê nhà, mặc dầu những người này đã ở tù “trả nợ” năm, mười năm, đã khai báo hàng trăm lần lý lịch, nhận những “tội lỗi”

theo chiều hướng và đường lối trong nhà tù Cộng Sản.

Cũng có người muốn chúng tôi xác minh lý lịch hoặc trình thể báo chí, vì họ sợ tình báo hải ngoại của Cộng Sản khai thác thêm lý lịch của họ (?)

Trong vài trường hợp, vì lòng dó kỵ, có người đã viết thư, e mail hoặc điện thoại phê phán, chỉ trích, cho rằng vài chân dung không xứng đáng vì lý do đã theo phe này, đảng nọ, làm kinh tài cho CS... mà không nêu ra được một bằng chứng cụ thể nào.

Tên tuổi chúng tôi đã có lần bị bôi xấu với những lời lẽ thô lỗ trên e mail, vì họ có hiềm khích và mâu thuẫn trước đây với người được giới thiệu trong mục này.

Vì những lý do khách quan trên, từ nay chúng ta sẽ không còn mục “Chân

Dung Một H.O.” nữa. Chúng tôi cũng xin chân thành cảm ơn nhiều bạn đọc và anh em cựu chiến binh VNCH đã theo dõi và khuyến khích. Nhiều người đã tìm được bạn tù hay chung đơn vị lâu ngày bất tin. Chúng tôi cũng xin lỗi về những sự sơ sót trong khi viết bài như sai tên các khóa học, địa danh và đánh máy sai chữ như “thanh lý” thành ra “thanh kỷ” chẳng hạn.

Cuộc đời của một người lính, một người tù chính trị và một người tỵ nạn lưu lạc sẽ còn biết bao nhiêu chuyện để nói với nhau nữa, và chúng tôi hy vọng chúng ta sẽ còn gặp gỡ nhau trên trang báo này.

Trân trọng kính chào các chiến hữu, quý độc giả và xin chúc quý vị một mùa Giáng Sinh An Bình.

huyphuong37@sbcglobal.net



TNT
TILE LAMINATE CABINET CARPET

ĐỂ KỶ NIỆM 18 NĂM THÀNH LẬP CÔNG TY CHÚNG TÔI BIG SALE VĨ ĐẠI CHƯA TỪNG CÓ VỚI NHIỀU MẪU MỚI CHO QUÝ KHÁCH THA HỒ LỰA CHỌN



GẠCH MEN
từ **79¢/SQFT**
PORCELAIN
từ **99¢/SQFT**

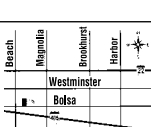
KITCHEN CABINET
GIÁ RẺ VỎ DỊCH
GRANITE COUNTER TOP
từ **\$99 / PC**
Limit stock

LAMINATE
từ **99¢/SQFT**

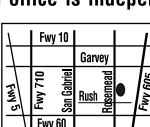
CARPET
299/SQYA
(Roll Only)

Nhanh chân lên đừng bỏ lỡ cơ hội!

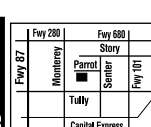
Each office is independently operated.



8209 - 8211 Bolsa Ave.
Midway City, CA 92655
Tel: (714) 894-1177
Fax: (714) 894-7093



2128 Rosemead Blvd.
So. El Monte, CA 91733
Tel: (626) 442-1188
Fax: (626) 442-7888



490 Parrot St. Suite A
San Jose, CA 95112
Tel: (408) 286-8854
Fax: (408) 286-8872

Mon-Fri: 8am-6pm * Sat: 10am-5pm * Sun: closed



All Children's Dental
It's an adventure, not a visit!
TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG

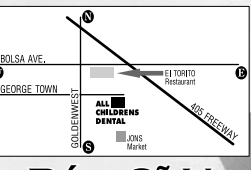
PEDIATRICS
SĂN SỐC KHẨN CẤP
DỊCH VỤ CHĂM SÓC
TỔNG QUÁT ĐẦY ĐỦ
CHUYÊN KHOA NHI ĐỒNG, CHÍNH RĂNG.
ĐẦY ĐỦ PHƯƠNG CÁCH LÂM GIẢM ĐAU

ORTHODONTICS
EMERGENCY CARE
COMPREHENSIVE
GENERAL CARE
PEDIATRIC SPECIALTY CARE
ORTHODONTICS
FULL RANGE
OF SEDATIONS

TAKE A BITE OUT OF CAVITIES!
Chuyên môn chữa răng cho con em từ 1 tuổi trở lên.

Văn phòng có hệ thống gây mê đủ loại:
Oral Sedation, Nitrous Oxide, Intravenous Sedation.

Có phòng chơi Videogame cho con em trong khi chờ đợi.



Office Hours:
M, W, F: 9 - 6PM
T, Th: 10 - 7PM
Sat: 9 - 4PM

Chúng tôi nhận hầu hết các loại bảo hiểm Medi-Cal

BÁC SĨ NHA KHOA CHÂU LINH C. MAI, D.D.S.
WESTMINSTER
15266 Goldenwest St., Westminister, CA 92683
Visit our second location at ANAHEIM
1307 S. Euclid Street, Anaheim, CA 92802

Tel : 714. 379-3100 Fax: 714. 893-8868
www.allchildrensdental.com

Mon-Fri: 8am-5pm * Sat: 10am-3pm * Sunday: Closed

Cựu Chiến Binh

VNCH

BA MƯƠI NĂM

KIỆM TÂN-

LONG KHÁNH

Tiếp trang A12

thêm ly tán, chia lìa.

Sau biến cố 1975, vật đổi sao dời, cũng có thể là chuyện Tái Ông Thất Mã, nhưng có một điều khẳng định là tình người Long Khánh chẳng hề đổi thay, mà trái lại càng thêm sâu đậm, thấm thiết hơn xưa. Khởi đi từ các trại tù Cộng Sản, tôi đã gặp bao nhiêu người Long Khánh, Kiệt Tân. Những Thái, truyền tin Chi Khu Kiệt Tân, Thắng Ty Y Tế, Trọng Cuộc Trưởng Gia Tân, Hùng Quân Lý Bệnh Viện đã thương yêu đùm bọc nhau hơn bao giờ. Ở nhà, khi chồng con ra đi chẳng biết sống chết, ngày về, chị em nương nấu tìm nhau nướng tựa, đùm bọc. Vợ tôi thân ai hơn chị Khuông, cho nhau tin tức, tìm thầy chạy thuốc... Cùng cất dấu những món tư trang cuối cùng, bán đi mọi thứ trong nhà để lo cho con và đi thăm nuôi chồng. Cũng phải vươn lên mà sống để chờ một ngày mai. Cũng chợ trời, thuốc tây, áo quần cũ mới, đổi tiền, dấu dút công an, phường khóm... Chỉ nhìn băng đỏ, tiếng loa inh ỏi ngày đêm, thần kinh đã rũ liệt. Rồi

cũng dắt con, năm lần bảy lượt lên rừng thăm chồng, xuống biển vượt biên.

Phong ba bão táp đại dương trôi nổi nhưng không nhận chìm được ý chí. Trại tị nạn nắng cháy, đất tự do bát ngát nhưng cô đơn. Năm ba năm đầu, đầu tắt mặt tối, rồi cũng cố đi khắp nơi tìm xem ai còn ai mất. Từ Bắc cực giá băng xuống sa mạc thiêu đốt, từ Mỹ sang Âu đầu đầu cũng có Kiệt Tân, Long Khánh. El Monti, cụ chủ tịch Cần Gia Kiệt đã ngoài 70, gương đau đung đợi gần ba giờ đồng hồ, ôm nhau khóc ròng trước hạnh phúc gặp lại nhau tưởng không còn có. Dự định bên nhau vài ngày, nhưng bị rịn thành cả mười bữa. Chia tay, mấy ngày đường cả nhà ăn vẫn chưa hết quà bánh, xói thịt chính tay cụ bà nấu nướng. Mỗi khi gặp lại tình càng thấm thiết.

Ngày gia đình anh chị Khuông đến Mỹ, tôi đã chạy 3,600 cây số trong 34 giờ không tắt máy xe mong sao sớm gặp. Chuyện trò, cười khóc giữa hai gia đình, giữa những người cù như Tướng Nhứt, cụ Sang, các bạn Hào, Trưởng, Mãng, Giáo, Luận... anh chị Khuông bay khắp vùng trời quận Cam vui ngày Hội Ngộ.

Ngày anh Khuông ra đi cũng là dịp gặp lại bao người. Đại tá Diêm phong thái chẳng hề khác xưa nay lại là nhà thơ Văn Đài, Đại tá Kha râu dài quắc thước. Còn ba bốn trăm người Long Khánh thân thương làm sao kể hết ra đây. Dự đám anh Khuông, nghĩ đến những người cũng

đã ra đi nhưng cô đơn, uất hận như anh Hùng, Chánh văn phòng, anh Đặng Quận Trưởng Kiệt Tân, vui thân nhà tù Sơn La đeo heo hút gió. Bao người khác nữa, những ông Phó Danh, Trung Tá Trưởng Phát, anh Trứ, Xã Oánh, Định, Cội, Báu, Trung đội trưởng Nghĩa quân Tuấn, Ruân, Ân, Chi, Chính, Châu và hàng trăm anh chị em khác nữa giờ đây còn mất, trời đất nơi nào, bao giờ gặp lại?

Từ ba mươi năm, tôi ngồi viết lại cũng như đọc giả chắc cũng hồi tưởng thật rõ từng nét, từng thanh âm của cả một khung trời yêu dấu. Những hồi chuông nhất mỗi sáng từ Thanh Sơn kéo lên Đốc Mơ, tiếng trống trường Gia Kiệt, Chân Phước Liêm, tiếng máy xe tải, xe đồ Nam Thành, Phú Hòa, máy cày, xe lam, âm thanh náo nhiệt chợ Vô Đông, Phúc Nhạc, khí trời lồng lộng cánh đồng Tân Yên... tất cả những điều này đã quện chặt vào làn da, hơi thở, mạch máu mỗi chúng ta. Tất cả làm nên quê hương, nỗi nhớ, thành tình đồng bào đồng hương. Từ đó tôi viết lại chuyện ba mươi năm vì tin rằng còn nhiều đồng điệu đồng tâm.

Long Khánh, địa linh nhân kiệt! Long Khánh cha hào kiệt, con anh hùng! Phần tư thế kỷ trước, Long Khánh, tuyến kháng cự, mũi phần công hiến hách của quân dân ta, của thế hệ cha anh.

Xuân Lộc hôm nay, lớp con em vừa phát cao ngọan cờ đầu dẫn cả nước vùng lên.

Nguyễn Đình Phúc

SCSS

SOUTH COAST
STONE SUPPLY

CÔNG TY ĐÁ HOA NAM AN
WHOLESALE & RETAIL
FREE ESTIMATE

GRANITE:

- 10,000 SOFT WAREHOUSE & DISPLAY
- MORE THAN 40 COLORS TO CHOOSE
- PREFAB COUNTERTOP FOR KITCHEN, BATH CABINET
- SLAB FOR CUSTOM KITCHEN, BATH & BATHROOM WALL
- BIG SAVING WITH PREFAB VANITY COUNTERTOP

CABINETS:

- 8 LINES OF CABINETS FOR KITCHEN & BATH

Phone: (714) 590-8992 * Fax: (714) 590-2896
11664 Trask Ave., Garden Grove, CA 92843 (Giữa Newhope & Harbor)
www.scstonesupply.com

*** FALL SPECIAL ***
STD 2x8 BALMORAL ROSE, B&W PEARL \$90
STD 2x8 BLUE PEARL, EMERALD PEARL,
GIALLO IMPERIAL \$260. FREE SINK
WITH 3 STD 2x8 INSTALLATION

**WE BEAT PRICES
FREE
ESTIMATE**

**CONTRACTOR
WELCOME**

Mở cửa 7 ngày









HAI'S TECH AUTO BODY
COMPLETE FRAME BODY PAINT
15205 & 15221 Weststate St., Westminster, CA 92683
Tel: (714) 893-9779 / 893-7288 - Fax: (714) 893-9939
All Import & Domestic Cars Lifetime Guarantee

CHUYÊN MÔN: LÀM ĐỒNG VÀ SƠN TẮT CẢ CÁC DỊCH VỤ VỀ BODYWORK CHO CÁC LOẠI XE MỸ VÀ NGOẠI QUỐC. DÙNG TOÀN ĐỒ PARTS CỦA DEALERS



ƯU ĐIỂM:

- * Được các hãng Bảo Hiểm công nhận đúng tiêu chuẩn. Cơ sở hoạt động từ năm 1992.
- * Giàn kéo Frame "Continental & Chief" (6 trụ) heavy duty tối tân nhất hiện nay, dùng bằng Remote Control kéo bất cứ chỗ nào. Giàn kéo bốn chiều "4 way", "pulls out" không giống như những giàn kéo ở các shop khác, chỉ kéo được 2 hoặc 3 chiều.
- * Phòng sơn trang bị tối tân. Thợ sơn chuyên nghiệp, Color Matching bằng Computer chính xác như màu sơn nguyên thủy.
- * Thợ làm đồng nhiều năm kinh nghiệm, có I-Car Certified để bảo đảm và an toàn cho xe của thân chủ.
- * Việc làm tận tâm, nhanh chóng, giao xe đúng hẹn.

GIỜ MỞ CỬA: Thứ Hai - Thứ Bảy: 8AM - 5PM
Đóng cửa Chủ Nhật

Liên lạc: HẢI - Cell: 714-394-8156(24/24)

The Ink Corner
18852 Brookhurst St. - Fountain Valley, CA 92708
Tel 714.964-8683 Fax 714.964-8684

Chúng tôi chuyên bán các loại mực và toners dùng cho các máy copy, fax, Inkjet và Laser printers của HP, Canon, Lexmark, Brother, Epson etc...

Với giá up to 70% rẻ hơn các tiệm khác...

Limited Quantity

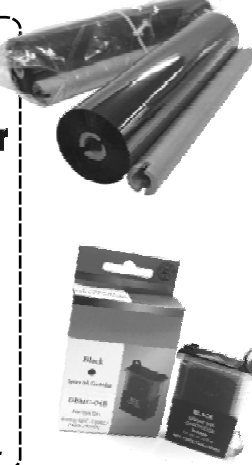
BRAND NEW HP Photosmart 7450
\$ 69.99

BRAND NEW LEXMARK Z615
\$ 34.99

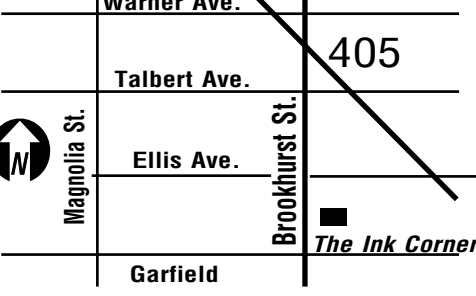
EPSON STYLUS PHOTO R200*
Refurbished
\$ 34.99

CANON PIXMA iP1500*
Refurbished
\$ 19.99

Holiday Promotion
Buy one get 2nd 50% OFF
Promotion applies to remanufactured inkjet and laser toner cartridges only. With coupon only. Coupons may not combined with any other offer
Coupon expires 01/01/06.







info@theinkcorner.com - www.theinkcorner.com

**SATELLITE**
Newspapers

**Ở ĐÂU
CÓ
BÁO
NGƯỜI VIỆT?**

**Ở KHẮP
THẾ GIỚI:**

- Ả Rập Xê Út,
- Ai Cập, Ấn Độ,
- Antilles, Áo,
- Bỉ, Chile
- Cộng Hòa Dominico
- Cyprus, Đức
- Hòa Lan, Hong Kong
- Hy Lạp, Indonesia
- Jordan, Luxembourg
- Malta, Mexico
- Nam Phi, Panama
- Peru, Tân Tây Lan
- Tây Ban Nha
- Thái Lan, Thổ Nhĩ Kỳ
- USA, Ý, Anh Quốc, Úc



Nhật Báo Người Việt là báo tiếng Việt duy nhất được phát hành qua hệ thống Satellite Newspapers, một hệ thống truyền thông bằng vệ tinh của Hòa Lan. Với các máy đặt tại các phi trường, các khách sạn lớn, quý vị có thể chọn tên báo mình thích, máy sẽ in ra tờ báo khổ lớn, 100% bài vở, hình ảnh, không có quảng cáo. Tờ báo duy nhất bằng tiếng Việt do Satellite Newspapers phát hành từ bốn năm qua là Nhật báo Người Việt.

DAT

BẢO LANH ĐE CẠI TIỀN THẾ HỆ TƯƠNG LAI
ROBERT MULLINS INTERNATIONAL

  www.rmiidp.com • email: info@rmiidp.com ÔNG ROBERT MULLINS LÀ CỰU VIÊN CHỨC QUÂN OPF TU 1983	SAN JOSE (408) 294-3888 586 N. First St., #232 - San Jose, CA 95112 WESTMINSTER (714) 880-9933 14550 Magnolia St., #104 - Westminster, CA 92683 SACRAMENTO (916) 393-3388 6830 Stockton Blvd., #100 - Sacramento, CA 95823 OAKLAND (510) 533-8228 1400 14th St., #J - Oakland, CA 94606 SAIGON (848) 855-8312
---	---

Đã có nhân viên đến phỏng tại Mỹ và tại Việt Nam để có trên 15 năm kinh nghiệm chuyên biệt trong lĩnh vực di trú, sẽ giúp bạn chính xác từ thủ tục thiết lập hồ sơ, chuẩn bị phỏng vấn, hồ sơ các tài liệu cần thiết để sống định cư cho đến khi bắt đầu được cấp thị thực nhập cảnh.

Web Site: <http://rmiidp.com> - Email: info@rmiidp.com - Thủ Tai Đến: Thứ Sáu-Sáng-Phm - Thứ Bảy: Sáng-4pm

CHUYÊN TRẠCH BẢO LANH TRONG MỌI TRƯỜNG HỢP

DI TRÚ: vợ, chồng, hôn thê, hôn phu, con ruột, con riêng, con nuôi, anh, chị, em.
 PHI-DI TRÚ: du học, du lịch, nghiệp vụ, đầu tư, công việc.

Kính mời quý vị đón nghe chương trình phát thanh hỏi/thoại của văn phòng Robert Mullins International vào mỗi thứ Tư từ 7:00PM-8:00PM và Chủ nhật từ 11:00AM-12:00PM
 trên các làn sóng 1430AM, 1500AM, 1110AM và 106.3FM.

ROBERT MULLINS INTERNATIONAL - HÃY UY THÁC CHO CHÚNG TÔI

Mercedes-Benz of Long Beach

Mercedes-Benz

NEW 2006 CLS500

Tony Huynh
Fleet Manager

Cell: (714) 719-6276

Khi quý vị nghĩ đến Mercedes-Benz,
hãy nghĩ đến Tony Huynh.
Trước khi mua một chiếc xe Mercedes, xin gọi Tony
để hưởng được giá xe thật thấp,
và sự phục vụ tốt nhất
tại California.

**Hãy gọi ngay cho
Tony Huynh**

866-894-0878

www.mbzlongbeach.com

**2300 Spring Street
in Signal Hill**

All vehicles subject to prior sale. All advertised prices exclude government fees and taxes, any finance charges, any dealer document preparation charge, and any emission testing charge. On approved credit. Offer expires 24 hours after publication.

無病無痛無需醫 不是良醫不出手!

Phước Chủ May Thầy!

ok No Pay Stubs

ok No w2

ok No Taxes

ok Collections

ok Bankruptcy

ok Bad Credit

ok Foreclosure

ok Late payments

Thuốc Đẳng Giã Tật!

潘家洲
PETER PHAN
The Money Doctor
(714) 720-1818

Special Programs

Home Equity Loan - No Fee
40 Year Term Loan
0 - 10% Down, No PMI
Interest Only
No Point - No Fee - Loans
Free Appraisal & Credit Report

華財
人務

PC MORTGAGE - PC REALTY

9081 Bolsa Avenue # 201, Westminster, CA 92683

MUA NHÀ - REFINANCE - VAY TIỀN UP TO 100% NO PMI

**BẢO ĐẢM
APPROVAL**

CHUYÊN NGHIỆP - KINH NGHIỆM

Thông thạo tiếng Quan Thoại, Quảng Đông

Adjustable 0.500%* 15 Years Fixed 5.25%* 30 Years Fixed 5.75%*

COMMERCIAL LOANS

Hotel	Warehouses
Motel	Auto Services
Retail	Industrial Use
Mixed use	Medical Office
Apartment	Day Care Center
Restaurant	Shopping Centers
Dry Cleaners	Mobile Home Park

NO INCOME, NO DOCS

** Rate subject to change without notice.*



Đại Hạ Giá Nhân Dịp Giáng Sinh, Món quà giá trị cho mọi Gia Đình !!!

M3 Telecom Inc. Cần nhiều đại lý khắp nơi, xin vui lòng liên lạc với Vũ Lâm để biết thêm chi tiết, huê hồng cao nhất.

SBTN là đài truyền hình duy nhất tại hải ngoại phát hình 24/24 hoàn toàn bằng Việt ngữ, với tin tức cập nhật trên toàn thế giới kể cả Việt Nam, các chương trình cải lương mang đậm nét dân tộc, phim bộ Hồng Kông, Hàn Quốc lồng tiếng Việt, nay được kết hợp với hệ thống Cable của DIRECTV nhằm phục vụ khách hàng Việt Nam trên toàn quốc Hoa Kỳ.

M3 Telecom Inc. là tổng đại lý lớn nhất của DirecTV trong hệ thống International Channels, xin hãy ủy thác cho chúng tôi để được sự phục vụ tận tâm và thành tín nhất, các chi tiết cá nhân đều được tuyệt đối bảo mật.

Order NOW and GET A FREE GIFT !!

- 7 Cups Rice cooker
- 12 Kitchen Knives
-

\$24.98 /month

Basic Package

\$44.98 /month

Preffered Choice

CALL NOW:

1-888-618-1788

M3 Telecom Inc. là tổng đại lý lớn nhất của DIRECTV trong hệ thống International Channels, xin hãy ủy thác cho chúng tôi để được sự phục vụ tận tâm và thành tín nhất, các chi tiết cá nhân đều được tuyệt đối bảo mật. Chỉ với \$24.98 hàng tháng, quý vị sẽ xem được SBTN 24/24+Local channels+Home shopping network. Với \$44.98 hàng tháng, ngoài SBTN 24/24, quý vị còn xem được thêm trên 80 đài Basic cable chẳng hạn như CNN, DISCOVERY, DISNEY, TNT, ESPN, CARTOON NETWORK, etc. Đặc biệt nhân dịp lễ, quý vị sẽ xem được 3 tháng hoàn toàn miễn phí HBOs, STARZs and SHOWTIMEs, xin liên lạc với bộ phận phục vụ khách hàng nói tiếng Việt của chúng tôi tại số miễn phí: Ngoài ra, khi tham gia quý khách sẽ được tặng 1 nôi com điện 7 cups, 1 bộ dao nhà bếp gồm 12 thứ dao đủ loại như dao chặt xương, dao lạng fillet cá, dao cắt bánh mì, dao ăn steaks, vãn vãn, hoặc quý vị có thể chọn được miễn lệ phí chuyển chở (\$22.00).

Fullerton:

Bé gái bị mất tích đã trở về nhà an toàn

FULLERTON, Quận Cam - Bé gái 12 tuổi, được báo cáo mất tích hồi tháng rồi và bị đưa đến Mexico, đã an toàn trở về quận Cam, sau khi mẹ em cố tìm cho ra con gái mình.

Diana Gama đã biến mất hôm 23 tháng Mười Một, khi đang trên đường đi từ căn chung cư của gia đình ở West Valencia Street đến trường Trung học cấp 2 Nicholas. Cảnh sát nghi ngờ là em đã bị người bạn trai cũ của mẹ em là Hermilo Ocampo Morales, 34 tuổi, dẫn đi.

Theo lời Linda King, Trung sĩ Cảnh sát ở Fullerton, Guillermina Salmeron, 33 tuổi, tìm ra được chỗ cư ngụ của con gái ở Guerrero, Mexico, hồi tháng này.

Morales đến từ Guerrero, từng sống với Salmeron và năm người con trong hai năm, trước khi cặp vợ chồng này chia tay hồi tháng Mười Một. Không lâu đó, Diana đã biến mất. Salmeron nói cho cảnh sát biết là bà nghi ngờ rằng Morales có thể đã trở về đó.

Salmeron đã đi đến Guerrero, và tiếp xúc với cảnh sát Mexico. Sau đó, cảnh sát đã bắt giữ Morales và dàn xếp để cho bé gái trở về.

Diana được đưa đến Orangewood Children's Home để chăm sóc và bảo vệ, sau khi Salmeron gọi điện thoại tường trình là con gái bà đã trở về.

Salmeron, đang ở Tijuna, đã được cho biết dừng đi đến Mexico, trong khi bà không phải là một công dân Hoa Kỳ, và có thể bị trục xuất nếu bà toan trở lại Hoa Kỳ.

Trung sĩ King cho hay các giới chức liên bang đang cố dàn xếp để Salmeron có được một giấy chiếu khán đặc biệt.

Morales có thể bị dẫn độ về Hoa Kỳ để chịu xét xử về nhiều tội khác nhau, bao gồm tội bắt cóc. (NY)



Ban Hợp Xướng Ngàn Khôi đang trình diễn "Đêm Thánh Vô Cùng" trong Đêm Thánh Nhạc tại nhà thờ Kiếng. (Hình: Nguyễn Huy)

Gần 1,000 đồng hương đến Crystal Cathedral:

Đêm Thánh Nhạc Giáng Sinh thành công lớn

NGUYỄN HUY

GARDEN GROVE, California - Đêm Thánh Nhạc Giáng Sinh vào hôm thứ Sáu 16 tháng 12, 2005 do các tín hữu Việt Nam tổ chức lần đầu tiên tại nhà thờ Kiếng (Crystal Cathedral) trong

thành phố Garden Grove đã thành công khá rực rỡ với gần cả ngàn đồng hương đến tham dự. Bà Topaz Trần Hữu Ngọc, trưởng ban tổ chức đêm Thánh Nhạc này cho chúng tôi biết: "Mặc dù

Hội Thánh ở đây mới chỉ có ít tín hữu gốc Việt, nhưng các Mục Sư trách nhiệm đã rất vui mừng khi được chúng tôi ngõ ý tổ chức Đêm Thánh Nhạc Giáng Sinh tại đây. Các vị mục sư trách nhiệm

còn đồng ý rằng hàng năm sẽ tổ chức Đêm Thánh Nhạc Giáng Sinh như thế này do cộng đồng tín hữu VN đứng ra tổ chức. Nó sẽ trở thành truyền thống sinh hoạt của

Tiếp trang B2



Tác giả Trần Phong Vũ ký tên lưu niệm cho độc giả và thành viên trong buổi ra mắt tác phẩm biên khảo "Giáo Hoàng Gioan Phaolô II, Vĩ Nhân Thời Đại." (Hình: Nguyễn Ngọc Chấn. NV)

Nhà văn Trần Phong Vũ ra mắt sách: "Giáo Hoàng Gioan Phaolô II, Vĩ Nhân Thời Đại"

NGUYỄN NGỌC CHẤN

SANTA ANA, California - Ngày Chủ Nhật 18 tháng Mười Hai, 2005, tại Trung Tâm Công Giáo, gần 200 quan khách gồm linh mục, tín đồ, văn nhân và thân hữu đã có mặt để tham dự buổi ra mắt cuốn sách biên khảo của nhà văn Trần Phong Vũ, "Giáo Hoàng Gioan Phaolô II, Vĩ Nhân Thời Đại," do tủ sách Tiếng Quê Hương phát hành.

Điều khiển chương trình, phóng viên Đinh Quang Anh Thái cho biết anh không cùng tôn giáo với tác giả, nhưng nhân ngày ra mắt cuốn sách anh xin được chia sẻ đôi điều về sự hiển linh

của Cố Giáo Hoàng. Ông Thái cho biết: "Ngoài việc hàng trăm thủ lãnh các quốc gia, thân thiện với nhau hoặc thù nghịch nhau đều ngồi chung trên khán đài trang nghiêm tiễn đưa vị Giáo Chủ Thiên Chúa Giáo, trong suốt mấy ngày chịu tang, bốn triệu người xếp hàng, nối đuôi nhau chiêm bái Ngài lần cuối, bầu trời luôn luôn âm u, ảm đạm. Đúng giờ di quan, linh cửu Ngài vừa lộ ra quảng trường thánh Phêrô, bỗng đứng mây mù tan tành, bầu trời sáng rực, hàng triệu người đều đồng loạt ô lên một lượt trước sự hiển linh

Tiếp trang B2



Chủng ngừa cúm tại Trung Tâm Y Tế Nhân Hòa

Ngày giờ: Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu: 9AM-6PM, và Thứ Bảy từ 9AM đến 1PM.
Địa điểm: Trung Tâm Y Tế Nhân Hòa, 14221 Euclid Street, Suite #H, Garden Grove, CA 92843. Điện thoại: 714-539-9999.
Trung Tâm Y Tế Nhân Hòa đã có thuốc để chủng ngừa bệnh cúm cho người lớn và trẻ em trong mùa dịch cúm năm nay. Xin đến Trung Tâm Y Tế Nhân Hòa trong giờ làm việc để được tiêm chủng. Không cần lấy hẹn.

TT Phật Giáo Phụng Sự Xã Hội mở lớp nhạc Mùa Xuân 2006

Thời hạn ghi danh: Từ 12 Tháng Mười Một, 2005 đến 08 Tháng Giêng, 2006.
Địa điểm: Chùa Bảo Quang: 713 N. Newhope Street, Santa Ana, CA 92703.
Gồm piano, electronic keyboard, guitar, nhạc lý căn bản, hòa âm, sáng tác, luyện giọng.

Tiếp trang B4

Người đi chợ

Hàng Sale đặc biệt ngày Thứ Tư 21 tháng Mười Hai 2005

Hannam Chain Supermarket, 9772 Garden Grove Blvd., Garden Grove, 714-590-8408.

Rượu Johnnie Walker Black w/Glass: \$22.98/750ml
Rượu Chivas Regal w/Glass: \$19.98/750ml
Hennessy X.O w/Glass: \$94.98/750ml
Nước xúp cá Hon Dashi: \$9.48/1kg
Bachus-F: \$3.78/Box
Nước mắt 3 cua: \$2.68/1 chai
Sườn bò Đại Hàn: \$2.49/Lb
Bò Rib Eye thái lát: \$2.59/Lb
Khô cá mè: \$1.98/Box
Khô cá lù dừ: \$1.98/Box
Cá rô Phi lê (7-9 up): \$1.78/Pk
Rau đến Mỹ: \$0.98/3 bó
Bí đỏ: \$0.98/3 Lbs
Dưa gạn Đại Hàn: \$9.98/Box
Táo Nhật Fuji: \$9.98/ Gift Box
Cam Sunkist: \$4.98/ Box

Á Đông Supermarket: 9221 Bolsa Avenue, Westminster, 714-999-5566:

Táo Fuji Washington loại 1: \$0.99/2 Lbs
Đùi gà 1/4 vàng tươi, size lớn: \$0.38/Lb
Đồ biến thấp cảm: \$1.38/Bịch 1Lb
Cá lỏng tống có đầu size Jumbo: \$0.58/Lb
Nhân lon Aroy D: \$0.78/lon

Siêu thị & Thương Xá Saigon: 10131 Westminster Ave. Garden Grove (gần ngã tư Brookhurst), 714-636-5600

Củ hành trắng: \$0.99/8Lbs
Thịt bò fillet mignon tươi, size lớn: \$3.98/Lb
Mực hộp 3 lbs: \$2.88/Hộp
Thịt ốc hương: \$1.28/Bịch 1 Lb

Mì khô Indo: \$2.98/Thùng 20 gói
Á Châu Supermarket: 16042 Magnolia St. Fountain Valley, CA 92708. 714-843-1818

Buổi ngọt trái to: \$0.99/4 trái
Cam Texas: \$9.99/3 Lbs
Cải bẹ xanh: \$0.99/3 Lbs

Tôm càng 8/12: \$5.98/1 hộp (2 Lbs)
Mực trắng 3/5: \$1.68/1Lb
Bò bắp: \$1.68/1Lb

Trứng gà trắng (medium): \$0.78/1 hộp (12trứng)
Gạo "Con Ngỗng" đầu mùa 2006: \$19.99/1 bao (50 Lbs)

PACIFIC INSURANCE Lic. # 0006580
10161 Bolsa Ave. #104A, Westminster, CA 92683 (Giữa Brookhurst & Hope, trong khu Lily's Bakery)
www.pacificautoinsurance.com

• BẢO HIỂM XE
• NHÀ
• THƯƠNG MẠI
Open 7 days a week
Tel: (714) 531-8999 * (562) 248-4000
Toll Free: 866-6-PACIFIC

GIÁ RẺ NHẤT

Luật Sư - Attorney At Law
KIỀU-ĐIỂM NGUYỄN
CHUYÊN VỀ LUẬT KHAI PHÁ SẢN & LUẬT DI TRƯ

FIRST EUCLID LAW CENTER

Luật Sư Hình Sự
TÔN CHÍ NGUYỄN
CHUYÊN VỀ HÌNH LUẬT STATE & FEDERAL

CHUYÊN BIỆN HỘ NHỮNG TỘI VỀ HÌNH LUẬT TAI NẠN THƯỜNG TÍCH, XE CỘ LUẬT PHÁ SẢN

LY DI RẺ NHẤT - TỪ \$295 !!
KHÔNG TRANH CHẤP, KHÔNG CẦN LUẬT SƯ

Bà KELLY ĐÀO - Office Manager (714) 839-9229 & (714) 835-3333
4806 W. FIRST STREET - SANTA ANA, CA 92703 Toll Free: **1. 888. USA-LUAT**

CT Wireless

Đặc biệt **FREE 1 simcard** xài ở VN (có số mới và có tiền trong thẻ)

Pink Razr V3
IN stock
Lowest Price!!!

NEW NEW!!!
NOKIA SLIDE 6111
IN stock
SPECIAL!!!

\$69.99
For 2 Lines
1000 Mins

· Free mobile to mobile
· Free night and weekend
· Free long distance and roaming
· Free lot of phone
· Free gift

Only \$7.99 cho đường dây family talk and free phone
Hurry, promotions end soon!!!

Nokia 8800
in stock special price

SAMSUNG E350
NEW!!!
FREE

FREE D500
in stock

Rất nhiều promotions! Xin đến tiệm để biết thêm chi tiết

Lấy Tiền Ngay!

DollarWorks là công ty hàng đầu dịch vụ cho vay tiền nhanh, vui vẻ.

TỪ \$100 ĐẾN \$25,000 TRONG VÒNG 20 PHÚT
BẢO ĐẢM PHÂN LỜI TỐT NHẤT!
KHÔNG CẦN CREDIT CHECK!
KHÔNG CẦN CREDIT KHÔNG SAO!

Hãy gọi ngay số miễn phí để được pre-approved mượn tiền dựa trên xe bảo chứng, hoặc ứng trước tiền lương!

CarDollars™ Mượn Tiền Xe
Nếu quý vị là chủ xe, quý vị có thể lấy được tiền mặt mà vẫn được giữ xe để lái!

PayDollars™ Ứng Trước Tiền Lương
Chúng tôi có thể ứng trước tiền lương quý vị sớm!

CHÚNG TÔI HÂN HẠNH ĐƯỢC PHỤC VỤ QUÝ VỊ TẠI NHIỀU ĐỊA ĐIỂM THUẬN TIỆN TRONG KHẮP VÙNG NAM CALI.

DOLLARWORKS™

DollarWorks Inc. is a Finance licensed and bonded finance lender.
#603-8121

ORANGE COUNTY (714) 535-9388
LOS ANGELES (866) 507-LOAN
SAN GABRIEL VALLEY (626) 274-9537



Tôi còn nhớ rất rõ lời ông bà mình đã dạy: “Cầu người không bằng cầu mình!” Lúc còn thiếu thời tôi vẫn không sao hiểu hết giá trị của câu tục ngữ đó, chỉ loáng thoáng hiểu rằng hãy cố gắng lo liệu mọi việc trong khả năng của mình, vạn bất đắc dĩ hãy nhờ đến người ngoài. Nhờ người ta giúp cho là khổ lắm vì phải luôn luôn nhớ ơn. Nếu chẳng may có điều gì bất như ý thì người chịu ơn dễ bị mang tiếng vong ơn! Rồi biến cố tháng Tư năm 1975 ập đến, nghe các anh và các bậc niên trưởng nói chuyện, ra nước ngoài, đọc được các tin tức do các nhật báo cung cấp miễn phí trên mạng điện tử Người Việt, Việt Báo, Ý kiến, Quê Mẹ (thời gian 1975 và cho đến 1995, tôi thường hay nghe đài BBC để theo dõi tin tức trong nước và quốc tế. Nhưng sau ngày được định cư ở Hiệp Chung Quốc Hoa Kỳ thì việc vào trang Web của đài tiếng Việt của BBC ít hẳn vì hiện nay các nhật báo, tuần báo ở Hoa Kỳ đưa tin rất nhanh và gần như là chính xác 100/100), gần đây nhất, mặc dù bị thất nghiệp hơn cả năm nhưng tôi vẫn cố gắng mua quyển “Khi đồng minh tháo chạy” của Giáo sư Nguyễn Tiến Hưng, đọc các bài viết trên trang diễn đàn của nhật báo Người Việt có liên quan về tác phẩm vừa mới ra lò, tôi mạo muội gửi đến quý độc giả gần xa những suy nghĩ của mình.

Ca dao Việt Nam có dạy rằng:

*Đàn ông nông nổi giềng khời,
Đàn bà sâu sắc như coi đưng trâu.*

Mặc dù biết là thế nhưng trước sự thịnh suy của đất nước, trước những thống khổ mà hiện nay gần 80 triệu người Việt Nam phải gánh chịu (trừ những thành phần đảng viên Cộng sản có thể lực bị hủ hóa), tôi luôn ưu tư và cầu mong cho nước Việt “thời hết khổ đau!”

1. Thời Đệ Nhất Cộng Hòa

Thời gian nào thì tôi không nhớ rõ nhưng khi cố Tổng Thống Ngô Đình Diệm còn tại vị thì việc chính phủ Hoa Kỳ đưa đưa quân đội Mỹ vào tham chiến ở chiến trường miền Nam Việt Nam cùng với quân đội của chúng ta đã bị Ngài từ chối. Chính vì yếu tố đó mà Ngài cùng bào đệ đã bị sát hại.

Khi chiến trường ở Việt Nam không có quân đội ngoại quốc tham chiến thì giữa miền Nam và miền Bắc có tranh chấp, chiến tranh cũng chỉ là chuyện nội bộ

Bút ký

Cầu người không bằng

cầu mình!

NGUYỄN THỊ KIM CÚC

Kính thưa quý độc giả, mốc thời gian 30 năm chỉ để đánh dấu một sự kiện quan trọng của toàn thể quân và dân miền Nam Việt Nam: Chế độ Đệ Nhị Việt Nam Cộng Hòa cáo chung!

Những nguyên nhân dẫn đến hệ lụy đó không phải ở vào thời điểm đầu năm 1975, nó đã có từ trước đó rồi.

(mặc dầu súng đạn hoàn toàn được các phe chủ chốt của hai đối tác cung cấp: Miền Nam thì được Mỹ viện trợ, miền Bắc thì nhận vũ khí ở Trung Cộng và Liên Xô).

Đa phần dân chúng ở hai miền Nam-Bắc ít hiểu biết về chính trị, chưa kể là chính trị theo kiểu một chiều, chỉ thuận về tuyên truyền như ở miền Bắc. Chúng ta hãy đặt mình vào vị trí những người dân ở xa đô thị, hằng ngày chỉ quen với cái cuốc, cái cày và rồi họ nhìn thấy đất nước họ, làng quê họ có đoàn quân của nước khác (ở đây tôi không dám dùng từ ngoại bang dù rằng nó có cùng nghĩa) cầm súng đi lục soát từng nhà, bắn giết người Việt Nam, quất nạt khi người dân không thể trả lời những câu họ hỏi... Có thể những người Việt Nam bị lính Mỹ bắn chết là Việt cộng trăm phần trăm, tức là không có trường hợp nhầm lẫn như ở làng Mỹ Lai, Việt Cộng được dịp tuyên truyền: “Chính Quyền Miền Nam Việt Nam là tay sai và lính Mỹ là đoàn quân xâm lược, họ đã bắn giết đồng bào ta, đốt phá nhà cửa, làng mạc của chúng ta... Là người dân nước Việt, chúng ta hãy đoàn kết đánh đuổi bọn ngoại xâm.” Lợi thế chắc chắn sẽ về phía họ. Cùng chính vì những yếu tố đó mà cố Tổng Thống Ngô đã từ chối yêu sách của Hoa Kỳ.

Chỉ có yếu tố quân đội Mỹ cùng tham chiến ở chiến trường Việt Nam, chúng ta đã mất đi thế thượng phong rồi hay dùng từ chính xác hơn là đã mất đi chính nghĩa: Bảo vệ sự độc lập, tự do, hạnh phúc cho toàn dân miền Nam! Đi sâu đi sát hơn mà phân tích thì quân đội Hoa Kỳ cùng tác chiến với quân đội của chúng ta lợi thì ít mà bất bình, bất mãn thì nhiều. Các ông Mỹ cứ cho mình là cố vấn, là đoàn quân của một nước tình nhuệ về chiến lược, vũ khí tối tân... không chịu lắng nghe ý kiến của những người bạn cùng chiến đấu với mình, và những người bạn đó đã sinh ra và lớn lên tại chiến trường mà họ đang chiến đấu. Có thể về vũ khí họ dùng chưa được thông thạo lắm, nhưng chắc chắn địa hình, địa thế của từng vùng chiến thuật họ giỏi hơn các ông lính Mỹ nhiều. Thế nhưng trong các cuộc hành quân, nhiều vị Tướng của chúng ta phải ngậm đắng nuốt cay, chấp hành mệnh lệnh của các Ngài cố vấn Mỹ.

Cuộc chiến tại Iraq hiện nay gần giống với cuộc chiến của miền Nam Việt Nam hơn 30 năm về trước. Chiến tranh du kích, chiến tranh khủng bố thật khó có thể ước định thời gian khi nào là chấm dứt vì nó hoàn toàn khác với các cuộc chiến trực diện như Thế Giới Đại Chiến I và II. Quân đội hai phe đều rõ ràng như các trận đánh xáp lá cà, thắng bại dễ dàng phân định. Khi chúng ta thức thì họ ngủ hay làm những công việc thường nhật, khi chúng ta ngủ thì họ tấn công. Hiện nay, những tên khủng bố vẫn đi làm, đi học, đi chơi bình thường nhưng họ đã chuẩn bị đánh phá cứ điểm nào thì khó lòng mà nhận định được.

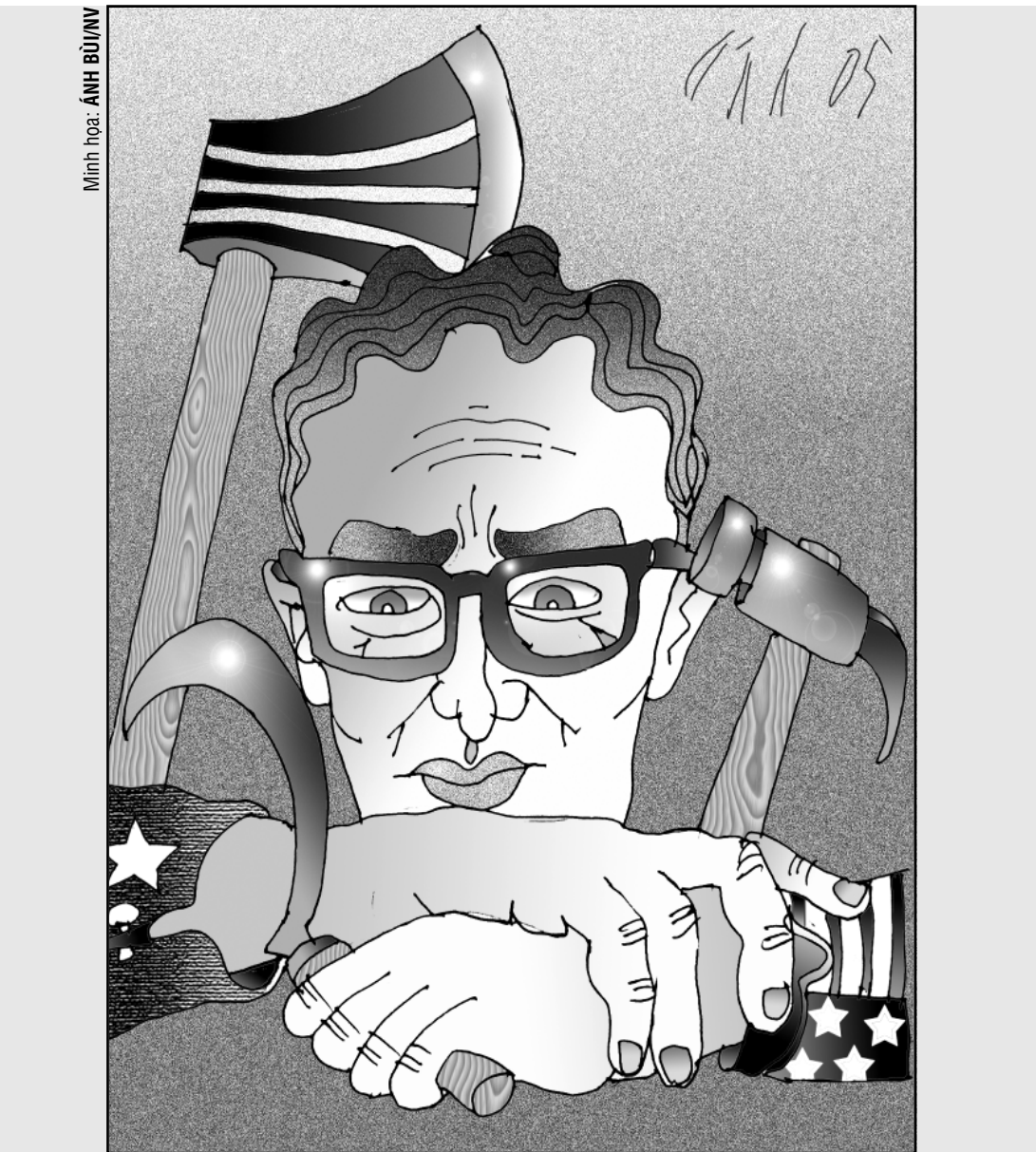
Như thế từ giây phút ban đầu khi quyết định đưa quân đội vào chiến trường Việt Nam, chính phủ Mỹ đã phạm phải sai lầm trầm trọng mà trong binh pháp của những binh gia đều phải tránh.

Nếu chính phủ Hoa Kỳ trong thời điểm đó bình tâm suy xét và lắng nghe ý kiến của cố Tổng Thống Ngô Đình Diệm thì làm gì có việc hơn 58 ngàn chiến binh Hoa Kỳ phải nhận Việt Nam làm nơi yên nghỉ khi tuổi đời còn quá trẻ! Và sẽ không có việc vội vàng rút khỏi miền Nam Việt Nam, không phải thương thuyết với Bắc Việt để cho quân và dân sự của Mỹ rời Việt Nam được an toàn.

Chủ thuyết Cộng sản cũng phạm sai lầm gần như thế. Người sản sinh ra chủ thuyết không thấm nhuần tư tưởng Khổng Mạnh, không thấm thấu giáo lý của Đức Thích Ca nên họ không lường được tâm sinh lý của con người dễ bị thay đổi vì nhu cầu vật chất, quyền lợi, địa vị...

2. Ông Kissinger

Đọc được vài bài viết của các vị thức giả trên nhật báo Người Việt thì theo ý kiến của quý vị ấy đủ thể nào là chẳng nữa, Kissinger vẫn là anh hùng đối với nhân dân Mỹ vì đã đưa được số quân nhân tham chiến tại Việt Nam quy hồi cố quốc. Phần cá nhân tôi, Kissinger không thể coi là một người anh hùng có chăng là một tên gian hùng thì đúng nghĩa nhất. Nếu toàn thể nhân dân Mỹ chấp nhận Kissinger là anh hùng thì người Đức trong thời thế chiến cũng có thể xưng tụng Hitler là người anh hùng được vậy vì Hitler tàn sát dân Do Thái, Ba Lan... để cho dân Đức ở ngôi vị độc tôn, mưu cầu sự thịnh



vượng cho dân tộc mình mà sát hại dân tộc khác. Mặc dù Kissinger không trực tiếp tham chiến như Hitler nhưng ở cương vị một người cố vấn lời nói và mưu lược của ông ta còn thâm độc hơn nhiều.

Cũng từ lời dạy của Cha Ông: Nhất sự bất tín, vạn sự bất tin. Kissinger trên thì lừa dối quốc hội, dưới thì phỉnh gạt Đồng minh, làm việc không nghĩ đến chữ “Nhân”, và vì lợi ích của bản thân mình mà để lương tâm bị vấy bẩn, người như thế không xứng đáng nhận hai tiếng “anh hùng” dù là anh hùng của quốc gia ông ấy. Người xứng đáng để được gọi là anh hùng, ngoài việc làm lợi ích cho quốc gia mình nhưng cũng không thể làm phương hại đến nhân dân, các người bạn cùng một thời đứng chung với chính phủ mình trong một giới tuyến. Tôi còn nhớ Kissinger nhận được giải Nobel hòa bình khi cuộc chiến Việt Nam kết thúc cùng với ông Lê Đức Thọ (Cộng sản Bắc Việt), nhưng ông Thọ từ chối không nhận giải thưởng, chỉ có Kissinger đi nhận mà thôi. Thời điểm đó tôi không hiểu sao ông Thọ không đi nhận vì ngoài Thọ không đi nhận vì ngoài Thọ không hề đem lại hòa bình phát nó còn có giá trị cao quý hơn đối với Thế giới nhưng khi miền Nam rơi vào tay Cộng sản thì tôi mới hiểu ra rằng ngưng tiếng súng chưa hẳn đã là hòa bình vì cuộc chiến tranh ý thức hệ giữa chủ thuyết Tư bản và Cộng

sản đang bắt đầu, cuộc chiến này nó còn khốc liệt và tàn bạo hơn chiến tranh vũ khí gấp vạn lần. Nó dai dẳng, triền miên chỉ phân thắng bại khi nào tư tưởng của đối tác hiểu được rằng phạm là con người thì không thể nào làm chủ được bản năng của mình trước hấp lực của vật chất trừ những nhà hiền triết, chân tu thật sự. Và vì thế để có chủ thuyết Cộng sản theo đúng nghĩa của lúc khởi đầu thì như tìm kim đáy biển. Sau khi chiếm được miền Nam hơn 30 năm (tính đến lúc này khi bài viết của tôi đã bắt đầu, 17-7-2005), và làm chủ tất cả lãnh thổ Việt Nam từ Bắc chí Nam, chủ thuyết Cộng Sản coi như sắp bị xóa tên trong sổ bụi đời vì các “Đầy tớ trung thành của nhân dân” hiện nay đã trở thành những ông trùm tư bản đồ ở một đất nước quá nghèo nàn lạc hậu.

Trước khi đọc cuốn “Khi đồng minh tháo chạy,” tôi đã được xem quyển “Đại cáo trạng” của ông Bùi Như Hùng viết vào năm 2000, ông có viết: “Henry Kissinger là nhân viên KGB, lươn lẹo, gian ác, khinh tởm, miệng đầy máu tươi dân Việt. Nó không hề đem lại hòa bình cho ai cả, mà còn chủ mưu giúp cộng sản giết chúng ta.” Đọc đến đoạn văn đó, tôi chỉ biết thờ dài mà thôi vì những điều ông Bùi Như Hùng viết quá bạo, quá tàn nhẫn, tôi không thể nào hình dung được một vị Tiến sĩ Mỹ, giữ

chức vụ phụ tá đặc biệt cho Tổng Thống Hoa Kỳ trong hai triều đại mà lại hành xử như người vô tâm, không hề biết qua chiến thuật và chiến lược, đến khi đọc xong quyển sách do Giáo sư Hùng viết, tôi mới thấm thía hơn những gì mà ông Bùi Như Hùng kết án Kissinger.

Miền Nam và miền Bắc đánh nhau đã quá lâu, trong lần di cư năm 1954, cộng sản Bắc Việt bằng nhiều hình thức đã cho cán bộ của họ trà trộn vào đoàn người vào Nam, chưa kể sau này họ còn lên lút cài người hay đưa quân đội vào đóng chốt ở các vùng thôn quê của Việt Nam Cộng Hòa, chính sách khủng bố bằng cách cho đi ra rừng rồi đọc bản án “nhân dân” để rồi giết những thành phần thuộc quốc gia, địa chủ, không đồng ý đóng góp, ủng hộ “cách mạng” chính phủ chúng ta và Hoa Kỳ đã biết rất rõ điều đó, thế mà trong hiệp định Paris, người trực tiếp đứng ra đàm phán không phải là chính phủ VNCH mà phải chịu khuất phục để cho Mỹ dàn xếp và khi hiệp định thành hình lại còn chấp nhận điều khoản để cho quân đội Bắc Việt ở lại miền Nam mà từ quân sự gọi là giải pháp da beo. Đưa con nít nó cũng còn biết hiệp định được ký kết như vậy thì miền Nam Việt Nam coi như bị ông bạn Đồng Minh vai kẻ vai từ hơn mười năm bán đứng cho cộng sản rồi!

(Còn tiếp)



CENMAXX BPC
FINANCIAL SERVICES INC

9039 Bolsa Ave. # 210-211
Westminster, CA 92683
Tel : (714) 230-3955
Fax: (714) 908-5570

801 S. Garfield Ave. # 100
Alhambra, CA 91801
Tel : (626) 483-5698
Fax: (626) 656-2880

24/24HRS TOLL FREE: 1-(866) 667-PAUL(7285)

CÔNG TY TÀI TRỢ VÀ TÁI TÀI TRỢ ĐỊA ỐC
\$\$\$ CASH OUT \$\$\$

1- Trong vòng 30 ngày sau khi đóng hồ sơ, nếu quý vị tìm ra nơi nào cho vay giá cả, điều kiện, tiền lời rẻ hơn thì chúng tôi sẽ gửi tặng lại quý vị 1,000 dollars.

2- Sau khi thành lập hồ sơ và bổ túc giấy tờ đầy đủ, nếu không làm được LOAN, chúng tôi sẽ xin tặng quý vị một số tiền là 500 dollars.

3- Trong thời gian làm hồ sơ sau khi bổ túc giấy tờ đầy đủ, vì bất cứ lý do nào quý vị đổi ý muốn CANCEL, chúng tôi sẽ gửi tặng quý vị một số tiền nhỏ là 100 dollars để cảm ơn quý vị đã tìm đến Cenmaxx BPC.

Cenmaxx BPC là một công ty ĐỘC LẬP,
APPROVED LOAN tại chỗ, không qua một trung gian nào cả.

LOAN CỐ ĐỊNH
MỖI THÁNG
1% hoặc 1.25%

CONFORMING
FIXED 15 YEARS
5.50%

CONFORMING
FIXED 30 YEARS
5.875%

JUMBO
30 YEARS
6.00%

* Rate subject to change daily

IF WE CAN'T DO IT, NOBODY CAN!

Refinance: Lấy tiền ra 125% của căn nhà với tiền lời thấp nhất
Mua Nhà: 5%, 3% hoặc 0% down KHÔNG BỊ PMI

Bad Credit / Late Payment: OK
Bankrupcy / Foreclosure : OK

Không cần chứng minh việc làm
Không cần Tax Return

ĐẶC BIỆT: CHUYÊN MÔN CHO NHIỀU TRƯỜNG HỢP KHÓ LÀM, CÓ NHIỀU TRỞ NGẠI

Có nhân viên tới tận nhà để phục vụ và giải thích cho quý vị (FREE)



VĂN PHÒNG LUẬT SƯ

ANDRÉ LÂM & VICKIE HẰNG LÊ

9039 Bolsa Ave., Ste. #218, Westminster, CA 92683 *(góc Bolsa và Magnolia)*

(714) 379-6449 * (626) 570-4536

Web site: www.andrelam.com





**Luật Sư Phi
thấp nhất**

CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN XE CỘ

ĐẶC BIỆT TRONG TRƯỜNG HỢP TRỌNG THƯƠNG HAY TỬ VONG

Ngoài ra văn phòng còn chuyên lo về các dịch vụ: Di trú (Immigration); Khánh tận tài sản (Bankruptcy); Ly dị cấp dưỡng (Family Law); Luật thương mại (Business Litigation); Hình luật, trộm cắp và tội Đại Hình v.v...

TẬN TÂM - UY TÍN

Bank of America Mortgage

Tel: (714) 227-8137
818-502-8858 * Fax: 818-502-8810




TÀI TRỢ TRÊN KHẮP CÁC TIỂU BANG CỦA HOA KỲ
Đặc Biệt Arizona, Nevada, Texas and Florida

*** Direct Lender**
*** Lệ phí thấp**

TÀI TRỢ ■ TÁI TÀI TRỢ

THÚY CUNG
Assistant Vice President



WESTMINSTER MEDICAL OFFICE, INC

Y Khoa Gia Đình Phụ Nữ, Trẻ Em, Chuyên Khoa Nội Khoa, Người Già
 Nhận làm Bác Sĩ Gia đình. Nhận hầu hết mọi bảo hiểm và MSI

Ngày thường từ 9 am - 7 pm. Mở cửa luôn thứ Bảy & Chủ Nhật

CẬP NHẬT HÓA VIỆC CHỮA TRỊ CÁC BỆNH

* Khó Thở	* Xốp Xương	* Nhức Lưng	* Yếu Sinh Lý	* Xón Tiểu	* Lãng Trí
* Sưng Phù	* Cao Máu	* Đau Ngực	* Ho Dài Dằng	* Vẩy Nén	* Migrain
* Thiểu Máu	* Cao Mỡ	* Đau Bụng	* Ngệt, Chảy Mũi	* Mất Ngủ	* Gout, Thống Phong
* Béo Phì	* Cao Đường	* Đau Gân Cốt	* Ngứa, Mề Đai	* Nóng Mặt	* Viêm Xoang
* Tiêu Hóa	* Nhức Đầu	* Chóng Mặt	* Tiêu Chảy	* Đỏ Mồ Hôi	* Sạn Thận
* Nhiễm Trùng	* Nhức Cổ				

WESTMINSTER MEDICAL OFFICE, INC

10141 Westminster Avenue #E, Garden Grove, CA 92843

Góc Westminster và Brookhurst (Đuối Lầu - Góc B7 môn Anh Hồng)

Phone: 714- 467-4321
Fax: 714- 467-4311

Quang tuyến Toàn thân (X Ray), Đo Tim,
Tiểu Đường, Nước Tiểu, Hổng Cầu, Chức Năng
Phổi, Thính Giác, Nhân Áp, Cholesterol Panel,
Nồng độ Oxy, Đo Loãng xương
(Bone Density), Nhiễm Trùng
Bao Tử (H. Pylori), vô nước biển,
Siêu âm màu tim mạch.

**DIỆT
KẾT QUẢ
TẠI CHỖ**





Bác Sĩ Tận Lực Chăm Lo Nghiên Cứu Các Bệnh Dây Dưa Khó Dứt

Kính Già - Yêu Trẻ - Vui Vẻ Với Bệnh Nhân

ĐỖ MỸ LINH, M.D.
Diplomate, American Board
of Family Practice
Cộng tác với Kaiser Permanente

NGÔ BÁ ĐỊNH, M.D.
Diplomate, American Board
of Internal Medicine
Assistant Professor at UCI Medical Center

NGUYỄN HỮU VƯƠNG, M.D.
Diplomate, American Board
of Internal Medicine
Cộng tác với Kaiser Permanente

ORANGE COAST MEMORIAL CARE CENTER

ng tối nhất hành động hợp tác với bệnh viện Orange Coast Memorial Medical Center,
bệnh viện hoạt động dựa y lợi duy nhất ở vùng Fountain Valley và Huntington Beach.
bệnh viện Orange Coast Memorial là một trong những bệnh viện mới nhất của quận Cam,
cấp dịch vụ y tế toàn khoa với chất lượng chăm sóc cao, tất cả trong một trường thái
thuận tiện trong việc di chuyển và đưa đón trong vùng Little Saigon.

Những dịch vụ bao gồm:

- Phỏng cấp cứu 24 tiếng đạt giải thưởng xuất sắc.
- Trung tâm hội sinh hiện đại với phòng sản sóc đặc biệt cho trẻ sơ sinh.
- Trung tâm tim mạch mới nhất ở quận Cam.
- Có nhân viên Việt Nam; phôi học viên Việt Nam đến thăm bệnh nhân hàng ngày.







Phillip Nam
(909) 576-1934
Phillipvo@Security

CÔNG TY MUA BÁN TÀI TRỢ ĐỊA ỐC & ESCROW
SECURITY REAL ESTATE CO.
SECURITY MORTGAGE HOME LOAN, INC. & ESCROW

1150 E. Holt Ave.,
Pomona, CA 91767
(909) 623-7441

9938 Bolsa Ave., #103,
Westminster, CA 92683
(714) 531-2919

27144 Baseline # 6,
Highland, CA 92346
(909) 864-1553

Với hơn 18 năm kinh nghiệm, sẽ giúp quý vị an tâm trong công việc mua bán và tài trợ địa ốc.

CHẤP NHẬN MỌI ĐIỀU KIỆN HƠN NHỮNG VĂN PHÒNG KHÁC!

Excellent 750-850	Fair 620-659	Collection - Bankruptcy
Good 660-749	Poor 350-619	WE DO ALL



Có đủ các chương trình thích hợp cho từng hoàn cảnh của quý vị.
*Nhân dịp Giáng Sinh, Phillip Nam & toàn thể cộng tác viên xin kính chúc Quý Thành Chủ,
Thân Hữu và đồng hương xa gần một mùa Giáng Sinh An Lành & Hạnh Phúc!*

THÔNG BÁO QUAN TRỌNG: Để phục vụ quý thân chủ và đồng hương một cách nhanh chóng và hiệu quả hơn, kể từ ngày 22 tháng Mười Hai năm 2005, công ty chúng tôi sẽ thành lập Công ty Direct Lender mang tên ASIAMERICA. Kính báo!

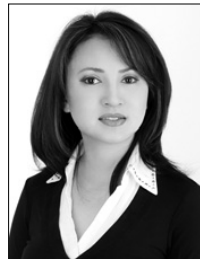
Để biết thêm chi tiết xin viếng thăm trang nhà tại www.securityrealestateco.com



HEATHER NGÔ
Heatherngo@Security
Cell: 714-719-6345



THUẬN PHẠM
Tonypham@Security
Cell: 714-901-7605



CHRISTINE
Christine@Security
Cell: 949-289-0306



LEXUS OF BEVERLY HILLS

9230 Wilshire Blvd., Beverly Hills, CA 90212

MỘT DEALER LỚN NHẤT THẾ GIỚI

ANDY NGÔ, nhân viên thông thạo tiếng Việt, Hoa và Anh ngữ sẵn sàng tận tâm phục vụ quý vị.

- Luôn lấy chữ tín làm đầu để phục vụ đồng hương.
- Chúng tôi có nhiều xe, nhiều màu, nhiều kiểu để chọn với giá rẻ không tìm thấy bất cứ Dealer Lexus nào
- Tìm gặp ANDY NGÔ, Fleet Manager để được hưởng quyền lợi và phục vụ tốt nhất

1-800-530-3177



2006 Lexus IS250 - 350



RX 400H



GX470



ES330



2006 Lexus GS 430



ANDY NGO
Fleet Manager
ango@beverlyhillslexus.com

TRẦN LƯU KỲ PHÁT, DMD

DENTAL IMPLANT CENTER



Dental Specialist Group

- * **HARRY HARAJAND**, DDS., MD.
Tốt nghiệp UCLA - Chuyên khoa Oral Maxillary Surgery và Implant.
- * **RICHARD SIMJEE**, DDS.
Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Nướu Răng và Implant.
- * **GARY SANNERS**, DDS.
Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Chỉnh Hàm.
- * **DIANE TRẦN**, DDS.
Tốt nghiệp UCLA - Nha khoa Thẩm Mỹ.

Văn Phòng 1:

13309 Brookhurst St.
Garden Grove CA 92843
(góc Brookhurst và Trask, bên cạnh Nhà Hàng Đại Hàn)

Văn Phòng 2:

14411 Brookhurst St., Suite B
Garden Grove CA 92843
(góc Brookhurst và Hazard)

714. 537-3769

	Garden Grove
13309	Trask
Brookhurst	Fwy 22
	westminster
14411 # B	N Hazard

Địa Phương

GM thu hồi 425,000 xe van

WASHINGTON - Công ty General Motors Co. đang thu hồi khoảng 425,000 chiếc xe van full-size chở hành khách và hàng hóa, vì những báo cáo cho rằng cái khóa của dây an toàn (seat belt) sẽ không cài hoặc mở ra được.

Việc thu hồi trên, được loan báo hôm Thứ Ba 20 tháng Mười Hai, ảnh hưởng đến những chiếc Chevrolet Express và GMC Savana đời 2003 đến 2006.

GM, công ty chế tạo xe hơi đứng hàng số 1 trên thế giới, đã khám phá ra vấn đề trên qua một cuộc phân tích về các vụ bồi thường. Khách hàng đã báo cáo những vấn đề khi đóng khóa hoặc mở khóa, nhưng không có ai bị thương tích vì sự trục trặc này.

Các đại lý bán xe sẽ kiểm tra và thay thế phần trên hoặc toàn bộ cái khóa.

Những chiếc xe van chở hành khách Express và Savana có tám chỗ ngồi. Loại xe chở hàng hóa có đủ chỗ ngồi cho hai người. (NY)

Đồng đô la tăng Chứng khoán và giá trái phiếu giảm

Tiếp trang B4

kể từ tháng 4 năm 2003. Trong khi đó thì giá điện nhà tăng 2.3% trong tháng qua. Hiện các nhà soạn thảo quy chế tài chánh Quỹ Dự trữ Liên bang đang nhìn vào sự kiện lạm phát cho quyết định chấm dứt về việc nâng cao thêm mức lãi suất. Qua những lời tuyên bố tuần trước sau khi cho nâng cao mức lãi suất lần cuối, Quỹ Dự trữ Liên bang nói rằng mặc dù các áp lực giá cả chưa đáng kể nhưng với sự leo thang giá cả về năng lượng và khả dụng đang có thể đưa tới áp lực lạm phát.

California: Hai thiếu niên bị bắt vì âm mưu sát nhân

LANCASTER, California - Hai thiếu niên - bị bắt giữ vì âm mưu tiến hành một vụ tấn công giống như ở Columbine, tại trường Trung Học Quartz Hill High đã bị bắt giữ hôm Thứ Năm 15 tháng Mười Hai, sau khi cảnh sát lục soát nhà họ và tìm thấy những con dao, đạn dược, một mặt nạ phòng hơi độc, cùng những lời chỉ dẫn để chế tạo bom.

Họ đã bị buộc mỗi người một tội danh âm mưu sát nhân, và nghi can trẻ tuổi hơn cũng bị buộc tội vì đã đưa ra lời đe dọa sẽ gây tội ác. Cả hai vẫn còn bị giam giữ tại Trung tâm Giam Cầm Thanh Thiếu Niên Sylmar. Danh tánh của hai thiếu niên không được tiết lộ vì còn vị thành niên.

Hai học sinh trên đã bị chuyển từ trường Quartz Hill đến các trường khác vì lý do kỷ luật.

Được biết, nhà chức trách bắt đầu cuộc điều tra, khi một học sinh tiếp xúc với phó hiệu trưởng của trường và nói rằng các bạn cùng lớp trước đây đang trù tính một cuộc tấn công tại trường này, giống như ở Columbine, và có đã biết được điều đó qua một người khác.

Hai thiếu niên nói với các nhà điều tra là họ dự định giết chết những học sinh của trường Quartz Hill đã từng chế giễu họ, bằng cách sử dụng súng và các chất nổ được sản xuất tại nhà, rồi sau đó sẽ tự tử.

Hôm Thứ Sáu, các nhân viên tại trạm cảnh sát ở Lancaster đã trưng bày một trang sổ tay của thiếu niên 15 tuổi, có mang một thông

điệp được viết nguệch ngoạc: “Khi tôi trở thành Thượng Đế, tất cả mọi người đều phải chết.”

Sổ tay này đi kèm theo một cái bìa có ảnh của hai học sinh Eric Harris và Dylan Klebold - đã nổ súng giết chết 12 học sinh và một giáo viên trước khi tự tử tại trường Trung học Columbine vào năm 1999 - của tên cho nổ bom ở thành phố Oklahoma City, Timothy McVeigh, và tên sát nhân Charles Manson.

Cảnh sát cũng đã tìm thấy một chiếc áo choàng tại nhà của thiếu niên 15 tuổi, có thể được sử dụng để bắt chước cách ăn mặc tương tự như những kẻ giết người ở Columbine, và trên cánh tay của thiếu niên có xăm chữ “hate” (căm thù). (NY)

150 pounds thuốc nổ bị mất cắp ở New Mexico

Tiếp trang B2

trong vụ trộm này. Nhà chức trách đề nghị thưởng \$50,000 cho những ai cung cấp tin tức để giúp tìm lại được các món hàng trên.

Chủ nhân của công ty Cherry Engineering Inc. đã báo cáo việc các nguyên liệu bị mất. Đây là những chất nổ rất mạnh, giống như loại của quân đội, và thông thường không được sử dụng trong kỹ nghệ thương mại. (NY)



Phi cơ nhỏ rớt ngoài khơi Florida Một hành khách thiệt mạng, hai người bị mất tích

ST. AUGUSTINE, Florida - Một chiếc máy bay nhỏ đã rớt ngoài khơi bờ biển Florida hôm Chủ Nhật 18 tháng Mười Hai, khiến cho ít nhất một người bị thiệt mạng và hai người mất tích.

Chiếc Cessna 195 đã đến gần St. Augustine ở Đông Bắc Florida, khi bị rớt vào khoảng 1 giờ 30 chiều. Nhà chức trách đang điều tra về nguyên nhân đưa đến tai nạn trên.

Những người bị mất tích là viên phi công Gary Tillman, 43 tuổi, và con gái

của ông, Hanna Tillman, 16 tuổi, cũng ở thành phố trên, được đưa đến một bệnh viện ở địa phương, nơi người ta lo âu báo là cô đã chết.

Rachel Hestetler, 16 tuổi, được tìm thấy trên biển và hiện ở trong tình trạng ổn định.

Chiếc phi cơ đã rời Craig Field ở Jacksonville và hướng về phía Nam để đến Fort Pierce, khi nó bị rớt.

Viên phi công đã báo cáo

là chiếc máy bay đang gặp nguy hiểm, và không thể duy trì được độ cao sau 1 giờ trưa. Không lâu sau đó, đài kiểm soát đã mất liên lạc với chiếc phi cơ trên.

Mưa to, gió lớn và sóng biển dâng cao từ 7 đến 10 feet khiến cho việc tìm kiếm hôm Chủ Nhật trở nên khó khăn, và giông bão đã ngăn chặn không cho một trực thăng và thuyền máy cứu đắm của đội duyên phòng tiếp tục tham dự vào việc tìm kiếm các nạn nhân. (NY)

RAO VẬT NHẬT BÁO

NGƯỜI VIỆT NHẬT BÁO
CƠ QUAN TRINH ĐAU THỜI SỰ VĂN NGHỆ GIAO ĐỨC

hữu hiệu nhất

LIÊN LẠC: 14771 -14772 MORAN STREET, WESTMINSTER, CA 92683
TEL (714) 892-9414 FAX (714) 894-1381

D.T. TON & ASSOCIATES, INC

Tax Preparation & Planning for High Net Worth Individuals - Investors—Trusts—Business—Corporations (C or S) & LLCs...

Tel. (714) 775-9077
16051 Brookhurst St., Ste A-B—Fountain Valley, CA 92708
Góc Brookhurst & Edinger—Kế Wells Fargo Bank & Starbucks Coffee

Chuyên thành lập & hoạch định tài chính, kế hoạch thuế vụ, đầu tư, bảo vệ tài sản cho công ty, tổ hợp thương mại Corporation, LLCs...

CẦN THƯ KÝ—IMMEDIATE HIRING

Điều kiện Anh-Việt lưu loát, thành thật, lễ phép, multi-tasks & accuracy. (Không cần kinh nghiệm). Cần 5 Secretaries P/F; 3 Assistants (nữ), major in Accounting/Tax/Finance. *College students & professionals preferred.* Will be trained/working with CFP® professionals. Lương \$ trả tùy khả năng làm lợi cho công ty. Fax resumé to Jonathan (714) 775-9078; or email Ton-Associates@sbcglobal.net

Gọi LỘC TRẦN 773-895-7173

Lucky Touch™ Products

5 chi nhánh lớn Lucky Nail Supply

GRAND OPENING # 5 LUCKY TOUCH NAIL SUPPLY 3414 South Martin Luther King Blvd., LANSING, MI 48910 Tel: 517-347-1117 Fax: 517-339-7570	1102 West Argyle, Chicago, IL 60640 Tel: 773-275-8091 Fax: 773-275-8207
15041 Moran St. # 104A Westminister, CA 92683 Tel: 714-899-1110 Fax: 714-899-1135	2310 S. Calhoun St., Fort Wayne, IN 46807 Tel: 260-710-1469 Fax: 260-456-5112
	4849 Buffor Highway # 111 Atlanta, GA 30340 Tel: 770-457-5687 Fax: 770-457-5767

LuckyTouch-Express@yahoo.com

SPECIAL SALES

• Liquid Lucky Touch	\$25 /1galon
• Power Mix Lucky Touch	\$25 /Bottle 32 oz
• Lotion Lucky Touch	\$6.75 /1galon
• Soap Lucky Touch	\$6.75 /1galon
• Cuticle Oil Lucky Touch	\$6.75 /1galon
• Cuticle Softener Lucky Touch	\$6.75 /1galon
• Acetone	\$24 /case (4 gallons)
• Alcohol	\$24 /case (4 gallons)
• Cotton (Bông Gòn Ion)	\$32 /1box
• Buffer (box of 500)	\$75 /1box

CÓ RẤT NHIỀU MẶT HÀNG GIÁ SỈ CHO CÁC TIỆM Ở XA. FREE DELIVERY.

Hân hạnh giới thiệu Forte's Spa

Có 10 loại Forte's Spa giá từ \$1775 trở lên (Rolling Massage - 2 trays)

NHA SĨ THÍCH RỬA RĂNG

VINH H. PHAM, DDS, Inc.
General, Children/Adults Orthodontics, Mini Implants

CHỤP + KHÁM + CLEAN = \$20 Nếu ít đã với

- Chính răng mọc lệch lạc, nhất là cho trẻ em mà không nhất thiết phải niềng răng để tránh sau này bị hô hoặc móm.(Bắt đầu từ 6 tuổi)
- Làm răng giả thẩm mỹ cho quý vị cao niên, nhất là hàm dưới bầm chất, để ăn uống thoải mái.
- Có tẩy răng, lấy gân máu, veneer, trám trắng thẩm mỹ
- Bọc răng bằng sứ không có viền đen của kim loại trên nướu răng.
- Nhổ răng cấm, cấy răng hoặc làm cầu
- Trị bệnh nướu

Tel: 714. 979-0105
Office Hrs: Mon-Fri: 9am - 7pm
Sat: 9am - 4pm * Sun: theo hẹn

11160 Warner # 105, Fountain Valley, CA 92708

PROFESSIONAL GRANITE COUNTERTOP

GIÁ WHOLE SALE

Free Estimate

Giá Rẻ Nhất Vùng

CHUYÊN BÁN, LẮP RÁP, DESIGN-GRANITE, MARBLE, LIMESTON CHO KITCHEN, RESTAURANT, OFFICE VÀ BATHROOM.

Một Cơ Sở Việt Nam ở vùng Orange County có đủ máy tự động CNC Machine hiện đại, cắt mài đủ loại granite-marble, limestone theo ý thích của khách hàng. Warehouse rộng trên 100,000 sqft., có đủ loại granite marble, limestone và có hơn 100 màu sắc khác nhau để quý khách tùy ý lựa chọn.

BẢO ĐẢM:
* ĐẸP, SẮC XẢO, NHANH, ĐÚNG HẸN.
* BEAT ANY PRICE.
* GIÁ RẺ NHẤT VÙNG.

THAM KHẢO ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT CHO CONTRACTORS

CORNERSTONE GRANITE
1191 N. Knollwood Cir., Anaheim, CA 92801
Bus. **714-995-8647** ■ Cell **714-251-1223**
Fax **714-995-8479**

BANZAI HOUR!

\$2.95 Kirin Draft Beer
\$2.95 Sake Bombs
Nightly 5:00 - 7:30

Nigiri Sushi
\$1.25 per piece
Handrolls \$2.25 each
Mon.- Fri. 5:00 - 7:30 & All Day Sat. & Sun

BENIHANA®
(949) 955-0822 • 4250 Birch St. Newport Beach
Dine-in Sushi Bar only. Valid only at this location.
Not valid with any other discounts or promotions.

NEW KITCHEN STORE Kitchen & Bath Cabinets Granite Countertops

SALE From \$32 per sqft Install

Chúng tôi có chuyên viên plumbing, điện, gas

GRAND OPENING
Special completed.
10', 10" kitchen cabinet **\$3,999**
plus granite counter top

We sell, service and professionally install all materials needed to remodel your kitchen & bathrooms.

- * Ceramic Tile
- * Granite Cabinet
- * Porcelain
- * Vanities
- * Laminate
- * Range Hoods

25% Off
the cost of 20/sqft of kitchen, base & overhead cabinet with this flyer

9445 Heil Avenue, Fountain Valley, CA 92708
(Corner of Heil & Bushard)
Cell: 714-906-3189

BÁC SĨ NHA KHOA NGUYỄN TẤN SĨ

FELLOWSHIP AMERICAN ENDODONTIC SOCIETY
MEMBER OF:

- American Dental Association
- American Straight Wire Orthodontic Association
- The Western of Society Periodontic
- American of Endodontic Society
- Academy of General Dentistry

CHUYÊN:

- Lấy gân máu (Endodontic)
- Giải phẫu và chữa trị các bệnh Về Nướu Răng (Periodontology)
- Chữa Răng trẻ em, người lớn.
- Nha Khoa Thẩm Mỹ. Tái tạo men Răng. Làm khít răng thưa.
- Răng giả. Răng cửa các loại, Cầu Răng.
- Niền Răng: Răng Khuyết, Hở, V.V...
- Giải phẫu Nha Khoa...

9211 Bolsa Ave., # 210, Westminister, CA 92683 (trong khu chợ 99)
Phone: (714) 893-1010

Cho mọi lứa tuổi

Lớp Thanh Nhạc LÊ HỒNG QUANG

Ban ngày, ban tối, weekday, weekend tại Westminster và Garden Grove

Chuyên dạy: Luyện giọng, Ký xướng âm, Nhạc lý căn bản, Trình diễn
Do Lê Hồng Quang hướng dẫn
(BM vocal performance tại Fullerton University, Tốt nghiệp thanh nhạc tại Nhạc viện Saigon)

(714) 515-9655
thanhacl2003@yahoo.com
www.casilehongquang.com

BENJAMIN

Photo & Video
STUDIO

7671 WESTMINSTER BLVD. WESTMINSTER, CA. 92683
BUS. (714) 899 - 5818 CELL (714) 323 - 3002

Countrywide

HOME LOANS

MUA BÁN NHÀ VAY MƯỢN TIỀN REFINANCE

- * Chúng tôi có nhiều chương trình dễ dàng cho Refinance, Equity Line of Credit & Mua Nhà Mới.
- * Có chương trình đặc biệt start rate 1.00% cho một năm.
 - Lấy tiền 100% tiền trong nhà ra làm ăn.
- * Closing costs rất thấp vì Countrywide là Direct Lender
 - Có chương trình No Points, No Cost.

Làm Loan trên 50 tiểu bang.
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - THÀNH TÍN - NHANH CHÓNG

Equal Housing Lender. © 2004 Countrywide Home Loans, Inc. Trade/service marks are the property of Countrywide Financial Corp., and/or its subsidiaries. * Upfront Approval is subject to satisfactory appraisal and title review and no change in financial condition. If your rate is not locked or rate protection expires, any rate increases may lower your approved loan amount. Some products may not be available in all states. Refinancing or taking out a home equity loan or line of credit may increase the total number of monthly payments and the total amount paid when comparing to your current Licensing, Privacy & Security.

CATHERINE CHÂU LÊ
Home Loan Consultant
Office: 626-574-2614
Cell: 714-813-0810

TIN THÊM CHO CÁC VỊ CAO NIÊN

vùng LOS ANGELES County:

Medicare Part D là chương trình mới của ngân quỹ Liên Bang để trả tiền thuốc cho quý vị có Medi-Medi, thay thế cho ngân quỹ Tiểu bang kể từ 01/01/2006

* Đây chỉ là về quyền lợi thuốc, và không ảnh hưởng gì tới các quyền lợi y tế khác như là khám bệnh hoặc vô bệnh viện - Quý vị vẫn đi khám bác sĩ **tự do** như từ trước tới nay.

- * Quý vị có MediCal và MediCare (Medi-Medi) nếu:**
- Chưa hiểu rõ về MediCare Part D.
 - Chưa chọn hoặc chưa biết cách chọn chương trình (Plan) nào có lợi nhất cho mình.
 - Muốn đổi qua 1 chương trình khác tốt hơn, thích hợp với mình hơn:
- ** KHÔNG** phải trả co-pay \$1-\$3 cho một món thuốc
- ** KHÔNG** phải trả lệ phí hàng tháng hoặc bất cứ lệ phí nào khác.
- ** KHÔNG** hoặc rất ít bị hạn chế về số thuốc phải dùng hàng tháng (điều này là quan trọng nhất)

Xin đến với chúng tôi để được giúp đỡ miễn phí:

ROSA PHARMACY	ROSA 1 PHARMACY	ROSA II PHARMACY
9200 E. Valley Blvd., Rosemead, CA 91770 Phone: (626) 573-9477 Fax: (626) 573-8553	10050 E. Garvey Ave. #117 El Monte, CA 91733 Phone: (626) 448-9956 Fax: (626) 448-9987	9143 E. Valley Blvd. #101A Rosemead, CA 91770 Phone: (626) 286-8931 Fax: (626) 286-8963

- Nhận Medi-Cal, HMO, các chương trình của MediCare và MediCare Part D.
- Giao thuốc miễn phí trong vòng 3 miles.
- Giá rẻ đặc biệt nếu phải mua thuốc bằng tiền mặt.

UNITED CREDIT CARD SYSTEM

Brookhurst Plaza, Westminster, CA 92683

Toll Free 888-440-4393 or 818-314-2953

- * **Thermal Printer**
(Máy in thẩm nhiệt)
- * **Built in Debit Key Pad**
(Có sẵn nút bấm chuyển tiền trực tiếp)
- * **Quick, Quiet User Friendly**
(Nhanh, yên lặng và tiện dụng)
- * **All Equipment is New**
(Linh kiện đều mới)
- * **Free Lifetime Warranty**
(Linh kiện đều được bảo hành)
- * **Free Lifetime Supplies**

Processing services by EVO
EVO is a registered ISO and MSP of HSBC Bank, USA, National Association, Buffalo, NY

PHỤC VỤ TẤT CẢ CÁC TIỂU BANG TRONG NƯỚC MỸ

- * **No Money Down**
(Không tiền thế chấp)
- * **No Application Fee**
(Không lệ phí điền đơn)
- * **No Set Up Fee**
(Không cước phí lắp đặt)
- * **No Monthly Minimum**
(Không lệ phí tối thiểu hàng tháng)
- * **No Programming Fee**
(Không lệ phí thiết lập chương trình)
- * **No Tech Support Fee**
(Không lệ phí hướng dẫn kỹ thuật)

NAIL SALONS, RESTAURANT & AUTO REPAIR

TRANSACTION FEE 12 CENTS

Call **MINH VÕ**
818-314-2953
OR CALL TOLL FREE **1-888-440-4393**

VIETBET.COM

TIENG VIET & ENGLISH
1-877-VIETBET
(1-877-843-8238)

HÃY CHỌN GÓI THƯỜNG ĐÚNG CHO BẠN

Thường Ngọc Thường cấp 1 - \$300+ Đăng ký	Miễn lệ phí gọi tiền 10% Free Play 20% Tiền giới thiệu
Thường Vàng Thường cấp 2 - \$500+ Đăng ký	Miễn lệ phí gọi tiền 20% Free Play 20% Tiền giới thiệu
Thường Kim Cương Thường cấp 3 - \$2000+ Đăng ký	Miễn lệ phí gọi tiền 30% Free Play 20% Tiền giới thiệu
Thường Đặc Biệt Thường VIP+ - \$3000+ Đăng ký	Miễn lệ phí gọi tiền 30% Free Play 20% Tiền giới thiệu Pager Thẻ thao Miễn Phí

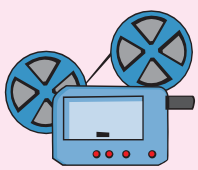
POKER NGAY BÂY GIỜ!

Chúng tôi hân hạnh giới thiệu phòng Poker mới tại
www.thedragonroom.com
(Xáp Xám) - Tiến Lên Tàu (Big 2)
Texas Holdem - Omaha

20% Thưởng
Cho Mỗi Lần gọi tiền

Pager Thẻ thao Miễn Phí

Cược Tối Thiểu
Bảng Điện Thoại \$50 • Bảng Internet \$5



Ca từ nhạc Việt nặng chuyện chia tay?

LÊ NGỌC

Thời gian gần đây, những ca khúc lọt vào dòng ca khúc hạng top được yêu thích trong nước phần lớn đều là những ca khúc “tình yêu chia tay” dạng “em lừa dối tôi, tôi căm thù em”. Không phải những ca khúc tình cảm sắc mùi “tiền bạc, lừa dối” thì giới trẻ lại chuộng những ca khúc cờ bạc, nghiện ngập, tệ nạn càng sốc càng hay. Với tình trạng các ca khúc được kiểm duyệt luôn được cho rằng “chặt chẽ” thì hiện tượng ca khúc “nhảm nhí, lừa nọc” phải chăng đang lộ dần cách thức kiểm duyệt của giới quan chức văn hóa hiện nay? Liên tục xuất hiện tràn lan trên thị trường những ca khúc được cấp phép với lời lẽ vô duyên, không logic kiểu “cạn tàu ráo máng” ngang bằng chất lượng với những ca khúc chui “nhạc chế, nhạc rap bẩn”, làng âm nhạc Việt Nam đang thể hiện sự tụt dốc trầm trọng trong sáng tác của mình.

Thay vì những sáng tác trong sạch, lời lẽ đẹp đẽ, ca từ giản dị nhưng làm nức lòng người yêu nhạc thì những ca khúc nhạc Việt hiện nay 70% đang bị lũng đoạn bởi loại “ca từ dễ dãi ăn khách”. Mấy năm trở lại đây, người nghe tự đứng bưng phát cơn sốt nghe nhạc chế do yếu tố lạ, đời thường và đôi lúc hợp với xu thế thị trường vốn có nhiều sự trái ngược. Nắm bắt được tâm lý “đời thường” đó, các nhạc sĩ khoác dần lên hầu hết các ca khúc nhạc trẻ những tính chất chuyện “lừa lọc, shock tình” càng lộ tả sự bạc bẽo, trắng trợn càng ăn khách.

Trong số danh sách những ca khúc đang lưu hành ăn khách trên

thị trường Việt Nam hiện nay, người nghe dễ dàng kiếm cho mình những ca khúc thuộc dạng tophit, đứng đầu bảng bình chọn liên tục nhiều tuần với kiểu “shock từ cái tên” như “Tại em mà tôi như thế, Người gian dối sẽ gặp người gian dối, Hứa thật nhiều thất hứa thật

nhiều, Kẻ bướm hoa...” của nhạc sĩ Nhất Trung, Em hãy xem lại chính mình sáng tác Hoàng Hải... Tờ Công An Thành Phố có viết “Năm 2005, nhạc Việt đau xót chứng kiến sự lên ngôi của những ca khúc chú trọng khai thác các ca từ giật gân, gây sốc...”

Trong một list danh sách bài hát đã và đang được thịnh hành trong thời gian qua, nhiều khán giả trẻ yêu nhạc đã tự mình đóng dấu hàng “hit” cho những ca khúc gây shock ngay từ tựa đề. Nổi bật có: Không yêu xin đừng nói lời cay đắng, Không thể ở bên nhau,

Không thể khóc trước mặt em, Người ấy và tôi em phải chọn, Kẻ bướm hoa, Tại em mà tôi như thế, Giờ thì anh hứa để làm gì, Niu kéo chỉ thêm đau lòng... của nhạc sĩ trẻ Nhất Trung.

Chính những ca khúc đó đã góp phần đẩy tên tuổi boyband AXN lên hàng ăn khách nhất nhì thành phố (?) Không chỉ thế, nhạc sĩ này còn ăn dày thêm: Người ấy và tôi em chọn hai, với những lời lẽ không thể nào nhảm nhí hơn. Rồi, Nguyễn Hoài Anh với: Người gian dối sẽ gặp người gian dối, Hứa thật nhiều thất hứa cũng thật nhiều, thêm... lừa cho các ôn ào không đáng có của Ung Hoàng Phúc. Bảo Chinh - một cây viết trẻ cũng vừa nổi danh bằng một loạt ca khúc Bướm trắng, Yêu giả qua giọng hát độc quyền của ca sĩ Quang Hà.

Ca sĩ trẻ Trương Vĩnh Toàn của Trung tâm Đồng Giao chỉ một bài cũng đủ gây chú ý: Bạn tôi em cũng không chừa - mặc dù không được phép phát hành nhưng vẫn được “liều”... sĩ này phát tán ra thị trường băng đĩa lậu. Gần đây, ca sĩ Hàn Thái Tú ra album với tựa đề (cũng là tựa bài hát) Nghèo mà có tình - Huynh đệ tương tàn... chỉ nghe thôi đã thấy sặc mùi xã hội đen.

Trong một ca khúc mang tên Em hãy xem lại mình của tác giả Hải Hoàng có đoạn: “Em hãy xem lại chính mình, đối trá em đã quen...”, hay như Minh Khang: “Có nói cũng chẳng được gì... Xin anh đừng làm em đau, xin anh đừng phiền em” (Một đi không trở lại); “Vì tôi đã quá chán ngấy thấy em... ai đó yêu em yêu đi tôi không cần nữa rồi.

Tiếp trang B9

Boyband AXN



\$268⁶⁶

Máy Chụp Hình HP Digital
với Đồ Gắn Dockable
Máy in hình 4x6-Inch



\$298⁸⁴

Máy Quay Phim
Sony® Digital 8 Handycam®



\$68⁷³

Điện Thoại Di Động Trả Tiền Trước*
Cingular® Motorola® Razr™



\$399⁹²

Hệ Thống XBOX 360™
có Đầy Đủ Game với
Thiết Bị Phụ Tùng

Đem niềm vui về nhà trong mùa Lễ!



\$89⁸⁸

Hệ Thống Đồ Chơi
V.Smile® V.Pocket™



\$99⁸⁸

Hệ Thống Đồ Chơi Tự Học
Leapster L-Max™



\$19⁸⁸

Black & Decker® Máy Pha Café™
Gia Dụng Từng Ly



\$13⁹³

Máy Xay Sinh Tố
Back to Basics®

WAL★MART®
Luôn luôn giá thấp.
Always.

Gởi quà trên mạng, bất cứ giờ nào. **Walmart.com®**

*Mới mở điện thoại và hợp đồng 2 năm. Giá có thể thay đổi. ĐIỀU LỆ VỀ HÀNG HÓA ĐƯỢC QUẢNG CÁO CỦA WAL-MART - Chủ ý của công ty chúng tôi là có sẵn mọi món hàng được quảng cáo trong kho. Tuy nhiên, đôi lúc một món hàng được quảng cáo hiện không có vì những lý do không lường trước được. Nếu điều này xảy ra, Wal-Mart sẽ bán cho quý vị một món hàng tương tự với giá tương đương (hay giảm giá nếu món hàng đang được giảm). Hay, nếu quý vị muốn, chúng tôi sẽ phát ra một tờ “Giấy Hẹn” (Rain Check) khi được yêu cầu để quý vị có thể mua món hàng này (trừ món hàng thuộc Chương Trình Giảm Giá Đặc Biệt Chỉ Một Lần (Special-Buy-One Time Offer) với giá được quảng cáo khi chúng tôi có món hàng này. Chúng tôi giữ quyền giới hạn số lượng cho những cuộc mua hàng lễ thương tình. Chương trình và/hay giới hạn hủy bỏ khi có lượt cấm. ©2005 Wal-Mart Stores, Inc. Printed in the USA.

Chuyện âm nhạc với Quỳnh Giao

O Holy Night

QUỲNH GIAO

Chúng ta không còn biết là trong các dịp lễ lạc hội hè ở làng quê thời xưa, người mình ca hát ra sao. Chúng ta đã đánh mất nhiều thứ lắm. Những người như Lê Ngọc Chân hay Trịnh Bách có thể kể lại cho mình những mất mát ấy vì là nhạc sĩ và đã để công nghiên cứu, tìm hiểu.

Quỳnh Giao không khỏi nghĩ như vậy trong mùa Giáng Sinh khi nơi nơi đều rộn ràng những khúc hoan ca được gọi là “Christmas carols.”

Một số bài có nội dung chào mừng biến cố lớn là Thiên Chúa ra đời. Nhiều bài khác lại không có ý nghĩa tôn giáo nhưng chỉ gợi lên sự ấm áp của gia đình trong mùa Đông tuyết giá. White Christmas là ca khúc thịnh hành nhất mùa Giáng Sinh mà không là một hoan ca tôn giáo.

Có thể là vào thời xưa, trong các xã hội nông nghiệp cổ truyền người ta hát mừng khi đã xong mùa gặt hái. Sau đấy, người ta cũng hát vào mùa Giáng Sinh, rồi hoan ca trở thành thánh ca, được hát trong nhà thờ, dần dần được nhiều người coi như “nhạc đạo.” Thế rồi từ thời này qua thời khác, ca khúc đã rời khỏi nhà thờ, trở về với mọi gia đình, chan hòa trên các mái ấm mùa Đông. Yếu tố nổi liền tất cả chỉ là thời gian: Vào mùa Giáng Sinh.

Chúng ta vì vậy có những bài ngợi ca Chúa hài đồng, có bài là Thanh bình ca, có bài tuyên xưng sức mạnh của lòng yêu thương bác ái.

Kết hợp ngắn ấy yếu tố có lẽ là bài O Holy Night.

Nếu có học nhạc thì nhiều người Việt mình biết từ xưa dưới tên là Canticque de Noel. Bài hát bắt đầu là một bài thơ được Placide Cappeau viết vào mùa Giáng Sinh, sau đó mới được Adolphe Adams

“phổ nhạc” và hát lần đầu tiên trong mùa Giáng Sinh 1847.

Hình như là nhiều người Pháp thời ấy nghe nhạc không bằng tai hay bằng tâm mà bằng trí bằng óc. Ca khúc không được nhà thờ ưa thích vì tác giả bài thơ có lập trường chính trị đáng nghi ngờ. Nhạc sĩ lại là một người Do Thái, viết nhạc cho thể giới “xương ca vô loài” thiếu thanh nhã thánh thiện.

May là sau đấy ca khúc được dịch sang Anh ngữ, rồi được một nhà phê bình âm nhạc kiêm ký giả là Mục Sư John Sullivan Dwight tại Massachusetts viết lại lời Anh, thành bài O Holy Night. Từ năm 1855 đó, ca khúc chấp cánh bay bổng khắp nơi. Theo nhiều truyền thuyết, nó đã trở về Âu Châu giữa mùa chinh chiến.

Năm 1870, chiến tranh đang xảy ra giữa hai nước Pháp và Đức.

Đêm Giáng Sinh năm ấy, không rõ lệnh “hưu chiến” có được ban hành hay được chấp hành hay không, nhưng từ bên chiến hào của Pháp, có anh lính cất tiếng hát Canticque de Noel trên giai điệu của Adams. Bên này, anh lính Đức cũng đáp lời bằng tiếng Đức.

Trong khoảnh khắc, âm nhạc, tình thương, nỗi nhớ nhà hay cái gì đó thiêng liêng hơn đã khiến hòa bình ngự trị trên băng giá và oán thù. Đồi bên ngưng bắn thật và chuyện ấy đã thành một giai thoại đẹp. Có thuyết khác cũng kể lại một chuyện tương tự xảy ra đêm Giáng Sinh trong Đại Chiến Thế Giới lần thứ nhất.

Tại sao không nghĩ là nhờ âm nhạc mà phép lạ đã xảy ra hai lần, vào năm 1870 và 1914?

Quỳnh Giao miên man nghĩ như vậy tối 18 vừa qua tại nhà hàng Regent West, trong buổi trình diễn của Hội Hiếu Nhạc Việt-Mỹ (Vietnamese American Philharmonic) dưới sự điều khiển của Nhạc trưởng Nguyễn Khánh Hồng, một người

anh họ trong gia đình.

Buổi Dạ tiệc mùa Đông này là sinh hoạt gây quỹ cho Hội Hiếu Nhạc, với sự tổ chức của dương cầm Nguyễn Mỹ Lệ và vĩ cầm Nguyễn Khánh Hồng (Chủ tịch và Phó Chủ tịch Hội đồng Quản trị của Hội) cùng sự tham gia của nhiều nghệ sĩ, từ Lê Văn Khoa đến các em các cháu trong dàn nhạc và các nghệ sĩ khác.

Đêm ấy là một buổi hòa nhạc trên giai điệu của những khúc hoan ca Giáng Sinh quen biết nhất. Về phần ca thì ban tổ chức đã chọn những trứ tác thuộc loại cổ điển, bán cổ điển hay ca khúc nghệ thuật của Lê Văn Khoa, Cung Tiến và Nguyễn Văn Thương (theo thứ tự trình bày).

Đêm ấy cũng như một Holy Night vì hình ảnh của thể hệ di dân thứ nhì thứ ba - nhiều em ca chưa bằng chiếc trung hồ cầm - nghiêm chỉnh ngồi trên bục trình diễn loại tác phẩm thực sự đã vượt thời gian và biên giới để thành kho tàng nghệ thuật chung của mọi người, mọi quốc gia.

Trong mấy tiếng đồng hồ, nhạc của Bach, Grieg, Gruber, Toselli, Gounod, Livingston, de Curtis, Schubert, Cung Tiến, Lê Văn Khoa, v.v... đã cùng tiếng hát điêu luyện có, tài tử có, xăm chiếm tâm hồn mọi người. Sau một bữa ăn tối ngon miệng, khán giả được thưởng thức những tác phẩm có giá trị và ý nghĩa nên thấy lòng yên bình, thanh thản và thực sự đã hưởng một đêm thánh thiện trước đêm Giáng Sinh. Dẫn vào không khí thần tiên ấy là liên khúc Christmas Carols, John Caponegro viết cho đàn guitar, do các em thiếu nhi trình diễn mở màn.

Có chi tiết nhỏ là trong chương trình quên ghi những tác giả viết lời ca cho những ca khúc ngoại quốc lời Việt, nên khi nghe Lê Hồng Quang hát “Come back to Sorrento” với lời ca rất lạ, không là lời cũ của

Phạm Duy, M.C. Đình Quang Anh Thái đã phải hỏi người trình bày về lời ca của nó. Mỗi khúc hát lại có một đời sống riêng của nó, hòa với nhau trên cùng một giai điệu, nhưng lại có những rung động khác biệt nhờ lời ca. Người Ý nghe Turna a Sorriento rung động khác với người Việt vì trên nốt nhạc của Ernesto de Curtis, lời từ nguyên thủy của Giambattista de Curtis có khác với lời ca của Phạm Duy hay Trung Kiên. Người Pháp nghe Les Feuilles Mortes của Prévert viết năm 1945 có nỗi xúc động khác với Autumns Leaves của Mercer, dù là trên cùng giai điệu của Kosma. Và Silent Night đêm hôm đó kết thúc chương trình với lời Việt của Hùng

Lân cũng có cảm xúc khác với Frank Gruber...

Cho nên chúng ta cần giới thiệu và nhắc nhở người thưởng ngoạn phần đóng góp của người soạn nhạc, người viết lời, người soạn hòa âm và phối khí và những người trình diễn, ban nhạc và ca sĩ. Điều ấy là sự tri ân tối thiểu dành cho các nghệ sĩ và cũng giúp người thưởng thức hiểu được là một tác phẩm đã phải vượt qua biết bao tuyệt giá nhọc nhằn của nhiều người, trước khi đưa mình vào những buồn vui của giấc mộng.

Hiểu như vậy, mình càng yêu bài O Holy Night hay Canticque de Noel hơn, và thấy đời sống mình phong phú hơn.

Ca từ nhạc Việt

nặng chuyện chia tay?

Tiếp trang B9

Tôi chỉ thương cho ai kia đã đến sau tôi, còn tự hào rằng đoạt được người yêu của tôi. Thật đáng thương người ơi! Tại sao cứ nói những lý do giả dối, tôi sẽ không tin em đâu, thôi em đừng nói nhiều...” (Game Over). Nghe xong tưởng như lạc vào... ma trận, vì không hiểu mấy chuyện tình theo xì-tai gì mà lạ vậy! Lạ lùng thay, tiếp tay cho các loại nhạc này thường là những đơn vị có uy tín.

Với hàng trăm ca khúc đang được biểu diễn trên các sân khấu ca nhạc chuyên nghiệp trong và ngoài nước hiện nay, khó có thể hiểu tiêu chí dành cho các tác phẩm nhạc trẻ là gì. Quá lắm, chỉ có thể hiểu nôm na là nhạc của người trẻ viết, người trẻ hát và dành cho người trẻ nghe. Đương nhiên, trẻ thì hay bốc đồng, nên có gì cũng phải cảm thông chăng!? Vấn đề ca từ đã được các báo chí đề cập rất nhiều nhưng cũng không cải thiện được là bao, mà hình như tình trạng này ngày càng tệ. Khá lạ là tên các “nhạc sĩ” của loại nhạc này, công chúng thường không biết họ là ai, xuất hiện từ hồi nào, và tự hoài nghi, không biết họ xứng đáng được gọi là nhạc sĩ không?

Đừng cho rằng, những người trẻ với cái nhìn thực tế là họ có thể phát ngôn bữa bãi và trần trụi như thế. Chỉ những anh chàng “nhạc sĩ” vườn thiêu vốn sống kia đã không đủ sức nghĩ ra được những ca từ bay bổng và tế nhị hơn, nên dùng tuổi trẻ để biện minh cho sự gồng mình chơi sốc - tất cả không ngoài mục đích kiếm danh nhanh chóng và... rùng rình túi tiền. Nếu vấn đề các nhạc sĩ trẻ ung dung gây náo loạn đời sống âm nhạc như hiện nay, thì thật là xót xa!

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ

WILLIS A. KOFFFROTH

(Đã phục vụ cộng đồng Việt Nam từ năm 1982)

NGUYỄN VIỆT ĐÌNH

Nguyên Luật Sư Việt Nam
Administrator

ĐẢM TRÁCH MỌI DỊCH VỤ PHÁP LÝ

CHUYÊN NGHIỆP ĐÒI BỒI THƯỜNG TÀI NẠN

DI TRƯ • LIVING TRUST • HÌNH LUẬT

(714) 531-9553 * Fax: (714) 531-5145

10451 Bolsa Ave., Suite 219, Westminster, CA 92683

E-mail: IPS_92683@YAHOO.COM



SPECIAL WOOD FLOOR

1412 W. Edinger Ave. # E, Santa Ana, CA 92704

LÓT GỖ RẺ NHẤT QUẬN CAM

FREE ESTIMATE

Lại tận nhà định giá miễn phí, giao nhà đúng hẹn. Vui vẻ, tận tâm, uy tín không như những công ty khác, không hài lòng trở lại làm lại.

Giá đặc biệt cho mùa này lót gỗ luôn tiền công chỉ có

8mm / \$2.59 / SF., 12 mm / \$3.39 / SF

và thầu luôn những việc về sửa chữa cho hoàn tất một căn nhà thật đẹp.

Nhóm thợ là người Hoa. Xin liên lạc Cô JULIE or DIỆU

Tiện: 714-662-4444 * Cell: 714-390-7831 * Tony: 626-679-0199

Family Planning Medical Center

ĐẶC BIỆT: THỤ THAI NGOÀI Ý MUỐN



- * Thuốc viên phá thai (Abortion Pill)
- * Riêng tư và Kín đáo
- * Thuốc viên ngừa thai (Sau 72 giờ, vợ chồng gần nhau uống thuốc vào vẫn hiệu nghiệm)
- * Ngừa thai
- * Thử Thai
- * Được Nữ Bác Sĩ trực tiếp chăm sóc.

Với kinh nghiệm trên 27 năm trong ngành Y Khoa, bảo đảm Quý vị sẽ an tâm, hài lòng khi giao phó trong trách cho chúng tôi. Mọi việc sẽ được như ý.

BUSINESS HOURS:
Monday - Friday:
9 AM - 5 PM

Walk-in Welcome
Same Day Appointment

(714) 547-9495

www.FamilyPlanningMedcenter.com

1125 E. 17th St., Ste. 108, (East Building) Santa Ana, CA 92701
(Located in North Park Plaza)

CẦN BẢNG HIỆU ĐẸP XIN QUÝ VỊ GỌI

8109 Bolsa Ave
Midway City
CA 92655
(Giữa Newland và Beach)



Butterfly
SIGNS

CHUYÊN LÀM CÁC BẢNG HIỆU

CONTRACTOR LIC. 803767 BONDED & INSURED

BUS (714) 894-0076
RES (714) 894-5930

Roadster

Interchangeable
bracelet and straps
Starting at \$6,900



Cartier

Authorized Cartier Agency

HING WA LEE JEWELERS

Culver Plaza

Hing Wa Lee Plaza

San Gabriel Square

15333 Culver Dr., #100, Irvine

1569 S. Fairway Dr., #128, Walnut

140 W. Valley Blvd., #111, San Gabriel

949-733-2266

909-831-8888

626-456-2222

Ảnh chỉ làm rõ ý

TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ
 NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT

Trang giới thiệu

KINH DOANH & DỊCH VỤ

SPHINX ALARM SYSTEMS

1-800-670-5567

(714) 565-8252 (714) 413-4087

- * Hệ thống báo động cho nhà, cơ sở thương mại được kiểm soát 24/24
- * Hệ thống máy thu hình Digital, network
- * Phone system - Access control
- * Home automation - Remote control

AUTO GLASS

COUPON: \$5.00 off

* GIÁ ĐẶC BIỆT cho đồng hương

* Sửa tất cả các loại xe Nhật, Mỹ

* Kiếng trước, kiếng sau, cửa kiếng

* Nhận sửa chữa Power Window

* Vá kiếng xe

* Thợ kinh nghiệm, làm việc tận tâm 8AM-6PM

AD EXPRESS AUTO GLASS, INC.

11272 Westminster Ave., Garden Grove, CA 92843

Phone: (714) 636-0286 (giữa Newhope và Euclid)

Premier Alarm

Chuyên Về Hệ Thống Thâu Hình

Hệ Thống Alarm cho nhà và cơ sở thương mại

Theo dõi mọi hoạt động trong tiệm hay sở làm từ nhà hay ngược lại

Có Chương Trình Miễn Phí *

Phone: (714) 596-5911 • (714) 914-7463 Pager: (714) 664-4527

Toll Free: (877) 596-5911 *Call for details

ELKO Premium Roofing

C-39 # 694940

WE STRIVE FOR PERFECTION

WESTMINSTER ROOFING INC.

Vinny Le: (714) 541-5351

Lợp mái nhà, và sửa, việc làm bảo đảm, làm đủ loại mái ngói.

Xin gọi Vinny Le for FREE ESTIMATE

TRƯỜNG DẠY PIANO, GUITAR

* Chuyên dạy Piano, và Guitar cho mọi lứa tuổi, mọi trình độ, dạy từng người.

* Chúng tôi có nhiều thầy người Nga xuất sắc, tận tâm, yêu nghề trên 25 năm kinh nghiệm.

* Đặc biệt với sự cộng tác của:

NHIỀU GIÁO SƯ TỐT NGHIỆP CAO HỌC VỀ ÂM NHẠC

Liên lạc: **CÔ HƯƠNG**

BLOOMING MUSIC ACADEMY

15751 Brookhurst Ave., Ste. 231, Westminster, CA 92683

714. 797-0261

ANTHONY ĐỒ BAIL BONDS

Lic # BA 1841333

24 hrs 7 days

Tham khảo miễn phí

RA TÙ TRONG VÒNG 1 TIẾNG

Los Angeles • Alhambra • Orange County:

213-620-9222 626-299-7499 714-901-9100

Toll Free: 1-877-MAU-RATU hay 1-877-628-7288

Nữ Bác Sĩ Nha Khoa

DUNG NGUYỄN, D.D.S

VÙNG SOUTH BAY

16229 S. Western Ave. # 2 Gardena, CA 90247

Nha Khoa Tổng Quát

(310) 515-2875

Mở cửa: Ba-Năm-Bảy * 10am-06pm

Kinh nghiệm - Nhẹ nhàng - Tận tâm - Kỹ lưỡng

Bác Sĩ Nha Khoa

LƯU MINH LOAN, D.D.S.

USC Graduate

Điều Trị Nha Khoa Tổng Quát

Phone: (714) 775-7525 (714) 775-8280

Góc McFadden & Ward

10515 McFadden Ave. #105, Garden Grove, CA 92843

HAPPY CAR RENTAL

TRUNG TÂM CHO THUÊ XE

* Thành thật * Phục vụ vui vẻ

* Bảo đảm giá rẻ nhất cho quý đồng hương

Mở cửa từ thứ Hai - thứ Bảy 9:30 AM - 6:30 PM

Chuyên cho thuê: Xe 4 cửa và các loại xe Van

8041 Bolsa Ave., Midway City, CA. 92655

(Gần góc đường Beach, bên cạnh Cali Auto Sale)

www.happycarrental.com

Tel: (714) 269-2915 or (714) 892-5158 * Fax: (714) 892-3739

CHƯA CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE

LA HỘI ĐOÀN BẤT VỤ LỢI, 23 NĂM PHỤC VỤ

Nhận mọi người khắp 50 tiểu bang

Không giới hạn: Tuổi - Mức Lương - Du Lịch tại Mỹ

Đang có bệnh bị bảo hiểm khác từ chối

CHƯƠNG TRÌNH SỨC KHỎE PPO PLAN

\$99.95 family/month

Benefits: * Nha sĩ * NEED AGENTS FOR 50 STATES

* Bệnh viện * Lâm kính

* Bác sĩ * Mua thuốc...

DIỆU Vicky :714-326-9351

Thứ Hai đến Chủ Nhật từ 9AM - 7PM

JOHN PHAM

Over 23 years of Experience

10586 Garden Grove Blvd. Garden Grove, CA. 92843

Mobile: (714) 396-7651

Office: (714) 636-3516

www.MuabaoHiem.com

Cần Mua Bảo Hiểm Sức Khỏe Cho:

CÁ NHÂN, GIA ĐÌNH

MEDICARE SUPPLEMENT

GROUP HEALTH PLANS

BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO DU LỊCH

DU HỌC - TÀM TRƯỞNG

1-877-HOI-JOHN (464-5646)

CÔNG TY CỬA SẮT

GENERAL WELDING COMMERCIAL RESIDENTIAL

DESIGNER WELDING & IRON WORK

Lic: 173903

HIỂN HUỖNH Manager

Office: 714-894-3639

Cell: 714-785-9805

Fax: 714-839-4396

7566 PARK AVE. GARDEN GROVE CA 92841

ATTORNEY AT LAW

Văn Phòng Luật Sư BILL KIEFER

Immigration & General Practice

Luật Sư nhiều năm kinh nghiệm về di trú

Chuyên lo về những trường hợp khó khăn nhất về Di trú và Criminal, Tiểu Hình và Đại Hình, Deportation, Immigration Bond, Hearing Probate, D.U.I.

9500 Bolsa Ave., Ste C 10068 Magnolia Ave. Westminister, CA 92683 Riverside, CA 92503

(714) 418-0277 (714) 951-688-8837

Xin Liên Lạc Tâm Vỡ Hay Lạc Vỡ

CỬA SẮT V.V

Lic. # 0004261

CHUYÊN:

Hàng rào sắt, cửa sắt ĐẸP, BỀN, SẮC SẢO

- Phòng sơn hiện đại, sơn tốt.

- Tol Lưới Gavarnize chống rỉ sét.

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ ANH VŨ 714. 709-3069

714. 839-9623

150 S. Harbor Blvd., #C, Santa Ana, CA 92704

Got BUSINESS CARDS ???

5,000 Cards FULL COLOR 16pt, UV Coating

\$99 only

We also design & print:

- * Receipts
- * Postcards
- * Brochures
- * Business Cards
- * and many more...

WHOLESALE PRINTING: 14550 Magnolia St., Suite 106, (714) 465-7437

KIM THANH SSI

714. 636-9733

17150 Newhope St. #207 Fountain Valley, CA 92708

1) Nhiều kinh nghiệm trong việc xin tiền bệnh, tiền già.

2) Tối tận nhà lập hồ sơ, đưa đơn, thông dịch, theo dõi từ đầu đến cuối.

3) Nhận khiếu nại đơn bị từ chối, xin tăng tiền bệnh, CAPI, Medical và Housing.

4) Xin tiền sản sóc người già, người bệnh.

GIÁ ĐẶC BIỆT NHẬN ĐI XA

CHỤP HÌNH & QUAY VIDEO TANG LỄ

PHOTO VIDEO

BÙI THANH ĐOÀN (714) 801-3412

FAMILY LOVE BAND

Lic # 30998 * Since 1985

Nhận Giúp Vui Văn Nghệ, Sinh Nhật, Dạ Vũ, Tiệc Cưới, Hẹn Bạn, etc...

* One Man Band

* Full Band

* Magic Show

* Karaoke

(310) 993-0104

* Âm thanh tuyệt vời

* Ca sĩ xuất sắc

1-800-390-2287

* MC speaks Cantonese, Mandarin, Tagalog, English, Vietnamese

Rudynghuyen.com

TERESA CHARITIES QUỸ TỪ THIỆN TERESA

P.O. Box 13237 Portland, Oregon 97213-0237 503 267-6053

CUNG CẤP GAO CHO TUỔI GIÀ

Chỉ \$2.50 là đủ cho một cù già có cơm ăn suốt một tháng ở Việt Nam

Teresacharities.com * vuthanhan@yahoo.com

GARAGE DOORS

CHUYÊN:

Lắp đặt và sửa chữa các loại GARAGE DOOR

- Bảo đảm giá rẻ
- Việc làm cẩn thận
- Định giá miễn phí

11323 Kenny St., Norwalk, CA 90650

CÔNG TY CỬA SẮT EXPRESS WELDING & IRON WORK

CHUYÊN: Cửa sắt các loại, hàng rào, xây tường, Bảo đảm nhanh chóng.

Định giá miễn phí Lic.# 171768

L/L Office: (714) 537-8540

THUẬN (Cell): (714) 797-4006

Kim: (714) 553-4144

10402 TRASK AVE. SUITE B. GARDEN GROVE, CA 92843

HẢI MÀN CỬA & BLINDS

Trên 20 năm kinh nghiệm

Đại hạ giá 75% OFF

Wood Blinds - Vertical Shilhouette - Bamboo

Custom Drapery, Valance and Shutter

714-720-4547 * 949-559-3055

TRỰC TIẾP SẢN XUẤT TỚI KHÁCH HÀNG

HT GARAGE DOORS

Installation - Service - Repair

11372 Trask Ave. #109, Garden Grove, CA 92843

Chuyên lắp ráp và sửa chữa đầy đủ các loại Garage Door.

Định giá miễn phí

L/L: Mr HẢI (714) 715-5966

UNION PACIFIC REALTY

9842 Bolsa Ave. # 102, Westminster, CA 92683

- Nhà ở IRVINE. 4PN, 2.75PT. Rộng 2120 sqft. Chủ giữ rất kỹ. Giá \$789,900.
- Nhà mới ở CORONA, rất đẹp. 4PN, 2.5PT. Rộng 2800 sqft. Đất 8500 sqft. Giá \$599,990
- Nails Spa Facial ở San Bernardino Mall đông khách. Giá \$349,000
- Nhà hàng đông khách ở đường Westminster, Santa Ana. Giá bán \$190,000
- Nhà IRVINE mới remodeled, 5PN, 4PT rộng 2800SF, lot size 5885SF. Bán \$849,900

Cell: 714-260-7246 Email: Rosethuba@yahoo.com

CARPET & FLOORING STYLE

18225 Brookhurst St. #10, Fountain Valley, CA 92708

(Góc Brookhurst & Talbert - Mariposa Plaza)

714-719-9203

Nhận thay tất cả các loại thảm cho nhà & cơ sở thương mại

Hardwood Floor, Laminate & Travertine

CÔNG TY PHÁT HÀNH NGƯỜI VIỆT

QUÝ VỊ CẦN:

- Mua bảo phát tận cơ sở thương mại để tặng hoặc bán cho khách hàng
- Mua bảo phát tận nhà
- Gửi bảo tặng cho thân nhân, bạn hữu qua đường bưu điện trên toàn nước Mỹ

Hãy gọi:

Điện Thoại: 714-891-5173

Địa chỉ: 14782 Moran St., Westminster, CA 92683

Địa chỉ E-mail: phathanh@ngoi-viet.com

SMOG CHECK TEST ONLY

\$24.95 + Cert & E.T

Most cars

KHÔNG PASS KHỎI TRẢ TIỀN

ANDY TEST ONLY CENTER 714-636-0019

13128 Magnolia Street, Garden Grove, CA 92844

DI'S PRINTING 714-636-7932

Đảm nhận tất cả mọi dịch vụ in ấn loại từ đơn giản 1 màu đến nhiều màu

ĐẶC BIỆT: NHẬN IN CÁC LOẠI SÁCH

VIỆC LÀM CẦN THẬN - NHANH ĐẸP - GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG

10104 Westminster Ave. - Garden Grove, CA 92843

Email: diusaprinting@yahoo.com

LAPTOP DESKTOP UPGRADE REPAIR & SALE

LINK-TRONICS

2610 Westminster Ave., #C Santa Ana, CA 92706 (714) 554-8677

(Góc Westminster & Fairview Đối diện Starter Brother Supermarket)

Business Hours: Mon-Fri: 10AM - 6PM

KINH NGHIỆM TẬN TÂM BẢO ĐẢM

DP MARBLE & TILE

ĐƯƠNG PHAN

Lic. # C54-729787

Specializing: Marble-Travertine Wall, Countertop, Fireplace, Wood Floor. Remodeling: Shower, Kitchen, Phòng Tắm, Nhà Bếp.

Phone: (714) 799-1781

Cell: (714) 624-2826

Fax: (714) 799-1781

7776 Westminster Blvd. Westminister, CA 92683

VN CAR RENTAL & AUTO SALES

TRUNG TÂM MUA BÁN VÀ CHO THUÊ XE THÀNH THẬT - TẬN TÂM - UY TÍN - GIÁ RẺ

CHO THUÊ CÁC LOẠI XE - CAR - TRUCK - VAN

Từ: \$14.99

Có giá đặc biệt Cho thuê dài hạn

CHUYÊN MUA BÁN: CAR - TRUCK - VAN LL: (714) 539-6900

ĐẶC BIỆT MUA XE TRẢ BẰNG TIỀN MẶT. GIÁ CAO

13231 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843

Tel: (714) 638-4999 Fax: (714) 539-6820

CREDIT CHECK

For Landlords & Real Estate Loans

866-851-9745

THẦY TÁI TỬ NHA

CHUYÊN COI: PHONG THỦY, TỬ VI, TRÉ EM HOA CẦN, TƯỚNG SỐ

*Không chuẩn không lấy thù lao.

Chi căn: Giờ, Ngày, Tháng, Năm sinh là có thể coi ra được Phước Đức, Vạ Chồng, Con Cái, Tiền Bạc.

Các nơi xuyên bang chỉ cần gọi điện thoại

(626) 443-6258 & cell: (626) 246-8557

3812 Winston Dr., El Monte, CA 91731

Cafe Góc Phố

111 South Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

(714) 531-4500

ĐẶC BIỆT

- Cafe chỉ có \$2.99/ly từ 7 AM - 12 PM
- Monday Night Football có Go-go Dancer nhảy Half Time
- Free Wireless Internet

DAILY HEALTH CARE

Chiropractic Massage Therapy

Làm cho nam nữ. Có tắm hơi

Cần 2 cô làm massage có license

710 S. Brookhurst St. # R, Anaheim

(714) 774-3132

(714) 697-4702 - (714) 465-6934

\$35 1 HR MASSAGE THERAPY

- Bớt: Đau đầu, cổ, vai, lưng, lưng dưới, hông, đầu gối, cùi chỏ, cổ tay, tê tay chân, khó ngủ, mệt mỏi, uể oải, vấp bẻ, bong gân, thần kinh tọa...
 - Tăng: khỏe khoắn, thoải mái, uể oải... ngày lần đầu
 - Phối hợp 12 kiểu: Swedish, Deep Tissue, Shiatsu, Thái, Tui Na, Sport Injury, Reflexology, Nội tạng, Neuro-Muscular, Bả xương & nắn gân...
 - Bấm huyết, trị bệnh, cạo gió, giác hơi & massage: \$20 1/2HR.
 - Tay nghề cao - Kết quả tốt đã được hàng ngàn người khen ngợi.

Tel: (714) 539-3706

Cell: (714) 552-4531

7:00 AM - 11:00 PM

Đến Massage được hỏi Phong Thủy Free. Đi coi Phong Thủy được Massage Free.

CHIROPRACTIC GRAND OPENING

Thai Traditional Massage

Special Offer Coupon

1 hour 30 mins = \$60

5962 Westminster Blvd. Westminister, CA 92683

714-899-8788

Expire 1-31-2006

MASSAGE HEALING THERAPY

OPEN 7 DAYS: 10 AM - 10 PM

FREE TABLE SHOWERS

Nhiều thiếu nữ trẻ đẹp nhất vùng LA. Tùy bạn chọn.

Phục vụ ân cần

4223 N. Maine Ave., Baldwin Park, CA 91706

626-962-7999

UNITED HEALTH CHIROPRACTIC

GRAND OPENING MASSAGE THERAPY

Nhiều Thiếu Nữ Trẻ Đẹp, Phục Vụ Ân Cần, Vui Vẻ

714 - 534 - 1800

9868 Katella Ave. Anaheim (Brookhurst / Katella) MON-SUN: 9AM-9PM

GRAND OPENING DAISY BODY CARE

BEST SOUTH EASTERN ASIAN GIRLS

MASSAGE, THERAPY, ACCUPRESSURE

\$50 / Hr.

Open 7 days: 10 AM - 9:30 PM

1022 S. San Gabriel Blvd. # C San Gabriel, CA 91776

Tel: (626) 285-8588

JOB OPENING CẦN NHIỀU NỮ NHÂN VIÊN

Massage Therapy

Sport - Relaxation

Pain & Stress Relief

Swedish - Shiatsu

Excellent Young Staff

SPECIAL \$50/hr. w/ Ad.

(714) 537-4470

12431 Magnolia St. Garden Grove, CA 92841 (Magnolia & Lampson)

TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ
 NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT

Gia Đình Cùng Đọc



GIỚI THIỆU: Mỗi ngày Người Việt đăng một câu chuyện song song với nhật báo *The Los Angeles Times*, trang Living số báo xuất bản cùng ngày, với sự thỏa thuận của tờ báo, tác giả và họa sĩ. Chúng tôi đề nghị cha mẹ, ông bà người Việt cùng đọc với các em, khuyến khích các em học thêm tiếng mẹ đẻ.

Kể Chuyện Thánh Nicholas Viếng Thăm

JENNIFER JAMES

Biên tập viên báo Times

Phần 3

Tiếp theo kỳ trước: Ông Nội có điều bí mật có liên quan tới tác giả bài thơ ông đang đọc.

“Cháu muốn uống thêm rượu táo không Bé Con?” Ông Nội hỏi, hai tay ôm một lò những khúc gỗ nhỏ. Người ông thơm mùi lá thông và mùi quế. Ông lắc cho tuyết rơi khỏi cái mũ len và áo khoác rồi cười lớn. “Nhìn xem này Bé Con ơi, tuyết rơi!”

Tôi la lớn và chạy tới bên cửa sổ. Tuyết trắng phủ kín đất và cây cối.

Ông Nội cho thêm củi vào lò sưởi, rồi rót thêm rượu táo và ngồi xuống. Tôi nôn nóng nghe phần kế tiếp của bài thơ:

Trong nháy mắt, tôi nghe trên nóc nhà Có tiếng móng chân cào và nhảy lên Tôi rút cổ và quay người lại Thánh Nicholas nhảy bịch xuống từ trong ống khói;

Ông mặc đồ lông thú từ trên xuống dưới,

Quần áo ông đầy những tro than và mồ hóng;

Trên lưng ông là một đồng đồ chơi, Và ông giống một tay buôn dạo đang mở cái bị ra:

Mắt ông lấp lánh làm sao! Lúm đồng tiền của ông dễ thương làm sao,

Má ông đỏ như hoa hồng, mũi ông như trái sơ-ri;

Tôi thấy có cái gì kỳ kỳ. “Ông à,” Tôi cất ngang. “Sao tên của mấy con hươu lại

khác như vậy? Trong bài thơ này tên chúng là Dunder và Blixem. Ông luôn nói tên chúng là Donder và Blitzen mà!”

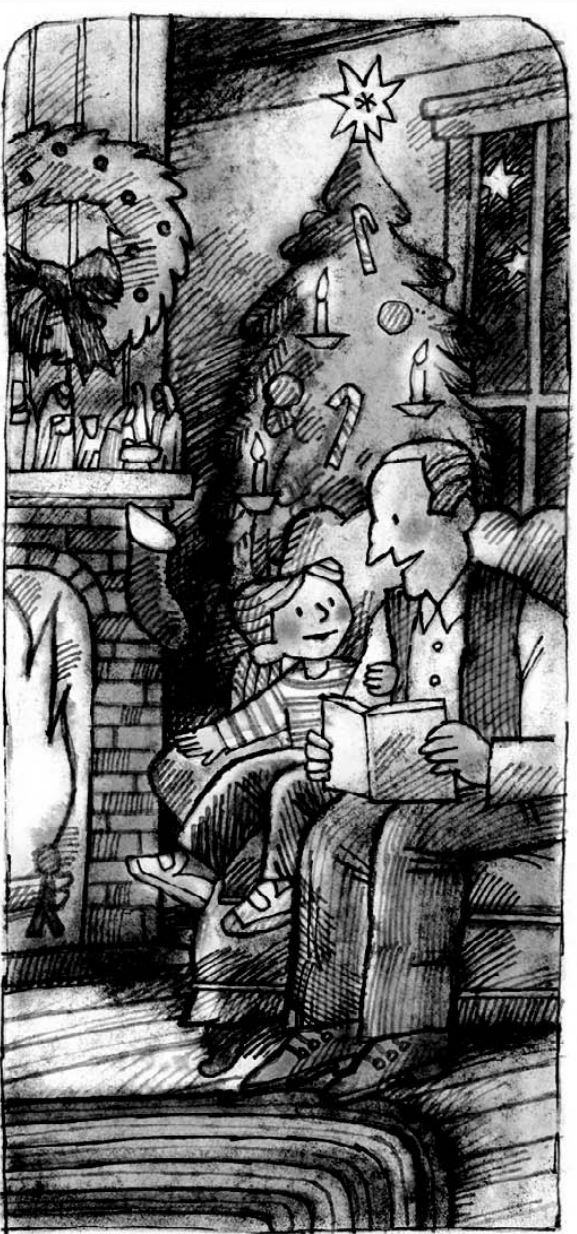
Ông Nội cười lớn. “Ông biết cháu sẽ không quên được chuyện đó. Jennifer Rand à, cháu là một cô bé thật thông minh!”

Tôi đưa mắt nhìn ông và nói, “Đúng như vậy,” và như thế lại làm ông cười nữa.

“Dunder và Blixem nghĩa là ‘thunder-sấm’ và ‘lightning-chớp’ trong tiếng Hà Lan đó mà, ở nước Hà Lan người ta nói tiếng này đấy,” ông giải thích. “Blitzen nghĩa là ‘chớp’ trong tiếng Đức. Nhưng Donder thì chả có nghĩa gì cả. Cháu không thấy Dunder và Blixem nghe hay hơn à?”

“Đúng vậy.” Tôi đáp. Nhưng tôi còn muốn hỏi thêm.

Thứ Năm: Hai cái tên Dunder và Blixem có liên quan tới điều bí mật của Ông Nội không?



’Account of a Visit From St. Nicholas’

BY JENNIFER JAMES

Times Staff Writer

Part 3

The story so far: Grandpa has a secret that has something to do with the author of the poem he is reading.

“Ready for some more apple cider, Little One?” Grandpa asked, holding an armful of logs. He smelled of pine needles and cinnamon. Shaking the snow off his wool hat and coat he laughed. “Look Little One, snow!”

I shouted and ran to the window. White snow covered the ground and trees.

Grandpa put more wood on the fire, then poured the cider and settled himself down. I was anxious for the next part:

And then in a twinkling, I heard on the roof
The prancing and pawing of each little hoof.
As I drew in my head, and was turning around,
Down the chimney St. Nicholas came with a bound;
He was dress’d all in fur, from his head to his foot,
And his clothes were all tarnish’d with ashes and soot;
A bundle of toys was flung on his back,
And he look’d like a peddler just opening his pack:
His eyes - how they twinkled! his dimples how merry,
His cheeks were like roses, his nose like a cherry;

Something had been bothering me. “Grandpa,” I interrupted. “Why were the names different for the reindeer? This poem calls them Dunder and Blixem. You have always said Donder and Blitzen!”

Grandpa laughed. “I knew you wouldn’t forget that. Jennifer Rand you are a very smart little girl!”

I gave him one of my looks that said, “No kidding,” and that made him laugh again.

“Dunder and Blixem mean ‘thunder’ and ‘lightning’ in Dutch, a language spoken in the Netherlands,” he explained. “Blitzen means ‘lightning’ in German. But ‘Donder’ doesn’t mean anything. Don’t you think Dunder and Blixem are better?”

“Yes.” I answered. But I still had more questions.

Thursday: Do Dunder and Blixem have anything to do with Grandpa’s secret?

This story will be on The Times’ website at latimes.com/kids.

PHÂN ƯU

Được tin

Nhạc Phụ của **Anh Trần Hoàng Nam**

Cụ Ông

Micae BÙI THÔNG Y

Đã được Chúa gọi về lúc 6 giờ 5 chiều

ngày 15 tháng 12 năm 2005

tại bệnh viện Fountain Valley, CA, Hoa Kỳ

Hưởng thọ 101 tuổi

Chúng tôi, các bạn cùng khóa 3

Học Viện Cảnh Sát Quốc Gia

thành thật chia buồn cùng

Anh Chị Trần Hoàng Nam

và Tang Quyển

Nguyện cầu Hương Hồn

Cụ Ông Micae Bùi Thông Y

sớm về Nước Chúa

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

- Võ Quý

- Nguyễn Mạnh Hà

- Vĩnh - Vững

- Nguyễn Nhu

- Nguyễn Châu Phi

- Nguyễn Văn Diệu

- Phan Tín

PHÂN ƯU

Vô cùng thương tiếc

được tin

Giacôbê

NGUYỄN VĂN THẬP

Sanh ngày 12 tháng 01 năm 1911

Việt Nam

Tạ thế ngày 13 tháng 12 năm 2005

Orange, California.

Nguyện cầu Hương linh Cụ Ông

sớm hưởng Nhan Thánh Chúa.

Bùi Hải Đường trong

Ban Chấp Hành

Hội Ái Hữu Trà Vinh

thành thật phân ưu

cùng tang quyến.

Ronaldinho: cầu thủ xuất sắc nhất thế giới

ZURICH, Thụy Sĩ - Tiền đạo của đội tuyển Brazil và đội Cầu Lạc bộ Barcelona, Tây Ban Nha, Ronaldinho hôm 19-12, đã được Liên Đoàn Bóng tròn Thế giới (FIFA), tức cơ quan lãnh đạo làng bóng thế giới, chọn là cầu thủ xuất sắc nhất thế giới trong năm, cũng là năm thứ nhì liên tiếp mà cầu thủ này đã được chọn trao cho danh dự này.

Như vậy Ronaldinho là cầu thủ thứ ba của Brazil, đã cùng lúc đoạt được cả chức cầu thủ Âu Châu xuất sắc nhất và cầu thủ xuất sắc nhất của Thế giới trong cùng một năm, sau danh thủ Ronaldo trong các năm 1997 và 2002, và Rivaldo vào năm 1999.

Ronaldinho đã giành được 956 điểm, để dễ dàng đánh bại trung vệ Anh, Frank Lampard, đang đá cho đội cầu lạc bộ Chelsea, được 306 điểm, theo sự tính điểm của FIFA dựa trên các sự cho điểm của các huấn luyện viên và thủ quân của các đội tuyển quốc gia trên khắp thế giới.

Đồng đội của Ronaldinho trong đội Barcelona, là Samuel Eto'o của Cameroon, đã đứng thứ ba, với 190 điểm.

Nhân dịp này, Ronaldinho, 25 tuổi, đã tuyên bố như sau: “Tôi muốn ngỏ lời cảm ơn tất cả các đồng đội của tôi trong đội tuyển Brazil cũng như trong đội Barcelona, là nếu không có họ, thì tôi sẽ không có được danh dự ngày hôm nay.”

“ Tôi hy vọng có thể làm mọi người hài lòng với các điều tôi đã làm trên sân và

tôi cũng hy vọng được trở lại đây trong năm tới.”

Ý của Ronaldinho, là được trở lại dạ tiệc trao giải thưởng cao quý này của FIFA, được tổ chức tại một rạp hát bên hồ đang đóng băng của Zurich, Thụy Sĩ, cũng là nơi đặt trụ sở chính

của FIFA.

Hồi tháng Chín vừa rồi, Ronaldinho, mới được trao cho Giải Cầu thủ Thế giới trong năm (World Player of the Year), một giải thưởng được trao lần đầu tiên do chính các cầu thủ nhà nghề tại 40 nước có trình độ bóng

tròn cao nhất trên thế giới thành lập và trao tặng.

Hôm 28-11, Ronaldinho lại được tạp chí bóng tròn có uy tín của Pháp France Football, trao tặng Quả Bóng Vàng, dành cho cầu thủ xuất sắc nhất trong năm của Âu Châu, dựa trên sự bầu chọn của các huấn luyện viên, cầu thủ, nhà báo của làng bóng Âu Châu.

Nữ cầu thủ xuất sắc nhất trong năm đã lọt về tay Birgit Prinz, Đức, là năm thứ ba liên tiếp Prinz đoạt danh dự cao quý này của FIFA, kế đến là Marta của Brazil, và thứ ba là Shannon Boxx của Hoa Kỳ.

Trong khi đó đội tuyển Brazil đã được FIFA, dựa trên các thành tích trong năm, công nhận là đội bóng xuất sắc nhất trong năm, kế đó là đội Cộng Hòa Tiệp.

(Lê Thụy)

HOUSTON - Trung vệ Yao Ming đội bóng rổ Houston Rockets sẽ phải nghỉ đấu trong một thời gian dài sau khi mổ ngón cái chân trái bị nhiễm trùng. Dikembe Mutombo đấu thế Yao trong trận gặp L.A. Lakers, cũng bị chấn thương.

Người khổng lồ cao 7'6", tương đương 2m28, đã không đấu trong trận Rockets gặp L.A. Lakers hôm Chủ Nhật mà bay về Houston chữa trị.

Tại bệnh viện Memorial Hermann Texas Medical Center, trưởng ban y tế của đội Rockets là bác sĩ Tom Clanton thực hiện ca mổ. Ngón chân của Yao Ming bị



Người khổng lồ Yao Ming (phải) đang nghe huấn luyện viên trưởng Jeff Van Gundy trong trận đội Houston Rockets gặp Portland Trail Blazers hôm 11 tháng 12 tại Portland, Oregon. Yao Ming sẽ phải nghỉ vài trận để mổ ngón chân bị nhiễm trùng. (Hình: Sam Forencich/NBAE via Getty Images)

Người khổng lồ Yao Ming phải mổ chân

Rockets có hai center, bị thương hết cả hai

osteomyelitis, một dạng nhiễm trùng xương, theo thông cáo báo chí của đội Rockets.

Theo thông cáo của đội Rockets, “ca mổ thành công” và Yao Ming sẽ phải dùng trụ sinh và nghỉ ngơi trong nhiều tuần.

Trong khi đó, cầu thủ

Dikembe Mutombo vào thế Yao trong trận gặp đội Lakers trong vị trí trung vệ (center), đến lúc còn 4:51 cũng phải rời sân vì trật ngón tay. Chưa có tin Mutombo có đấu được vào Thứ Tư này không. Đội Rockets chỉ có hai cầu thủ center, nay bị thương hết cả hai. (hnv)

PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn:

Hiền Thê của Anh **Trầm Hữu Tình** là

Chị **PHẠM THỊ THANH**

Đã từ trần ngày 18 tháng 12 năm 2005 tại San Francisco, California.

Hưởng thọ 59 tuổi

Xin chân thành chia buồn cùng Anh **Trầm Hữu Tình** và Tang Quyến.

Nguyễn cầu Hương Linh

Chị **Phạm Thị Thanh**

được Vãng Sanh Cực Lạc Quốc.

**Ban Chấp Hành và Toàn Thể Hội Viên
HỘI NÔNG NGHIỆP VIỆT NAM**

PHÂN ƯU

Nhận được tin

Anh **LÊ VĂN HIỆP**

Đã từ trần tại bệnh viện UCI, California ngày 11 tháng 12 năm 2005

Hưởng Thọ 63 tuổi

Chúng em thành thật chia buồn cùng hai Bác, chị Nguyễn Xuân Hương và các cháu. Nguyễn cầu hương hồn anh sớm được siêu thoát.

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

Gia đình **NGUYỄN ĐỨC NGUYỄN**

Gia đình **NGUYỄN THẾ MỸ**

PHÂN ƯU

Được tin buồn:

Thân Mẫu của Ông **Võ Hoàng Phương**

Cựu SQ/QLVNCH phục vụ tại Tiểu Khu Phước Tuy là:

Cụ Bà quả phụ **VÕ DỊ**
Nhũ danh NGUYỄN THỊ HIẾU
Pháp danh Như Đễ

Vừa từ trần ngày 17 tháng 12 năm 2005 (nhằm ngày 17 tháng 11 năm Ất Dậu) tại Việt Nam

Hưởng Thọ 96 tuổi

Chúng tôi một số Dân Quân Cán Chính Tỉnh / Tiểu Khu Phước Tuy thành thật chia buồn

cùng Ông Bà **Võ Hoàng Phương** và Tang Quyến

Nguyễn cầu Hương Linh Cụ Bà sớm về cõi Phật

Đồng Thành Kính Phân Ưu

Ông Bà Nguyễn Văn Đệ

Ông Bà Đoàn Văn Liễu

Ông Bà Trần Thanh Long

Ông Bà Trần Mộng Anh

Ông Bà Trần Phước Anh

Ông Bà Trần Minh Chiêu

Ông Bà Phạm Văn Chữ

Ông Bà Trịnh Thế Công

Ông Bà Dương Ngọc Dược (AZ)

Ông Bà Đoàn Độ

Ông Bà Nguyễn Đình Đức (AZ)

Ông Bà Lâm Văn Hào

Ông Bà Phạm Hữu Hòa

Ông Bà Nguyễn Hoài

Ông Bà Nguyễn Ngọc Hoán

Ông Hoàng Hồ (WA)

Ông Bà Lê Tôn Huân

Ông Bà Huỳnh Đắc Hữu

Ông Bà Nguyễn Kỳ Hoàng

Ông Bà Nguyễn Đình Hường (TX)

Ông Bà Nguyễn Văn Huyền

Ông Bà Phạm Văn Huỳnh

Ông Bà Trần Ngọc Khải

Ông Bà Vũ Đăng Khoa

Ông Bà Phạm Văn Kiên

Ông Bà Nguyễn Đức Kỳ

Ông Bà Nguyễn Hiếu Liêm (FL)

Ông Bà Lâm Văn Long

Ông Bà Phan Long

Ông Bà Phạm Văn Một (FL)

Ông Phạm Duy Nhã

Ông Nguyễn Xuân Nghi (TX)

Bà Huỳnh Văn Nguyên

Ông Quách Trọng Phong

Ông Bà Lê Văn Phùng

Ông Bà Nguyễn Văn Quận

Ông Võ Quới

Ông Bà Nguyễn Ngọc Sửu

Ông Bà Nguyễn Văn Ớt

Ông Bà Trương Công Tấn

Ông Bà Huỳnh Văn Tám

Ông Bà Huỳnh Văn Tỏ

Ông Bà Phan Văn Tùng

Ông Bà Bùi Văn Tư

Ông Bà Nguyễn Tấn Thanh

Nguyễn Đức Thịnh

Ông Bà Trần Gia Thoại

Ông Bà Nguyễn Võ Trang

Ông Bà Huỳnh Văn Bá Vạn

Ông Bà Nguyễn Mạnh Văn

Ông Bà Nguyễn Đình Vĩnh

CẢM TẠ

Gia đình chúng tôi xin chân thành cảm tạ:

- Bà Lâm Quý và các con
- Ông Bà Lê Bình
- Ông Bà Huỳnh Khôi
- Ông Bà Võ Văn Truyền
- Ông Bà Đoàn Quốc Vũ
- Gia đình Anh Giáp
- Gia đình Anh Hồ
- Gia đình Anh Huỳnh Cảnh
- Gia đình Võ Thành Sơn
- Gia đình Anh Ngôn
- Gia đình Anh Dương Quang
- Gia đình Anh Quang (Utal)
- Gia đình Hùng (Arizona)
- Gia đình Long (Happy Nail)
- Gia đình Tuấn - Lan (Happy Nail)
- Gia đình Anh Long - An
- Gia đình Mai - Đạt (Tokyo)
- Gia đình Anh Bình
- Gia đình Anh Kỳ
- Gia đình Dũng (Biệt Kích H)
- Gia đình Tôn Thất Hòa
- Vợ Chồng Tôn Thất Dũng
- Nhóm Bạn Hữu Sáu Lèo và các cô tiếp viên Cafe Ly Ly

Quý vị đồng hương, thân hữu Việt-Mỹ, cùng thân bằng quyến thuộc xa gần đã tận tình thăm hỏi, điện thư, điện thoại chia buồn, phúng điếu, gửi vòng hoa phân ưu, tới thăm viếng, tụng niệm và tiễn đưa linh cữu của **Mẹ** chúng tôi đến nơi an nghỉ cuối cùng là:

Bà HUỲNH THỊ SỞ

Đã qua đời tại Sài Gòn, Việt Nam
ngày 13 tháng 12 năm 2005
(tức 13 tháng 11 năm Ất Dậu)

Trong lúc tang gia bối rối, nếu có điều chi sơ sót,
kính xin quý vị niệm tình tha thứ.

TANG GIA ĐỒNG BÁI TẠ

Đại diện Tang Gia: Huỳnh Tấn Nghiêm

CẢM TẠ

Gia đình chúng con xin chân thành cảm tạ và tri ân:

- Hòa Thượng Thích Đạo Quang cùng Chư Tăng Ni, ban Thọ Bát, Chùa Quan Âm
- Hòa Thượng Thích Nhất Minh, trụ trì và các tăng ni, Chùa Hương Tích.
- Hòa Thượng Thích Phước Thuần trụ trì Chùa Tri Phước.
- Thượng Tọa Thích Huệ Minh trụ trì tịnh thất Phước Long.
- Thượng Tọa Thích Minh Mẫn trụ trì Chùa Huệ Quang.
- Thượng Tọa Thích Chân Tâm trụ xứ Chùa Quan Âm Los Angeles
- Thượng Tọa Thích Trí Thọ phó trụ trì Chùa Phổ Đà.
- Thượng Tọa Thích Tâm Thành Chùa Liên Hoa.
- Đại Đức Trí Ngộ, T. Chúc Thiện, Trí Phong, Trí Học Chùa Liên Hoa, Texas.
- Ni Sư Thích Nữ Như Định cùng chư ni Chùa Pháp Như, Garden Grove.
- Sư Cô Hoa Tâm cùng Đạo Tràng Pháp Hoa.
- Sư Cô Hoa Đạo Chùa A Di Đà.
- Quý Bác Ban Điều Hành và Ban Hộ Niệm Chùa Quan Âm.
- Quý vị Hội Đoàn, Hội Thân Hữu.
- Quý vị quan khách.
- Quý Ông Bà, QuýBác, Chú, Cô.
- Quý Anh Chị Em trong gia đình Phật Tử.
- Gia đình Phật Tử Truyền Thống
- Quý Thân hữu và Thân bằng Quuyến thuộc đã dành thời giờ quý báu đến tham dự tang lễ, gửi vòng hoa, phúng viếng, an ủi giúp đỡ, chia buồn, cầu siêu và tiễn đưa Cha, Ông của chúng tôi là:

Ông NGUYỄN ĐỨC CAN

Pháp danh TUỆ MINH ĐẠO

Đã từ trần ngày 12 tháng 12 năm 2005

Hưởng thọ 77 tuổi

Đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối chúng con có điều chi sơ xuất,
kính xin quý vị niệm tình tha thứ.

CHÂN THÀNH CẢM TẠ

Gia đình các con và các cháu.

CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng thương tiếc báo tin cùng thân bằng quyến thuộc và bạn hữu xa gần:

Chồng, Anh, Cha, Ông Cố, Ông Nội, Ông Ngoại của chúng tôi:

Cụ HOÀNG CHÂU

Pháp danh: MINH THÔNG

Sinh ngày 15 tháng 1 năm 1915 (Bính Thìn) tại Bình Định, Việt Nam

Đã từ trần lúc 9:05 sáng, ngày Chủ Nhật 18 tháng 12 năm 2005, nhằm ngày 18 tháng 11 năm Ất Dậu
tại bệnh viện Coastal Communities Hospital, Orange County, California, USA

Hưởng thọ 91 tuổi

Linh cữu được quàn tại: Peek Family Funeral Home - Phòng số 5

7801 Bolsa Avenue, Westminster, CA 92683 (714) 893-3525

Chương trình tang lễ:

Lễ Nhập Quan và Phát Tang: Thứ Năm, Ngày 22 tháng 12 năm 2005 lúc 2:00 pm

Thăm Viếng: Thứ Năm, Ngày 22 tháng 12 năm 2005 từ 4:00 pm - 8:00 pm

Thứ Sáu, Ngày 23 tháng 12 năm 2005 từ 10:00 am - 8:00 pm

Lễ Di Quan và An Táng: Sẽ được cử hành vào lúc 10 giờ sáng Thứ Bảy, Ngày 24 tháng 12 năm 2005

Sau đó linh cữu sẽ được an táng tại Westminster Memorial Park

TANG GIA ĐỒNG KHẮP BÁO

Vợ: Huỳnh Ngọc Nhung (California)

Em vợ: Bà quả phụ Huỳnh Gia Phong và các con, cháu, chắt (CA)

Trưởng nữ: Hoàng Mỹ Linh, Chồng Nguyễn Đăng Khánh và các con, cháu (CA)

Thứ nữ: Hoàng Mỹ Diệu (CA)

Trưởng nam: Hoàng Vi Đắc, vợ Lê Thị Bích Trâm và các con, cháu (CA)

Thứ nữ: Hoàng Mỹ Hương, chồng Đinh Văn Tuấn, và các con, cháu (North Carolina)

Thứ nữ: Hoàng Mỹ Lan Phương, chồng Phan Tuấn Khanh, và các con, cháu (CA)

Thứ nam: Hoàng Phúc Lâm, vợ Phan Thu Thảo và các con (France)

Thứ Nam: Hoàng Phúc Chương (France)

Thứ nam: Hoàng Vi Thống, vợ Bùi Mỹ Hạnh, và các con (Texas)

Thứ nữ: Hoàng Mỹ Quế Khương, Chồng Nguyễn Văn Phan (CA)

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG - XIN MIỄN PHÚNG ĐIẾU

PHÂN ƯU

Được tin buồn

Bạn LÊ VĂN HIỆP

*Sinh quán tại Bình Định,
Cựu Sĩ Quan QLVNCH
Tiểu Đoàn 20 / Đại Đội Chiến Tranh Chính Trị
QLVNCH*

Tạ thế ngày 11 tháng 12 năm 2005
tại California.

Hưởng Thọ 63 tuổi

Chúng tôi cựu SQ, HSQ, BS.
TĐ 20 CTCT / ĐĐ202CTG
thành tâm chia buồn cùng Gia Đình Tang Quyển

Nguyện cầu Hương Linh chiến hữu **Lê Văn Hiệp**
vãng sanh Cực Lạc Quốc

- Ông Bà Vũ Mạnh Hùng (Oregon)
- Ông Bà Nguyễn Văn Mỹ (Seattle)
- Ông Bà Nguyễn Cẩm (CA)
- Ông Bà Khôi (CA)
- Bà Quả Phụ Võ Hữu Song
- Ông Bà Phạm Bá Mỹ (Seattle)
- Ông Bà Nguyễn Đức Quang (Seattle)
- Ông Bà Đoàn Trọng An (CA)

Đồng Thành Kính Phân Ưu

CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng thương tiếc và xúc động
báo tin đến bà con Nội - Ngoại và thân hữu:
Chồng, Cha, Ông Nội, Ông Ngoại và Ông cố của chúng tôi là:

ÔNG NGUYỄN THIÊN QUANG

Pháp danh: QUẢNG TRÍ THIỀN
(Hiệp Ninh - Tây Ninh)

Đã mãn phần tại Fountain Valley Regional Hospital
Chủ Nhật ngày 18 tháng 12 năm 2005
Nhằm ngày 18 tháng 11 năm Ất Dậu (âm lịch)
Tại thành phố: Westminster, CA.

Hưởng thọ 74 tuổi.

Linh cữu được quản tại RoseHills Memorial Park
Địa chỉ: 3888 Workman Mill Rd, Whittier, CA 90601
Điện thoại: (323) 723-5391

CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ:

* Lễ phát tang:

-Thứ Năm: Lúc 9:00 sáng ngày 22 tháng 12 năm 2005

* Lễ viếng:

-Thứ Năm: Từ 10:00 sáng đến 8:30 chiều
ngày 22 tháng 12 năm 2005.

-Thứ Sáu: Từ 10:00 sáng đến 12:00 trưa
ngày 23 tháng 12 năm 2005.

Lễ An Táng: Thứ Sáu lúc 3:00 chiều ngày 23 tháng 12 năm 2005

Tang gia đồng khắp báo

Vợ: Lê Thị Quyên
Lê Thị Muối

Trưởng nam: Nguyễn Phước Hậu và gia đình	Trưởng nữ: Nguyễn Đức Hiền và gia đình
Thứ nam: Nguyễn Phước Hải và gia đình	Thứ nữ: Nguyễn Đức Hoàng và gia đình
Thứ nam: Nguyễn Phước Huy và gia đình	Thứ nữ: Nguyễn Đức Hà và gia đình
	Thứ nữ: Nguyễn Đức Huệ gia đình
	Thứ nữ: Nguyễn Đức Hòa và gia đình
	Thứ nữ: Nguyễn Đức Hân và con trai

Cáo phó này thay thế thiệp tang

(Tất cả tiền phúng điếu sẽ được gia đình đóng góp vào những hội từ thiện)

PHÂN ƯU

Vô cùng thương tiếc được tin

Bạn NGUYỄN TẤT NGHĨA

Kiến Trúc Sư

Vừa qua đời ngày 18 tháng 12 năm 2005
tại Thành Phố Orange, California.

Hưởng Thọ 68 tuổi

Chúng tôi một số bạn học cũ của anh
Nguyễn Tất Nghĩa tại Saint Thomas, Nam Định
Xin chân thành chia buồn cùng Chị Nghĩa,
các cháu và tang quyến

Nguyện xin Linh Hồn Joseph Nguyễn Tất Nghĩa
sớm được hưởng Nhan Thánh Chúa.

*Nguyễn Văn Sinh
Trần Tuấn Phong
Nguyễn Trọng Nho
Nguyễn Văn Luận
Nguyễn Quốc Sứ
Mai Quang Hạo
Trần Minh Công*

PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn

Bà TRẦN THỊ KHÂM

Đã tạ thế tại bệnh viện Garden Grove, California
ngày 16 tháng 12 năm 2005

Hưởng Thọ 93 tuổi

Chúng tôi một số bạn hữu
cựu học sinh Trung Học Tân An
và Thanh Tiến xin chia buồn
cùng gia đình **Nguyễn Đoàn Vĩnh**
và Tang Quyển

Nguyện cầu Hương Linh của **Bác**
được sớm về cõi Vĩnh Hằng

Orange County:

- Hồ Văn Anh
- Thái Giản Thuần
- Nguyễn Thanh Tòng
- Nguyễn Văn Tấn
- Nguyễn Tấn Phát
- Trịnh Văn Hoa
- Nguyễn Quang Thanh

San Diego:

- Nguyễn Văn Chi
 - Đặng Bảy
 - Châu Văn Phếnh
- #### Lincoln, Nebraska:
- Nguyễn Văn Cai
 - Trần Hữu Nhân

- Nguyễn Phan Quang Trung (Houston, Texas)
- Trương Văn Ướt (Milpitas, CA)

Thành Kính Phân Ưu

12 giờ trưa

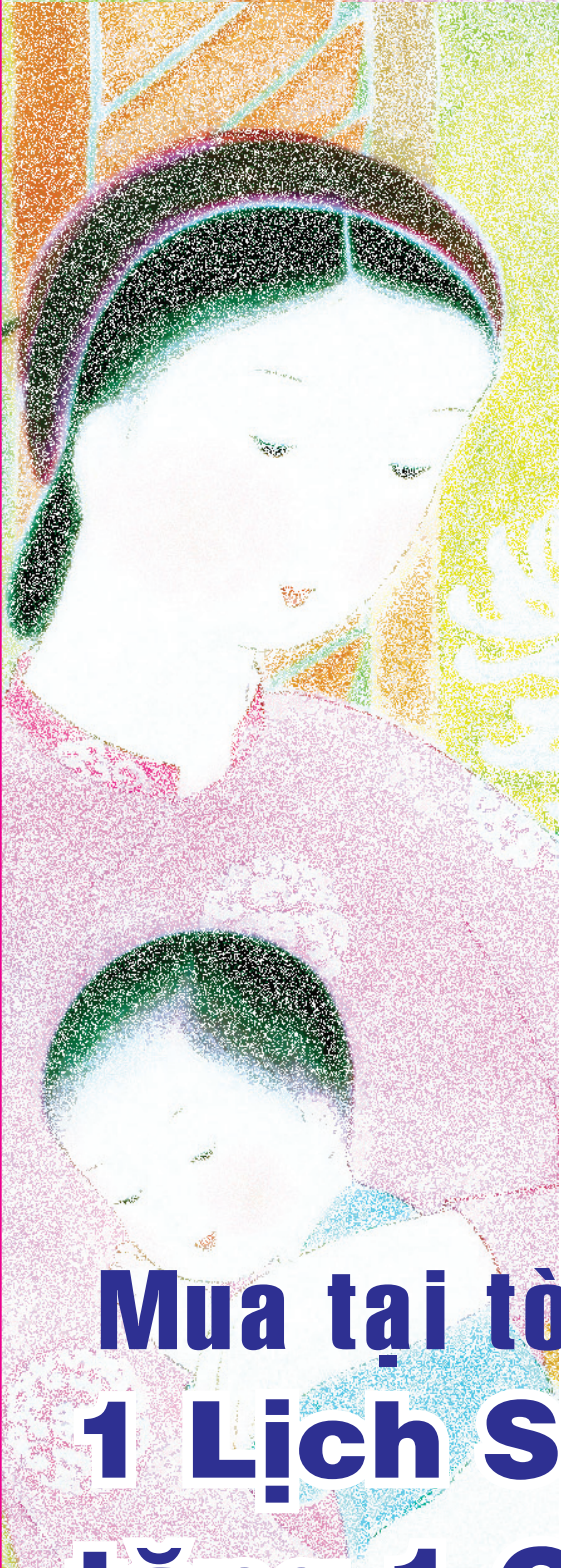
thứ Sáu

ra mắt

Giai Phẩm

Xuân Người Việt 2006

252 trang, \$5/cuốn



- Phú Ngày Xuân: Niềm hy vọng đầu năm mới - *Nguyễn Mạnh Trinh*
 - “Treo Đầu Chó& Bán Thịt Dê” - Truyện ẩn dụ của *Đình Phụng Tiến*
 - Năm Chó, Dương Tử nói chuyện ... chó
 - Thành tích Hoa Kỳ trên thao trường Quốc Tế 2005 - *Lê Thụy*
 - GS Phan Huy Lê trả lời câu hỏi “Ai Sẽ Viết Sử Của Người Việt Tị Nạn?” - *Khôi Nguyên* thực hiện
 - Hai Lần Phỏng Vấn Thống Đốc Arnold Schwarzenegger - *Đỗ Dzũng* thực hiện
 - Chó Phú Quốc Đổ Bộ Vào Nước Mỹ - Câu Chuyện Của Thằng “Cup” - ký sự của *Thiện Giao*
 - Câu Chuyện Một Người Con Gái Mang Tên Chiến Hạm USS Kirk - *Vũ Quý Hạo Nhiên* thực hiện
 - 51 Năm Về Thăm Trường Xưa - tùy bút *Hoàng Khởi Phong*
 - Nhà Văn Lão Thành *Võ Phiến* và “Mai Sau,” Một Thông Điệp Cho Thế Hệ Trẻ
 - Những con chó của Khôi Nguyên ở đất Hà thành có khác chuyện Chó của nữ thi sĩ Trần Mộng Tú?
 - Ý Lan Kể Chuyện Tình Bằng Lời Ca Dao - *Mimi Đỗ* thực hiện
- Và nhiều tài liệu, nghiên cứu, phóng sự hấp dẫn
- Tìm về rừng mai tái sinh - Những ngày vui trong trại cải tạo - Làm xích lô thời Việt Nam mở cửa - Những vụ tham nhũng bí hiểm nhất Việt Nam - Tổng kết các vần thơ hoài hương - Đủ mọi đề tài gần gũi và thiết thực qua các cây bút *Võ Phiến, Ngô Nhân Dụng, Trần Duy Phiên, Hoàng Khởi Phong, Nguyễn Đình Toàn, Trần Mộng Tú, Phan Lạc Tiếp, Trần Mộng Tú, Phạm Quốc Bảo, Thái Anh Duy, Nguyễn Lý Tưởng, Đỗ Tăng Bí, Mimi Đỗ, Trần Văn Chi, Tiểu Huyền, Trần Văn Nam, Phạm Khắc Hàm, Lê Thụy, Huy Phương, Nguyễn Mạnh Trinh, Vann Phan, Từ Văn Thạch, Nguyễn Thị Hồng Diệp, Nguyên Huy, Nguyễn Ngọc Chấn, Yến Tuyết ...*

Mua tại tòa soạn Người Việt:

1 Lịch Sách Tủ Vi Người Việt

tặng 1 Giai Phẩm Xuân Người Việt

hoặc

10 Giai Phẩm Xuân Người Việt

tặng 1 Lịch Sách Tủ Vi Người Việt



Đại Lý, Hiệu Sách có giá đặc biệt

Xin Liên Lạc Công Ty Phát Hành Người Việt:

(714) 891-5173, (714) 331-7835

Hoặc qua trang web www.nguoi-viet.com

WEDNESDAY, DECEMBER 21, 2005 - **NGƯỜI VIỆT C1**

RAO VẶT NGƯỜI VIỆT: NHANH CHÓNG - HIỆU QUẢ - TIẾT KIỆM

120-7L-120805/198742
APT dư phòng cho share Beach
- Chapman \$300/M. Ưu tiên phụ
nữ. No smoking. L/L: 714-883-
4070

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

120-14L-120805/198745
Nhà khu Garden Grove còn dư 2 phòng cho single mới độc phải nư share 1 phòng, có lối đi riêng, xin liên lạc Thảo 714-334-6255

120-14L-121105/199048
Magnolia / Edinger Nhà mới sưa, 2 phòng cho share \$500 to \$550, nam độc thân không nấu ăn, không hút thuốc , bao utility, Call Julie 310-491-6577, Christine 626-780-7655

120-14L-121105/199051
Nhà Fountain Valley gốc Euclid + Heil, ít người yên tĩnh , sạch sẽ, dư 1 master bed \$450 và 1 phòng \$370 cho độc thân share, không nấu ăn , bao điện nước, Xin liên lạc cô Vân 714-418-9783 và 299-8100

120-20L-121205/199108
Nhà vùng Fountain Valley cho nam, 2N, lối đi riêng, khu an ninh, sạch sẽ. Ưu tiên cho gia đình đi làm, ít nấu ăn. Phone 714-235-1717

120-14L-121205/199112
Nhà riêng vùng Garden Grove. Dư 2 phòng cho muốn chỗ đậu xe rộng rãi. Điều kiện dễ dàng, phone 714-726-1338

120-14L-121305/199258
Phòng cho thuê trần cao, thoáng mát, yên tĩnh, nhà ở Mission Viejo, gần UCI, muốn biết thêm chi tiết, xin L/L: 949-226-1812

120-7L-121305/199279
Nhà góc Brookhurst + Hazard có phòng cho share cần nư độc thân gọi cô Năm 714-531-6184

120-7L-121405/199374
Có dư garage đối cho thuê ở góc Beach & Orangewood có lối đi riêng, cho nấu ăn, giặt sấy, bao gas, điện, nước, tiền cho người có nhiều đồ, không nhận có con nít, gọi chị Đoàn 714-293-4915

120-7L-121405/199387
Mobilehome mới. Dư 1 phòng cho share góc Bolsa/Bushard cần nư độc thân only \$300/tháng. Bao gas, điện, nước. L/L: 714-531-7853, 714-468-7135

120-7L-121405/199395
Nhà house dư 1 phòng cho share góc Trask & Goldenwest bao gas, điện, cho độc thân, không nấu ăn \$350. Phòng sạch sẽ thoáng mát. Phone 714-653-8399, 974-9059

120-7L-121405/199398
Townhouse 2PN cho share 1P lớn cần ô.bà lớn tuổi, hay 1 bà lớn tuổi, cho nấu ăn, giặt sấy, khu yên tĩnh. Nhà tốt. Bolsa/Ward. Call: 714-932-2299

120-14L-121405/199400
Nhà Fountain Valley Newhope/ Warner dư phòng cho share, ưu tiên nam độc thân đi làm, không nấu ăn, nhà ít người, khu yên tĩnh, \$420/tháng. L/L: 714-775-1212, 714-425-5299

120-6L-121405/199412
House in Westminster on Beach and Trask with 2 Rooms 1 bath for share \$400. Call: 714-936-9001

120-7L-121405/199421
Nhà góc Bolsa & Magnolia sạch sẽ, rộng có sân tí giường. Độc thân không hút thuốc, không nấu ăn giá \$400. Dọn vào ngày. / L/L: 714-724-5529

120-7L-121405/199446
APT dư phòng master bedroom rộng cho nư độc thân thuê \$400, dư chống \$500. Bao nấu ăn. Liên lạc Anh: 714-675-2427

120-7L-121405/199447
Thuê phòng. Nhà Fountain Valley dư 1 phòng cho thuê có cable, nhà rộng thoáng mát, dọn vào đầu tháng Giêng. 714-378-4538 cell 856-3871

120-7L-121405/199448
Brookhurst Westminster dư phòng master bedroom cho share, bao điện gas, giặt sấy, không nấu ăn và hút thuốc. Liên lạc 714-251-7370, dọn vào anytime

120-7L-121405/199449
Nhà ít người Magnolia & Westminster dư 1 phòng cho share. Bao gas, điện nước giặt sấy. Không nấu ăn. Phòng tắm share với 1 người (female only). Liên lạc Phương 714-726-6524

120-7L-121405/199454
TUSTIN City, khu nhà mới, yên tĩnh, cho nam single có job làm sạch, không hút thuốc , không nấu, bao điện, gas, utility... vào ngày. 714-838-4403, 314-583-0444, \$400/M

120-7L-121405/199455
Nhà mới có master bedrooms parking rộng, washer/dryer gần Newland/Garden Grove. Ưu tiên cho độc thân. Có thể dọn vào ngày. Gọi Long 714-454-1786

120-7L-121405/199488
Nhà riêng sau chợ ABC dư 2 phòng, lối đi riêng, phòng tắm riêng, đi bộ ra chợ, \$500/phòng. L/L: 714-799-0085, 714-230-5308

120-7L-121405/199492
Nhà lối đi riêng, 1P khách, 1P ngủ, 1 bath. Nhà mới xây, khu Hazard+ Magnolia . Giá thỏa thuận. L/L: 714-724-0055, bao utilities

120-7L-121405/199496
Cho thuê phòng master vùng Westminster nấu ăn giặt sấy thoải mái. Xe đậu ngay nhà. Ưu tiên phụ nữ. 714-657-8426, \$380/1 tháng.

120-7L-121505/199521
Nhà Magnolia/Edinger, gần chợ Á Châu, dư phòng cho Nam độc thân không nấu ăn share \$350/th. Bao giặt sấy, TV cable. L/L: 714-757-4691, 714-757-4692

120-7L-121505/199537
Nhà sạch sẽ, thoáng mát vùng Huntington Beach, dư phòng cho độc thân share. Xin gọi 714-847-3746

120-7L-121505/199546
APT. Dư phòng cho share. Ưu tiên 2 ông bà lớn tuổi hoặc vợ chồng son góc Goldenwest/Main. Nấu văng mặt cho lối nhàn. 714-892-9659

120-7L-121505/199548
Westminster. Share. Nhà mới, phòng rộng cho share. Giá \$500. Không nấu ăn, không hút thuốc. Ưu tiên cho độc thân và phụ nữ. 714-698-1777, 714-473-1069

120-7L-121505/199552
Phòng rộng lớn, lối đi riêng 1PN. 1P. khách, đầy đủ tiện nghi, parking và phòng cho người lớn tuổi, không hút vùng Westminster. 714-399-6188, 714-896-0098

120-7L-121505/199555
Chapman/ Euclid master bedroom, phòng khách, lối đi riêng, free cabole TV DSL wireless, độc thân, vợ chồng son, hiền lành, không hút thuốc, uống rượu \$700. 714-539-8959, cell 714-878-4394

120-14L-121505/199568
Nhà góc Newland + Westminster, phòng lớn, lối đi riêng, cho độc thân, không hút thuốc, không nấu ăn. Cần gọi 714-379-8527 or 714-875-5831

120-7L-121505/199578
Brookhurst/Lampson. Phòng rất đẹp rộng yên tĩnh thoáng mát có chỗ ăn tiếp khách, lối đi và phòng tắm riêng biệt. L/L: 714-530-1617, 925-1242 sau 2:45PM đến 6PM và sau 8PM.

120-14L-121505/199581
Phòng cho nư share khu Fairview và 12 Street SA \$475. Bao điện nước có garage và phòng tắm riêng. Bếp và phòng khách xài chung, không hút thuốc. L/L Linda 714-542-8047 nói tiếng Anh.

120-7L-121505/199590
Phòng master bedroom cho share gần freeway 22 và chợ Vĩnh Phất, điều kiện dễ dàng thường lượng trực tiếp. Gặp Lưu phone 714-373-0972, 714-705-5930

120-7L-121505/199595
Nhà dư phòng cho share, có lối đi riêng, phòng vệ sinh riêng, ở gần Chapman & Dale, gần nhà thờ, sạch sẽ, an ninh. Liên lạc 714-537-2869, 714-362-4834

120-14L-121505/199603
Ward/ McFadden phòng lớn rộng, sạch đẹp, có lối đi riêng, cho nấu ăn, giặt sấy. L/L 714-675-0803, 714-839-2566

120-7L-121505/199605
Nhà dư phòng cho share, bao điện gas, nước dùng Bolsa Ward. L/L 714-588-8537

120-7L-121505/199617
Luxury Apartment dư 1 phòng cho muốn, có restroom và chỗ đậu xe riêng, độc thân \$450, 2 dư chống \$500. Tel 714-537-8112, gọi Hằng sau 3 giờ chiều, any time cuối tuần. 714-925-1626

120-5L-121605/199644
RE2. Nhà mới Beach - Trask dư phòng cho nư độc thân, dư chống son share. Bao điện nước, giặt sấy. Một người \$300, 2 người \$400. Gọi 714-903-4316

120-7L-121605/199651
Nhà Westminster/ Euclid cho share phòng, có bathroom riêng + cable TV free, có line phone riêng, không nấu ăn, cho nư độc thân share. L/L Heidi 714-539-5829, 714-319-5671 (cell) (sau 8:00PM)

120-7L-121605/199660
Nhà góc Westminster/Taft cho thuê 1 phòng. Ưu tiên nư độc thân. Bao gas, điện, nước \$320/tháng. L/L cô Vân: 714-458-8613 or 539-6371

120-7L-121605/199661
Phòng cho thuê góc Bolsa - Newland, dọn vào ngày, bao điện nước có furniture 1 tháng \$550. L/L cô Thanh 714-892-9677

120-7L-121605/199693
Bolsa Goldenwest dư phòng cho thuê, phụ nữ đứng tuổi, không nấu ăn, bao giặt sấy, dọn bất cứ lúc nào. L/L Son 714-775-3714

120-14L-121605/199697
Nhà góc Brookhurst và Chapman cho share master bedroom. Lối đi riêng, dọn vào đầu tháng 1. L/L: 714-244-8363

120-7L-121605/199730
Nhà ngay trung tâm, gần chợ Hiến Khánh, 1 master sạch, đẹp, lối đi riêng. Bao gas, điện, nước, có chỗ để xe trong nhà. Ưu tiên vợ chồng son giá \$700. L/L: 714-454-9303

120-7L-121605/199734
Master bedroom cho share internet high speed. Bếp nấu đủ quyen tiện cho vợ chồng trẻ. / L/L 714-213-4046. Dọn vào đầu tháng 1/2006

120-14L-121605/199756
Nhà góc Brookhurst + McFadden cần cho nam độc thân, không hút thuốc, không nấu ăn master bedroom \$600/ 1 tháng, có việc làm. L/L 714-925-1935, 714-531-5549

120-7L-121605/199764
Nhà có 2 phòng trống, rộng rãi, sạch sẽ, khu yên tĩnh, cho thuê \$430 mỗi phòng, bao điện nước, gas, giặt sấy. Gọi 714-345-3667, 714-775-3660

120-7L-121605/199772
Quý ông bà hoặc anh chị em độc thân cần có nơi yên tĩnh để sống với sống khỏe, nhà từ dư 1 phòng camp park Garden Grove, gọi cho Bình ở 714-890-6517 hoặc 728-2676

120-14L-121605/199777
Nhà 1 phòng cho share, lối đi, bếp, phòng tắm riêng, vườn riêng. Góc Beach/Lampson \$700/tháng. L/L: 714-891-9985 hoặc 714-724-9437

120-7L-121605/199788
Nhà rộng, sạch sẽ, ít người, khu yên tĩnh, dư phòng cho thuê, góc Bolsa và Newland, dọn vào ngày. Liên lạc phone 714-580-4700

120-7L-121705/199807
Nhà G.G cho share, 1PN, 1PT lối đi riêng \$450 và 1 master lối đi riêng \$750, kitchen chung, available. L/L 714-850-9860

120-7L-121705/199811
Nhà Fountain Valley gần Harbor/ Lilac yên tĩnh. Dư phòng ưu tiên cho nư độc thân share, lối đi riêng. Không nấu, bao giặt sấy. 714-837-0429 hoặc 714-775-1614

120-5L-121705/199814
Nhà dư hai phòng có phòng tắm, lối đi riêng, khu yên tĩnh, sạch sẽ cho thuê. L/L: 714-757-6660, 714-749-1061, sau 8PM: 714-418-0310

120-7L-121705/199819
Nhà Garden Grove dư 1 phòng cho thuê, bao gas/ điện/ nước có cable, không nấu ăn, ưu tiên cho nam/ nư độc thân \$320/tháng. Xin gọi 714-537-4253

120-7L-121705/199824
House góc Magnolia/ McFadden dư phòng cho share \$330/month sau P.L.T, không rượu, không hút thuốc, cần yên tĩnh & sạch, có giặt sấy. L/L 714-895-5807

120-10L-121705/199828
Nhà ở Bolsa - Starbord dư 2 phòng cho thuê, phòng master bedroom rộng, lối đi riêng, có bếp. Giá \$600, phòng nhỏ \$350. Khu yên tĩnh, gần nhà thờ, trường học, chợ, xe bus. /Lạc Cô Tú home: 714-839-9608, cell 714-417-2735

120-7L-121705/199839
Garden Grove và Newhope. Nhà dư 1 phòng cho share. Ưu tiên nư độc thân không nấu ăn, thứ Hai đến thứ Năm. Gọi sau 4PM L/L: 714-638-2176

120-4L-121705/199861
Nhà dư 2 master mới phòng, vợ chồng lớn tuổi, không nấu, giặt, đường Magnolia/Hazard, dọn vào ngày. L/L: 714-893-2900, 714-379-4672, 12pm đến 8pm

120-7L-121705/199862
Nhà dư phòng cho thuê, góc Brookhurst - Hazard, bao utility, giặt sấy, xin gọi Minh 714-839-7595 hoặc 714-890-2921

120-7L-121805/199871
Newhope/Trask. G.G City \$400/ M, \$250 deposit cable/DSL, giặt sấy, cooking, games room, pool/ spa. Chủ dễ tính, move before 12/20/05. Free utilities until 01/ 01/06. Must be employed/school. 562-965-7939

120-14L-121805/199872
Room/House cho thuê, share vùng Lancaster/Palmdale K Ave rất tốt cho độc thân hoặc vợ chồng làm nhà. Liên lạc 818-251-6898 or 818-883-6049

120-7L-121805/199879
Mobilehome mới gần chợ Người Việt chủ ít người, cho share master bedroom, không nấu ăn, nư độc thân đi làm, hoặc cao niên bao điện nước \$400 1 tháng. L/L cô Quỳnh 714-590-2060

120-14L-121805/199885
2 phòng cho share lối riêng \$400 và \$350, nhà G.G Harbor. Phòng có Vân 714-539-2306. Phòng trống dọn vào gấp. Độc thân hoặc vợ chồng có con. OK.

120-5L-121805/199891
Nhà mới ở Irvine, gần đường Barranca và Harvard. Phòng ngủ có phòng tắm riêng hoặc phòng master. \$750 - \$1250. Đầu xe trong garage. Không hút thuốc, ưu tiên cho người độc thân. 714-429-1996

120-3L-121805/199893
Mobilehome có 1 phòng ngủ cần Nam Nữ độc thân share, có sân TV, giường tủ, nấu ăn OK, chủ ĐTVT giá \$280, xin L/L: 714-890-2204 hoặc 714-894-5663

120-7L-121905/199897
Nhà mới Beach/ Chapman 2 phòng lớn, lối đi riêng, restroom riêng, gần church, school, dọn vào bất cứ lúc nào, bao giặt sấy, yên tĩnh. 714-657-9606, 714-657-9612

120-7L-121905/199899
Nhà dư 2 phòng liên nhau cho share, có lối đi riêng, bếp riêng. Xin liên lạc 714-539-7922 sau 3 giờ chiều

120-5L-121905/199904
Nhà dư phòng cho thuê, khu Beach & Westminster, bao giặt sấy, nấu ăn nhẹ, dọn vào đầu tháng 1/ 06. Gọi 714-307-4477

120-3L-121905/199906
Nhà house dư phòng cho độc thân trẻ share \$300/ tháng, lối đi riêng, son thăm mới, bao gas điện nước, góc Ward/ McFadden, dọn vào tháng 1. 714-609-8762, 714-531-1618

120-3L-121905/199909
Nhà Westminster cho share 1 phòng master bedroom cho nấu ăn, giặt sấy \$500/tháng, ưu tiên cho độc thân dọn vào anytime. /L/L anh Dũng 714-554-6405 hoặc 714-467-7982

120-7L-121905/199915
Nhà dư phòng cho share, nư độc thân, điều kiện dễ dàng, dọn vào ngày, khu an toàn, đầu xe nhiều. Xin gọi 714-379-0806

120-5L-121905/199919
Nhà Garden Grove khu yên tĩnh cho share 2 phòng, 1 phòng tắm, bao điện nước, 750/M, phòng đang trống, để biết thêm chi tiết xin gọi số: 714-534-4709

120-3L-121905/199927
Nhà góc Magnolia và McFadden dư một phòng master bedroom cho share \$400, dọn vào anytime. Gọi 714-234-7175

120-14L-121905/199936
Nữ có việc làm, thích yên tĩnh, sạch sẽ, no cooking, bathroom riêng, cable TV/ internet. Nhà mới, ít người, khu an ninh Westminster/ Trask \$350/M. Nhà 714-901-9808, cell 714-467-5794

120-7L-121905/199947
Nhà riêng cho share phòng \$350/ tháng, không hút thuốc, chỉ nhận cho độc thân Goldenwest & Westminster. 714-892-4137

120-7L-121905/199953
Nhà góc Beach và Chapman, dư phòng cho share, khu an ninh, yên tĩnh, có việc làm, không hút thuốc. Liên lạc 714-757-2481

120-7L-121905/199955
Nhà Westminster + Newland, khu yên tĩnh, parking trên sân, bao gas, điện, nước + giặt sấy, cho nấu ăn + xữ dụng phòng khách, ưu tiên phụ nữ, người lớn tuổi hoặc vợ chồng son, dư hai phòng cho share. L/L 714-280-4333

120-7L-121905/199955
Nhà Westminster + Newland, khu yên tĩnh, parking trên sân, bao gas, điện, nước + giặt sấy, cho nấu ăn + xữ dụng phòng khách, ưu tiên phụ nữ, người lớn tuổi hoặc vợ chồng son, dư hai phòng cho share. L/L 714-280-4333

120-7L-121905/199961
Brookhurst/ Chapman 1PN, phòng tắm riêng, bao gas, điện nước, giặt sấy, nấu ăn, cần 1 nư độc thân \$450/ month. L/L Cô Thanh Home 714-636-3287, cell 714-317-1977

120-14L-121905/199981
Phòng cho muốn \$350/tháng cho độc thân không hút thuốc, không nấu ăn, dọn vào ngay. L/L Newland / Westminster 714-467-7441 cell, 714-537-2939 sau 8 giờ tối

120-3L-121905/199983
Nhà Brookhurst & Bolsa dư 1 phòng cho share, bao gas, điện nước, giặt sấy, nấu ăn, cần 1 nư độc thân \$450/ month. L/L Cô Thanh Home 714-636-3287, cell 714-317-1977

120-14L-121905/199981
Phòng cho muốn \$350/tháng cho độc thân không hút thuốc, không nấu ăn, dọn vào ngay. L/L Newland / Westminster 714-467-7441 cell, 714-537-2939 sau 8 giờ tối

120-3L-121905/199983
Nhà Brookhurst & Bolsa dư 1 phòng cho share, bao gas, điện nước, giặt sấy, nấu ăn, cần 1 nư độc thân \$450/ month. L/L Cô Thanh Home 714-636-3287, cell 714-317-1977

120-4L-121705/199861
Nhà dư 2 master mới phòng, vợ chồng lớn tuổi, không nấu, giặt, đường Magnolia/Hazard, dọn vào ngày. L/L: 714-893-2900, 714-379-4672, 12pm đến 8pm

120-7L-121705/199862
Nhà dư phòng cho thuê, góc Brookhurst - Hazard, bao utility, giặt sấy, xin gọi Minh 714-839-7595 hoặc 714-890-2921

120-7L-121805/199871
Newhope/Trask. G.G City \$400/ M, \$250 deposit cable/DSL, giặt sấy, cooking, games room, pool/ spa. Chủ dễ tính, move before 12/20/05. Free utilities until 01/ 01/06. Must be employed/school. 562-965-7939

120-14L-121805/199872
Room/House cho thuê, share vùng Lancaster/Palmdale K Ave rất tốt cho độc thân hoặc vợ chồng làm nhà. Liên lạc 818-251-6898 or 818-883-6049

120-7L-121805/199879
Mobilehome mới gần chợ Người Việt chủ ít người, cho share master bedroom, không nấu ăn, nư độc thân đi làm, hoặc cao niên bao điện nước \$400 1 tháng. L/L cô Quỳnh 714-590-2060

120-14L-121805/199885
2 phòng cho share lối riêng \$400 và \$350, nhà G.G Harbor. Phòng có Vân 714-539-2306. Phòng trống dọn vào gấp. Độc thân hoặc vợ chồng có con. OK.

120-5L-121805/199891
Nhà mới ở Irvine, gần đường Barranca và Harvard. Phòng ngủ có phòng tắm riêng hoặc phòng master. \$750 - \$1250. Đầu xe trong garage. Không hút thuốc, ưu tiên cho người độc thân. 714-429-1996

120-3L-121805/199893
Mobilehome có 1 phòng ngủ cần Nam Nữ độc thân share, có sân TV, giường tủ, nấu ăn OK, chủ ĐTVT giá \$280, xin L/L: 714-890-2204 hoặc 714-894-5663

120-7L-121905/199897
Nhà mới Beach/ Chapman 2 phòng lớn, lối đi riêng, restroom riêng, gần church, school, dọn vào bất cứ lúc nào, bao giặt sấy, yên tĩnh. 714-657-9606, 714-657-9612

120-7L-121905/199899
Nhà dư 2 phòng liên nhau cho share, có lối đi riêng, bếp riêng. Xin liên lạc 714-539-7922 sau 3 giờ chiều

120-5L-121905/199904
Nhà dư phòng cho thuê, khu Beach & Westminster, bao giặt sấy, nấu ăn nhẹ, dọn vào đầu tháng 1/ 06. Gọi 714-307-4477

120-3L-121905/199906
Nhà house dư phòng cho độc thân trẻ share \$300/ tháng, lối đi riêng, son thăm mới, bao gas điện nước, góc Ward/ McFadden, dọn vào tháng 1. 714-609-8762, 714-531-1618

120-3L-121905/199909
Nhà Westminster cho share 1 phòng master bedroom cho nấu ăn, giặt sấy \$500/tháng, ưu tiên cho độc thân dọn vào anytime. /L/L anh Dũng 714-554-6405 hoặc 714-467-7982

120-14L-121905/199936
Nữ có việc làm, thích yên tĩnh, sạch sẽ, no cooking, bathroom riêng, cable TV/ internet. Nhà mới, ít người, khu an ninh Westminster/ Trask \$350/M. Nhà 714-901-9808, cell 714-467-5794

120-7L-121905/199947
Nhà riêng cho share phòng \$350/ tháng, không hút thuốc, chỉ nhận cho độc thân Goldenwest & Westminster. 714-892-4137

120-7L-121905/199953
Nhà góc Beach và Chapman, dư phòng cho share, khu an ninh, yên tĩnh, có việc làm, không hút thuốc. Liên lạc 714-757-2481

120-7L-121905/199955
Nhà góc Beach và Chapman, dư phòng cho share, khu an ninh, yên tĩnh, có việc làm, không hút thuốc. Liên lạc 714-757-2481

Cần liên lạc thương mại: xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

120-7L-122005/200059
Town House gần nhà thờ Westminster Olive, Nhà ít người dư Phòng cho share, bao điện nước, giặt sấy , ưu tiên cho nữ, L/L cô Vân 714-891-1457

120-7L-122005/200062
Nhà trên đường Bolsa (Chợ Tân Mai) cũ, dư 1 phòng lớn có giường tủ, bàn ghế, cho độc thân share, không nấu ăn, không hút thuốc \$350, 714-903-6387

120-7L-122005/200063
Cho thuê phòng sau Phước Lộc Thọ đường Mc Fadden, có cầu tiêu và master bedroom trong phòng, lối đi riêng, không nấu ăn, tháng \$500. L/L phone 714-775-7086 và 890-2000

120-7L-122005/200066
Nhà góc Trask/ Magnolia gần khu VN dư 1 master room, có lối đi và phòng tắm riêng, thuê \$500 1 người, \$6

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

300-60L-120905/198924
MUA NHÀ TRẢ TIỀN MẶT. Nếu Quý vị có nhà sắp bị tịch thu. Nhà không có Equity. Muốn bỏ nhà, ly dị muốn bán nhà, hoặc nhà có hư muốn bán gấp. Xin gọi ngay: 714-554-8600. www.buyhomequick.com

300-28L-120905/198947
VICTORVILLE. NHÀ MỚI 2005 RÊ. Bear Valley - 395 HWY. 2 tầng rất đẹp, 5 bed, 4 bath, 3 car garage, more upgrade, living 3,500 sqft, lot size 7,500 sqft. Bán by owner. Giá \$485,000. L/L 714-527-7374. 714-260-5853 (cell)

300-14L-120905/198958
 - Townhouse đẹp, khu tốt gốc Magnolia & Westminster 3PN, 2PT rộng 1600 sqft, \$460,000 - Nhà Anaheim 3PN, 2PT, rộng 1300 sqft. Khu yên tĩnh, nhà tốt \$560,000 - 3 Plex Stanton, kiểu đẹp, 3PN & 1.75 PT và 2 (2PN & 1PT) khu tốt có người muốn đây, hiếm có, \$820,000. Còn nhiều nhà GG, Ana, Buena Park giá rẻ, xin gọi Mai Ly: 714-310-2087

300-30L-121005/198993
 Chủ đoàn tu, cần bán nhà trệt villa kiểu Pháp cũ. Địa chỉ 22 Huang Sơn, Nhatrang, Việt Nam, khuyến tỉnh, nhà đẹp, vườn rộng, xây 1963, tân trang 2003. Nhà rộng 1931sf (179,41m²), 5PN, 2PT, P/ khách, P/ ăn. Đất rộng 9026sf (836,41m²). Giá \$699,000. L/L Hải Văn Nguyễn 310-769-6917 hay Nguyễn Nguyễn 714-898-8626

300-14L-121105/199061
TRIPLEX BÀN
 SAN GABRIEL 3 unit Apt. owner unit 3PN, 2.75PT, Hi-ceiling, 2 unit khác 2PN, 2PT, rent income trên 45K/yr, excellent condition. Giá chỉ 888K for 1031 exchange, hợp đầu tư hoặc tự ở. L/L 714-539-7476, xin để message Việt ngữ. Qualify buyer only.

300-14L-121205/199142
G.O MORTGAGE
 Lower your Mortgage Payments up to 50%. Rate as low as 100%. No income verification, good or bad credit. Hurry before the rates go up!!! L/L Phil Le 714-515-0111 Bro.

300-30L-121305/199220
 Nhà bán bởi chủ. Garden Grove, 3PN, 2PT, 1745 sq ft, đất 9000 sq ft, sân gỗ mới, cổng sắt, rào gạch, sân rộng nhiều cây ăn trái. Giá \$625,000, cell phone: 714-363-1297

300-14L-121305/199226
 ■ G.G: Beach/Garden Grove, 2 bed/2.5 bath, 1250 sqft/2 car garage. Nhà 2 tầng, tường cao, rộng thoáng mát. Phòng ăn, phòng khách riêng biệt. HOA \$130. Giá \$380,000
 ■ G.G: Dale/Chapman, 3 bed/2.5 bath, 1450 sqft/2 car garage. Nhà 2 tầng, tường cao, thoáng rộng, chủ đã sơn sửa sạch sẽ, dọn vào ở liền. Giá \$448,000. L/L Tuấn: 714-719-5515

300-14L-121305/199277
 1) Nhà Westminster: 3PN + 1.5PT. Giá \$540,000
 2) Townhouse: gốc Westminster & Magnolia 3PN & 2.5PT, rộng 1500 SF rất đẹp giá \$460,000
 3) Fourplex G.G: Rất đẹp đang thuê đây giá \$985,000
 4) Triplex Stanton: giá chỉ có \$805,000
 5) Mobilehome đôi 2004: 3PN, 2PT tiền đất \$795 giá \$107,000 Liên lạc Ngọc Anh: 714-454-7634
 Lan Anh: 714-247-9688

300-14L-121305/199315
 Lakewood Home bán bởi chủ 3PN, 1.5PT, 1700 SF lot. Khu rất yên tĩnh, gần freeway chợ trung, \$590,000. Gọi 562-522-7761 hay Bửu: 714-251-7234

300-90L-121305/199355
 ■ GARDEN GROVE: 6PN/ 5PT rộng 2240 sqft roof mới, new landscape & sprinkler, 2 master bedrooms có lối đi riêng. Giá \$695,000.

■ GARDEN GROVE: 3PN/ 2PT Condo ngay trong thị Little Saigon, gốc Brookhurst/ Westminster. Giá phải chăng.
 ■ STANTON: nhà 3PN/ 2PT lot 7200 sqft, Zone R2, City approved to build second house on the lot. Owner is working on the blue prints, can be sold before or after construction. Mọi chi tiết xin liên lạc Nam Nguyen 714-235-4592

300-21L-121305/199360

LAND FOR SALE
 ■ SAN BERNADINO (Downtown) 10,800 SF. Commercial, \$170,000
 ■ CALIFORNIA CITY 7,000 SF. Residential, \$37,000
 ■ 29 PALMS, 5 AC., \$39,000
NHÀ MỚI (2004)
 4 phòng + Đan + 2.75 bath, rộng rãi (2,959SF).
 Giá \$440,000 SF
 Địa chỉ: 15097 Linking Ln., Victorville, CA.
DUC (DANNY)
714-822-5618

300-21L-121305/199366

FOR SALE BY OWNER
VICTORVILLE. Nhà mới 2005, 2 stories, big corner lot, 4PN/ 3PT + library, 2 garage, 2449 sqft., lot size 7367 sqft. Giá \$410,000. L/L TANYA
714-293-9559

300-14L-121405/199403
FOR SALE BY OWNER
 ■ Nhà Huntington Beach 4PN/ 3PT, rộng 2000 SF. Lot 8000 SF. Built 1968, đã remodel hoàn toàn cách biển 1/2 mile, khu rất tốt. Giá 829K
 ■ Nhà SA built 1999, 5PN/3PT. Rộng 3400 sf. Khu tốt có cổng an toàn nhà rất đẹp cần bán gấp. Giá 899K
 L/L: 714-720-5957 or 714-834-9825

300-14L-121405/199405
 Nhà Bán Bồi Chủ
 ■ \$740,000 2 căn nhà trên 1 lô đất 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, 2 xe garage
 ■ Căn Nhì: 2 phòng ngủ, 2 phòng tắm 2 xe garage. Giá rẻ. Thành: 714-448-3700

300-7L-121405/199442
SALE BY OWNER
 8861 Dakota, Garden Grove, gốc Trask/Magnolia giá **\$565,000** 4PN, 1.5PT, nền oak, bathroom mới, kitchen counter mới, 2 car garage chủ trả tiền lần giấy tờ lot rộng 7350 SQ Feet. **Lani Nguyen** 714-878-7671, 714-534-2119

300-30L-121405/199474
CALI HOME REALTY
 ■ Service Agency Office, Long Beach, thành lập từ năm 1987, lease còn 4 năm + 5 năm option. Net income mỗi tháng \$12,000. Giá \$100,000
 ■ Mobile Home, khu người già, sát nách Bolsa, Little Saigon, 1PN + 1PT có thể sửa thành 2PN, mái mới, thăm mới, tiền đất \$535 tháng. Giá \$32,000
 ■ Mobile Home, khu gia đình, gốc Magnolia và Westminster Ave, 3PN, 2PT. Cần bán gấp bởi giá còn \$45,000. Chủ có thể cary 50%
 ■ 4 Plex Los Angeles có thêm 2 studios mỗi căn 2PN + 1PT. Studio 1PN, 1PT. Đang cho thuê đây \$5800 tháng. Cần bán gấp. Giá \$715,000
 ■ 3 Plex, Stanton góc đường. Góc Beach Sentry Drive. 1 căn 3PN + 1.75PT. 2 căn còn lại mỗi căn 2PN - 1PT. Rent mỗi tháng \$3250, có thể tăng, nhà đẹp, đất rộng, khu tốt. Giá \$820,000
 ■ Mansion house, San Bernadino. Đất gần 30,000 sqft, 3 mặt đường, được phép xây thêm 1 căn. Nhà 3800 sqft. 5PN + den, 4.5PT, family room. Enclosed patio. Thiết hợp cho đại gia đình hoặc làm nhà ở cho công ty muốn di chuyển. Giá \$785,000 hoặc cho thuê \$3000/ tháng.
 ■ Commercial Long Beach trên đường số 7. Đất 4800 sqft building trên 5000 sqft đang cho thuê \$4800/tháng. Giá \$745,000
 ■ 2 House on a lot (9300+ sqft) chia thành 3 căn tổng cộng 7PN, 5.5PT. Đang cho thuê đây. Nhà mới xây 2005. Giá \$1,099,000 Xin L/L Thông: 714-414-8010 Mary Do: 714-276-4720

300-21L-121405/199488
BÁN MOBILEHOME trong tâm Bolsa 3 bed 1 full bath, remodeled trong ngoài, phòng khách, bếp rộng, good location. Rent \$700 tăng từ lạnh, máy giặt sấy có cần đang sử dụng tốt. Giá \$79,000. Jessica: 714-360-2478. Tái tạo loan

300-7L-121505/199503
WESTMINSTER:
 - Townhouse: 4PN, 2.75PT. Low Association. Khu yên tĩnh và an toàn. Giá bán \$497,500
 - Nhà 3PN, 2PT. Central air. Chủ đã trả tăng toàn diện. Khu tốt, border FV và HB. Giá bán \$605,000
HUNTINGTON BEACH: Trên đường số 8, block 4. Di bộ ra biển và downtown.
 - Nhà 3PN, 1 bonus room, 3.5 + 5PT, branch new house. Builded 2005. Giá bán \$1,670,000. Included appliances,
 - Nhà 3PN, 1 bonus room, 3.5 + 5PT beter than model house, 3 fire place. Builder 12/2003. Giá bán \$1,619,000. Included all furnitures, appliances và Plasma TVs.
ORANGE HILLS:
 Một miếng đất rộng 19,000 Sqft, trong khu biệt thự Multi Million Dollar, có view. Nhìn ra thành phố và đối núi. Giá bán \$615,000 Xin L/L Kiểm Phạm: 714-390-6370 cell
 714-554-3304 Bus

300-14L-121505/199587
 Cần bán 1 căn nhà trung tâm Quận Nhứt và 3 căn chung cư, 1PN hoặc 2PN ngó ra sông Sài Gòn. Di đoàn tu bán rẻ. L/L: 859-431-3119

300-7L-121505/199620
 Duplex thuộc T/P Santa Ana, tình trạng hoàn hảo corner Newhope & First, rộng 1035 Sqft, 2PN, 2PT, 2 car garage cho mỗi căn, hàng xóm tốt, chủ đang ở một căn và cho mượn một căn. Giá \$719,000. Gọi Cao Dương, cell 714-200-3000 để biết thêm chi tiết, Agent xin miễn gọi

300-14L-121505/199587
 Cần bán 1 căn nhà trung tâm Quận Nhứt và 3 căn chung cư, 1PN hoặc 2PN ngó ra sông Sài Gòn. Di đoàn tu bán rẻ. L/L: 859-431-3119

300-7L-121505/199620

300-14L-121505/199634
WESTMINSTER: Nhà 3BR, 1.5Ba rộng 1400 sqft corner lot. Giá \$540,000, no down, low down, bad credit OK. L/L Tuấn Bui (Realty) Hoa: 714-726-2720

300-7L-121605/199736
 Mobilehome 2 bed, 1 bath, khu gia đình, ngà tu Mc.Fadden and Euclid spa rent \$625. Bán \$39,500. L/L Sony 714-720-9317

300-5L-121605/199634
WESTMINSTER: Nhà 3BR, 1.5Ba rộng 1400 sqft corner lot. Giá \$540,000, no down, low down, bad credit OK. L/L Tuấn Bui (Realty) Hoa: 714-726-2720

300-7L-121605/199736
 Mobilehome 2 bed, 1 bath, khu gia đình, ngà tu Mc.Fadden and Euclid spa rent \$625. Bán \$39,500. L/L Sony 714-720-9317

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali

NGƯỜI VIỆT

300-14L-121605/199577
BÁN ĐẤT. Đất rộng 9000 Sq.Ft. gần Buena Park. Có plan để xây 5PN, 3PT, 3 xe. Khu yên tĩnh. Gần freeway 5, 91, và Knott Berry Farm. Địa chỉ: 6022 Western (Artesia/Western). Mua đất xây rẻ hơn mua nhà cũ. Giá \$390,000. Gọi Huy Bui 714-262-3425, 714-836-9876

300-7L-121705/199802
 Nhà Bán Rẻ.
 - Nhà riêng biệt, Garden Grove, gần chợ Người Việt, chùa Huệ Quang. Giá \$319,000
 - Nhà lâu, Santa Ana, 4PN/2.5PT, 16 tuổi, máy lạnh, lò sưởi, vào ô ngay nhà trống. Khu cần bán gấp. Khu yên tĩnh, cổng an toàn: 314 Army - Common. Giá \$598,500
 L/L California Network Realty
 Chiều: 714-585-6556
 Cung: 714-642-5749
 Bob: 714-785-6005
 Judy: 714-785-3146

300-14L-121705/199813
 Cần bán nhiều căn nhà ở Việt Nam ở Quận Tân Bình, TP.HCM. Liên lạc 678-468-0446 (cell), 770-982-4648 (work)

300-14L-121705/199843
 Nhà Việt Kiều mới xây hai tầng đủ tiện nghi gần trường học và chợ. Tại quốc lộ 1A Km11 Hương Trà, Huế, Việt Nam. Cần bán giá \$26,000USD. L/L Davis: 310-618-8454

300-30L-121805/199881
 Nhà mới 5 tuổi ở Westminster chủ cần bán gấp 2280SF, 4PN + den 3PT, trong khu có cổng giá \$750,000. L/L Anh Tam: 714-815-8339

300-7L-121805/199888
 Cần bán miếng đất ở Vietnam tại chợ Phú Lâm mặt tiền rộng 4m dài 16.5m, giá \$70,000 nếu cần xin L/L: 562-552-3360

300-7L-121805/199888
 Cần bán miếng đất ở Vietnam tại chợ Phú Lâm mặt tiền rộng 4m dài 16.5m, giá \$70,000 nếu cần xin L/L: 562-552-3360

300-14L-121905/199929
WESTMINSTER, rất tốt cho 2 gia đình hoặc đầu tư. Nhà sáng và thoáng gần 2,200 sqft. Nhà trước 3 phòng, 2 phòng tắm, nhà sau 2 phòng, 1 phòng tắm, sân sau có cổng remote control ra/vào ô đầu được 8-10 chiếc \$669,900. L/L Tiffany Tuyet Hua, Agent 714-206-4215

300-5L-121905/199932
LOS ANGELES: 4 units, có thêm 2 studio, mỗi căn 2PN, 1PT studio 1PN, 1PT, đang cho thuê \$70,000/year, property ở tình trạng tốt, good location. Giá \$698,000. L/L 714-588-1708

300-28L-121905/199942
CORONA HILLS. Nhà rộng, rất đẹp, có view, một đôi chủ, 5 phòng ngủ (có 2 phòng dưới nhà), 3 phòng tắm full, 3 car garage với cửa mới, closet hoàn toàn bằng kính, upgrade flooring marble entry và landscape designed rất đẹp. Gần trường, park, shopping và market, no association fee, App. 2,300 sqft. Giá \$599,000. Xin gọi 951-278-2934, cell 237-5838, selling Agent 3%

300-6L-121905/199943
 Nhà Westminster 3pn, 2pt, 1 tầng, gần 1,800sf., trong khu Little Saigon, khu lịch sự, Jennifer Le/ Broker 714-240-4990

300-7L-121905/199944
 Bán 1 căn nhà gần nhà thờ Tam Biên bởi chủ, trong khu yên tĩnh, nhà cul-de-sac, đất rộng 11,000sqft 4 phòng ngủ, 2 phòng tắm, nhà bếp và phòng tắm mới, 2 car xe, nhà bán bởi chủ. Xin L/L về 714-391-2694, nhà rộng 1,200sqft

300-6L-121905/199967
 Townhouse Garden Grove \$450,000 3pn, 2.5pt, chủ cần bán. Jennifer Le/ Broker 714-240-4990

300-6L-121905/199977
 Nhà Westminster 4pn, 2pt, 1 tầng, nhà mới tân trang, corner lot, 2 xe garage, nhà trống chủ cần bán gấp. Jennifer Le/ Broker 714-240-4990

300-7L-121905/199979
 For sale by owner 3 bedroom, 2 full bath, gated community, close to community College, no agent \$465,000 or best offer. 714-232-2777

300-6L-121905/199980
 Nhà Westminster 3pn, 3pt lot 6,800sf. Nhà trong gốc Bushard/ McFadden. Jennifer Le/ Broker 714-240-4990

300-14L-121905/199989
 For Sale By Owner. Garden Grove 6PN, 4PT, cần bán gấp garage 2 xe. Giá \$576,900. L/L 714-260-3537, 714-534-5305

300-6L-121905/199984
 Nhà Westminster 3pn, 3pt lot 6,800sf. Nhà trong gốc Bushard/ McFadden. Jennifer Le/ Broker 714-240-4990

300-6L-121905/199984

300-14L-121905/199989
 Nhà Westminster 3pn, 3pt lot 6,800sf. Nhà trong gốc Bushard/ McFadden. Jennifer Le/ Broker 714-240-4990

300-6L-121905/199984

300-14L-121905/199989

300-6L-121905/199984

300-14L-121905/199989

300-6L-121905/199984

300-14L-121905/199989

300-6L-121905/199984

300-14L-121905/199989

300-6L-121905/199984

300-14L-122005/200046
LS GATEWAY
 ■ **WESTMINSTER:** Sang tiệm furniture, gốc Goldenwest & Bolsa. Rộng 10,000 sqft đất 1 mẫu, thu vào \$15,000/ 1 tháng. Giá \$485,000 (gồm furniture)
 ■ **COMMERCIAL:** Building 2700. Đất 9450. Có thể mở liquor, restaurant, market. Giá \$1,175,000 (building + land + market)
 ■ **BUILDING** 1173. Đất 7980. Thu vào \$15,000/ 1 tháng. Giá \$999,000 (building + land + restaurant)
 ■ **STANTON:** 6 unit góc Beach & Katella, building 2,748. Đất 10,462 full tenant. Income \$4,780/ 1 tháng. 5 unit 1 phòng ngủ, 1 phòng tắm, 1 unit 3 phòng ngủ, 3 phòng tắm. Giá \$1,015,000.
 ■ 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm. Góc Magnolia & Bolsa, chủ tân trang mới toàn bộ. Rộng 1500. Đất 2100. Giá \$459,000.
 Xin gọi Realtor/ Loan Office Nina **714-720-5270**

300-7L-122005/200052
 ■ Garden Grove: townhouse 2PN,2PT, gốc Westminster và Magnolia, bán \$359,000
 ■ Westminster: Nhà 3PN, 2PT đất 8400 sqft, giá \$599,900.
 ■ Westminster : Nhà 2 căn trên 1 lô đất 8900 sqft, 4PN, 2PN và 2PN. 2PT. Giá \$765,000
 ■ Victorville: Nhà mới xây 4PN, 3PT, đất 7000 sqft. Giá \$399,000
 Gọi: Dzhin 714-397-0686

300-30L-122005/200061
CƠ HỘI LÀM CHỦ 1 CĂN NHÀ MỚI
 ■ Từ 2500 đến 3000sf.
 ■ Giá \$350,000 đến \$400,000
 ■ Deposit \$2,500
 ■ Cách Little Saigon 1 tiếng.
 Gọi Tommy (Realtor) 714-260-7089
 ■ Đất từ \$20,000 một mẫu. Cơ hội tốt để làm giàu.
 Gọi Lân (Land Specialist) 714-454-2202

300-5L-122005/200072
 Mobilehome cần bán 2PN, 1PT ống nước và bếp mới, rent rẻ, vùng Westminster. Giá \$40,000. Xin liên lạc buổi sáng 714-379-7148

300-7L-122005/200079
ĐẤT BÀN
 Đất bằng, đẹp, vùng Victorville, giữa đường 9 và 11, đường Tokai song song với Bear Valley rộng 21,000sqft, mixed zone, có thể xây 5 căn. APN #3093-571-06-0-000. Bán \$120,000. Agent welcome. Call 626-672-8480

300-7L-122005/200122

BUENA PARK - Vacant Land for sale, Zoning CO, Medical or Dental Office 12,000 sf, Two ways entrance. Price: \$480,000 ADAM HO 878-8138

300-28L-103105/193708
GARDEN GROVE. Townhouse 3PN, 2.5PT, 2 xe garage, rộng 1637 sqft. Khu tốt, gốc Brookhurst/Westminster. Gần chợ, freeway. Giá \$465,000. L/L: 714-307-4074 (agent)

400 - XE BÀN AUTOS FOR SALES

400-DL-111901/000145
4000 400-DL-042200/19 CALIFORNIA CODE OF REGULATIONS - Article 4.1. Advertising by Occupational Licensee
Advertisements of specific vehicles shall include YEAR, MAKE, MODEL, TYPE, and either its LICENSE PLATE NUMBER or that portion of the VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER which distinguishes that vehicle from all other vehicles of ...

400-36L-112404/145524

MUA XE & TOWING
 Các loại cũ, mới, chạy or không. Kéo xe ô tô. Giá cao. Cash. Call: **714-797-2025**

400-36L-111804/144874

MUA XE
 Chạy hoặc không. Bảo đảm giá cao nhất. Hướng dẫn thủ tục sang tên. Kéo free xe cũ cần bỏ. Call Đúc: **714-468-8225**

400-36L-103003/091105

MUA XE
 CAR, VAN, TRUCK trả CASH cao nhất, chạy hay hư. Kéo FREE xe hư, cũ cần bỏ. Gọi **TÂM 714-468-8215**

Cần liên lạc thương mại: xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

Cần liên lạc thương mại: xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

Cần liên lạc thương mại: xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

400-36L-111404/144134
MUA XE
 HƯ - CŨ - MỚI
 trước khi bán để được giá cao nhất. **CASH. (714) 210-9370**

400-36L-111104/143751

MUA XE TOWING 24/24
 Công ty mua bán đủ loại xe mới cũ chạy hư, dừng, xe kéo bỏ. Call **714-797-4903**

400-7L-121405/199444
2005 TOYOTA 4 Runner, 22,000 miles, chủ cần bán gấp Giá hạ L/L bà Trang 714-369-7301 (Lic#5LBT106)

400-7L-122005/200009
2005 LEXUS RX330 black, fully loaded, DVD in headrest 18" chrome wheels \$37,000 or OBO. Email:msladybug@hotmail.com 562-449-7704, Lic. #5LAZ777, low mileage 8,553

400-36L-110704/143262

MUA XE
 Trả giá cao!
 Kéo Free xe cũ
 Cần xe gọi Thanh. **714-468-8219**

400-7L-121605/199707
2004 TOYOTA Sienna LE tự động, màu gold, full power, radio cassette, A/C CD trong ngoài còn mới, 1 chủ đi kỷ 25,000 miles, cần bán \$19,000. L/L 714-417-1618, Lic. #5JVR463

400-5L-121605/199722
 Sienna XLE, van. Fully loaded, ghế da, sunroof, CD. Alloy wheels, rear spoiler, power seat, xe còn như mới, power door, 22K miles, màu kem \$19,500. 714-837-0279. No accident. #5GMN419

400-7L-121605/199674
2004 FORD Ranger dỏ. Mới 26,540 Mil. Trong ngoài như mới. Máy hộp số rất êm. Giá cả thương lượng. Gọi Tony: 714-785-7217, vin P446731

400-7L-121405/199481
2004 HONDA Accord EX, V4, 26,000ML. Leather seat, alloy wheel, power window, auto transmission, navigation system. Xe mới đẹp lắm. VN JHMCMS6744 C004638, giá \$20,000. Liên lạc 714-224-6600

400-36L-110504/143081

MUA XE
MUA XE
 100%
 Giá Cao
 Nhất vùng
714-469-1439

400-7L-

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

400-3L-121905/199924
1994 Integra, 2 door, all power, chạy rất tốt, dư dùng bán, timing belt, radiator, water pump mới thay, CD, MP3, DVD 7" LCD indash, loa thùng, không bị dưng, 151,000 miles, cần sơn lại. Bán \$3700 BOB. Gọi 957-893-8108. Licence# 4UTY451

400-5L-121905/199946
1994 TOYOTA Camry LE, auto, 4 door, AC, cassette, vô mới. 93K miles, dư dùng bán \$2.850. L/L 714-554-8586, L. #4AIY981

400-14L-120705/198548
1994 TOYOTA Corolla, 101 K, bốn cửa, tự động, good condition. Xe dư dùng cần bán giá \$2750.0BO. Call 951-541-3345, lic 3VE5714

400-3L-122005/200045
1993 Dodge Caravan 7 chỗ, màu xanh, good condition, xe đang chạy 137K miles, cần bán \$900. L/L 714-260-4382 cell, 703-0843 home

400-14L-121505/198599
1992 DODGE Caravan 7 chỗ ngồi, auto, AC cassette work, dư dùng cần bán \$1.000. L/L 714-675-2207, 714-839-2566, Lic. #4AAW786

400-6L-121905/200000
1992 Bán TOYOTA Corolla \$1.600 xe chạy tốt, air, automatic - AM&FM/ hộp số & thắng & timing belt mới, màu xanh đẹp không accident 170K. Thi 714-615-9151, Lic. #GOP3301

400-14L-120705/198501
1992 MITSUBISHI 3000 GT-SL màu black (vin #41167), tự động, leather seats chrome wheel. Good condition. Giá bán \$4500 USD. Mọi liên lạc xin gọi Paul Nguyễn 714-251-7374 (cel), 714-539-3518 (H)

400-7L-121505/199533
1991 MERZ 300E. Xe đang chạy tốt, chủ đã thay nhiều part mới. Dư dùng bán rẻ giá \$2800. Xin gọi Đ.Phương 714-721-8821, vin WDBEA30DAM B406590

400-7L-121505/199517
1990 TOYOTA Cressida xe giữ kỷ trong ngoài mới, 1 đời chủ. Giá \$2.150. Lic. #4WA8867-2006. Cell 714-362-1294

400-7L-121905/199970
1990 LEXUS ES250 màu đen, 1 đời chủ, xe giữ rất kỹ, tất cả đều tự động, radio, CD cassette, Giá \$2100. X L/L 714-375-0742 (Licence# 2USE737) Cell 714-399-8967

400-7L-122005/200050
1990 CAMRY 6 máy, màu xám, 4 cửa, window tự động. Plate #2VFT258. \$1,200. Phone 714-775-0696, 714-651-7303

400-7L-121505/199571
1990 ACURA Legend đã làm lại hoàn toàn cả bình điện, hộp số cũng mới. Dư dùng \$1600. 714-902-8731. Lic #2TCW609

400-7L-121405/199443
1990 MERCEDES 560SEL, A/C. Fully power. Chủ giữ kỹ đã thay nhiều đồ mới 4 vỏ mới. Tất cả power còn work, xe đẹp cần bán gấp giá \$3850.0BO. Call Tuấn 714-705-5957, #3WYP262

400-7L-122005/200049
1989 HONDA Civic, xanh dương, 2 cửa, Plate #2NJVW631. \$700 Phone 714-775-0696, 714-651-7303

400-7L-121805/199878
1989 Camry màu grey, 4 cửa, máy còn tốt chạy local có radio, cassettes giá \$1200 (OBO). L/L: 714-534-5092, 714-590-7989, Lic. #2MGS109

400-7L-121405/199406
1989 MERCEDES 300E, V6. Tất cả hoàng hảo, excellence condition, xe dư dùng cần bán \$4000. OBO. 626-627-5829, 5DJW578.

400-7L-121605/199678
1988 FORD Asrota van. Trong ngoài còn mới. Run good. 79,500 miles. Giá \$1600. L/L: 714-717-1048 or 714-612-1915, lic #2HKZ217

MUA XE ĐUNG

Xe hư hao mọi tình trạng. Dư dùng. Trả tiền mặt. Giá cao. Xin liên lạc để tham khảo:

714-251-8471

NGƯỜI VIỆT

Nhật báo với

hệ thống phát hành

rộng rãi khắp miền

Nam California

Quảng cáo hữu hiệu

Rao vật kết quả

400-7L-072602/012196
HENRY AUTO SALES & REPAIRS
 8218 Garden Grove Blvd (Giữa Beach - Dale)
 714-636-6823, 714-530-3451
 • 2002 Honda Accord SE, 4 cửa tự động, sunroof, niền dúc, full power, 61K miles, tuyệt đẹp \$12,500
 • 2001 Honda Accord EX, 4 cửa, 6 máy tự động, ghế da, sunroof, niềng dúc, 105K miles, tuyệt đẹp, \$8,900.
 • 2001 Honda Accord EX, 2 cửa, 6 máy tự động, ghế da, sunroof, niềng dúc, 74K miles, \$10,900.
 • 2000 Honda Accord EX, 4 cửa, ghế da, sunroof, niềng dúc, 88K miles \$8800
 • 2004 Toyota Camry LE, 4 cửa, tự động, CD, full power, 48K miles màu trắng tuyệt đẹp \$13,500
 • 2002 Toyota Camry LE, 4 cửa tự động, CD, full power, 70K miles, tuyệt đẹp. \$10,900
 • 2001 Toyota Camry LE, 4 máy tự động, CD, full power, 67K miles tuyệt đẹp. \$9300
 • 2000 Toyota Celica GT, 4 máy tự động, CD, sunroof, niềng dúc, 96K miles, màu silver tuyệt đẹp \$8000
 • 1998 Toyota Corolla LE, 4 máy tự động, full power, 86K miles. good condition. \$4,400
 • 1998 Toyota RAV 4, 4 máy tự động, full power, màu trắng tuyệt đẹp, \$7500
 • 2001 TOYOTA RAV4 L, sunroof, niền dúc, CD, only 50K miles, tuyệt đẹp. \$12,500
 • 2002 Toyota Tundra extra cab, 4 cửa, 8 máy, tự động, 72K miles, full power, tuyệt đẹp. \$13,900
 • 2000 Toyota Tundra extra cab, 4 cửa, 8 máy, tự động, 106K miles, full power, tuyệt đẹp. \$10,500
 • 2001 Toyota Tacoma Prerunner, 4 máy, tự động, extra cab, very good condition, \$10,500
 • 2001 Toyota Sienna 6 máy tự động, CD, full power, 2 cửa kéo bên hông tự động, 58K tuyệt đẹp, miles \$11,400
 • 1999 Toyota Sienna LE, 6 máy, tự động, CD, full power, 111K miles, màu trắng tuyệt đẹp \$8,000
 • 1996 Toyota Previa van S/C, tự động, full power, very good condition \$5200
 • 1999 Lexus RX300, 6 máy tự động, CD, sunroof, niềng dúc, ghế da, 129K miles, màu trắng tuyệt đẹp \$10,900
 (Prices not include Tax and license)

400-7L-121505/199533
1991 MERZ 300E. Xe đang chạy tốt, chủ đã thay nhiều part mới. Dư dùng bán rẻ giá \$2800. Xin gọi Đ.Phương 714-721-8821, vin WDBEA30DAM B406590

400-7L-121505/199517
1990 TOYOTA Cressida xe giữ kỷ trong ngoài mới, 1 đời chủ. Giá \$2.150. Lic. #4WA8867-2006. Cell 714-362-1294

400-7L-121505/199533
1991 MERZ 300E. Xe đang chạy tốt, chủ đã thay nhiều part mới. Dư dùng bán rẻ giá \$2800. Xin gọi Đ.Phương 714-721-8821, vin WDBEA30DAM B406590

400-7L-121505/199533
1991 MERZ 300E. Xe đang chạy tốt, chủ đã thay nhiều part mới. Dư dùng bán rẻ giá \$2800. Xin gọi Đ.Phương 714-721-8821, vin WDBEA30DAM B406590

400-7L-121505/199517
1990 TOYOTA Cressida xe giữ kỷ trong ngoài mới, 1 đời chủ. Giá \$2.150. Lic. #4WA8867-2006. Cell 714-362-1294

400-7L-121905/199970
1990 LEXUS ES250 màu đen, 1 đời chủ, xe giữ rất kỹ, tất cả đều tự động, radio, CD cassette, Giá \$2100. X L/L 714-375-0742 (Licence# 2USE737) Cell 714-399-8967

400-7L-122005/200050
1990 CAMRY 6 máy, màu xám, 4 cửa, window tự động. Plate #2VFT258. \$1,200. Phone 714-775-0696, 714-651-7303

400-7L-121505/199571
1990 ACURA Legend đã làm lại hoàn toàn cả bình điện, hộp số cũng mới. Dư dùng \$1600. 714-902-8731. Lic #2TCW609

400-7L-121405/199443
1990 MERCEDES 560SEL, A/C. Fully power. Chủ giữ kỹ đã thay nhiều đồ mới 4 vỏ mới. Tất cả power còn work, xe đẹp cần bán gấp giá \$3850.0BO. Call Tuấn 714-705-5957, #3WYP262

400-7L-122005/200049
1989 HONDA Civic, xanh dương, 2 cửa, Plate #2NJVW631. \$700 Phone 714-775-0696, 714-651-7303

400-7L-121805/199878
1989 Camry màu grey, 4 cửa, máy còn tốt chạy local có radio, cassettes giá \$1200 (OBO). L/L: 714-534-5092, 714-590-7989, Lic. #2MGS109

400-7L-121405/199406
1989 MERCEDES 300E, V6. Tất cả hoàng hảo, excellence condition, xe dư dùng cần bán \$4000. OBO. 626-627-5829, 5DJW578.

400-7L-121605/199678
1988 FORD Asrota van. Trong ngoài còn mới. Run good. 79,500 miles. Giá \$1600. L/L: 714-717-1048 or 714-612-1915, lic #2HKZ217

400-DL-112101/001036
MUA XE ĐUNG
 Xe hư hao mọi tình trạng. Dư dùng. Trả tiền mặt. Giá cao. Xin liên lạc để tham khảo:

714-251-8471

400-7L-121505/199571
1990 ACURA Legend đã làm lại hoàn toàn cả bình điện, hộp số cũng mới. Dư dùng \$1600. 714-902-8731. Lic #2TCW609

400-7L-121505/199571
1990 ACURA Legend đã làm lại hoàn toàn cả bình điện, hộp số cũng mới. Dư dùng \$1600. 714-902-8731. Lic #2TCW609

400-7L-121505/199571
1990 ACURA Legend đã làm lại hoàn toàn cả bình điện, hộp số cũng mới. Dư dùng \$1600. 714-902-8731. Lic #2TCW609

400-7L-121505/199571
1990 ACURA Legend đã làm lại hoàn toàn cả bình điện, hộp số cũng mới. Dư dùng \$1600. 714-902-8731. Lic #2TCW609

400-7L-121505/199571
1990 ACURA Legend đã làm lại hoàn toàn cả bình điện, hộp số cũng mới. Dư dùng \$1600. 714-902-8731. Lic #2TCW609

400-7L-121505/199571
1990 ACURA Legend đã làm lại hoàn toàn cả bình điện, hộp số cũng mới. Dư dùng \$1600. 714-902-8731. Lic #2TCW609

400-7L-121505/199571
1990 ACURA Legend đã làm lại hoàn toàn cả bình điện, hộp số cũng mới. Dư dùng \$1600. 714-902-8731. Lic #2TCW609

400-7L-121505/199571
1990 ACURA Legend đã làm lại hoàn toàn cả bình điện, hộp số cũng mới. Dư dùng \$1600. 714-902-8731. Lic #2TCW609

• 2001 Honda Accord EX V6, ghế da, sunroof, alloy wheel, low miles, ABS, CD changer, 2 cửa, (coupe), power seat, xe rất đẹp màu trắng: \$13,700
 • 2002 Lexus RX 300, auto, fully loaded, low miles, có ghế da, sunroof, CD changer, alloy, xe rất đẹp, sale rẻ: \$21,950
 • 2002 Toyota 4 Runner, auto, full power, AC, CD, xe rất đẹp thích hợp cho giới trẻ và family, Sale rẻ \$10,700
 • 2001 Lexus ES300, tay lái gỗ, auto, fully loaded, Premium sound, ghế da, sunroof, CD changer, alloy wheels, xe đẹp sale rẻ: \$13,990.
 • 2001 Toyota Tundra Extra-cab, V6, auto, full power, power window, door lock có A/C có CD running board, chrome wheel, thích hợp cho family, construction và delivery sale:\$13,900
 • 2005 HONDA Civic, auto full power A/C, CD low miles, 13K miles, xe đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ và family, sale rẻ \$13,995
 • 2001 Mercedes ML320, lowmiles, auto, Fully loaded, CD change, Bose sound system, ghế da, sunroof, alloy wheels, power seats, xe đẹp trong ngoài. Sale rẻ: \$18,500
 • 2001 Toyota Avalon, auto full power, AC, CD, xe đẹp trong ngoài, sale rẻ \$10,700
Saigon Auto Sales Kinh Mối

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa gic Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

500-30L-120105/197843
Cần sang tiệm 98¢ + Up Gift
cách Bolsa 15' lái xe giá rẻ. L/L
Henry 714-271-6616

500-28L-120105/197857
SANG TIỆM NAIL
Tiệm nail trong Mall ở tiểu bang
Louisiana. Tiệm trên 10,000/
tháng. Income trên \$50,000/
tháng. Full set: \$25 (white tip
\$30). Refill \$15. Pink and white
\$40. L/L: 337-988-1333, 337-
781-7038

500-28L-120205/197886
- **NAILS TRONG MALL** ở tiểu bang
Texas, TX, 8 ghế Spa, 10 bàn Nails.
Fire wheel town center mall. Rent
\$4793, rộng 1280 SF. Giá bán
\$215,000 cho cả hai. L/L: 281-
235-0900. Khym, 213-804-
5273 Gina.

- **RESTAURANT**. Hai cái nhà
hàng trong Mall cần sang tại San
Antonio, TX. Rent \$11,000/mo.
each, rộng 800 SF ea. Income
\$140,000/mo. Giá bán
\$945,000 cho cả hai. L/L: 281-
235-0900. Khym, 213-804-
5273 Gina.

- Cần sang chỗ trống trong chợ
Hồng Kông, đường Bellair khu
chợ người Việt đông nhất tại
Houston, TX. Giá \$17,000

500-30L-120205/197921
Có 2 phòng office cho thuê nhỏ
trong khu nhà hàng Bát Đạt góc
đường Brookhurst & Hazard \$400
mỗi phòng bao điện nước, xin
gọi Dung 714-987-0369

500-36L-120205/197963
ARIZONA
Đi xa cần sang gấp, tiệm nails
đẹp, mô build, rent rẻ, không
cần credit, có nhà y xin gọi 480-
777-5079, 626-258-9736

500-36L-120205/198063

SANG TIỆM NAIL
VALENCIA thành phố
sang trọng, khách Mỹ
trắng, lịch sự, giá
cao, cách Bolsa 1
hour. Cơ hội tốt để
làm chủ Tiệm Nail
trong khu shopping
lớn, có Super Market,
nhiều khách walk-in,
excellent location.
Serious only.
L/L 661-406-4244

500-21L-120305/198141
Salon vùng Newport Beach cần
sang có 6 tóc 3 bàn, 2 spa mới
1 phòng facial rộng 1000 SQ
khách Trắng 100% khu sang giá
cao, cắt từ \$50, cắt nam \$30.
F/S \$35, Ped \$30, facial \$90
nằm trong khu shopping có chợ,
bank of America, Starbuck và
nhiều nhà hàng xung quanh bán
\$95,000. Phải có credit không
thật lòng xin miễn gọi. L/L 949-
723-5372

500-28L-120505/198205
Mesa, Arizona. Cơ sở sản xuất,
bán sỉ, bán lẻ giò chả, bò viên,
paté, thịt nguội... Có giấy phép
cửa bồng nghiệp, đầy đủ máy
móc. Nay vì sức khỏe, cần người
tiếp nối thương nghiệp. Điều kiện
đề dăng. L/L 602-743-0469,
480-358-6922

500-21L-120505/198231
Cần sang gấp tiệm Cell phone
vì lý do gia đình. good location,
lương ổn định, không hề có cạnh
tranh. Giá \$35,000, bao gồm
inventory, chủ sẽ giúp hướng dẫn
trong thời gian đầu. XLL:714-
467-6124

500-30L-120505/198256
Sang tiệm tạp hoá tại
Westminster, đẹp, ngay ngã tư,
gần tiệm giặt, có thể mở chợ,
phone, video, nước, thiếu người
coi. Giá 110 ngàn. 714-852-
1713, 714-797-9209

500-30L-120505/198267
Cơ hội cho tiểu thương già nào
có ý định đến tiểu bang Florida
để lập nghiệp. Cho thuê một nhà
hàng 200 chỗ ngồi, có bãi đậu
xe rộng rãi ngay trung tâm thành
phố. Nhà hàng có đầy đủ trang
nghi, có bar rượu, đồ đặc trong
nhà hàng tất cả đều mới. Gọi
cho Anh Hùng 352-217-3449

500-28L-120505/198273
Cần sang tiệm nail gấp, ở thành
phố Tucson, Arizona, bán chuyên
gia đình. Giá \$25,000, income
\$3,000 tới \$3,500 1 tuần. L/L
520-792-4222, 714-422-4301

500-28L-120505/198312
Thiếu người trông coi cần sang
gấp tiệm phim bô Hongkong,
Korean. Phim lẻ và DVD. Tiệm
hoạt động lâu năm trong khu chợ.
714-350-7690

500-30L-120605/198402
Sang tiệm drycleaner ở Norwalk,
tiền rent thấp, tiệm trên 18 năm.
Địa điểm rất tốt, có đầy đủ máy
giặt ủi, sửa chữa quần áo. L/L
Michelle 562-868-4800 or 714-
797-2868

500-14L-120705/198514
Nails Spa chủ đi xa cần sang
gấp (Arizona) tiệm đông khách
walk-in, địa điểm tốt, giá cả
thương lượng. Nếu thật lòng xin
L/L Tom: 408-632-8908 or 714-
234-4904

500-7L-120705/198532
ĐI QUA CHINA
Hướng dẫn người đi qua China
mua hàng hóa, tại đây có bán sỉ
và lẻ, ai cần làm ăn, buôn bán
chở tới hoặc mở tiệm. L/L: 714-
261-3650

Tim địa chỉ thương mại:
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

500-14L-120705/198596
Sang Tiệm: vì không đủ người,
Cần bán gấp tiệm 99 cent
Kingman, AZ. tiệm đông khách,
tiền rent rẻ, 72 cent per sqft,
rộng rãi 7200 sq ft, lease còn 4
năm, đầy đủ hàng hoá, xe hàng
đầy đủ. Giá bán \$200,000+
inventory. Xin liên lạc Dawn 714-
264-1141

500-30L-120705/198615
Tiệm Beauty Supply & Salon
thành phố Huntington Beach cần
bán giá \$110,000. Hiện có hai
thợ uốn station, hai thợ com-
mission. Liên lạc Trang 714-
454-8816

500-14L-120805/198664
Tiệm Murrieta mô build, 6 bàn,
6 ghế, 2 facial, 6 thợ, chủ cần
bán giá 165 ngàn. Nếu không
thật lòng mua xin đừng gọi Holly
714-360-9578

500-14L-120805/198666
Lò Bánh Mì & Food To Go. Tiệm
bang AZ cần bán lò bánh, lò
bánh cuốn, giò chả và các loại
Food To Go, good income, good
location... Vì lý do g/d cần bán.
Call 714-757-2523

500-28L-120805/198676
SANG TIỆM NAILS PA. Rộng
đẹp, 8 spa, 8 nail stations good
location trong mall lớn gần TP
St.Louis, Missouri. Vì lý do gia
đình cần sang gấp giá phải
chăng. L/L Kim: 626-536-7208

500-90L-120805/198683
Hotel 9 phòng ngủ ngay trung
tâm du lịch thành phố Nha
Trang. Gần biển, chợ, bus điện,
375 cây. Liên lạc Thanh: 714-
757-0187, 714-841-9763.
Không thật lòng xin miễn gọi.

500-14L-120805/198721
Cần sang tiệm Nail (full service)
tóc nail facial, city Garden
Grove. DT: 714-638-5582, cell:
714-468-3904

500-14L-120805/198732
Cần sang tiệm nail đẹp, khu tốt,
tiền rent rẻ tại Tempe, AZ. Xin
gọi 480-967-6035

500-14L-120805/198747
Sang tiệm nail vùng Beverly Hills
vì lý do sức khỏe, cần sang gấp,
giá cả có thể thương lượng. Xin
liên lạc 310-273-8431

500-14L-120805/198788
Arizona! Cần sang gấp 2 tiệm
Nails vì hoàn cảnh gia đình phải
đi xa 8 bàn 3 spa và 6 bàn 2
spa, khu shopping lớn, không
cạnh tranh vùng Mỹ Trắng cách
Bolsa 4H. Giá 95K. Có thể thương
lượng. L/L Kevin: 714-657-9424

500-36L-120805/198805
VIDEO STORES 4 SALE - 714-234-8374
• Long Beach asking \$150,000
100% employee work. 4500 sqft.
Spanish customers. 6000 DVDs. 15,000 VHS.
Gross \$15 M/Mo. Net \$6000 plus.
• Anaheim asking \$60,000. 4500 DVDs.
5000 VHS. owner work half a day.
Open 12PM-10PM. Excellent opportunity.
Gross \$8500/mo. Net \$3000

500-14L-120805/198807
SANG TIỆM NAILS OHIO
Đi chơi cần sang gấp,
trong Shopping Center
lớn, tiền rent rẻ, lợi tức
cao, sang giá 20K.
L/L 740-450-4555
714-251-2543

500-14L-120905/198857
49K
Shop sửa xe fully equipped - 8
bay showroom - billing office.
Chỗ đợi cho khách hàng và nhiều
phòng trống (use car sale - be-
fore), rộng khoảng 10,000sqft,
parking trên 30 cars trên đường
chính City (San Gabriel Valley),
rent thật rẻ. More. INF. Tony
949-315-1029, 626-797-0382

500-60L-120905/198927
Tiệm nail vùng Scottsdale cần
sang, có lease mới để tiệm
bán, good location. Ai thích xin
gọi 602-790-4650 or 480-735-
9695

500-28L-120905/198962
Vì chuyện gia đình,
thiếu người trông coi,
Cần bán Tiệm Nail
trong Mall Michigan
với giá rẻ. L/L Chấn
818-445-5995

500-14L-121005/198972
Cần sang 2 tiệm nail trong 2
mall ở Mississippi, đông khách
và sạch sẽ, muốn đi việc làm
việc mới. Xin liên lạc Anh Phụng
601-408-2070

500-21L-121005/198985
Tiệm nails trong Mall, Palm
Springs, đẹp rộng 1,900sf, 1
phòng giặt sấy, 2 phòng wax
TV 60", 6 ghế spa, 10 bàn nails,
2 hủ cá kiếng, rent \$3,350/
tháng. Giá \$80,000. L/L 760-
343-2960, lease còn 9 năm

500-28L-121005/198988
ARIZONA. Sang tiệm nails, vùng
Mesa Fry's shopping center,
khách sang, rent rẻ, 5 bàn 3
ghế spas, phòng facial. Thật lòng
liên lạc phone 480-833-3039,
480-330-1958

500-30L-121005/198992
STORE FOR LEASE
Busy Mall, high traffic, over 100
parking lot, Appr 1,300sq, 11084
Magnolia St./ Garden Grove.
AHN, Yong 818-244-9998

Nhật báo phát hành
nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

500-7L-121005/199017
Vùng Long Beach có 2 unit 1
dang trống, 1 tiệm video Mỹ,
thiếu người trông coi, cần sang
gấp. Liên lạc Lan Anh 562-682-
1372

500-14L-121105/199055
GG. Hair Nails, 4 Tóc, 2 Nails, 1
Spa, facial room cần sang vì
thiếu người trông coi \$35,000
lease còn dài, tiệm đẹp sạch. L/
L 714-468-9819 or 714-398-
4314

500-14L-121105/199060
Nhà hàng sang đẹp vùng La-
guna Niguel, địa điểm rất tốt
cạnh chợ Ralphs và T.G.I
Friday's Restaurant 3000+ sqft.,
có Liquor License, cần sang gấp.
ĐT 949-903-5655 or 714-366-
8220

500-21L-121205/199102
Vị thiếu người trông coi, cần bán
gấp tiệm nail đang đông khách
vùng Chandler (Arizona). Giá cả
để dăng thương lượng. L/L: 480-
326-8949

500-21L-121205/199105
ARIZONA. MASSAGA & NAIL
SPA không người trông coi cần
sang lại, tiệm gồm có 4 room,
SP, 6B, TV Plasma, trong khu
Shopping Super Wal-Mart. Giá
\$40K/OBO. Muốn biết thêm chi
tiết xin L/L 714-331-4130 or
480-830-1666

500-14L-121205/199125
Tiệm nails vùng Whittier 4 bàn,
2 spa, 1 wax rất đẹp, tiền rent
rẻ, cần sang gấp vì bận việc gia
đình, giá cả thương lượng. 714-
277-0658

500-30L-121205/199141
BEST CENTURY REALTY
GARDEN GROVE: Commercial
Building. 9000 SQ. 24,000 SQ
lot 34 parking. Gross rent \$9300
full rent. Asking \$1,825,000.
Tom Vo: 714-719-1888

500-28L-121205/199144
ARIZONA. Cần sang 2 tiệm 99¢
Store tại thành phố Stucson,
Arizona. 1) Rộng 10,843 sqft.
Giá \$95,000 + hàng hóa. 2)
Rộng 8050 sqft. Giá \$75,000 +
hàng hóa. Cả 2 địa điểm tốt, lợi
tức cao. Xin gọi Khánh: 520-390-
6062 or 520-743-8424

500-28L-121205/199168
CẦN SANG TIỆM
Trong Super Wal-Mart, N.C.
nhiều khách walk-in, thật lòng
sang liên lạc Rose hoặc Tuyết
cell 252-469-7178, 336-985-
3522

500-28L-121205/199172
Cần sang tiệm nail vùng Mỹ
trắng ở Redlands, giá cao. Tiệm
đẹp, sang có 6 spa chair, 6 sta-
tions, 2 facial rooms và 1 laun-
dry room. Giá \$90,000. L/L 949-
302-3818 hoặc 909-379-8464

500-14L-121205/199204
NAILS
Lý do gia đình cần sang gấp
tiệm Nails & Spa vùng LA. Tiệm
đông khách walk-in. Income cao.
Rent rẻ, nếu thật lòng L/L Linda:
323-541-9301, 626-380-5773,
714-623-3664

500-28L-121205/199205
FRESNO
Cần sang gấp tiệm Nail vùng
Fresno. Rent rẻ, trong shopping
center Ross, Long Drug, 8 bàn,
6 spas, 1 phòng wax. L/L: 626-
232-5555, 626-827-1138

500-14L-121205/199206
NAILS
Sang tiệm Nals vùng Pasadena,
5 bàn, 3 spa, 2 hair, 1 facial.
Máy giặt máy sấy, parking rộng.
Rent rẻ. Tiệm mở lâu năm, mới
remodel, giá \$50,000. L/L Tina:
626-304-9721

500-14L-121205/199215
CẦN SANG GẤP
Tiệm Nails có Income cao.
Rent rẻ. Sang với giá đặc
biệt. Thật lòng xin liên lạc:
517-402-2450

500-14L-121305/199252
Bận việc cần sang tiệm Dry
Clean & Sửa đồ. G.G. rent \$500.
Tiệm Chiropractic đẹp Artesia
City rent \$900 sang giá OK, 638-
8269

500-14L-121305/199284
Space For Lease trong khu chợ
Á Đông trên lối có nhiều cửa
tiệm cho mượn. L/L: 714-315-
2324

500-14L-121305/199310
RESTAURANT
Không người trông coi cần sang
gấp. Aloha Hawaii B.B.Q Res-
taurant. Có khách. Lease dài.
Rent rẻ. Address: 1507 W.
Beverly Blvd, Montebello, CA. L:
323-727-7187, 626-251-7142

500-28L-121305/199365

SUGAR BAR
FOR SALE \$210,000
12792 Brookhurst, Garden Grove,
between Garden Grove & Lampson
IGOOD INCOME; LOW MANAGEMENT
DAVID
714-705-9800

500-7L-121405/199379
Phở thương mại 6050SF, giá \$975/
tháng, tiền làm mội dịch vụ.
13120 A.Brookhurst St, G.G. Dọn
vào ngay. L/L Tony: 714-743-
3826

500-14L-121405/199380
Sang tiệm Game Fountain Val-
ley/Mile Square Park. Khu đang
có nhiều nhà hàng và khách qua
lại. Phone 714-418-0005

Cần liên lạc thương mại:
xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

500-7L-121405/199408
Nhiều tiệm nail cần bán gấp.
Trên \$300K. Tiền rent rẻ, in-
come cao. Khu sang giá cao nên
cần cho làm thủ. Thật tình xin
L/L Lina: 714-326-3383

500-14L-121405/199411
Sang tiệm Nails đẹp sang trọng
vùng Mission Viejo nằm giữa chợ
Vons và Savon. Đông khách tip
hầu giá \$120,000. Liên lạc 714-
906-9688

500-14L-121405/199426
Tiệm Nails cần sang gấp vùng
Fullerton trong shopping center
6 bàn 2 spa. \$55,000 thật lòng
muốn sang thì gọi cho Lisa 714-
705-5593 cell

500-7L-121405/199438
Sang Tiệm Nails & Spa. Tiệm
đông khách, hoạt động gần 20
năm liên tục, vùng Inglewood,
Chủ v lý do sức khỏe Cần sang
rent thấp, lợi tức chắc chắn.
Nancy 714-251-1640

500-7L-121405/199441
Cần sang gấp Tiệm Nail, vùng
Signal Hill. Gross \$220K-250K/
yr, rent \$1,64/Month. Giá 110K,
không thật lòng xin miễn gọi.
Bus 562-494-7081, sau 9PM
714-425-1366

500-7L-121405/199456
Bán tiệm Hair-Nail mới remodel,
khách sẵn, rent rẻ, vì lý do gia
đình, Cần sang gấp \$55,000,
cách Bolsa 15'. L/L 714-826-
9644

500-7L-121405/199497
Cần sang lease để mở tiệm Nail
or Day Spa trong khu shopping
rất lớn có Super Market
McDonald, Restaurant Stabuck
Coffee, Long Drug v.v... Tiệm
cách Bolsa 4 tiếng lái xe, liên
lac 559-375-4819, 714-757-
5014

500-14L-121405/199500

CHO THUÊ TIỆM Nail
Salon: 4 ghế, 5 Spa chairs,
Hair Salon :
10 stations (Huntington
Harbor / Sunset Beach)
Khổng người trông coi.
L/L 562-453-5878

500-14L-121505/199513
Cần sang tiệm nail gấp, chủ đổi
nghề. Tiệm đông khách trong
super Wal-Mart, có hội cho người
tới trước. L/L David 714-657-
8515

500-7L-121505/199554
Nhà hàng lớn cần sang hoặc
phần lớn. Biết nấu ăn thì tốt.
Parking riêng biệt, khu sang
trọng. Xin gọi Trần 714-657-
2008

500-7L-121505/199559
Tiệm Beauty Supply ở Anaheim
cần sang, xin gọi Kim 714-720-
2335

500-30L-121505/199574
Major Franchise gas station for
sale high profit fast growing area.
Now is best the to get into gas
station business, call 909-336-
8356

500-30L-121505/199582
Office Space Cho Thuê rộng 500
SOFT, 840 SOFT. Giá \$1.10/
SOFT. Rất tiện cho các dịch vụ
địa ốc, bảo hiểm, văn phòng.
Góc Beach/Hazard, gọi A.Hòa
714-373-4422

500-14L-121505/199608
2 nhà hàng cần bán 3000 SF có
license Beer & Wine góc
Brookhurst gần Little SG & một
Fast Food góc Harbor & Trask.
Giá bán \$55,000. Rent \$3500/
M lease 10 years. Rất tiện để
mở tiệm phở. L/L Julie: 714-478-
9256

500-21L-121505/199610
Shop ven Nails. Shop rộng
2700 SQ ven biển Ventura. Khu
Sear's Center; Boston Market,
Trader Joe's... giá \$130K. Gọi
626-377-0050

500-14L-121505/199611
Vị lý do gia đình, cần sang tiệm
nail vùng El Centro cách Bolsa
2 LA 2H45'. Tiệm rộng đẹp.
Thoáng có phòng wax. L/L Andy
714-717-9120

500-14L-121505/199616
Cần sang tiệm nail vùng Santa
Monita full set \$20, fill \$13, rent
\$1,400 a month, sang giá
\$25,000. L/L 626-589-7321 or
626-288-5415

500-7L-121505/199619
BẢO HIỂM GIÁ RẺ! Cho Xe,
Nhà, Sức Khỏe, Nhân Thọ và
Thương Mại. Chúng tôi chuyên
lo về tất cả bảo hiểm và đại
diện cho nhiều hãng lớn sẽ giúp
quý vị tìm giá rẻ nhất. Mọi chi
tiết xin L/L 714-539-3836, Lic.
No. #OEI0771

500-28L-121505/199624

Nhà hàng ở Arcadia cần
sang Giá \$160K. Địa
điểm rất tốt, tiền rent rẻ,
có thể bán thêm phở, sẽ
đạy lại nghề. L/L Cường
626-226-6603

500-14L-121605/199631
Cần sang nhà hàng (Florida).
Location tốt trong shopping
plaza. Parking rộng. Ké Hospi-
tal, Office, Hotel, Traffic đông.
Income good. \$120,000.00 (2
walking cooler/freezer ask more).
Cần người giúp nhà hàng bao ở.
Call: 774-214-9611, 772-335-
1668

Tim địa chỉ thương mại:
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

500-7L-121605/199635
ARIZONA. Tiệm nail vùng
Scottdale cần bán có lease mới
để mở tiệm Nail good location.
Ai thích xin gọi 602-790-4650
or 480-735-9695

500-28L-121605/199642
FOR SALE OR LEASE
Commercial Property in
Victorville, CA. One of the fast-
est growing cities in California
Agent welcome!
@ Free standing 25,050 SF build-
ing on 1.20 acre lot
@ Visible from fwy 15, right off
of the Mojave exit
@ Currently rented to LA-Z-Boy
Furniture
@ Owner might carry some
Price \$2,300,000 or only \$90/
SF
Loc Phan, Realtor 619-277-7426

500-7L-121605/199670
ORANGE. Tiệm Nail & Hair &
Skin, vùng Mỹ Trắng. Tiệm rất
đẹp. Bảo đảm sẽ thích. Station
For Rent. L/L: 714-740-
2335, 714-757-0857

500-28L-121605/199672
ARIZONA. Thành phố Gilbert.
Cần sang tiệm Nail, 10 bàn, 7
ghế spa, có phòng Facial, Wax-
ing. Giá \$80,000. Liên lạc Tina:
623-703-0531

500-10L-121605/199673
Cần bán gấp tiệm ăn đầy đủ
máy móc, cùng với địa ốc
1988sf, 15,000sf lot, trên đường
PCH ở Long Beach. Liên lạc 310-
437-9346

500-7L-121605/199677
Sang tiệm bán bông và orchids
supply, khu Garden Grove, tiền
nhà \$500 một tháng. Xin liên
lac 714-902-8626

500-14L-121605/199680
Nhà hàng đông khách vì vấn đề
sức khỏe cần bán gấp. L/L Vivian
714-335-3774. Cần nữ waitress
gấp.</

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

600-14L-112205/196620
Cần **THỢ MAY** và **THỢ BODY** giỏi, có đồ nghề, trả lương cao. L/L 714-636-6823, 714-530-3451

600-28L-112905/197433
Công ty mua bán, tài trợ đại ốc danh tiếng lâu năm vùng Orange County, Pomona, San Bernardino cần tuyển sale person, huê hồng cao, nhiều quyền lợi. L/L Phillip Nam 909-576-1934, 714-531-2919

600-15L-113005/197569
Massage Therapist in Corona 500Hrs. P.T/F: \$25/Hr + tips. Call John 714-883-1250

600-28L-113005/197660
Tiệm Furniture vùng Lakewood cần tài xế giao hàng có kinh nghiệm xin liên lạc với anh Thắng 562-529-7025

600-90L-120105/197844
Cần xe 18 bánh tải hàng xuyên bang. Xin L/L 760-224-3844 or 760-224-5366 Hoàng Texas, needed 18 wheelers delivery general, freights for 48 states

600-14L-120705/198603
Tiệm bánh & Café cần waitress full-time & part-time, 12982 Brookhurst Garden Grove, 714-206-9276, 530-9999

600-14L-120805/198690
Construction: Cần người biết về construction, framing, plumbing, electrical cho commercial. Xin liên lạc Uy 714-414-6707

600-14L-120805/198762
Tiệm bánh Pháp, và Café cần nhiều người phụ việc lành lĩu, lịch sự, full/ part time. L/L Ông Duy tại 15020 Moran St., CA 92683 sau 3PM

600-14L-120805/198795
Tiệm Furniture ở vùng Anaheim, cần người delivery, có kinh nghiệm, biết lái xe, số tay, làm full time. Xin L/L 714-251-1223

600-28L-120905/198817
Cần thợ Tool & Die Maker có kinh nghiệm; thợ bảo trì có kinh nghiệm về máy móc, điện cao thế. Lương hậu báo hiểm. Gọi A.Công 714-210-8966, cell: 714-417-1709

600-30L-121005/199010
Công ty T.V.N transport cần tài xế giao hàng bằng A từ California đi New York, đi và về trong tuần, tiền báo sòng phẳng. Xin liên lạc Quốc 714-377-3651 or Vinh 714-889-8119 home 714-903-2384

600-14L-121005/199011
Cần một người làm việc van phòng, thông thạo Anh Việt, biết sử dụng Quickbook và cần một người làm việc shipping warehouse trả lương hậu. L/L 714-641-7088

600-14L-121005/199027
600-28L-121105/199068
Cty quốc tế, sắp mở chi nhánh tại Việt Nam. Cần Sales Representative P/T 500-2000/month, F/T \$2000-\$8000/month. L/L Ryan 310-709-1148 Email iglowce@yahoo.com

600-14L-121205/199093
Day Spa cần Massage Therapist có 500/Hrs, certificate. Làm việc gần Seal Beach. Good pay good tips. Call Anna 714-417-2236

600-14L-121205/199121
Cần người tiếp tân và người bảo trì cho khách sạn full/part time. Mọi chi tiết, xin liên lạc số 714-534-1818

600-14L-121205/199212

CẦN TÀI XẾ
xe truck 18 bánh
kinh nghiệm, đi xuyên
bang, hàng scheduled,
từ CA đến Atlanta, GA.
Nghỉ weekend,
Owner / Operator
welcome. Xin L/L
951-283-9470
951-283-6351

600-14L-121305/199264
Tiệm Dry Cleaners cần thợ ười kinh nghiệm. Lương hậu, xin gọi Điện 714-848-8611 hay 714-653-5522

600-7L-121305/199313
CÁFÉ ĐÀNG
Cần người rửa ly (nam) có kinh nghiệm làm ca chiều từ 3 giờ đến đóng cửa, dọn dẹp, clean up. Xin liên lạc 714-277-7933

600-14L-121305/199333
Cần người làm việc tại ware-house, full time. Xin liên lạc Anh Thế 714-891-0640

600-14L-121405/199378
Cần gấp thợ Massage, Tóc, Facial, Waxing. Có bằng 500G. Lương rất cao, tip nhiều. Việc làm thoải mái, vui vẻ. L/L: 951-279-5113

600-7L-121405/199394
Cần 1 nữ tiếp viên bán hàng cho tiệm nước hoa. Full time tuổi từ (28-35). Có kinh nghiệm bán hàng, thông thạo Anh ngữ, biết đơn: 2306 S. Harbor (giữa Chapman & Orangewood). L/L Ngân: 714-748-4779

Rao vật hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

IMMEDIATE OPENINGS
Temporary & Long Term Positions
■ ELEC/MECH ASSEMBLERS w/soldering exp, Stuffing
■ Motor Control D.C Inspector
■ Mechanical Quality Control Inspector ■ Mechanical Assembler
■ Forklift drivers, CNC Mach OPS, ■ Warehouse workers.
■ Shipping & Rev Clerks - all shifts available
TEMPLOY, INC.,
15102 Red Hill Ave., Suite A - Tustin, CA, 92780
Fax 714-247-1118 Call 714-247-1100

600-14L-121405/199429
Công Ty cần tài xế lái truck thùng giao hàng. Class C OK. Liên lạc anh Thanh 714-825-1638 sau 12 giờ trưa

600-7L-121405/199434
Construction cần thợ kinh nghiệm framing plumbing electrical, liên lạc Kim 714-537-2679, 714-234-6820

600-14L-121405/199483
GRAPHIC & PRINTING PREPRESS.

Tiệm in lớn vùng Santa Ana cần một Graphic / Prepress có kinh nghiệm, Full/Part time. Xin gọi: 714-558-9595 or Fax resume 714-558-7960

600-28L-121405/199491
Hiring Internal & Outside Sales Rep. Must speak English & Vietnamese Sales exp require. Base salary. Commission & benefit. Phone: 714-444-4144, fax: 714-444-3044. Lxor Int. 1939 S. Susan St, Santa Ana, CA 90704

600-14L-121505/199528
Need Turor in English and Mathematic for grade 9 student at home. Pls call: 714-962-6348

600-14L-121505/199534
Cần Bác sĩ chỉnh xương chiropratic cần 2 có làm massage therapy, làm cho bác lớn tuổi, việc trong nhà tại 710 S. Brookhurst St. #R Anaheim. 714-774-3132, 465-6934, 697-4702

600-7L-121505/199538
Bán đầu xe truck 18 bánh Freight liner Century, 2001 đang chạy 710,423 miles. Xe đang chạy tốt. Phone 714-331-6505, lic UP46686

600-14L-121505/199579
Cần người bán hàng bông trong P.L.T và chợ tết.
Hàng lấp ráp điện tử cần người hợp tác hoặc bán hết có máy SMT throuhole. Nam: 714-856-9350

600-14L-121505/199591
Massage Therapy Needed young & active, no experience will train, good pay, call 714-688-6078

600-14L-121505/199606
■ Chiropractor & M.D needed
■ Dr. Hien Pham, D.C.
Please contact Dr. Thoa ASAP 714-552-6297, 714-801-6165

600-14L-121505/199609
Caesar's Restaurant (Quán Nhậu) cần tiếp viên trẻ đẹp, vui và làm part time, full time. L/L chi Dung 714-478-9256

600-7L-121505/199621
Chợ cần tài xế làm việc full time, part time và 1 quán ly hàng đồ khô. Xin liên lạc số tiếp điện thoại 714-775-6678 hoặc 714-251-9588

600-14L-121505/199623

■ **CAFE DỄ THƯƠNG** cần
những waitress trẻ đẹp,
trả lương cao và tips
■ **Café dễ thương** under
new owner needs new
young pretty waitresses,
good pays and tips.
Please call. A Minh
714-468-6443

600-7L-121605/199702
Cần người lớn tuổi làm việc ở tiệm Coinlaundry vùng Anaheim (Magnolia/Lincoln). Liên lạc 714-277-0369

600-7L-121605/199711
Cần người thành thạo, hiền lành, thương trẻ, giữ bé trai 4 tháng tại nhà, bao ăn ở vùng Oceanside. Xin L/L 760-757-1722

600-28L-121605/199752
Cá phê Bình Minh vùng Rosemead, cần nữ tiếp viên ban ngày hoặc ban đêm full time/ part time. Xin L/L 626-329-2069. Đ/C 3365 B Walnut Grove Ave., Rosemead, CA 91770

600-7L-121605/199759
Drafting, làm việc part time/ contract, biết autocad & 3D inventor hoặc solid works. Email resume: bh@bhighlighting.com or fax 949-699-6822

600-14L-121605/199762
Tiệm chiropractic clinic cần thợ nử massage therapy vùng Garden Grove, lương hậu + tip. Xin L/L 714-530-4969, 714-925-1935. Cần bán 1 máy lock và 1 coverstick

600-7L-121605/199782
Cần thợ or phụ contraction kinh nghiệm, lương cao, theo khả năng, làm 6 ngày 1 tuần. L/L: 714-414-5452, vui lòng nhắn tên, điện thoại.

600-14L-121605/199790
HELP WANTED
Vegetarian - Vegan Restaurant needs, good people and professional assistant manager, waiter and waitress, full time only, fluently in English is a must. L/L 714-418-0658 or 714-474-8488

NGƯỜI VIỆT
Nhật báo với
hệ thống phát hành
rộng rãi khắp miền
Nam California
Quảng cáo hữu hiệu
Rao vật kết quả

600-7L-121605/199792
Direct Commercial Lender,
cần Loan/Officer in-house có
trình độ, biết thêm tiếng Tàu
càng tốt. Lương \$2000/mo.
Com.split → Lead provided.
Gửi resumê.
Vince.Vu@A1g123.com or
fax 951-346-5550

600-30L-121705/199818
Cần nữ tiếp viên tuổi từ 23 trở lên, lành, hiền hòa dễ thương. Lương \$4000 đến \$5000/tháng. L/L Chi Chinh học Thủy 808-218-5178 Chinh, 808-591-2880 Chinh/Thủy

600-7L-121705/199830
CẦN 2 NỮ CUSTOMER SERVICE PART TIME
Cần phải có 2 năm kinh nghiệm, phục vụ qua điện thoại, thông thạo tiếng Việt/ Anh, thông thạo dùng Internet, word & excel, làm việc 8am-1pm hoặc 3pm-8pm \$8/hr. Xin gọi CT VITEL 714-263-9053

600-14L-121705/199855
Cần thợ kỹ làm P/T lương hậu. Cần thêm người làm construction sẽ dạy nghề trả tiền mặt. Jani 714-892-4370 or 714-791-3432

600-21L-121705/199858
Tiệm Furniture vùng OC cần người giao hàng, full time có kinh nghiệm, xin liên lạc 949-690-7709

600-7L-121805/199894
Club Ở Hawaii cần gấp nữ tiếp viên (waitress) tuổi từ 21-35, lương từ 7 - 13 ngàn. Bao ăn ở vé máy bay. Liên lạc Trina: 714-675-0390

600-7L-121905/199908
Cần gấp nhiều thợ handyman có kinh nghiệm, làm đêm. Liên lạc Khoa 714-614-0715

600-5L-121905/199910
Need Driver tiem furniture vùng Long Beach cần 1 driver giao hàng có kinh nghiệm, lương hậu + tip. L/L 562-989-1148 or 562-5915544

600-21L-121905/199914
Cafe Lá Mè cần muốn waitress trẻ và dễ thương, làm việc full/ part time, lương cao và tips nhiều, no exp. nec., will train. 714-454-8857, 714-425-2248

600-28L-121905/199920
Thợ massage trẻ đẹp, điều luyện kinh nghiệm Mỹ - Mẽ, Đại Hàn, Việt Nam, Tàu. Phone **714-850-1690, 714-897-7879**

600-7L-121905/199923
Cần waitress đi làm xa, lương hậu, bao ăn ở và vé máy bay. Mọi chi tiết xin L/L Nicole số phone 714-260-3208

600-14L-121905/199925
Massage therapist needed, \$30 per. Hr. plus tip, Garden Grove. 714-234-8545

600-14L-121905/199940
Pharmaceutique Company in Lake Forest needs experienced pharmacist for R&D, electrician on 1st shift, experienced machine operators, and workers on 2nd shift. Must speak and understand English. Call Tania at 949-588-6388 for application, interview or send resume to Tania@HamidaPharma.com

600-7L-121905/199941
Cần thợ máy không cần kinh nghiệm , điều kiện, phải có đồ nghề ít cũng được. Xin L/L: gọi chủ Tư số phone 714-891-4027

600-14L-121905/199948
Công ty du lịch tại Little Saigon cần người bán vé máy bay kinh nghiệm, thông thạo tiếng Anh, Việt, Hoa, huê hồng cao. L/L Angela Luk 626-782-7853

600-6D345-121905/199972
LARGE MANUFACTURING CO. IN O.C IS NOW HIRING

■ Mechanical Assemblers
■ Electromechanical Assemblers
■ Basic Assemblers
■ Quality Control
■ Shipping Clerks w/ UPS on-line exp.
● Requires some recent work experience
● Good communication skills
Competitive Pay! Clean Work Environment! Referral Bonus! Weekly Pay!
Call Lucy 714-634-4252

600-6D345-121905/199975
20 IMMEDIATE OPENINGS
■ Machine Operators
■ Mechanical Assemblers
■ Material Handlers
- Minimum one year related experience
- Mechanically inclined
- Team player
Great pay! Great Company! All shifts available!
Call Brenda 949-757-4600
Walk-ins Welcome Mon.-Fri. from 7:30am-10:30am. 1701 E. Edinger Suite C-4. Santa Ana, CA 92701

600-7L-121905/199999
Cần nhiều nữ thư ký bán hàng, nữ tài xế (cho bà chủ), nhiều thợ lắp ráp Satellite, lương hậu. L/L 714-417-5444 hay Fax resumê 714-894-5934

600-7L-122005/200032
Cần 1 cô đến nhà dạy kèm Advanced Physics cho em học sinh lớp 11. Liên lạc có Nhung 714-417-0821

600-28L-122005/200087
Cần gấp delivery furniture bang Arizona vùng Gilbert (kinh nghiệm càng tốt), biết lái xe, lương hậu, làm việc như g/d. Daytime Son 480-678-8713, nighttime 480-857-1885

630 - VIỆC NHÀ

HOME HELPERS

630-28L-110705/194715
Cần gấp bà giữ bé gái 6 tháng. Lương \$1100/tháng. Ở lại đêm, phòng riêng. Vùng San Bernadino. Gọi Ha: 909-463-4210, hoặc 909-563-0796

630-28L-112805/197305
CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Cần người giữ trẻ ở Florida, lương \$1400/tháng. Bao ăn & ở. Xin liên lạc Mỹ: 239-682-0818 cell, 239-643-5855 work

630-7L-112905/197463
Cần 1 cô 50-65 tuổi có kinh nghiệm, yêu trẻ em, giữ 2 bé tại nhà. Phụ ít việc nhà 6:30 đến 4:30, sáng chỗ 1 cháu đi học, phải có xe, (tuần 5-4 ngày). Lương tháng \$1000. Làm từ 1 tháng 1 tới tháng 6-2006. Ưu tiên cho người biết nói tiếng Hoa. Gọi Đinh 949-830-8915, cell 949-302-2909, 949-981-3521

630-7L-120505/198282
Cần người giữ trẻ 2 bé gái và cháu, từ thứ hai - thứ bảy 9:30-7:30PM, sáng đi tối về, cần giấy tờ chứng minh không bệnh gan, khu Irvine/ Culver \$325/ 1wk. 714-717-3859

630-14L-120805/198637
Cần người đến nhà giữ 1 bé gái 11 tháng. Bao ăn ở. Nhà ở Las Vegas, Nevada. Xin gọi 702-682-3064 hoặc 702-247-9190

630-29L-121005/198970
Cần một phụ nữ (hay người vô chồng đứng tuổi) biết lái xe, trông coi và đưa em bé đi học. Bao ăn ở, lương hậu. L/L: 714-580-4698

630-14L-121205/199136
Cần một cô dưới 60 tuổi giữ một bé gái 2 tuổi tại nhà. Bushard + Mac Fadden. 714-679-4588, 714-679-4603

630-14L-121205/199149
Cần người trông trẻ vùng Quận Cam. 1 em 3 tuổi 1 em 6 tháng. Lương hậu, gọi bà Linh 949-552-5226

630-14L-121205/199178
Cần một bà có xe hơi ở lại đêm để làm bạn bà đứng tuổi, khỏe mạnh ở Anaheim, bao ăn ở, phòng riêng, lương tháng. L/L Trinh: 714-636-4296

630-14L-121305/199236
Cần người coi em bé (5 tháng) 6 ngày/tuần ở đêm cần Santa Ana 4 tiếng lái xe (\$1000/tháng). L/L Thanh cell: 714-468-8936, bus: 928-681-4242

630-7L-121405/199386
Cần người Nam không hút thuốc, uống rượu chăm sóc 2 cụ già, 6 ngày 1 tuần. Bao ăn ở. Lương \$1200/tháng. Vùng Garden Grove. L/L Mỹ 714-260-8397

630-30L-121405/199440
Cần người tới nhà ở Tustin để giữ em bé; sáng đi chiều về. Xin liên lạc Mai Hương 949-433-7054

630-7L-121405/199451
Cần bác phụ giữ trẻ, phụ việc nhà ở qua đêm, 1 tuần 6 ngày. L/L cô Ngọc 714-997-4623

630-7L-121405/199473
Cần người giữ 3 bé trai: 8, 6 & 2 tuổi. Thứ 4-6. \$1200/tháng. Nhà vùng Mission Viejo. Tối ngủ lại hoặc về. Xin L/L 949-294-0574, 949-413-2141

630-7L-121405/199493
Cần người giúp việc nhà, và coi 2 bé gái sau giờ học. Từ thứ 2 - thứ 6, 7am - 9pm. Biết lái xe. Nhà gốc Westminster/Newland. L/L 714-468-7416, 714-914-9316

630-7L-121605/199666
Cần đi tuổi từ 35-55, sạch sẽ giúp việc nhà, nấu ăn, giữ bé gái 11 tháng. Ở lại nhà, phòng riêng, Huntington Beach. L/L Hùng 714-657-8700. Tiffany 714-653-8900

630-7L-121605/199679
Cần người giúp việc nhà 6 ngày/tuần. Xin gọi Cô Oanh 714-968-8078

630-14L-121605/199784
Cần 1 bác không vướng bận gia đình vui vẻ khỏe mạnh 60 tuổi trở lại, biết nấu ăn, dọn dẹp trong cơ bé 3 tuổi, lương cao. 310-465-5191

630-7L-121705/199827
Cần 1 phụ nữ khỏe mạnh, giữ bà cụ vùng Long Beach, đi về, dễ biết thông chi tiết xin gọi số 562-428-8741

630-7L-121705/199841
Cần phụ nữ giúp việc nhà, nấu ăn ngủ qua đêm. Lương cao, nhà cách Bolsa 15 phút. Liên lạc cô Hà 714-553-9991

Tìm địa chỉ thương mại:
YEARBOOK NGƯỜI VIỆT

Phụ Tá Tiếp Thị - Thị Trường Á Châu
Lee Kum Kee, công ty sản xuất các loại nước sốt đông phương hàng đầu cần tuyển một phụ tá tiếp thị. Có bằng cử nhân hoặc hai năm kinh nghiệm trong các ngành nghề liên quan. Viết và nói thông thạo Anh và Việt Ngữ (biết tiếng Hoa càng tốt). Điều hợp phát triển sản phẩm mới. Khám phá thị trường mới. Điều hợp các chiến dịch quảng cáo tiếp thị và các chương trình giao tế công cộng. Xin fax resume về (626) 708-1901 hoặc email scorrea@LKKUSA.com

630-7L-121705/199848
Cần 1 cô tần tảo & yêu trẻ giữ 1 bé 2 tuổi, biết nấu ăn & chăm sóc việc nhà. Nhà góc Garden Grove. L/L Như 714-724-9739

630-7L-121705/199853
Cần gấp 1 phụ nữ trông coi bà cụ 76 tuổi ở Costa Mesa, ngủ đêm 5-6 ngày một tuần \$1200 một tháng, xin liên lạc 949-836-3699

630-7L-121805/199868
Cần một bà làm việc nhà, nấu ăn và phụ coi 1 cháu bé gần 2 tuổi. Bao ăn ở. Gọi 714-721-1888

630-28L-121805/199869
Cần một cô hoặc bác biết làm việc nhà và chăm sóc một bé trai 4 tháng. Xin liên lạc Trường hoặc Hương W: 910-350-8883, H: 910-793-6608

630-7L-121805/199875
Huntington Beach. Cần một người giữ bé trai ba tháng, sáng đi chiều về hoặc ở lại. Mon - Fri. Biết chút ít tiếng Anh càng tốt. 714-596-6453

630-7L-121905/199901
Cần người giữ 2 trẻ, 1 tháng, 5 hay 6 ngày 1 tuần, nấu ăn, ở lại đêm, hay mỗi ngày về, Huntington Beach. 714-842-9484

630-7L-121905/199956
Cần người coi em nhỏ và clean up nhà cửa, làm 6 ngày 1 tuần, bao ăn bao ở. Xin vui lòng gọi 714-224-2627

630-14L-122005/200041
Cần 1 bác khỏe mạnh từ 45-60 tuổi, giữ 3 trẻ, giúp giữm cơ cõm chiều \$1,200 tháng/ 6 ngày/tuần, bao ăn ở. L/L 702-768-8596, ở Las Vegas

630-14L-122005/200047
Cần bà trông 2 bé gái 10th và 3t ở lại đêm tuần làm 5N (gồm cuối tuần), nhà ở Tustin, lương mặt ngàn hai /tháng. Liên lạc: 714-838-5364

630-7L-122005/200069
Cần 1 bác gái khỏe mạnh, giữ 1 bé gái 1 tuổi và làm ít việc nhà, làm 7 ngày và ở lại đêm. 714-932-4355

640 - VIỆC: HẰNG XƯỚNG MANUFACTURING JOBS

640-999L-111901/000386
VĂN PHÒNG CHI NHÁNH NHẬT BẢO NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES

Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòngchi nhánh tại:

1023 S. San Gabriel Blvd.
San Gabirel CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005

Tất cả các dịch vụ về Quảng Cáo và Rao Vật
Xin liên lạc về địa chỉ nêu trên
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30Pm
Thứ Bảy: 10AM - 1:00PM

640-28L-040605/162589
Thất Nghiệp, trở ngại trong việc làm, tương lai bấp bênh! Xin gọi danh học, chuyển sự khéo tay và nhân nại để trở thành một chuyên viên Nha Khoa về răng giả, mão răng và cầu răng. L/L United College of Dental Lab Technician. 714-379-8228.

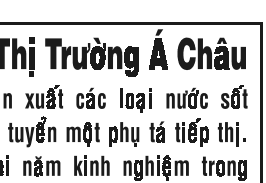
640-14L-100205/189688

VĂN PHÒNG KIẾN TRÚC SỰ NEW DIMENSION cần tuyển:
Chuyên Viên Về Kiến Trúc:
■ Biết thông thạo Auto Cad
■ Đã học về Kiến Trúc
■ Ít nhất 2 năm klnh nghiệp tại Mỹ.
Xin liên lạc ông Dũng 714-719-3965 (cell) 714-636-6966 (Office)

640-36L-112105/196616

SHOP MAY lớn cần nhiều thợ 1 kim overlock, cover, mero nhiều hàng thùng để làm, cần người ười cắt chỉ, làm final. L/L Đĩnh Nick 714-598-5737 714-667-8220

RAO VẬT NHẬT BẢO NGƯỜI VIỆT
Hữu Hiệu Nhất
Tel: 714-892-9414 Fax: 714-894-1381



640-14L-120905/198967

RAO VẬT



CLASSIFIED ADS

RAO VẬT



CLASSIFIED ADS

RAO VẬT



CLASSIFIED ADS

650-28L-112605/197153
CẦN THỢ NAILS VÙNG Bakersfield, bao lương \$500-\$600 tuần, bao ăn ở phải kinh nghiệm 2 năm, thợ nữ. 661-246-8403, 661-396-9802

650-36L-112805/197373

NAILS RIVERSIDE PLAZA
Khách Mỹ trắng, cần thợ nữ nam kinh nghiệm, biết làm bột P/W, Gel, chân tay nước, wax, facial, bao lương theo kinh nghiệm. Liên lạc THANH **951-276-8167 (W) 714-230-9353 (cell)**

650-36L-112805/197374

PRINCESS NAILS & SPA
Bakersfield, cần gấp thợ kinh nghiệm, P/W, solar, chân tay nước, bao lương hậu, tip cao Liên lạc OANH **Cell 714-310-3253 B 661-872-8889**

650-28L-112905/197466
NAILS

Tiệm đồng khách vùng Palm Spring cần gấp thợ nữ K/N bột nước và wax tuần 6 ngày. Bao lương \$700 - \$800/tuần. L/L: 760-251-8755 (W), 714-376-0794 (C)

650-14L-112905/197555

ARIZONA
Nail & Facial và có hai Day Spa, sang trọng, giá cao, tìm nhiều thợ facial kinh nghiệm và thợ nail giỏi P/W B/L \$700 trở lên/ 6 ngày. L/L TÙNG **520-954-2809**

650-36L-113005/197706

Cần thợ Nail vùng Ventura, CA ở trong Mall.
Bao lương \$700/tuần Xin L/L TOM **805-844-4485**

650-28L-120105/197744
Cần thợ bột tay chân nước xuyên bang, bao ăn ở \$700 tuần, hơn chia nếu cần chủ sẽ training. Tip cao, chủ vui vẻ. L/L: 410-960-0357, 434-239-6990

650-21L-120505/198214
Cần thợ K/N khách Mỹ trắng, lương \$3.000 up. Làm việc tại T/B Iowa. Nhà có phòng riêng. L/L Thu 641-583-1656

650-7L-120505/198243
Tiệm Tóc và nails, đường Atlantic, Long Beach, tiệm đẹp mát, sữa làm mới hoàn toàn. Khu đông chủ Mỹ và Mỹ đen, cần gấp thợ : 1 thợ tóc, phải giỏi nails, phụ nữ. 1 thợ nails, phải giỏi airbrush. 1 đàn ông. Nếu cần Bao lương , hơn ăn chia. L/L tiệm 562-422-0527. Cell 714-425-9157, Cô Hương, D/C 6023 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90805

650-28L-120505/198274
NAIL
Arizona, cần sang tiệm nail trong khu shopping center lớn, vùng Mỹ trắng, tip hậu. L/L Lee phone 602-412-7885

650-21L-120505/198294
CẦN THỢ NAIL
Cần gấp thợ nail biết bột và giỏi chân tay nước, bao lương, tip hậu, làm việc trong tiệm vui vẻ. L/L Bus 310-475-4266, home 626-570-6797

650-28L-120705/198480
Great Clips now hiring qualified hairstylist in Tustin, Fullerton and Laguna Niguel. Great pay and benefits. Please call 714-505-5907 or 714-724-5683

650-14L-121205/198568
Tiệm đồng khách Mỹ tip nhiều cách Bolsa 25' Cần thợ Nữ kinh nghiệm bột nước, Bao lương \$400-\$500/w. L/L W: 310-549-0911, H. 562-439-5714

650-28L-120705/198579
Tiệm Nail xuyên bang cần sang, khách Mỹ trắng , lợi tức cao, rent rẻ, chủ đổi nghề, Cần sang gấp . L/L 714-728-0528

650-14L-120705/198588
Cần thợ nail nữ làm bột tay chân nước pink and white cách Bolsa 30'. Gọi Jennifer 949-497-5580, sau 8PM 949-425-9879

650-14L-120705/198600
Tiệm Nail vùng Downey, Cần thợ tay chân nước fulltime hoặc parttime, Bao lương nếu cần, Liên lạc 562-927-4187 (w), 562-761-6507 (C) Tiệm nhà CN

650-30L-120705/198606
Cần thợ Nail Nam hay Nữ làm pink & white giỏi, xin liên lạc cel: 336-755-8879, tiệm: 336-386-4511

650-14L-120805/198682
Tiệm nail trong mall indoor swapmeet đồng khách Mỹ, Mẽ, tiền rent rẻ \$675. Có hội miễn phí cho người ít vốn \$35,000. Bus 310-608-2180, cell 310-531-0089

650-14L-120805/198710
Cần thợ Nail giỏi móng bột. Bao lương \$700/tuần. Làm hơn thì ăn chia. Có chỗ ăn, ở. Làm 6 ngày/tuần. Chi tiết L/L tiệm: 269-925-5320, cell: 616-634-0153

650-14L-120805/198733
Cần thợ nail kinh nghiệm xuyên bang (ILLINOIS), bao lương \$700/ tuần. Gọi Chi Minh 618-889-2070

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

650-14L-120805/198780
NAIL. Long Beach, khu Đen + Mẽ, cần thêm thợ nam or nữ bột, biết wax càng tốt, bao lương or ăn chia. L/L 562-422-6222 or 562-388-4412

650-14L-120805/198808

CẦN THỢ KINH NGHIỆM P&W Bao lương \$700/tuần, không kinh nghiệm xin miễn gọi. Tiệm cách Santa Ana 3h30'. LL Tuyệt B 805-237-2608 C 805-610-9195

650-14L-120905/198849
Day Spa mới, đẹp, cần thợ nail và thợ làm facial có kinh nghiệm, làm việc vui vẻ, lâu dài. Call Anna 714-417-2236

650-14L-120905/198851
NAILS

Tiệm vùng Eagle Rock cần gấp thợ bột và tay chân nước, tiệm đồng khách, tip hậu, chủ vui vẻ, không khí gia đình, không kinh nghiệm OK sẽ train. L/L Tâm 323-344-1088, sau 9PM 626-679-1614

650-14L-120905/198963

CẦN THỢ NAILS cần thợ Nữ Bột & tay chân nước , full time. Bao lương, đồng walk-in @Culver City, gần LAX airport & Redondo Beach. Ồi chung xe. Amy 310-390-1694 or 714-337-9140

650-14L-120905/198964

Cần thợ Nail Nữ kinh nghiệm bột, biết airbrush có bằng Arizona. Bao lương \$700/6 ngày, cách Bolsa 4 tiếng lái xe. L/L 928-230-3760 928-230-3849 KHÔNG KINH NGHIỆM xin miễn gọi

650-14L-121005/198973
Cần thợ nữ biết làm bột & tay chân nước, biết wax càng tốt, cách Santa Ana 3T, bao lương \$700/ tuần hơn ăn chia. L/L 760-449-0075 (Kim)

650-14L-121005/198998
Tiệm nail đồng khách ở FL, cần 2 thợ có kinh nghiệm chân tay nước, không cần bằng, bao lương \$600/ tuần, làm 6 ngày. Tiệm 714-562-3933, cell 772-979-0615

650-14L-121105/199066
Cần thợ tay chân nước, up tiền lớn tuổi mới ra trường OK, khách trắng, tip hậu, tiệm cách Cali 4h. Tel: 928-763-0899, 714-623-4797, Passion Nails

650-14L-121205/199088
Tiệm Nails vùng San Pedro Mỹ Trắng cần thợ Nails Nữ kinh nghiệm lương \$500/tuần trở lên, tips hậu, xin L/L: 310-519-7596 sau 8PM 310-781-9422

650-14L-121205/199095
MURRIETA, cần thợ Nam Nữ kinh nghiệm bột trắng hồng làm luôn tay chân nước. Có bằng Facial càng tốt, chủ bao lương, gọi Hằng 714-360-9578

650-14L-121205/199118
CẦN gấp thợ nail, lương \$700/tuần, nghỉ chưa nhất, khu Mỹ trắng, tip hậu, sẵn chỗ ăn ở. L/L Cúc hoặc Thành telephone 931-474-6245, tới 931-224-8192

650-14L-121205/199119
HAIR & NAILS
P.B.S Hair & Nails, gốc Chapman/ Magnolia, cần gấp thợ nails biết làm móng bột kinh nghiệm, bao lương \$400-\$450/week + commission. Gọi Phương 714-636-3599, 636-3810 9AM-7PM

650-14L-121205/199146
Cần thợ Nails nữ có kinh nghiệm biết làm bột và chân tay nước. Có chỗ ăn ở. Bao lương hoặc ăn chia/tuần 6 ngày. L/L Jenni C: 815-590-0325, 815-590-0523

650-7L-121205/199163
LAKE FOREST
Nail trung tâm City, khu shopping lớn, cách Bolsa 20'. Cần gấp thợ nữ bột pink & white, biết waxing càng tốt, lương \$500-\$700. 949-581-1178, 714-585-0896 (tối)

650-21L-121205/199167
Cần thợ nail làm bột, tay chân nước. Tiệm đồng khách, tip cao, không khí gia đình. L/lac Lisa 805-984-2723 or 805-200-7681

650-14L-121205/199175
Vùng Simivalley cần thợ nữ K/N pink & white, facial. Đồng khách walk-in, khách sang, tip hậu. \$700 - \$900 tuần, có chỗ ở. 805-578-3499, 805-304-3951

650-14L-121205/199177
Lương \$800 - \$1200/tuần. Tiệm Nail trong Ontario Mills Mall. Rất nhiều khách walk-ins. Tip hậu. Cần gấp nhiều thợ nữ kinh nghiệm bột, chân tay nước và wax. Xin 1 thợ nữ cho 6, 7, Chủ nhật, L/L: 909-381-3500 or 909-559-0171

Rao Vật
nhật báo Người Việt
hữu hiệu nhất



650-14L-121205/199214

NAIL!
Tiệm Nail rất đông khách cần thợ full-time & part-time, lương \$600-\$800/tuần khu Los Angeles, gần Monterey Park City. L/L 626-340-3622

650-14L-121205/199217

NAILS DESIGN
Day nails design. Các kiểu mới, lạ trên móng tay. Liên lạc **TINA: 714-260-8902**

650-14L-121305/199261

Tiệm Nail vùng PalmSpring cần thợ bột nữ KN, có chỗ ở và xe đi về nghỉ Chủ Nhật. L/L Holly: 468-8415

650-10L-121305/199271

Cần gấp thợ Nails Nữ kinh nghiệm tay chân nước, vùng Mỹ Trắng, tip hậu. Bao lương \$70/ ngày. Làm Chu Nhật. L/L: 310-374-5272 (W), sau 8 giờ PM 310-371-9910 (H), cell 310-658-9467

650-14L-121305/199283
Tiệm Nails vùng Corona cần thợ nữ kinh nghiệm bột tay chân nước. Liên lạc Nhi 714-357-2085 or 714-488-2871

650-14L-121305/199294

Cần gấp thợ Nails Nữ bao \$700/ W. Nghỉ Chủ Nhật về Bolsa mỗi tuần cách Bolsa 2H30. Không khí gia đình. L/L: 818-915-2938, 818-259-5481

650-14L-121305/199357
Cần thợ Tóc biết làm móng bột, vùng Garden Grove. ĐT: 714-638-5582

650-14L-121305/199363

NAILS & SPA
Cần thợ bột Nữ kinh nghiệm pink & white, facial, waxing. Newport Beach, cách Bolsa 15'. Bao lương \$500-\$600/ tuần. **949-903-3865 714-655-3965**

650-14L-121405/199370

Palm Springs cần thợ nữ có K/ N bột pink & white (học cách tốt). Lương \$700 - \$900/ tuần. Khu Du lịch. Tip cao. Có chỗ ở tốt. L/L: 760-416-2426, cell: 760-449-6131

650-14L-121405/199372

NAILS vùng Orange đồng khách tip hậu cần thợ nữ biết Facial & Waxing, biết vẽ bột, tay chân nước. Bao lương theo khả năng. Liên/L Kim: 714-538-7298, 714-925-4408 cell

650-14L-121405/199389

Tiệm Nail khu Mỹ Trắng/tip cao cách Bolsa 20'. Cần thợ Nail Nữ giỏi pink & white, gel, silkwrap. Bao lương \$600/tuần. Liên lạc 949-699-3375

650-14L-121405/199390

CẦN GẤP THỢ NAILS Nữ làm tay chân nước và 1 thợ Nữ bột làm P/W. Liên lạc 714-572-8610, 714-799-3760

650-14L-121405/199391

Cần thợ nữ kinh nghiệm bột trắng hồng, lương từ \$500 trở lên. Thợ vui vẻ hiện lãnh cách Bolsa 30 phút. Có xe đưa rước nếu cần. Phone: 714-721-6894, 230-9266

650-14L-121405/199396

Tiệm Nails ở Corona đồng khách thoải mái cần thợ chân tay nước và thợ bột P/W. Bao lương, gọi Vi: 951-279-8146 hoặc Bình 714-757-2596

650-14L-121405/199401

Cần gấp thợ Nail Nam or Nữ kinh nghiệm bao lương \$700 và up a week. Cần thợ tay chân nước bao lương \$600 & up. Tiệm đồng khách tip hậu cách Bolsa và LA 2 tiếng. L/L: 760-391-2838

650-14L-121405/199407

Cần thợ bột nữ kinh nghiệm 2 năm và 1 thợ tay chân nước vùng Costa Mesa. Lương cao. Tip hậu. Liên lạc M.Liên 714-641-1252, 714-282-0786

650-14L-121405/199414

L.A cần gấp thợ bột. Tiệm đồng khách. Liên lạc số 323-766-8590 gặp Tammy hoặc Kim.

650-14L-121405/199417

Cần thợ nữ tay chân nước biết bột càng tốt, vùng Trảng khách sang tip hậu. L/L Trúc W: 562-496-8130, cell: 562-388-4308

650-14L-121405/199418

SALON FOR SALE. Bán Hair Salon in Rowland Height rất đông khách, cần thợ nail có kinh nghiệm pink & white, bao lương \$600/tuần. Có thể hơn \$600 tùy khả năng. L/L Michael ĐT: 661-397-7470, cell: 805-766-0445

650-14L-121405/199436

Tiệm Nail cần thợ biết bột và chân tay nước có bằng Facial, kinh nghiệm. Lương sẽ thương lượng sau. L/L Anh: 714-657-5947, tiệm: 714-526-5435

650-14L-121605/199637

Cần thợ làm tay chân nước, thợ bột, khu Trảng Mẽ, cách Bolsa 20', nếu cần đi chung xe. 562-863-8444, 714-277-7260

650-14L-121405/199461
Tiệm Nail & Spa gần LA. Cần thợ bột và nước, sẽ bao lương từ \$500-\$600/một tuần. Xin liên lạc 310-529-9605 or 310-404-1703

650-14L-121405/199472
Cần thợ Nail Nữ có kinh nghiệm, làm vùng Mỹ trắng. Giá cao (\$30,\$18) tip hậu, Bao lương \$3200/tháng. L/L 414-801-1291, 262-797-2999

650-14L-121405/199475
Cần thợ Nail Nữ bột part time. Bao lương \$100/1 ngày thứ Ba. Tiệm vùng Dana Point. Mỹ Trắng. Tip hậu. L/L Hương cell: 714-717-8344, wok: 949-248-4552

650-14L-121405/199478
Cần thợ Nail chân tay nước biết fill. Bao lương từ \$450-\$550. Liên lạc cell: 714-757-2137, work 805-671-9556, vùng Mỹ trắng, tip cao, có chỗ ở

650-14L-121405/199480
CẦN THỢ NAILS. Cần thợ bột kinh nghiệm biết airbrush. Cần thợ chân tay nước biết làm 2 móng bột trên chân. Tiệm đồng khách vùng LA cách Bolsa 40 phút. Lương hơn \$600/tuần. L/L: 714-392-4434, 310-613-4234

650-14L-121405/199495
Tiệm đồng khách cần thợ Nail Nam Nữ giỏi bột làm full time, part time, đi xe chung cần chủ sẽ bao lương cao, 909-381-5006, 714-892-6802

650-14L-121405/199495

Tiệm đồng khách cần thợ Nail Nam Nữ giỏi bột làm full time, part time, đi xe chung cần chủ sẽ bao lương cao, 909-381-5006, 714-892-6802

650-14L-121405/199502

OHIO NAILS
Cần gấp Thợ Nails kinh nghiệm, giỏi bột, phải có bằng Ohio hoặc đổi bằng thì lại. Lương \$800 tuần trở lên, tips hậu, tiệm đồng khách, tuy khả năng. Serious call only. Xin L/L Trina cell **937-367-8888** work **937-294-4539**

650-14L-121505/199507

Vùng Rancho Mirage cần 2 thợ nữ làm bột & tay chân nước. Lương \$750/tuần trở lên. L/L Văn 760-568-9992 or 760-567-2528 cell

650-14L-121505/199522

NAILS & WAXING
Cần thợ nail nữ trẻ K/N bột biết facial & wax bao lương \$100/day, tip K/V vui vẻ, cách Bolsa 25 phút. L/L Linh (W) 310-549-0042, (C) 714-357-8105

650-14L-121505/199541
Cần thợ nail kinh nghiệm và không K/N sẽ training. Tiệm cách Bolsa 1h20. Xin liên lạc work 951-652-6120, cell 714-657-5898

650-14L-121505/199551
Tiệm Hair & Nail trong khu shopping center cách Bolsa 15' cần thợ bột KN, xin gọi Kenny 714-657-2784. Không KN xin đừng gọi.

650-14L-121505/199567
Spa Nails biển Redondo C/T nail nữ K/N bột và tay chân nước, lương cao, tip hậu, bao lương \$500 up. L/L Kenny 310-634-3319, 9AM-7PM 310-318-8785

650-14L-121505/199596
Hair Stylist and nail tech needed at hair and nail salon and Huntington Beach, commission and salary. Please call Samantha 714-651-6864

650-14L-121505/199602
Nail 8 spa chair đẹp, sang trọng, lương cao, tip hậu, cần thợ K/N bột, facial, waxing, lương \$500-\$700/ W, bao lương tùy theo K/ N, đi với chủ C/ L 714-251-7578 or 714-757-0967

650-14L-121505/199614
Tiệm NailSpa vùng Torrance cách Bolsa 30 phút, cần thợ nữ bột - wax kinh nghiệm, bao lương \$550/week hơn ăn chia, khách Mỹ trắng, tip cao. L/L 310-923-5178

650-14L-121505/199625

INDIANA
Cần thợ Nail kinh nghiệm, biết wax càng tốt. Bao lương \$800 / 6 ngày. Có chỗ ở, xe đưa đón. (L/W) **317-328-2874 (c) 317-797-7886**

650-14L-121505/199626
Cần một thợ tóc kinh nghiệm, làm buổi chiều và cuối tuần. L/L 714-870-6522 tiệm, 740-0657 (sau 9PM), 326-6915 cell

650-14L-121505/199633

Nail Spa lớn vùng Torrance (trắng) cần thợ Facial + tay chân nước biết bột càng tốt. Lương cao tip hậu, đi chung xe với chủ. Gọi Thợ 714-350-7458, 310-944-9600 W

650-14L-121605/199637

Cần gấp thợ Nails PT. Vùng La Habra (Bolsa 30 min). Bột chân tay nước. Full set \$18. Part time Fri & Sat 6/4 (\$60 - 120/day). 562-690-5005

650-14L-121605/199639
Tiệm trong mall ở Bakersfield đồng khách, cần thợ nail có kinh nghiệm pink & white, bao lương \$600/tuần. Có thể hơn \$600 tùy khả năng. L/L Michael ĐT: 661-397-7470, cell: 805-766-0445

650-14L-121605/199654
Tiệm Nail cần thợ biết bột và chân tay nước có bằng Facial, kinh nghiệm. Lương sẽ thương lượng sau. L/L Anh: 714-657-5947, tiệm: 714-526-5435

650-14L-121605/199655
Cần thợ làm tay chân nước, thợ bột, khu Trảng Mẽ, cách Bolsa 20', nếu cần đi chung xe. 562-863-8444, 714-277-7260

650-28L-121605/199657
Cần thợ nail bột K/N, tay chân nước và 1 thợ tóc phụ. Liên lạc phone 714-399-6295 or 562-630-8561

650-14L-121605/199683
Cần thợ Nail Nữ xuyên bang có kinh nghiệm khách Mỹ Trắng, bao lương \$3000/month. L/L: 714-326-7187

650-7L-121605/199684
CẦN GẤP thợ nail, thợ bột chân tay nước, kinh nghiệm, bao lương theo khả năng. 562-864-8827 (W), Michael 562-841-4977 (C), 10637 Imperial Hwy, Norwalk CA 90650

650-14L-121605/199691

Cần thợ nữ K/N P&W, gel, & thợ tay chân nước. Tiệm sang trọng trong shopping lớn vùng Mỹ trắng, tip cao,

RAO VẬT CLASSIFIED ADS RAO VẬT CLASSIFIED ADS RAO VẬT CLASSIFIED ADS RAO VẬT

660-7L-121405/199494
Văn phòng Bác Sĩ Nhân Khoa
Phi Đoàn cán Nữ Thứ Kỳ part-
time biết tiếng Anh, Việt, bản
kinh, không cần kinh nghiệm,
L/L 714-530-4167

660-7L-121405/199501

SBS BUILDING SUPPLIES
Cần người customer service
làm việc văn phòng
và bán hàng cho Building
Supply Warehouse
Tel: 714-467-3443

660-7L-121505/199510
Cần một nhân viên văn phòng
thông thạo Anh ngữ, có kinh
nghiệm customer services. Gọi
Richard 714-553-2777, nhận
don từ 12/15 tới 12/22/05

660-14L-121605/199638
Data Entry/ Clerk Jobs. Laguna
Niguel. U.S citizen, gorvement
building, security clearance, H.S,
diploma, type 30wpm. Fully paid
medical, dental, vision benefits,
and holidays. Shift 6am - 2:30pm
or 3pm-11:30pm. \$11-\$13/Hr.
Email resume
to con@aproconsulting.com or fax
to 714-544-4587

660-14L-121605/199640
Satellite Citi cán nữ thứ kỳ làm
part time buổi sáng. Không cần
kinh nghiệm. Xin L/L: 714-719-
8332

660-7L-121605/199648
Văn phòng Bác sĩ cán một nữ
Medical Assistant làm "Back of-
fice". Xin liên lạc 714-957-0044

660-28L-121605/199665
Cần cô thư ký không cần kinh
nghiệm nhưng biết massage
càng tốt cho văn phòng bác sĩ
chỉnh hình, xin L/L B.S Lê 714-
863-8808

660-7L-121605/199701
Văn phòng bác sĩ cần Driver và
FT/PT medical assistant. L/L:
714-654-6000

660-7L-121705/199806
VĂN PHÒNG BÁC SĨ cần thư ký
lich thiệp, duyên dáng, thông
 thạo Anh - Việt. L/L cô Chi 714-
898-6514 hoặc 714-418-9499

660-14L-121705/199829
DATA ENTRY JOBS - Full Time.
High Pay. Typser 50 wpm with
99% accuracy in high volume
data entry work. Responsible,
meticulous and able to concen-
trate and maintain accuracy for
hours of keying required... Email
resume to jobsNetResultLLC.com
or fax to 714-638-9400. Numer-
ous openings in Garden Grove
area. For inquiries call 714-638-
9400 Mon - Fri 9am to 6pm

660-5L-121705/199840
Văn Phòng Kế Toán cán một
thư ký biết Typing. Không cần
kinh nghiệm will train, xin gọi
714-539-4211

660-7L-121805/199883
Phòng mạch Bác sĩ cần Front
Office/Clerk F/P có kinh nghiệm
càng tốt. Lương tùy khả năng
kinh nghiệm. L/L: 714-534-4001

660-4L-121905/199963
Nhà in cần thư ký văn phòng,
biết về computer, làm việc toàn
thời gian, có benefit. Gọi 714-
224-4488 or fax resume 714-
224-4499

660-4L-121905/199964
Nhà in cần điện thoại viên, thông
 thạo Anh ngữ, làm việc toàn thời
gian, có benefit. Xin gọi 714-
224-4488 hoặc fax resume 714-
224-4499

660-6L-121905/200001
Garden Grove. Secretary, F/T,
thông thạo tiếng Anh, Việt, hoạt
bật, nhanh nhẹn, biết sử dụng
Computer, salary bắt đầu \$9/hr.
Send resume to 714-590-8776
or call Mr. Tai 714-240-5670

660-14L-122005/200016
Marketing Manager needed for
Physical Therapy Clinic in Ana-
heim, FT/PT. Fax resume to 714-
537-8620

665 - VIỆC:
NHÀ HÀNG & CHỢ

RESTAURANT &
MARKET JOBS

665-9999L-111901/000508
VĂN PHÒNG CHỈ NHÁNH
NHẬT BẢO
NGƯỜI VIỆT
TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả
và thân chủ tại khu vực China
Town và phụ cận, chúng tôi mở
văn phòngchi nhánh tại:
1023 S. San Gabriel
Blvd
San Briel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về
Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hanks Wu
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu:
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

665-64L-091905/187704
Nhà hàng khu Little Saigon cần
đầu bếp kinh nghiệm: waiter/
waitress làm part hay full time.
L/L Phương 714-531-6018

665-30L-101505/191631
Nhà hàng vùng Irvine cần phụ
bếp, chạy bàn và rửa chén, biết
chút Anh ngữ, có kinh nghiệm,
FT/ PT. Liên lạc 714-623-2048

Rao vặt hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

665-28L-120505/198196
Tiệm phở vùng Cypress cần thợ
bếp ra phở, biết xào nấu tổng,
và waiters khỏe, chịu khó, có
trách nhiệm. Xin liên lạc Cy-
press: An: 714-995-1006

665-7L-120505/198198
Nhà hàng vùng Long Beach, cần
người phụ giúp ở trước và phụ
bếp. L/L 714-933-8418, 562-
420-7774

665-7L-120605/198368
Cần người chạy bàn full time
hoặc part time, có kinh nghiệm
thông thạo tiếng Anh. L/L
Amanda 949-331-6295

665-30L-120905/198811
NEEDED
Japanese Restaurant in
Temecula, CA need Teppan &
Sushi Chef & Server. Please call
Wa @951-265-8262 or 951-693-
1927

665-14L-120905/198820
Japanese restaurant looks for
Teppan Chef. Cooking experience
is required, will be trained in
Teppan. Good salary + tip. Must
speak English. Call Steve: 714-
842-7677

665-14L-121005/198975
Chinese Fast Food cần có bán
hàng kinh nghiệm, biết tiếng
Anh. Chinese Fast Food need
experience food server. Must
speak English. Please call 714-
608-4598

665-14L-121305/199262
Nhà hàng VN tại Bakersfield cần
tuyển phụ bếp có kinh nghiệm.
Liên lạc Andy 714-328-8884

665-14L-121305/199342
Nhà hàng cần nữ tiếp viên "wait-
ress" xin liên lạc Báo sao 12:00
giờ trưa. 714-713-1672

665-7L-121405/199369
Tiệm phở ở Orange cần chạy bàn
part time or full time, gọi sau
2:00PM 714-978-1453

665-7L-121405/199399
Nhà hàng cần người chạy bàn.
Liên lạc 714-839-3069

665-7L-121405/199439
CẦN NGƯỜI EZO Noodle Cafe
Nhật Bản tại Irvine cần người
giúp bếp P/T và F/T. Lương hậu
cho người có kinh nghiệm. Gọi
Shin: 714-544-5075. 13256
Jamboree Rd, Irvine, CA 92602

665-7L-121505/199563
Tiệm phở cần gấp nhân chạy bàn,
biết làm nước, nhanh nhẹn, kinh
nghiệm càng tốt. Liên lạc phone
714-531-2009

665-7L-121605/199650
Cần sinh viên làm việc tại Bak-
ery Café AM & PM.
Cần người làm bếp giỏi, kinh
nghiệm, biết nấu chè... cho tiệm
Bakery. L/L: 714-468-9227

665-7L-121605/199766
Tiệm cơm chay cần phụ bếp ra
hàng, 1 người bán hàng phụ việc
lặt vặt, ու vui vẻ, nhanh nhẹn,
người clean up part time. L/L
714-373-1232

665-14L-121705/199810
Quán ăn cần người chạy bàn và
phụ bếp nữ. Biết thêm chi tiết
gọi 714-775-4838 xin tránh cuối
tuần và giờ trưa.

665-7L-121705/199815
Tiệm phở vùng Santa Ana cần
người nam rửa chén và dọn dẹp.
Xin liên lạc phone 714-554-2696
(sau 3PM)

665-7L-121705/199817
EBISUSHI. Laguna Niguel, needs
cashier PT/ FT OK. Please call
949-495-9100

665-7L-121705/199857
Nhà hàng Đà Lạt Bistro cần nam
nữ chạy bàn full time hoặc part
time. Cần có sãn kinh nghiệm
nhà hàng, xin L/L cô Thủy 714-
623-0222

665-7L-121805/199876
Nhà hàng Brookhurst/
Westminster cần gấp đầu bếp
chuyên làm đồ xào và phụ bếp
(nhanh nhẹn, chăm chỉ). Xin L/
L Hương 714-537-3386

665-7L-121905/199926
Nhà hàng phở vùng Orange cần
người chạy bàn lanh lẹ, ուi được
tiếng Anh. Xin gọi 714-997-2916

665-7L-121905/199938
Quán Nhậu Chợt Nhỏ cần nữ tiếp
viên làm việc FT/ PT, lương từ
\$10-\$15 (cash), tùy kinh nghiệm
+ tip cao. L/L 714-260-2082
hoặc 714-376-6888

665-14L-121905/199949
Nhu Ý Food To Go Las Vegas,
cần phụ bếp ra hàng Food To
Go có kinh nghiệm. Xin L/L Chi
Văn 702-252-5088

665-7L-122005/200048
RIPTIDE Japanese Restaurant in
Mission Viejo needed kitchen
helper and Teppan chef. Must
speak English fluently. Contact
Ken 626-272-2048 from 2PM-
5PM

670 - VIỆC:
THỢ MAY

670-28L-032105/160234
Cần thợ có kinh nghiệm may
nguyên cái, 1 kim, overlock, fi-
nal, ủi, cắt chỉ. Hàng giá cao. L/
L Phương 714-657-9271

670-21L-112005/196476
Quy Tailor cần nhiều thợ may
veston, quần tây, sỏ mi có kinh
nghiệm. Bảo đảm trả giá cao
nhất vùng, bảo đảm việc làm
quanh năm, cần thợ sửa đồ giới
trả lương giỏi, giá cao. Xin L/L:
714-533-8999

670-28L-120105/197830
Shop may cần thợ 1 kim,
overlock. Mọi chi tiết xin L/L Chú
Kỳ 714-636-6626

670-14L-121205/199192
Shop may đường Joy, G.G cần
thợ may và cắt chỉ và thợ ủi
kinh nghiệm. Liên lạc cô Lê 714-
675-5627

670-28L-121305/199297
Shop may hàng thùng và đầm
quanh năm cần thợ coverstich,
overlock, một kim hoặc làm
nguyên cái. L/L cô Hoa: 714-
537-1294, 657-9644

670-14L-121405/199373
Chuyên may Đầm. Cần thợ 1
kim, overlock, may nguyên cái.
Check hàng, cắt chỉ thợ ủi, shop
trên đường Westminster qua
Clinton. L/L A.Phước 714-554-
2745, 714-554-2661

670-14L-121405/199377
Shop may G.G and Western cần
nhiều thợ một kim, overlock,
hàng nhiều đồ lằm, làm tại shop,
tiền tỉnh trong tuần, xin liên lạc
cô Trang 714-379-9338

670-7L-121405/199498
Shop may góc Westminster &
Newhope cần thợ 1 kim &
overlock may tại shop. Liên lạc
A.Cuong 714-719-3998

670-7L-121605/199662
Shop may đường Westminster
& Harbor đang cần thợ overlock
1 kim và nguyên cái, xin gọi cô
Xuân 714-554-6181, 714-234-
1800 (cell)

670-7L-121605/199726
Shop may khu Mỹ Long, hàng
nhiều dễ, cần nhiều thợ overlock,
1 kim, coverstich làm tại shop,
cắt chỉ. L/L: 554-5013, 376-
3268

670-7L-121605/199786
Shop may hàng nhiều, cần thợ
overlock, 1 kim tại shop và nhà,
trả tiền mỗi tuần. L/L 714-534-
3115, cell 213-8821

670-14L-121705/199826
Shop may Garden Grove và
Western, cần thợ một kim và
lock. Xin gọi 714-799-6930, 714-
606-8795

670-28L-121705/199846
Shop may hàng nhiều dễ may,
cần nhiều thợ 1 kim, overlock
tại shop và nhà, cần thợ may
lương tháng có kinh nghiệm và
final. L/L: 714-537-8092

670-14L-121905/199930
Shop may vùng Santa Ana cần
đầm, giá cao, cần thợ may
nguyên cái, 1 kim có kinh
nghiệm, may trong shop. L/L
714-554-9262

670-14L-121905/199931
Shop may góc Goldenwest và
Garden Grove Cần thợ may lock
nhiều ít một kim, tiền sòng
phẳng, may xong lấy tiền liền.
Xin gọi Diễm 714-200-7732, or
898-2375

670-7L-122005/200024
Shop may nhiều hàng cần một
kim, overlock, cover stich, cắt
chỉ finnal. L/L Cô Tiên 714-554-
4421

670-14L-122005/200036
Shop may cần nhiều thợ overlock
và thợ 1 kim, hàng thùng dễ
làm. L/L Phi hoặc Xuân 714-892-
3950 sau 6PM. L/L Đê 714-897-
2746

670-3L-122005/200080
Shop may chuyên hàng T-shirt,
cần thợ 1 kim vô size, cắt chỉ
và 1 nam phụ việc trong shop.
Xin gọi 714-537-9664 Bus., 714-
728-7028 cell

670-14L-122005/200085
Shop may cần thợ may đầm,
giá cao, dễ lằm. Gọi cho Kenny
hay Viễn 714-379-7151, 714-
473-4071, 714-908-6780

700 - DỊCH VỤ

SERVICES

700-9999L-111901/000524
CÁC VĂN PHÒNG CHỈ NHÁNH
NHẬT BẢO
NGƯỜI VIỆT
TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả
và thân chủ tại khu vực China
Town và phụ cận, chúng tôi mở
văn phòngchi nhánh tại
1023 S. San Gabriel
Blvd
San Gabriel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về
Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hanks Wu
Giờ mở cửa:
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

700-90L-042104/114406
ĐUÀ ĐÓN
LÀM ĐÚNG HEN
714-254-5909
714-254-5758

Phi trưởng LAX, Johnway, Long
Beach, Burbank, Ontario. Mọi lúc,
mọi nơi, van 2004 & 2005. Đứng
hen, vui vẻ, kinh nghiệm.

700-90L-050304/116279
PROFESSIONAL WEDESIGN
■ Thiết kế trang web cho thương
mại, hội đoàn, trường học: shop-
ping cart, forum, web content,
flash.
■ Quảng cáo website on line.
L/L: Henry Nguyen 714-454-
5049
www.sea-lion.biz

700-90L-063004/125497
THẾ DỊCH VỤ
Home 714-379-0103
cell 714-653-5832
Tuyên thệ, Phi trưởng, casino,
Bác sĩ nail tóc & model các nơi
xa gần, tận tâm vui về uy tín
đúng hẹn.

700-36SL-111901/000526
AA 2000
COMMUNICATIONS
Sửa gần điện thoại và Network-
ing cho tư gia hay business. Đặc
biệt phone system,voice mail.
Gọi Hùng: 714-935-1998.

Tìm địa chỉ thương mại:
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

700-DL-111901/000527
LÀM
PHỤ DỌN NHÀ
Chuyên phụ dọn nhà từ gia, văn
phòng, các công sở, thương mại
với thợ kinh nghiệm, tận tâm,
uy tín.
Tel (714) 534-4973
(714) 534-1707

700-92L-111901/000531
PHÁT ĐẠT
MOVING. Xe thùng, có liftgate.
Nhận phụ dọn nhà, office, đồ
rác và chuyển chỗ đồ thứ giá
rẻ. Phone 714-379-3874, hand
phone 714-785-6954

700-36L-111901/000743

NĂM KHÉO
PHỤ DỌN NHÀ
VÀ CHUYỂN CHỖ ĐỒ THỦ
Tủ sắt - Piano. Máy móc nặng
và đồ rác. Giá từ \$20
Lic#167201
Phone: (714)-719-9158

700-90L-112501/001376
TELEPHONE SERVICE
Nhận làm mọi dịch vụ điện thoại
cho cơ sở thương mại và nhà ở.
Đặc biệt cabling, relocation, net-
working, DSL, T1 and Setup. Mọi
chi tiết xin L/L cho Hoang **714-
593-3188.** Lic#29801

700-DL-112701/001551

SAIGON
TOWING
PHI'S TOWING CÙ

Làm việc 24/24
Kéo xe khắp nơi từ
Las Vegas qua San Diego,
Orange County,
Los Angeles County.
Bỏ quên chìa khóa. Xe cũ
quá cần bán ... gọi ngay
SAIGON TOWING
(714) 554-2121

700-84L-052302/022986
HÙNG LOCK-SMITH
Nhận làm mọi dịch vụ về khóa
rekey, masterkey, gây chìa cho
ổ khóa, mở ổ khóa xe, nhà, cơ
sở thương mại. 714-531-8849,
714-410-1035 (Beep).

700-DL-091302/037525

KIM: PHỤ DỌN NHÀ
Dọn Office, Piano, Shop, Máy móc
nặng, đồ rác. Có Liftgate, đầy đủ
dụng cụ. Đứng hen. Có bảo hiểm.
Nhận đi xa.
714-537-1419
L/L 714-715-6695
Lic#195618

700-90L-022803/057291
LITTLESAIGON MOVING
Licensed Insured
Phụ dọn nhà, Office, shop, đồ
rác. Nhận đi xa. Kinh nghiệm,
tận tâm, đúng hẹn, vui về.
L/L A.Phú **714-270-6066**

700-32L-042503/064571
TRẦN MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương
mại, đồ rác. Kinh nghiệm, uy
tín, tận tâm, xin liên lạc Trần
cell 714-757-7749

700-28L-050703/065964
BÍ BẦU MOVING xe thùng lớn
có liftgate, chuyên dọn nhà, đồ
rác, shop office, hãng Furniture
làm kỹ lưỡng. Lấy giá rẻ đúng
hẹn. 714-422-5585

700-96L-090303/083142
MÀN CỬA
- Nhận làm các loại màn cửa
bằng vải, verticals, woodblinds.
- Việc làm nhanh chóng, đẹp,
rẻ.
- Free estimate.
Cố Hồng 714-757-1348, 714-
638-0947

700-28L-100703/087977
COMPUTER
Sửa Computer, Laptop, Monitor,
Printer tận nhà nhanh chóng và
bảo đảm. Professional network
cho cơ sở thương mại, internet
DSL cable. Gọi Cường 714-875-
7131.

700-90L-042104/114406
ĐUÀ ĐÓN
LÀM ĐÚNG HEN
714-254-5909
714-254-5758

Phi trưởng LAX, Johnway, Long
Beach, Burbank, Ontario. Mọi lúc,
mọi nơi, van 2004 & 2005. Đứng
hen, vui vẻ, kinh nghiệm.

700-90L-050304/116279
PROFESSIONAL WEDESIGN
■ Thiết kế trang web cho thương
mại, hội đoàn, trường học: shop-
ping cart, forum, web content,
flash.
■ Quảng cáo website on line.
L/L: Henry Nguyen 714-454-
5049
www.sea-lion.biz

700-90L-063004/125497
THẾ DỊCH VỤ
Home 714-379-0103
cell 714-653-5832
Tuyên thệ, Phi trưởng, casino,
Bác sĩ nail tóc & model các nơi
xa gần, tận tâm vui về uy tín
đúng hẹn.

700-84L-121004/147548
HIẾN/HO7
714-636-6588
714-878-4620 cell
Riverside: 951-834-5809
Cho tôi cơ hội được phục vụ quý
vị. Đi mọi nơi xa gần, 24/24.
Đặc biệt Nail, Tóc, Phi trưởng,
mọi ngày đi và về LittleSaigon -
Riverside. Có model & cho muốn
nail kit thi nail.

Cần liên lạc thương mại:
xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

700-36L-042505/165477

DỊCH VỤ RẺ NHẤT
VIỆT-LÀM 24/24
CELL 714-814-6069
- Phi trưởng **LAX,**
Johnway, Long Beach
- Casino, Các nơi giải trí
- Thi Nails, Tóc
- Quốc Tịch, Tuyên thệ,
Thẻ xanh
- Uy Tín, đúng hẹn

700-90L-051805/169105
PHÚ DỊCH VỤ
714-200-9048

Phi trưởng, các nơi, học sinh đi
học, Nails, tóc, tuyên thệ, tận
tâm, uy tín, vui về, đúng hẹn.

700-5L-091405/187036
ACCUTECH COMPUTER
(Giá rẻ bất ngờ)
- Sửa chữa tại nhà các lỗi com-
puter.
- Cài đặt phần mềm ứng dụng,
bảo vệ
- Computer: khởi động chậm, mở
chương trình chậm, lên mạng
chậm. L/L 714-376-9077

700-46L-101505/191589
TDKAV

An sinh: Tiền bệnh, Thông dịch,
Tiền già...
Ăn nhò: Điện đơn, Thông dịch,
Mở hồ sơ...
Đi trừ: Du lịch, Du học (giúp
chứng minh tài chánh), Thông
dịch, Định/kết hôn, Đoàn tụ, Lao
động, Nhập tịch (Xin miễn thi/
Lo xóa án)...
Nhận những hồ sơ nơi khác
"chê". Hoàn phí nếu không
thành.
Tặng 30% phí khi giới thiệu bạn
Kevis: **714-293-9615**
Jayne: **714-745-9615**

700-96L-101805/191942
CHUYÊN CHỖ
Phi trưởng, tuyên thệ, quốc tịch,
thẻ xanh, nail và nhân thông dịch
mọi dịch vụ kể trên, minimum
\$10/ chuyển. Ở Kim 714-724-
9891

700-14L-112305/196814
NAM
Phụ dọn nhà, đồ rác, cần thợ
mướn đủ thứ xe có liftgate tận tâm
giá rẻ, đúng hẹn. Xin gọi 714-797-
7672, 714-474-8814. Cầm on.

700-30L-112305/196854
EXPERT TECHNICIAN
24/24 Service
Gas, Heat, Điện, Nước, Điện lạnh,
Phòng lạnh, Máy lạnh cho Chợ,
Nhà hàng, Chung cư, Cây xăng,
Trú gia. 714-673-5173

700-21L-113005/197684
COMPUTER NETWORKING.
Chuyên gắn servers, VPN và
wireless networks. Xóa password
Windows. 10 năm kinh nghiệm
Microsoft-certified. Viết MP3 ra
CD. Đăng: 623-3160

700-90L-120205/198056
PHÚC 24/24
Cell: 714-225-1972
714-612-2904

- Hướng dẫn thẻ xanh, quốc tịch,
tuyên thệ
- Bác sĩ, shopping, casino,
Seaward, Universal...
- Nail Tóc có model.
- Xa gần đúng hẹn.

RAO VẬT



CLASSIFIED ADS

RAO VẬT



CLASSIFIED ADS

RAO VẬT



CLASSIFIED ADS

710-7L-120905/198885
Electronics Repair. TV, Big screen, flat screen monitor, HDTV, amplifier, car stereo and more. 714-615-7568

710-36L-121205/199209

MÁY GIẶT MÁY SẤY
Maytag Specialist.
Sửa chữa có 1 năm bảo đảm. Xin gọi Tân
714-883-3108

710-7L-121905/199945
L + S sửa chữa máy giặt, sấy, tủ lạnh, bếp gas, nhàn viên nhiều năm kinh nghiệm, từng làm cho Scars 20 năm và nhận bảo trì cho coin of laundry. Xin L/L về 714-740-1099 hay 949-394-7187

720 - SỬA XE HƠI

AUTO REPAIR

720-28L-022003/000579
KHANH
Sửa Xe Lưu động
Chuyên sửa các loại xe Nhật, Mỹ, Đức. Nhiều năm kinh nghiệm, việc làm rất rất bảo đảm. L/L cell phone 714-931-4281

720-DL-111901/000576

JAMES' AUTO CENTER & COMPLETE AUTO REPAIR
10151 B. Garden Grove Blvd., Garden Grove (714) 530-0169
10711 Garden Grove Blvd., Garden Grove (714) 638-1672

Giải quyết mọi trở ngại về hộp số không tốt, không dơ, chậm bắt số hú kêu lớn, giữ phanh lúc vào số. Free Towing trong vòng 50 miles nếu sửa chữa.

- Tune up: \$22.95
- Timing: \$38.95
- Brake: \$29.95
- Computer Alignment: \$19.98
- Sửa tất cả các loại vụ tay lái rung, không thẳng
- Chữa bộ bô

Hãy mang đến JAMES' MUFFLER bạn sẽ hài lòng!
OPEN: MON-SAT: 8AM-6PM
* Smog Check \$19.95 + Cert + ET....

720-29L-111203/000577
HAI
SỬA XE LƯU ĐỘNG
Chuyên sửa các loại xe. Nhật Mỹ kinh nghiệm tận tâm. Giá cả đồng hương. Công việc bảo đảm.
L/L Hài
cell phone 714-720-3234

720-28L-010102/004712
THỢ MÁY: xe hư gọi ông VINH chuyên bảo trì đồ nội thất, Địch Mỹ. Trên 30 năm thành thạo, Hãy gọi đúng người để yên lòng. 714-531-0883

720-28L-051702/022142
V&H Auto repair chuyên sửa các loại xe Mỹ, Đức, Nhật. Nhận thay máy hộp số từ 35,000 miles đến 40,000 miles. Free estimate, free kéo xe. L/L Hùng 714-373-0081 or 714-478-0313

720-9L-121102/047965
MINH HUY
Chuyên sửa xe lưu động nhiều năm kinh nghiệm. Giá cả nhè nhàng. Free estimate trong 3 miles. Xin L/L: 714-636-7673, 714-213-5185, 714-902-7659

720-28L-123002/049868
Kim sửa xe lưu động 30 năm trong nghề đủ loại xe chuẩn và sửa chính xác computer diagnostic. Bảo đảm rẻ, gọi Kim 714-914-4898.

720-30L-070804/126528
Sửa xe lưu động chuyên Mercedes Lexus All Japans car Electrical Control system check Engine light Engine transsmision tìm đúng bệnh, giá phải chăng. Call Đạt 714-638-5655 or 714-331-7273.

720-90L-050505/167063
XOI TRANSMISSION
11711 Westminster Ave, #3C Garden Grove, CA 92843
714-530-5933

Chuyên môn:
Rebuild và sửa chữa hộp số tự động Mỹ - Đức - Nhật. Xe đời mới computer control. Do ông Xối đảm trách

720-7L-062005/174057
Sửa máy, hộp số, điện xe Honda, Toyota, Lexus, Nissan... stater, timing belt, alternator, không nổ, không chạy. Call 714-914-2826 Tuấn (ĐẾN NHÀ)

720-30L-100605/190311
PROTEK AUTO
■ \$85 Timing belt part + labor
■ \$45 front or rear brake part + labor
■ \$80 Axle, part + labor - For most car 4 cylinder
- Đặc biệt chúng tôi có sửa cho tất cả loại xe máy dầu
Open M-Sat 8AM-7PM, Sun 9AM-4PM
L/L Vũ 714-891-1397.

720-28L-112805/197279
Nhận sửa tất cả các loại xe tân tâm, giá rẻ. Máy hộp số, alternator, starter, timing belt, điện, window... Sẽ tới tận nơi của quý vị. 714-724-4533

720-28L-120605/198409
Atlantic Auto Repair
Tel: 714-896-8746
Chuyên các loại xe Đức, Mỹ, Nhật. Thật thà, uy tín, không vẽ vời, giá bình dân. On sale vô Good Years \$99/ 1 cặp. Thẳng xe loại tốt \$75/ 1 cặp. Thay dầu \$15. Tặng \$20 cho towing

720-30L-121205/199138
NP Auto Body & Repair Timing Belt Brakes Tune-Up Shocks Struts. Chúng tôi làm giá thật rẻ và tận tâm. Liên lạc A.Hoàng 714-554-6715. 3300 W Westminster Ave, #B, Santa Ana, CA 92703

740 - SỬA CHỮA: NHÀ, CƠ SỞ

CONSTRUCTION

740-DL-110805/194907
VIET BUILDERS, INC
d.b.a: Vi-kings-Co
7772 Westminster Ave, Westminster, CA 92683
CA Lic #634673
ICBO Building Inspector #86666
Design & Build

Chuyên:
■ Restaurant, Doctor, Dental Offices, Super market, Hair & Nails Salon, Coffee Shop Bakery
■ Vẽ hoa đồ, xin giấy phép.
■ New house, Room addition.
■ Home inspection available with instant report.
Gọi Tiến 714-799-3028 hay 714-239-0037 Pager.
Email: Vietbuilders@yahoo.com

740-31L-022003/000588
Nhận sơn trong ngoài làm stucco thay cửa sổ lót gạch lớp mái làm patio hàng rào gỗ giá rẻ.
L/L Thành 714-425-3654
714-636-1348, 714-537-2939

740-915L-080503/078934
JIM ELECTRIC Company
Chuyên sửa điện nhà, cơ sở thương mại. Lighting specialist. Install Recessed light, spot light, giá đặc biệt. Gọi Jim 714-878-6720. Electrical Engineer. State License #820256

740-180L-022003/000602
C.P.I
CONSTRUCTION
State Lic#669073
■ Vẽ (planning). Giấy phép
■ Specialist xây nhà, add phòng
■ Phòng tắm, phòng bếp
■ Mái nhà, lót gạch
■ Giá đặc biệt hàng rào/xi măng
■ Mọi loại cửa, trang trí
■ Dịch vụ bảo hiểm lụt / hỏa hoạn / thiên tai
■ 23 năm KN hành nghề xây-sửa
L/L Đạt Huỳnh: 714-448-9315

740-100L-111901/000611
PROFLOORING
Nhận lót gạch trải thảm hardwood laminate vinyl tile lên sỏi marble thay window remodeling kitchen room addition roofing countertop plumbing. L/L Tâm 714-785-8202

740-90L-022802/011348
THỢ ĐIỆN
Spectrum, license #062274, chuyên sửa chữa & thiết kế mọi dịch vụ về điện cho thể & nhà. Lai 714-373-0053, cell 224-2626

740-95L-032102/014096
DELTA
Concrete Cutting & Removal. Chúng tôi nhận cắt và khoan xi măng. Làm hệ thống thoát nước. Drainage. Xin L/L Tinh cell 714-390-5924.

740-28L-052602/023175
DIỆN
- Chuyên sửa mất điện ở cấm, mọi trở ngại về điện.
- Chuyên về Recessed light.
- Lắp ráp điện.
Thợ có trình độ căn bản nhiều năm kinh nghiệm. Gọi 714-720-2686.

740-30L-061702/026256
MARBLE & TILE INSTALLATION
Chuyên sửa & lót gạch nhà bếp, phòng khách, nhà tắm, Counter Tops & Fireplace. Nhận Sơn trong & ngoài. Please Call Tùng Trung: 714-608-4337, 714-891-3307.

740-14L-080402/032398
GENERAL CONTRACTOR
Lic #764371
* Chuyên Remodel phòng tắm.
* Cửa sổ, nhà bếp, patio, plumbing, sơn nhà, thêm phòng.
* Remove popcorn texture, door.
* Recessed lighting, crownmolding v.v.... Big or small. 12 năm phục vụ.
L/L Khang & Ô.Tuoi: 714-724-0087

740-364L-012203/052729
AA VILLA GARAGE DOORS
Bán, Sửa chữa, lắp ráp các loại máy & cửa garage. 24 hours Services, tận tâm, uy tín. Trả tiền sau khi vừa ý. Khôi 714-350-4102, license #785596

740-DL-022003/000595
CHUYÊN SỬA NHÀ
* Nhận sơn sửa, lót gạch.
* Counter top, flooring, bath-room.
* Sửa nhà bếp, phòng tắm.
* Thêm phòng, patio.
* Hệ thống Plumbing.
* Việc làm bảo đảm.
* Giá thật rẻ.
Xin gọi Lục: 714-527-3191
714-609-1313 Cell

740-90L-032703/000596
CHUYÊN SƠN NHÀ.
Chuyên sơn trong, ngoài nhà, Apt, hăng, tiệm và mọi dịch vụ về sơn. Luôn nhà, kinh nghiệm. Đẹp, rẻ, sơn tốt, xa hay gần OK. Free estimate. L/L Phước Bus. 714-878-8238

740-28L-022003/000598
OC LA GARAGE DOORS
Bán nhận ráp & sửa chữa các loại cửa garage mới & cũ, bảo đảm lifetime, đa phục vụ cộng đồng gần 10 năm. L/L: A. Ngan: 714-875-3194, 714-856-9303, Bus 714-799-7482.

740-33L-042403/064236
HONG'S PAINTING
(17 YEAR EXPERIENCE)
PAINTING, ACOUSTIC, TEXTURE
HOUSE, APT, COMMERCIAL
TEL: 714-778-1719

740-90L-052003/067642
Chuyên sơn sửa nhà, thêm phòng, remodeling, phòng tắm, nhà bếp, lót gạch, gỗ. Giá phải chăng. L/L: 714-719-2797 or 714-852-8855

740-31L-080503/078997
CARPET & HARDWOOD LAMINATE - TILE
Nhận thay các loại Thảm mới (Carpet: Galaxy, Horizon, Aladdin, WundaWeve, Pacificrest...), Vinyl, Ceramic, Porcelain Tile, Travertine, Granite, Hardwood floor: Mannington, Harris Tarket or Mohawk, BHK, Par-ky, gỗ laminate cho nhà và cơ sở thương mại. Nhận visa/ Master Card, Discover, American Express Card. L/L Tâm: 714-719-9203

740-90L-100603/087798
Chuyên đồ xi măng, lót gạch gỗ sơn sửa nhà trong nhà làm patio xây tường, đồ rác. Giá cả phải chăng uy tín. Gọi Dũng cell: 425-6432, 425-1203

740-90L-010804/099455
CONSTRUCTION
- Nhận sơn, áp phòng, patio.
- Thay cửa sổ, đồ xi măng.
- Lót gạch, sân gỗ.
- Làm buồng tắm, nhà bếp.
- Plumbing, roofing.
- Điện, gas, nước.
Liên lạc Sang: 714-856-0820

740-30L-030704/0107532
Andy Contraction
State Lic. #854494
Làm mới phòng tắm, kitchen. Làm mới hệ thống nước copper, lót gạch, thay cửa sổ ra vào patio. Giá phải chăng. Andy 714-679-7927, 554-9069

740-85L-050904/117298
C.J PAINTING
Interior & Exterior
Painting Carpenter
Nhận sơn trong, ngoài nhà, APT và mọi dịch vụ về sơn. Nhiều năm kinh nghiệm, công việc làm bảo đảm, sơn tốt, giá phải chăng. Định giá miễn phí. Lic #815420.
714-403-7463 English
351-1725 Việt

740-180L-051104/117732
ELECTRICAL CONTRACTOR
State Lic #844046
C10
Chuyên lắp đặt mới, sửa chữa, bảo trì hệ thống điện cho các cơ sở thương mại và tư gia. Nâng công suất, chuyển đổi đồng hồ điện. Lắp đặt đèn recessed light. Nhanh chóng, chính xác.
L/L Định 714-721-0334.

740-100L-052104/119320
CÔNG TY CỦA SẮT
HD Metal Care
Chuyên làm hàng rào bằng sắt, cửa sổ cho nhà và cơ sở thương mại
Hài: 714-971-7777
Cell: 714-277-7577
Fax: 714-971-0155

740-30L-080404/130530
DIỆN NHÀ - THƯƠNG MẠI
CHUYÊN SỬA & THIẾT KẾ
- Đèn recessed lighting, fluorescents, quat, ổ cắm.
- Nâng cấp panel, circuit breakers.
- Làm mới nâng công suất đường điện 110V, 220V.
Phone: 714-590-8930
714-724-6766 (cell)
949-337-0954

740-14L-082304/133384
PHÚ CONSTRUCTION
Chuyên Mộc - Điện - Nước. Nhận sửa nhà, thêm phòng, remodel bathroom, Kitchen, làm Patio, thay cửa, sơn nhà.
Uy Tín - Giá Hả.
Cell: 714-717-6319, Home: 714-894-4723,

740-36L-102504/141649
740-14L-082304/133384
PHÚ CONSTRUCTION
Chuyên Mộc - Điện - Nước. Nhận sửa nhà, thêm phòng, remodel bathroom, Kitchen, làm Patio, thay cửa, sơn nhà.

740-30L-110704/143235
DIỆN
Nhận sửa chữa mọi điện nhà, cơ sở thương mại, tiệm Nails, thiết kế mới hệ thống điện, điện 3 phase, xin L/L Tâm 714-260-5656 or 714-414-5785. Free Estimate.

740-30L-010505/150177
CONSTRUCTION
Chuyên remodel phòng tắm, nhà bếp, lót gạch, gỗ, thay cửa sổ, patio, điện nước v.v... L/L Nán: 260-5054, Khoái: 714-902-8664

740-90L-030605/158024
CHUYÊN
- Vẽ hoa đồ, xây sửa.
- Xin permit nhanh, đúng CODE.
- Bảo đảm duyệt!
- Hợp thức hóa những nhà có Addition húa.

740-28L-022003/000598
BATHTUB RESURFACE
Bồn tắm cũ, nứt, lủng. Dùng thay mới! Chỗ/tôi làm lại như mới! Tuần 714-623-4545

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

740-90L-032205/160408
DIỆN
Nhận sửa chữa điện tư gia, cơ sở thương mại, tiệm nails, điện 3 phase, lắp đặt hệ thống điện mới. Định giá miễn phí. L/L 714-260-4347, 714-254-5473.

740-90L-032305/160525
MT INSPECTION
Deputy Inspector Chuyên nhận inspection về Welding, Concrete, Masonry, Epoxy cho commercial building và residential. LL: Michael 714-465-7761, 714-890-3309

740-90L-041405/163761
AZ
GENERAL CONSTRUCTION
Nhận sửa điện, ống nước, remodel, lót gạch, gas, laminate floor, thay các loại cửa sổ, thêm phòng, water, heater commercial or residence. v.v... L/L Vinh 714-342-0201

740-14L-041905/164437
Nhận remodel nhà bếp. Phòng tắm lót gạch, làm sân gỗ. Thêm phòng làm patio sửa điện ống nước ống gas. Tận tâm kỹ lưỡng. Xin L/L Hùng 714-200-4883

740-36L-041905/164566

Perfection Glass & Mirror
10832 Capital Ave Suite# 5B Garden Grove, CA 92843
Kiếng - gương
- mặt bàn của patio - cửa sổ - cửa tiệm - mọi dịch vụ về kiếng.
Liên Lạc Mỹ Lê: 714-326-6338 Cell 714-554-0046 Bus

740-3603456-042005/164766

MODE GLASS & MIRROR
LIC BOND + INS N° 621386
7121 Westminster Blvd. Westminister, CA 92683
• SHOWER • PATIO
• KIẾNG CỬA TIỆM
• KIẾNG BẾ
• GƯƠNG SƠI
• MẶT BÀN
• LƯỚI RUỐI
• KHUNG NHÔM
• DOOR GLASS
Giá Đặc Biệt
714-379-4883

740-28L-050305/166614
NEW ERA CONSTRUCTION
2414 S.Fairview St #202C (at Warner). 714-651-8664
Tiep Si Nguyen, General B. Contractor, state lic B#722369. Cựu kiến trúc sư VNCH.
Vẽ hoa đồ, xin giấy phép, xây cất và sửa chữa mọi công trình tư gia, văn phòng, cơ sở thương mại.

740-14L-050605/167264
SANG CONSTRUCTION
Chuyên: Xây hàng rào, xây tường, stucco, landscape. Lót gạch v.v.... 714-713-2690, 230-9610

740-28L-053105/170870
SỬA NHÀ, REMODELING
Phòng tắm, Nhà bếp, Patio, Door, Windowwood floor, plumbing, stucco, painting, textile, decking, bathroom, kitchen, cement. Call Nick 714-785-7301. Lic 66476

740-90L-061605/173656
CHUYÊN VẼ MÃI NHÀ, : Thay mới mái nhà các loại, làm việc kỹ lưỡng, uy tín, giá cả phải chăng. ADD PHÒNG, PATIO & FLOORING. Liên lạc Michael 714-260-3058

740-14L-071905/178333
ROOFING COMPANY.
Lic#817092
Chuyên sửa chữa và thay thế mái tất cả các loại roof, việc làm bảo đảm, nhiều năm kinh nghiệm. L/L 714-719-3022

740-36L-072505/179395

REMODEL
chuyên thay các BỐN TẦM và lót các loại GẠCH NỀN, 18 năm kinh nghiệm.
L/L Thắm: 714-606-6652

740-28L-082505/184051
Nhận sơn remodel nhà bếp, phòng tắm, lót gạch gỗ, thay cửa mới trở ngại về gas nước, tận tâm, giá cả phải chăng. L/L Đức 714-675-2920, Tâm 714-422-4923

740-28L-083005/184844
ROOFING & GARAGE. Chuyên thay mái nhà và gắn cửa garage, việc làm cẩn thận, giá cả lấy công làm lời, định giá miễn phí (lo hết giấy tờ City). L/L Sonny 562-394-6008

740-30L-091105/186519
Hoà Construction chuyên lót gỗ và làm cầu thang , thay tủ cabinet bếp thay mặt đá granite mới, thay bốn tấm, lót gạch thêm phòng, sơn sửa thêm patio và Plumbing.
Xin gọi Hoà 714-362-1294

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

740-90L-092505/188642
V.P CONSTRUCTION
License # 849-4444
Commercial & Redential
- Sửa nhà, Business, Thêm phòng, Upgrade Kitchen, Phòng tắm, Landcape, Làm sân, lót gạch, gỗ. Giá hạ, đúng hẹn. Gọi Vũ home: 714-894-2656, cell: 714-889-0494

740-90L-092805/189056
TOMMY CONSTRUCTION
Chuyên remodel phòng tắm, bếp, lót gạch, gỗ, sơn nhà, apartment, sửa chữa điện, gas, nước, thay cửa sổ, cửa chính, làm phòng, làm patio v.v.... L/L 24/24 714-580-8288, 714-890-9265

740-90L-100805/190585
QUALITY GRANITE & MARBLE
Fabrication & Installation. Kitchen countertop. Restroom. Fireplace. 4977 W. State St, Ontario, CA 91761
Sonny: 714-713-0327

740-90L-101705/191691
Chuyên lắp hồ bơi. Xin liên lạc 714-478-6244

740-36L-101705/191810

VẼ HOA ĐỒ & XÂY DỰNG
Lic: 817092
Chuyên vẽ, xây mới và remodel dental, nail, & restaurant.
Kinh nghiệm - Bảo đảm.
L/L: 714-719-3022

740-28L-101805/191843
BUILDING PLANS AND ENGINEERING
Licensed professional engineer and certified energy plan examiner (CEPE), nhận làm bản vẽ, tính toán structures, energy, giải quyết correction notes. 714-675-2011

740-63L-101905/192123
D & T
HARDWOOD FLOORS
Chuyên vẽ sân gỗ sanding re-finishing and repair. Laminate. Installed. Moulding. Free estimate. Lic. 864776, 714-933-8803

740-28L-102005/192281
BỘC GHẾ
Chuyên sửa chữa và bọc lại các loại ghế cho tư gia, tóc - nail, văn phòng bác sĩ. Nhà Hàng. Plastic - Vinyl - Leather - Fabric. Gọi Thìn 626-329-2332

740-64L-102505/192876
CONSTRUCTION
■ Nhận làm nhà mới
■ Làm thêm phòng, patio, mái nhà.
■ Phòng tắm, nhà bếp, thay cửa.
■ Làm cầu thang, sơn trong và ngoài.
■ Điện, nước, gas.
■ Lót gạch, lót gỗ, đóng mold-ing.
Liên lạc Long 1-714-595-5414, 310-676-7415

740-90L-110105/193926
PETER CONSTRUCTION. Chuyên sơn trong ngoài. Sửa chữa hệ thống nước, phòng tắm toilet, sink, patio, lót gạch gỗ, giá nhè nhàng, xin L/L: 714-468-9791, 714-724-8652

740-90L-110405/194309
N. T GENERAL CONTRACTION
- Nhận sửa chữa, tân trang mọi dịch vụ về nhà cửa.
- Lót gạch, sân gỗ, patio, màn cửa.
- Giá rẻ, bảo đảm.
Gọi Mỹ Lan 714-330-1437

740-90L-111105/195250
VẼ PLAN - XIN PERMIT
License 590706
14411 Edward St, Westminster, CA 92683
714-373-4143, 714-448-3974, 714-908-6582
■ Nails - Dental - Restaurant.
■ Room Additions - New homes.
■ Mua Bán Trao Đổi Vật Liệu Xây Dựng:
Lumber - Door/Window - Plumbing - Electrical.
■ Hướng dẫn Build by Owner/ Subcontractor.

740-14L-071905/178333
ROOFING COMPANY.
Lic#817092
Chuyên sửa chữa và thay thế mái tất cả các loại roof, việc làm bảo đảm, nhiều năm kinh nghiệm. L/L 714-719-3022

740-36L-112005/196488

ĐỂ THI CONSTRUCTION
Bạn từng thi rồi, sắp thi, dự định sẽ thi để lấy được bằng Construction! Chúng tôi có "bùa" cho bạn. Hãy nghĩ về tương lai.
714-623-4545

740-30L-112305/196851
THỢ ĐIỆN
CT ELECTRIC
State C10 Lic #858287
Sửa chữa và lắp ráp mọi vấn đề về điện.
Liên lạc: 714-467-5070

740-28L-112305/196870
VU MARBLE
Chuyên làm Counter Top, lò sưởi, buồng tắm, làm gỗ, lót gạch. Các loại, đồ cement landscape v.v.... Nhiều năm kinh nghiệm. Giá cả nhè nhàng. Gọi Vũ or Jack 714-588-1378

NGƯỜI VIỆT
Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam California
Quảng cáo hữu hiệu
 Rao vặt kết quả

740-30L-112405/197004
DIỆN & PHONE
TV - Plasma Installation
DSL - Network
■ ĐIỆN: Chuyên lắp đặt recessed light, làm thêm ổ điện, nâng cấp đồng hồ điện (panel).
■ PHONE: Chuyên sửa chữa & thiết lập đường dây phone mới.
■ DSL: Set-up DSL internet, chạy dây cable cat-5 cho computer networking.
■ TV - Plasma: Nhận lắp đặt Plasma - TV. Chạy dây cable TV. Set-up home theater system.
■ KP - Electrical System Company nhận thầu các công trình điện lớn hay nhỏ cho residential - commercial - industrial.
Liên lạc Ken Phan (Electrical Engineer):
714-478-8205
714-531-1851
714-478-8206

740-30L-112805/197230
THỢ ĐIỆN trên 10 năm làm hăng xưởng, Văn phòng. Tư gia thay đồng hồ điện nhà. Việc làm kỹ lưỡng tận tâm, uy tín. L/L Thuận phone 714-889-0535 or 717-7683

740-30L-112805/197372
THỢ ĐIỆN. Nhiều năm kinh nghiệm làm nhà, hăng xưởng, văn phòng, tư gia. Thay đồng hồ điện nhà v.v.... Việc làm kỹ lưỡng tận tâm, uy tín. L/L Dũng 714-415-5015, 714-552-0869

740-28L-120205/198010
NHÀ ĐÓT. Quý khách nhà, mobile home, business bị đốt. Xin gọi cho Tommy giá phải chăng Bus. 714-816-1758, cell 714-553-4361

740-28L-120305/198112
Chuyên thay cabinet mới gắn đá granite counter nhà bếp, lót gỗ, hardwood floor, laminate.
ĐẶC BIỆT: Làm cầu thang lầu bằng gỗ hardwood.
Sơn Trần cell: 714-425-8963
Home: 714-899-9050

740-21L-120705/198576
AAA CONSTRUCTION
St. Lic#854708
Cần thợ chính có kinh nghiệm - lương cao, việc làm quanh năm, có thể làm công hoặc thầu lại (sub-construct). Kinh nghiệm only. Liên lạc Trí 714-720-2073

740-14L-120705/198629

TRIANGLE designs
ARCHITECTURE - ENGINEERING
Chuyên: Vẽ Plan. Đóng dấu. Permit Room addition. Remodeling. New custome house. Doctor Office. Hair Nail Salon. Restaurant.
Nhận:

RAO VẬT



CLASSIFIED ADS

RAO VẬT



CLASSIFIED ADS

RAO VẬT



CLASSIFIED ADS

744-84L-112101/000963
PLUMBING 24/24 HOUR.
 License 938002
 ■ Thông ống cống nghệt. Thay sửa sink, toilet, bồn tắm bình nước nóng, máy xay rác.
 ■ Sơn sửa nhà cửa giá thật rẻ, việc làm bảo đảm.
 L/L Thăng 714-423-4552, 714-757-6233

744-60L-041102/017120
DON'S PLUMBING
 ● Chuyên thông ống cống nghệt, thay faucet, toilet, garbage disposal, water heater
 ● Sửa điện máy sưởi, máy lạnh.
24/24 714-612-6432
714-296-7514

744-DL-072602/031503
THÀNH PLUMBING 24/24
 Lic #053602
 Chuyên môn sửa các hệ ống cống bị nghệt, bồn tắm, bồn rửa chén, bồn rửa mặt, máy xay rác, vòi nước rỉ, thay Faucet, rồi máy sấy Gas Water Heater. **714-720-4489**

744-89L-090602/036582
QUAN PLUMBING
 ■ Chuyên thông ống cống nghệt
 ■ Thay và sửa ống rỉ nước dưới cement.
 ■ Sửa và làm ống gas mới. Faucet, disposal, water heater.
 Giá thật rẻ. Việc làm bảo đảm. Phục vụ vùng Orange và các vùng phụ cận
 Cell: 714-715-5728
 Nhà: 714-540-8938, Unlicensed Contractor

744-28L-050603/065831
DAN'S PLUMBING
 ■ Chuyên thông cống nghệt
 ■ Thay và sửa ống nước chảy dưới cement.
 ■ Thay ống cống, gas, nước mới, faucet, water heat, sink.
 ■ Chuyên lắp đặt hệ thống nước (SPA) cho tiệm nail, hair.
 Giá cả nhe nhàng
 L/L Dan: 714-623-3369 cell
 Cell: 714-623-4088 Unlicensed contractor

744-30L-052003/067727
ABC PLUMBING SERVICES
 Chuyên về gas, điện, nước. Thông ống nghệt. Chuyên sửa thay ống nước, cống, sink, toilet, bathtub, water-heater v.v...
 Giá cả nhè nhàng. Free estimate 24/24. L/L Cường: 714-200-8852

744-28L-120303/095408
DUNG PLUMBING
 Chuyên sửa ống nước, thông cầu cống, thay bình nước nóng, gas, điện, pho xet, toilet, máy xay rác, sink rửa chén. Bảo đảm, giá thấp. Gọi Dũng 714-230-5457

744-3L-022803/102561
 Thông cầu, cống nghệt, máy lớn, ống nước bể, toilet, sink, faucet, water, heater, máy xay, ống bể dưới cemét bảo đảm kỳ lưỡng. Gọi DỪNG 714-657-5881.

744-30L-033004/111017
AP PLUMBING
 Lic #563136
 ■ 24hr fast service/giá đặc biệt
 ■ Chuyên môn thông ống cống nghệt, máy mainline 300 FT
 ■ Thay/sửa: sink, toilet, water, heater, faucet, gas line, leaks.
 L/L Thành 714-614-5937, 714-902-3904

744-29L-091504/136511
LONG BEACH PLUMBING
 Chuyên thông cầu, cống nghệt, toilet, sink, ống nước gas, water heater, ống bể máy xay rác, sửa máy sưởi, & lò sưởi. Long Beach only.
 Hời ông Lê 562-225-7222.

744-14L-101904/140958
MAGIC PLUMBING
 Thay sửa ống nước, gas máy lọc nước, water softener, máy xay rác, bình nước nóng, faucet, sink, ống cống bị nghệt. Gọi Danny 714-981-9454.

744-29L-032205/160335
DUC PLUMBING
 - Chuyên thông cống nghệt, main line, sửa, thay ống nước rỉ dưới cement.
 - Thay & sửa faucet, toilets, water heaters, sink.
 - Chuyên lắp đặt hệ thống nước (SPA) cho tiệm nail.
 - Thành thật uy tín, giá cả nhe nhàng
 L/L DUC 714-623-3392 cell
 714-331-9636 (unlicensed contractor)

744-28L-032805/161175
THÔNG ỐNG NGHỆT
 24 HOUR ROOTER 2", máy lớn cho mainline. Thay sửa sink, disposal, faucet, toilet, water heater. Công việc bảo đảm. Giá cả thấp. L/L Luân
 714-331-9637
 Unlicensed contractor

744-28L-050405/166806
THÀNH PLUMBING + CONSTRUCTION
 Chuyên: Thông ống cống các dịch vụ về plumbing, remodel. Addition, sơn sửa nhà phòng tắm, patio, add phòng tắm tắm, uy tín. LL 714-638-9067 or 468-7805 C. 654-8482

744-28L-110105/193817
VINH PLUMBING
 Chuyên môn thông ống cống nghệt. Thay sink, disposals, faucet, toilet, water heater. Free estimate, L/L Vinh phone 714-360-2648

744-28L-111605/195943
TONG'S PLUMBING
 Thay ống nước, gas, faucet, toilet, water heater, garbage disposal, máy rửa chén, sink v.v... Handyman. Giá rẻ. Bảo đảm. /L: 714-390-3979

744-31L-112905/197487
PLUMBING State lic #760932.
 Sửa nước leak phòng tắm. Thay sửa faucet, water heater, gas. Thay hệ thống nước. Có máy đo gas leak, đo nước leak dưới cement, đo ống cống bể và rễ cây rất chính xác. Đặc biệt thay và làm mới phòng tắm. /Lạc Anh Nguyễn 714-614-1773, 714-227-7971

744-30L-120105/197842
29 Hours Plumbing
 Sửa ống
 - Cống.
 - Nước.
 - Gas.
 - Toilet.
 - Kitchen.
 - Water heater.
 - Main line.
 24 Hrs service OC và LA County.
 714-489-3104

746 - LÀM VƯỜN

LANDSCAPING

746-92L-021502/009717
 Trồng cỏ mới, hệ thống nước, mới và sửa chữa only, không nhân cất cỏ. Vui lòng gọi Mr. Hải 714-839-8319.

746-29L-041602/017688
PHUOC
 CHUYỂN CẮT CỎ, CẮT CÂY, tỉa hàng rào, hệ thống nước, dọn vườn nhà, nhân cỏ bỏ những thứ dư thừa & moving các loại. Clean up & trồng cỏ bốn phần. L/L 714-932-1973, beeper: 714-621-5275

746-180L-042403/064173
TRẦN LAM VƯỜN
 * Cắt cỏ.
 * Nhân trồng cỏ & sửa
 * Làm, sửa hệ thống tưới nước tự động.
 * Cắt cây lấy gỗ.
 * Hàng rào gỗ.
 * Dọn rác.
 L/L Trần: 714-891-2399

746-28L-065004/116735
GARDENER LICENSE: 243076
 Làm mới, sửa chữa
 ■ Sân cỏ, hệ thống nước, bồn hoa, hàng rào.
 Cây cảnh
 ■ Tia gọn, tỉa móng, cắt ngọn, cắt bỏ, dọn dẹp.
 Làm vườn
 ■ Hàng tuần & mỗi 2 tuần
 BÁ LINH
 Home: 714-799-7389
 Cell: 714-343-1424

746-180L-080105/180375
LANDCAPING & CONCRETE
 ■ Chuyên về trắng cement
 ■ Cement thường, mẫu stamped
 ■ Retaining wall block, brick, Flatstone
 ■ Step sân trước & sân sau đủ kiểu.
 Tom Nguyen: 714-719-3054

747 - GIẶT THẨM

CARPET CLEANING

747-DL-111901/000641
KHANH GIẶT THẨM
MÁY MỚI TUP SUPER 2000 TRUCK MOUNTED POWER
 Giặt thảm, nhà xe, sofa, đánh bóng chợ. Đồ cỡ nào cũng sạch. Giá rẻ không đâu bằng. Steam \$14.99.
 Nhận lót thảm. Thấy máy mới tin.
 714-775-7569
 Cell 714-713-2435

747-32L-111901/000645
LE GIẶT THẨM
 Chuyên đảm trách giặt thảm:
 - Nhà, văn phòng.
 - Xe hơi, sofa
 Uy tín, tận tâm và kinh nghiệm.
 Xin gọi 714-206-0953 hay 714-362-7893

747-100D14567-112101/001086

SUPER STAR GIẶT THẨM
MÁY TỐI TÂN! SUPER TRUCK!
ĐỔI MỚI NHẤT
 Bảo đảm sạch - Mau khô - Giá rẻ!
 Kinh nghiệm - Tận tâm - Uy tín
NGOẠI (714) 402-2200
Home (714) 636-8238

747-14L-112301/001280
MINH MẬP.
SƠN NHÀ GIẶT THẨM.
 Hệ thống Truck mounted
 * Nhà, Apts, business, sofa, restaurant
 * Sửa nhà cũ thành mới
 * Sơn nhà trong và ngoài.
 * B/d rẽ sạch trắng mau khô
 Tel 714-897-0426
 Cell 714-397-0955

747-DL-113001/001965
C & L CARPET CLEANING
 * Chuyên nhận giặt, tẩy thảm và đánh bóng sân nhà với máy móc tân tiến.
 * Bảo đảm không sạch, đẹp, mau khô, xin miễn nhận thí lao.
 FREE ESTIMATE
 Phone: (714) 979-3804
 CELL: (714) 614-5831

747-DL-011602/006441
JOSEPH HÒA GIẶT THẨM - ĐƠN NHÀ SỐ DZÁCH
 Giặt thảm Big Truck Mount tối tân nhất hiện nay. Dơ cỡ nào cũng sạch như mới, mau khô. Giá rẻ có bảo đảm. License. From \$15/phòng ngủ
Phone: 714-894-1478
 cell 714-417-8484
 714-894-3286 số phụ.
 Lic 31822

NGƯỜI VIỆT
 Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam California
Quảng cáo hữu hiệu
Rao Vật kết quả

747-90L-120202/046795
HAO CARPET CLEANING
 - Máy tối tân, đời 2003.
 - Sạch, mau khô.
 - Nhà, Apt, Business, sofa, xe.
 - Tận tâm, uy tín.
 L/L 714-709-3836

747-28L-020903/054835
GIẶT THẨM - FLOOR DỊCH VỤ CLEANING
 Hệ thống TruckMount, kinh nghiệm, Tân tâm, Trung tín, Thiện chí. Định giá miễn phí.
B.C PRO.CLEANING SERVICES
BEN (714) 531-8412, (714) 863-4122

747-28L-102203/090076
ẨN BẬT GIẶT THẨM
 Lic# 25344
714-531-0220

Chuyên giặt bằng hệ thống máy lớn Truckmounted, Power sạch, mau khô giá rẻ, nhiều năm kinh nghiệm. LL 714-448-8842.

747-90L-071404/127495
SƠN GIẶT THẨM SƠN NHÀ
 Máy mới bảo đảm giặt sạch, mau khô, giá rẻ, free estimate. Nhà, Apt, business, sofa, xe. Sơn sửa nhà. Lát gạch & đánh bóng floor, clean up từ A - Z. Tận tâm. L/L Sơn: 714-200-8683, 714-362-4850.

747-32L-100704/139372
VINH'S GIẶT THẨM
 Máy mạnh giặt nhà, Apt. Business, sofa, giặt xe, và thảm rách dùn, ngập nước, máy hơi chó cung, thuốc d/biệt mùi thơm, mau khô. **TẬN TÂM**, kỳ lưỡng, Bảo đảm \$15/phòng. 7 ngày/tuần.
 714-263-6472

747-90L-112404/145545
THẮNG GIẶT THẨM
 Nhận Giặt thảm, sofa, xe, restaurant, office, máy truck mount mạnh, mau khô, việc làm kinh nghiệm. FREE 1 chai professional thuốc tẩy nếu dịch vụ trên \$49. 714-791-0184 (Cell).

747-36L-020705/154532

HẢI THAY THẨM & GIẶT THẨM
Máy mạnh Truck Mounted, đẹp sạch, mau khô. Nhận sơn trong ngoài. Sơn lót và đẹp. Có bản tham lát 1 phòng OK. Hải:
714-623-0089

747-100L-061505/173501

Mr. Giặt Thảm
 Máy lớn
 Kỹ thuật mới
 Sạch, mau khô
 Dùng hóa chất tốt

747-30L-100205/189680
 Chuyên viên giặt thảm từ gia, thương mại: với hệ thống hút cực mạnh, giặt sạch, mau khô, tính cách vui vẻ, giá cả phẩm chất phù hợp. L/L Tom 714-397-1461

747-14L-121305/199295
 Bán hệ thống TruckMount. Và xe van đời 86 còn tốt. Đầy đủ đồ nghề. Giá \$5500. L/L Anh Kim: 714-493-6396

750 - DAY, HUẤN LUYỆN

INSTRUCTION

747-44L-030502/011941
DAY LÀI XE & CHO THUÊ XE
 thì lái tại DMV. Cấp chứng chỉ cho Highschool Student. Day giờ hoặc bao. Xe 2 ga driving. Gọi **714-926-3452**. AP DRIVING SCHOOL

750-8L-102002/041867
DAY LÀI XE
LD DRIVING SCHOOL
 13071 Brookhurst St, #230
 D.M.V Lic #3978
 * Huấn Luyện Viên nhiều kinh nghiệm.
 * Xe 2 thắng, 2 ga.
 * Cấp certificate dưới 18 tuổi.
 * Có bảo hiểm cho học viên đến \$300,000
 * Đưa đón học viên tận nhà.
 * Giờ học uyển chuyển.
 * Cho mượn xe thí lái.
 * Day giờ hoặc dạy đến thí đậu.
 * Day lái freeway.
 * Day trẻ em từ 15 tuổi
 * Day safety và handicap.
L/L: 714-715-4612
 714-590-9921

750-90L-021803/055812
DRIVING SCHOOL
 Day Teenager cấp Certificate. Học lái giá từ \$400 (trên 10 giờ). Cho thuê xe thí lái Riverside. Luyện thí viết cho người ít chữ.
 Gọi Dan DRIVING SCHOOL (DMV lic: 4061). 714-393-3934, 714-719-4249, 310-365-4835, 714-379-1688, 818-458-1002.

750-7L-073103/078251
LÀI XE NGHĨA
 714-726-4867
 ■ Chuyên huấn luyện các HV bị thí lái rất nhiều lần, nhút nhát, không biết chửi Anh văn đầu được bằng lái **GẤP**.
 * Cựu HLV dạy và dạy trên 5500 HV. Đặc biệt lấy hên thí lái **GẤP** trong 24 giờ và chỉ nhận tiền sau khi đậu.

750-90L-100205/189638
 ■ Uống trà Long Châu thưởng xuyên sẽ giảm mệt, ngứa ung thư, được thưởng thức mùi vị thơm ngon, trà pha lại nhiều lần mà vẫn còn thơm.
 ■ Trà Nhân Hạnh ngừa bà bệnh, giảm chất mỡ trong máu, điều hòa tim mạch, huyết áp, mạch máu não. 714-531-3045, 714-775-6500, 714-839-3661, 888-999-3922,

750-90L-092705/188882
 Giáo sư dạy nhạc, nhận dạy đàn guitar điện và guitar dây, đủ các cấp. Giá \$20/nửa tiếng. L/L David điện thoại 714-553-5874 sau 3 giờPM

750-30L-120105/197847
 Nhận dạy kèm từ lớp 2 tới Đại học luyện thí SAT có bằng chỉ nhận UC Berkeley, cử nhân Triết học English UC Santa Barbara. L/L Vũ714-609-1049

750-15L-120605/198466
CHUYÊN DẠY PIANO
 Từ sơ cấp cho người mới học. Giáo viên lâu năm kinh nghiệm. Day rất tận tâm. L/L Cô Giáo 714-531-5699

750-30L-121505/199576
 Day Toán Miễn Phí. Free Mathematics Tutoring. Trong mùa lễ Chúa Giáng Sinh. Algebra. Geometry. Trigonometry. Pre-Calculus. Calculus I. Xin liên lạc Tuần 714-381-8826

750-30L-120105/197778
 Bối bài. Đến với tôi khi Quý vị bị mất ngủ vì ái tình, sự nghiệp, pháp luật v.v... Sau đó quý vị sẽ hài lòng vì sự chính xác, huyền bí của nó. L/L Vanna Nguyen 714-895-7032

750-30L-120105/197778
 Bối bài. Đến với tôi khi Quý vị bị mất ngủ vì ái tình, sự nghiệp, pháp luật v.v... Sau đó quý vị sẽ hài lòng vì sự chính xác, huyền bí của nó. L/L Vanna Nguyen 714-895-7032

750-90L-062205/174400
KUMON. Trung tâm kèm Toán, tập đọc từ tiểu học đến đại học. Chỉ nhận mới tại góc đường Beach & Chapman (11951, Beach Blvd, Suite L).
 Để giữ chỗ và biết thêm những chương trình giảm giá đặc biệt. Xin L/L 714-895-7857

750-28L-063005/175647
 Day kèm: CHEMISTRY, ENGLISH & MATH. PHYSICS & BIOLOGY 1-on-1 hay nhóm nhỏ. Day từ lớp 1 - 12th & College levels. Free học thử. Xin gọi 714-467-5539

750-60L-092705/188882
 Giáo sư dạy nhạc, nhận dạy đàn guitar điện và guitar dây, đủ các cấp. Giá \$20/nửa tiếng. L/L David điện thoại 714-553-5874 sau 3 giờPM

750-30L-120105/197847
 Nhận dạy kèm từ lớp 2 tới Đại học luyện thí SAT có bằng chỉ nhận UC Berkeley, cử nhân Triết học English UC Santa Barbara. L/L Vũ714-609-1049

750-15L-120605/198466
CHUYÊN DẠY PIANO
 Từ sơ cấp cho người mới học. Giáo viên lâu năm kinh nghiệm. Day rất tận tâm. L/L Cô Giáo 714-531-5699

750-30L-121505/199576
 Day Toán Miễn Phí. Free Mathematics Tutoring. Trong mùa lễ Chúa Giáng Sinh. Algebra. Geometry. Trigonometry. Pre-Calculus. Calculus I. Xin liên lạc Tuần 714-381-8826

750-7L-121605/199646
 Nhận dạy kèm piano, organ cho người lớn và trẻ em, có giáo tận tâm. Liên lạc Cô Uyên điện thoại 714-478-4974

750-30L-121705/199823
UC TUTOR
 Sinh viên UCI dạy kèm học: Physics, Chemistry, Math (Calculus I, II, Algebra etc) Biology, Sat I & II. L/L: 714-425-3828 Roland

760 - VAY MƯỢN, ĐẦU TƯ

LOANS - INVESTMENT

760-28L-120705/198628

770 - SỨC KHỎE, THẨM MỸ

HEALTH - COSMETICS

770-168L-031103/058522
MỸ VIỆN JANNIE HANG: (Xâm tại mỹ viện). Chân mày: \$80, mí mắt: \$80, viên môi: \$80, môi: \$180. Facial \$25. Microdermabrasion \$40. Day xâm \$400. Day facial \$400. Day nối lông mi \$100. Có bán máy xâm mực hảo hạng. Có nhận visa. L/L cô Hằng 714-785-9825.

770-32L-022404/105887
SỬA CHỮA RĂNG GIÀ
 Nhận sửa chữa, và những hàm răng già tháo lắp bị gãy, đứt, răng, bị lỏng, làm nhanh, rẻ. /L Ly 310-529-5534. License #44018.

770-28L-100804/139586
MARY MAI PHUN XÂM & EYELASH EXTENSION
 ■ Phun xăm lông mày, mí mắt, mí, đẹp không đau.
 ■ Nối lông mi dày, dài giữ được lâu.
 ■ Đại lý bán **Máy phun xăm**
 /Lạc: 714-263-5642

770-30L-032005/160004
 Đau khớp xương, nhức mỏi, gai cột sống, phong thấp, LL Cửu Mai: 714-588-9843, 714-598-5134. Chữa không hết bệnh không lấy tiền, nếu chữa lành tùy tâm.

770-95L-032805/161235
THUỐC MỤN E.J BELLE
 Trị tất cả các loại Mụn mủ, mụn đỏ, không cần uống thuốc. Bộ mụn \$50 bảo đảm 100% kết quả mỹ mãn, không để lại sẹo và vết thâm. Hời mua tại nhà thuốc tây hoặc tiệm mỹ phẩm
714-230-2708
714-675-3950

770-90L-100205/189638
 ■ Uống trà Long Châu thưởng xuyên sẽ giảm mệt, ngứa ung thư, được thưởng thức mùi vị thơm ngon, trà pha lại nhiều lần mà vẫn còn thơm.
 ■ Trà Nhân Hạnh ngừa bà bệnh, giảm chất mỡ trong máu, điều hòa tim mạch, huyết áp, mạch máu não. 714-531-3045, 714-775-6500, 714-839-3661, 888-999-3922,

770-90L-090605/185630
 Còi bói. Còi bài, còi tướng, còi tay, gia đạo quá khứ và hiện tại tương lai. Tùy hỷ hào tâm quý khách. Liên lạc chị Phương. 714-554-4694

770-30L-092705/189042
THẦY NHÂN THIÊN
 Xem: Bài Tarot, Chỉ tay, Chữ ký, Tướng mạo, Địa lý, Phong thủy, Tử vi, Tử trư, Bói dịch, Mai Hoa. Giải trừ thử mệnh, bùa yêu, đem người về, đôi nơ, con cái, vẽ chống xào xáo, nhiều vấn đề khác. Xem không đúng làm không kết quả không nhận thí lao. Nhận dạy các môn trên. 310-938-3565, 714-587-2469

770-14L-102405/192776

770-90L-100205/189638
 ■ Uống trà Long Châu thưởng xuyên sẽ giảm mệt, ngứa ung thư, được thưởng thức mùi vị thơm ngon, trà pha lại nhiều lần mà vẫn còn thơm.
 ■ Trà Nhân Hạnh ngừa bà bệnh, giảm chất mỡ trong máu, điều hòa tim mạch, huyết áp, mạch máu não. 714-531-3045, 714-775-6500, 714-839-3661, 888-999-3922,

770-90L-090605/185630
 Còi bói. Còi bài, còi tướng, còi tay, gia đạo quá khứ và hiện tại tương lai. Tùy hỷ hào tâm quý khách. Liên lạc chị Phương. 714-554-4694

770-30L-092705/189042
THẦY NHÂN THIÊN
 Xem: Bài Tarot, Chỉ tay, Chữ ký, Tướng mạo, Địa lý, Phong thủy, Tử vi, Tử trư, Bói dịch, Mai Hoa. Giải trừ thử mệnh, bùa yêu, đem người về, đôi nơ, con cái, vẽ chống xào xáo, nhiều vấn đề khác. Xem không đúng làm không kết quả không nhận thí lao. Nhận dạy các môn trên. 310-938-3565, 714-587-2469

770-14L-102405/192776

770-90L-090605/185630
 Còi bói. Còi bài, còi tướng, còi tay, gia đạo quá khứ và hiện tại tương lai. Tùy hỷ hào tâm quý khách. Liên lạc chị Phương. 714-554-4694

770-30L-120305/198103
 Mỹ viện Botox. Chuyên phun xăm và xâm dạng mắt, chân mày, môi, nhũ hoa. Không đau, không đổi màu đẹp tự nhiên. Chỉ có \$99. Eyelash extensions \$85. Facial hút mụn \$25, đốt mụn rồi, mụn cóc, mụn thịt, tàn nhang bằng Laser không để lại sẹo, trang điểm cổ dầu, làm eo thon. Có nhận học viên. DC: 9550 Bolsa, trong khu Lọc Đình Kỳ 2. ĐT: 714-417-7275 Linda kính mời.

770-28L-120605/198422
 Bán sỉ và lẻ mỹ phẩm cao cấp của Nhật: Kem chống nắng, trị nám, làm sáng da và nhiều mỹ phẩm khác. Bảo đảm có kết quả. Whole sale đầy đủ dụng cụ nối mi, tatoo loại tốt. /L lạc 714-244-6185, www.ceraclays.com

770-28L-120805/198731
THUỐC GIA TRUYỀN TRỊ BỆNH
 ■ Da đầu bị gầu, ngứa, tóc rụng.
 ■ Bệnh phong ngứa, dị ứng al-lergy do ăn tôm cua, cá, bò v.v...
 ■ Bệnh chàm Eczema
 ■ Hôi miệng, viêm lợi, chân răng chảy máu, lung lay, khô miệng
 ■ Bệnh hôi nách, mồ hôi nách, nách ả vàng.
 L/L Ông Can 626-571-6518

780 - CHIÊM TINH

ASTROLOGERS

780-28L-011802/009697
THẦY CAMPUCHIA
 Giải đoán chính xác đời người về tình duyên & gia đạo & làm ăn & công danh qua bói bài, chỉ tay & tướng

780-28L-011802/009697
THẦY CAMPUCHIA
 Giải đoán chính xác đời người về tình duyên & gia đạo & làm ăn & công danh qua bói bài, chỉ tay & tướng

780-28L-011802/009697
THẦY CAMPUCHIA
 Giải đoán chính xác đời người về tình duyên & gia đạo & làm ăn & công danh qua bói bài, chỉ tay & tướng

780-28L-011802/009697
THẦY CAMPUCH

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

850-28L-110305/194171
BONSAI CÂY CẢNH, cần bán hết các chậu cây bonsai lớn nhỏ đang chưng bày ở sân sau. Có nhận thay đất, sang chậu và cắt tỉa, uốn nắn cây bonsai. L/L Khán 714-609-2983

850-36L-111505/195834

BIRD NEST TIỆM BÁN CHIM CÁ KIẾNG

Chim kết biết nói: Chim nhiều màu sắc từ Úc Châu, Nam Mỹ

Chim Hát Á Châu: Họa Mi, Chích Chòe, Khiếu, Vàng Khuyên, Đặc biệt: Nhông, Sáo

Cá Rồng Á Châu: Chili Red - Crossback Gold - Red Tail Gold.

Open 7 days: 10AM to 6PM

714-965-3008

17431 Brookhurst St., # G, Fountain Valley, CA 92708 (góc Brookhurst & Slater)

850-28L-111805/196216
COMPUTER/ LAPTOP SERVICES

sửa computer laptop clean virus/ install windows network DSL wireless INTERNET, giá rẻ, công việc bảo đảm, tận nhà 714-251-2461

850-2L-112205/196641
LAPTOP COMPUTER

Mua, Bán, Đổi, Sửa các loại Laptop mới, cũ, Link Tronic, 714-554-8677 M-F 10AM-6PM. 2610 Westminster Ave. #C (góc Westminster & Fairview)

850-14L-112405/196997
DVD SALE

- DVD phim bộ, lẻ Hàn Quốc, Hồng Kông...

- DVD cho trẻ em. Giá rẻ.

Gọi 714-688-6659

850-30L-112605/197134

Vườn Thanh Long etc, bán cây giống trồng, hơn 1 năm có trái. Nhận gói đi xa \$5.00 up/ each. Tel: 213-483-1488 or 213-687-0706, 127 S. Westlake Ave., LA, CA 90057

850-28L-120105/197821
SATELLITE

Coolsat 5000 Platinum Viewsat 2000 Platinum. Bán, ráp lắp hơn 600 channel in America và hơn 100 ở Châu Á, Hong Kong, Thai Lan, Viet Nam, Trung Quốc v.v.... Sửa chữa các loại Fortec, Pansat, Digiwave, Megasat. Nhận chính signal lấy thêm dài. L/L 626-890-5142

850-90L-120105/197850
PUBLIC WHOLESALÉ. Bán đàn Karaoke Brand name BMB.

•CAVS HDT-201 sale \$350 + 10,000 bài nhạc Việt + English

• Brand name wireless Mic : \$99

• DVD XXX: \$1.99

Nhận gói đi khắp tiểu bang. Call 562-246-6900

850-28L-120505/198232
Cần bán một số quần Jeans hiệu True Religion, Citizen, Joe's, nhiều size của nam và nữ. L/L Minh 714-260-4110

850-14L-120805/198702
Cần bán 1 máy cắt thịt tự động 1 máy làm đá 300 pound 1 ngày và 2 cái lò nấu phở. L/L: 909-802-6974 cell, 909-865-5988 home

850-40L-121205/199207
Cần bán 1 bàn Bida Pháp 3 trái side lớn cần gọi 714-933-8392

850-14L-121305/199219
PROFESSIONAL GRANITE COUNTERTOP Giá Wholesale

Chuyên lắp ráp, design, granite-marble, limestone cho kitchen, restaurant, office và bathroom, 1 cơ sở Vietnam ở vùng Orange County có đủ máy tự động CNC machine hiện đại, cắt mài đủ loại granite, marble, limestone theo ý thích của khách hàng.

* Warehouse rộng trên 100,000 square feet có đủ loại granite marble, limestone và có hơn 100 mẫu sắc khác nhau để quý khách tùy ý lựa chọn.

Bảo đảm đẹp sắc sảo, nhanh, đúng hẹn. Beat any price. Giá rẻ nhất vùng.

* Tham khảo, định giá miễn phí

* Có giá đặc biệt cho constructors

Conerstone Granite Company 1191 Knolwood, cir Anaheim, CA 92801

Bus: 714-995-8647

Cell: 714-251-1223

Fax: 714-995-8479

850-14L-121305/199275
COMPUTER

* Pentium 4 - 3.0GHZ, DVDRW + 17" monitor \$550

* HP Pentium 4 - 1.6GHZ + 17" monitor \$350

* Dell laptop 800 MHz, DVD \$320

* Máy mới warranty 6 month. Free game, nhạc MP3, MP4.

* Nhận sửa & upgrade.

L/L Hoàng: 657-4805

850-7L-121405/199423

- Bán computer Pentium 3 Window XP + monitor, keyboard, mouse \$95

- Laptop Compaq 400MHz CD Room \$160 có DVD/CRR \$240

- Laptop Toshiba P3 700MHz DVD/CDRW \$360.

Gọi Thành 714-414-7676, 534-1654

850-14L-121505/199516

Cần bán 2 miếng đất nghĩa trang ở đường Bolsa và Beach. Khu tốt đẹp giá rẻ, xin L/L cô Dung điện thoại 714-841-7931 hoặc 714-717-4225

Cần liên lạc thương mại: xem NGƯỜI VIỆT YEARBOOK

850-7L-121505/199577
Moving bán rẻ loa Bose A.16. Máy tập thể dục Bowflex ghế massage ljoy, tất cả còn trong thùng, xin L/L A.Vinh 714-889-0524 or 379-9724

850-7L-121605/199847
Moving bán gấp TV 60"/70" Mitsubishi, 1 dining room antique (8 ghế), 1 dining room mới (4 ghế), king & queen beds với mattress, nhiều bàn v.v... L/L: 714-654-6000

850-7L-121605/199689
Dog for sale (chó bán) 4 chó con, 3 tháng tuổi - Chihuahua mix Maltese (chó Nhật) rất dễ thương, bán mỗi con \$250. Ai thích L/L 714-899-2827 or 714-260-6286

850-7L-121605/199733
Bán tủ lạnh máy giặt sấy còn rất mới giá rẻ, có bảo đảm gọi 714-713-1379

850-36L-121605/199795

TRAN COMPUTER Sale - Service - Upgrade - Networking. Set up networking cho cơ sở thường mại. Virus & Spyware remove. Công việc bảo đảm. Giá cả nhẹ nhàng L/L 714-590-1235

850-7L-121705/199812

Cần bán gấp tủ lạnh, bàn học, máy giặt sấy và đồ dùng khác, gọi 714-588-1291, 714-588-2688

850-7L-121805/199877

Hố 125 gallon + bơm, stand, 2 cá Flower-Horn (M+F) (Lô Hôi), 2 Blood Parrot, \$300, chó phốc (M) 8 tháng, \$200. L/L King 714-636-6696 hay 13096 Blackbird St, G.G. CA 92843

850-7L-121805/199896

Dọn nhà bán tủ lạnh bộ bàn ăn đá marble 6 ghế, tủ kiếng, sofa & nhiều thứ giá phải chăng. L/L: 714-580-2003, bộ giường queen size.

850-4L-122005/200025

Moving cần bán gấp sofa bed love seat, máy giặt, máy sấy, còn good \$200. Liên lạc Văn 714-580-3773

850-5L-122005/200064

Cần bán một đàn Organ hiệu Yamaha, tình trạng rất tốt, giá rẻ \$195. Xin liên lạc Ông Chúng, điện thoại 562-438-3728

850-14L-122005/200074

Christmas Gifts for kids, toy Chihuahua, chó giống nhỏ con, 7 tuần tuổi, rất lanh le, dễ thương và khôn ngoan, rất đẹp. Gọi 562-233-8334

Cần liên lạc thương mại: xem NGƯỜI VIỆT YEARBOOK

850-15L-112005/200104
Moving sell 1 bộ Queen bed, 1 tủ lạnh, 1 microwave, 1 xe đạp (moongoose), nồi cơm, tất cả còn mới đẹp, tốt giá rẻ. 714-892-5624

900-31L-112005/151053
MAI VY

Quý anh cần Relax, các bạn phương xa về, MAI VY rất vui về, trẻ đẹp, quý anh sẽ hài lòng, xin gọi 714-902-8677

900-30L-112405/196937
Awesome Massage. Quý anh cần xoa bóp, ấn huyết. L/L Ginger 562-685-1789

900-28L-112905/197543
Khu Rosemead hoàn cảnh đẹp, nơi nghỉ ngơi thoải mái và massage, cần người giúp việc Đ.T Cô Linda 626-458-0168

900-28L-121205/199099
Full body Massage. Very hot, young and beautiful therapist. L/ L: 714-569-9270

900-14L-111905/196424
Grand Opening. Các anh một môi, cần các cô trẻ đẹp, đôi tay nhuần nhuyễn, sẽ làm cho các anh khỏe lại ngay. 714-901-9101

900-30L-121405/199126
BEST RELAX

Hãy tận hưởng cảm giác sáng khoái êm dịu và khoan khoái thư giãn đích thực sau 1H massage bằng đá nóng và ấn huyết cùng Jimmy 714-260-8447 (cho nam và nữ)

900-7L-121405/199489

Trong 5 năm, tôi bị người quen ếm. Cuộc đời lận đận, gia đình lao đao. May mắn gặp chú An, Hội Đạo ông Trần, cứu giúp mà không nhận thù lao, tại qua nhà khỏi, gia đình bình yên, thành thật biết ơn chú An. Mong ơn trên phù hộ cho chú và Hội. Cô Tư Santana!. Xin giới thiệu Chú An. 626-575-7904

Cần liên lạc thương mại: xem NGƯỜI VIỆT YEARBOOK

Cần liên lạc thương mại: xem NGƯỜI VIỆT YEARBOOK

900-14L-121605/199789
Good massage 18-22 kinh nghiệm, cởi mở, vui vẻ, thoải mái. L/L Sally, Sandy 714-530-1963

900-36L-121605/199793

GRAND OPENING MASSAGE

Sau giờ làm việc mệt mỏi, quý vị có thích những giây phút thoải mái không? Xin liên lạc 714-375-0136 có rất nhiều em ăn cần duyên dáng phục vụ quý vị

900-7L-121705/199865

Grand Opening. Cách anh một môi, cần massage gọi các em. New owner, new girls. 714-778-4194

900-14L-121805/199889

Grand Opening. Cách anh một môi, cần massage gọi các em. New owner, new girls. 714-778-4194

Cần liên lạc thương mại: xem NGƯỜI VIỆT YEARBOOK

Cần liên lạc thương mại: xem NGƯỜI VIỆT YEARBOOK

900-14L-112405/196424
MASSAGE NHƯ Ý

Quý anh cần yên tĩnh vui về phục vụ tôi bên tuyệt vời. Xin gọi Hương 714-604-8781

900-31L-112005/151053
MAI VY

Quý anh cần Relax, các bạn phương xa về, MAI VY rất vui về, trẻ đẹp, quý anh sẽ hài lòng, xin gọi 714-902-8677

900-30L-022405/156729

Quý vị làm việc nhiều, đau đầu, đau lưng, nhức mỏi, cần bấm huyết, cạo gió, giác hơi, relax, thuốc tan mỡ bụng, bong gân hết đau. Xin gọi 714-360-9346

900-90L-040405/162215
OPENING HOT MASSAGE

Quý bạn cần relax, thư giãn cùng các cô gái trẻ đẹp từ 19-25 duyên dáng (new manager). L/L 714-236-0077

900-14L-042705/165710

Sau giờ làm việc mệt mỏi, cần massage xin gọi Trâm 714-902-5780

900-3L-053005/173313

Massage Xin L.L Demi 714-230-9811

900-36L-061705/173897

VnnMall.com DVD-CD-KARAOKE Adult Movies Phim mới Yếu Vy

900-30L-171505/177838

NEW MASSAGE

Các anh muốn tìm một chỗ massage vui về và thoải mái. Xin vui lòng gọi cho em Thủy và Trang, trẻ đẹp, nghỉ chúa nhật 714-467-8090

900-31L-092805/189107
MAI

Sau giờ làm việc mệt mỏi làm xoa bóp cho khỏe, Mai rất vui về. Xin L/L Mai 714-808-2383

900-36L-100405/190002

TIN VUI

Cho những vị mắc bệnh ung thư. Chúng tôi sẽ giúp quý vị 100% feel better 626-823-6141

900-28L-102705/193312

TRẢ MÍ Massage Therapy

chuyên nghiệp, giảm bớt stress và đau nhức của quý vị. Việc làm đúng đắn, tận tâm, vui về. Liên lạc 714-899-3853

Cần liên lạc thương mại: xem NGƯỜI VIỆT YEARBOOK

Cần liên lạc thương mại: xem NGƯỜI VIỆT YEARBOOK

NHẮN TIN
Yêu cầu Ông Lê Đức Thới, tự gọi là Đức, tới gặp tôi tên là Ninh Duyên để thanh toán về tài chánh ở số điện thoại 717-561-2399 & 717-379-7374

người việt người việt người việt

Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam Cali

tin tức nhanh chóng, chính xác
bài vở phong phú
quảng cáo hữu hiệu

Muốn 2006 làm ăn phát đạt?

Hãy quảng cáo trên

BÁO XUÂN NGƯỜI VIỆT 2006

YEARBOOK NGƯỜI VIỆT 2006

LỊCH SÁCH TỬ VI NGƯỜI VIỆT 2006

NGƯỜI VIỆT

RAO VẶT NGƯỜI VIỆT: NHANH CHÓNG - HIỆU QUẢ - TIẾT KIỆM

WEDNESDAY, DECEMBER 21, 2005

CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng đau đớn báo tin cùng thân bằng quyến thuộc và bạn hữu xa gần:
Chồng, Cha, Ông Ngoại, Ông Nội chúng tôi là:

Ông TIÊU HUÊ BA
Pháp Danh: Minh Ngộ

Đã từ trần vào lúc 3:13 PM ngày 14 tháng 12 năm 2005 (nhằm ngày 14 tháng 11 năm Ất Dậu)
tại bệnh viện Garden Grove, California

Hưởng Thọ 60 Tuổi

Linh cữu hiện quân tại Peek Family Funeral Home, phòng # 3

Địa chỉ: 7801 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683

Điện thoại: (714) 893-3525

Lễ Nhập Quan và Phát Tang:

Sẽ cử hành vào lúc 9:00 AM Thứ Bảy ngày 24 tháng 12 năm 2005

Ngày giờ Thăm Viếng:

Thứ Bảy ngày 24 tháng 12/2005 từ 10:00 AM - 5:00 PM

Thứ Hai ngày 26 tháng 12/2005 từ 10:00 AM - 8:00 PM

Lễ Di Quan và Hạ Huyệt:

Thứ Ba Từ 10:00 AM - 11:30 AM ngày 27 tháng 12 năm 2005

TANG GIA ĐỒNG KHẮP BÁO

Vợ: Bà Quả Phụ Tiêu Huê Ba, Nhũ Danh Tuyết Hồng Trần (USA)

Trưởng Nữ: Cindy Phượng Cao, Chồng: Nhân Thanh Cao và các con: Kevin Khánh Cao, Jennifer Thùy Trinh Cao (USA)

Trưởng Nam: Danny Hoàng Tiêu, Vợ: Angie Bích Giang Lê và con Justin Khang Tiêu (USA)

Thứ Nam: Bình Thanh Tiêu, Vợ: Kristy Diễm Trần và các con: Nicole Phượng Vi Tiêu, Nathan Duy Tiêu (USA)

Thứ Nam: Sang Thanh Tiêu (USA)

Dưỡng Nữ: Kelli Châu Trần (USA)

Điện thoại Tang Gia: (714) 590-2667

Cell: (714) 397-0328

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG - XIN MIỄN PHÚNG ĐIẾU

PHÂN ƯU

Vô cùng xúc động và thương tiếc khi được tin buồn

Ông TIÊU HUÊ BA

Pháp danh MINH NGỘ

Đã từ trần vào lúc: 3:13 PM ngày 14 tháng 12 năm 2005
(nhằm ngày 14 tháng 11 năm Ất Dậu)
tại bệnh viện Garden Grove, CA

Hưởng thọ 60 tuổi

Lana Phan và toàn thể nhân viên Club Nails Inc.

thành kính chia buồn cùng Bà Trần Tuyết Hồng và Tang Quyến

Nguyện cầu Hương Hồn Ông Tiêu Huê Ba
sớm tiêu điều miền Cực Lạc

Lana Phan và toàn thể nhân viên Club Nails Inc.

ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

PHÂN ƯU

Vừa nhận được tin buồn

Cụ Bà Quả Phụ

DAN HOÀI NGỌC

Nhũ danh NGUYỄN THỊ PHAN

là *Thân Mẫu* của Anh Dan Hoài Lâm,
cựu Sĩ quan Giảng Viên
trường Sinh Ngữ Quân Đội,
Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa,

vừa tạ thế ngày 15 tháng 12 năm 2005

Hưởng Thọ 95 tuổi

Chúng tôi thành kính phân ưu
cùng Anh Chị Dan Hoài Lâm và tang quyến,
đồng thời xin góp lời cầu nguyện
hương linh Cụ Bà sớm về miền Vĩnh Phúc.

**HỘI THÂN HỮU
CỰU GIẢNG VIÊN VÀ NHÂN VIÊN
TRƯỜNG SINH NGỮ QUÂN ĐỘI**

PHÂN ƯU

Được tin buồn

Thân mẫu của hai bạn **Dan Hoài Bửu**
và **Dan Hoài Lâm** là:

Bà Quả Phụ

DAN HOÀI NGỌC

Nhũ danh NGUYỄN THỊ PHAN

Vừa tạ thế vào ngày 15 tháng 12 năm 2005
tại Garden Grove, California.

Hưởng Thọ 95 tuổi

Chúng tôi xin thành kính chia buồn
cùng hai bạn Dan Hoài Bửu,
Dan Hoài Lâm và tang quyến.

Nguyện cầu Hương Linh

Cụ Bà Nguyễn Thị Phan

sớm được siêu thoát nơi Cõi Vĩnh Hằng.

ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

Các Bạn Hữu Lycée Jean Jacques Rousseau, Saigon

Nguyễn Văn Hiếu

Dương Tấn Lợi

Trần Ngọc Quang

Nguyễn Sơ Đông

Nguyễn Lộc Thọ

Phạm Thanh Liêm

Trần Cẩm Huỳnh

Lê Tấn Trinh

Lê Tấn Tường

Henri Louis Xavier

Tôn Quan Thọ

Lê Hồng Nghiệp

Trần Công Phát

Nguyễn Kim Hoàn

Nguyễn Minh Đức

Ngô Anh Võ

PHÂN ƯU

Được tin

Cụ Bà Quả Phụ DAN HOÀI NGỌC

Nhũ danh NGUYỄN THỊ PHAN

Sinh ngày 23 tháng 1 năm 1910

Nhằm ngày 12 tháng Chạp năm Kỷ Dậu

Đã tạ thế ngày 15 tháng 12 năm 2005

Nhằm ngày 15 tháng 11 năm Ất Dậu

Hưởng thọ 95 tuổi

Chúng tôi xin thành kính chia buồn cùng
Anh chị LÂN DAN và tang quyến

Nguyện cầu hương linh Cụ Bà sớm tiêu diêu nơi cõi vĩnh hằng.

*Các bạn đồng nghiệp tại Sở Xã Hội
Orange County/GGRC District*

*Ái Hứa, Bảo Sơn Hoàng, Bích Thu Lê, Chi Bùi, Hồng Thu Bùi, Karen Trần, Kim Hồng Phi,
Kim Oanh Trần, Kim Thu Bồ, Lisa Bùi, Lisa Võ, Loan Võ, Maggie Đặng, Mai Đoàn Trần,
Mai Lệ Trần, Minh Trương, Myra Nguyễn, Ngọc Trần, Phan Tô, Quỳnh Nguyễn, Rạng Tiêu,
San Nguyễn, Sandy Vưu, Sun Chang, Tào Nguyễn, Tâm Trần Nguyễn, Thanh Lê, Thảo Nguyễn,
Thơ Quách, Tuấn Quang Nguyễn, Tươi Đỗ, Tuyền Ngô, Tuyết Trần, Văn Hiếu Nguyễn,
Vân Bùi, Willy Nguyễn.*

CẢM TẠ

Gia đình chúng tôi và Tổng Hội Phát Triển Võ Thuật Thế Giới xin chân thành cảm tạ:

- Hòa Thượng Thích Chơn Thành và toàn thể Chư Tăng Chùa Liên Hoa thành phố Garden Grove, California

- Ông Huỳnh Kim, Phó Hội Trưởng Nội Vụ Giáo Hội Phật Giáo Hòa Hảo (Hội Đồng Trị Sự Trung Ương)

- Giáo Sư Nguyễn Văn Trường, nguyên Tổng Trưởng Bộ Giáo Dục VNCH và gia đình ở Houston, Texas.

- Quý vị Cậtụ Hiệu Trưởng, Cậtụ Giáo Sư và Học Sinh các trường Trung Học Đoàn Thị Điểm và Phan Thanh Giản Cần Thơ

- Quý Vị Cậtụ Giáo Sư, Cậtụ Học Sinh trường Văn Hóa Quân Đội Sài Gòn

- Quý Thân Hữu và Võ Sư ở Nam, Bắc California, Houston, Dallas Texas, Chicago Illinois, Seattle, Washington, Phoenix Arizona, Atlanta, Georgia, New Jersey, Maryland, Virginia, Washington DC, Quebec, Toronto Canada, Melbourne, Sydney và toàn Úc Châu, Pháp, Nhật và Liên Bang Nga

- Quý Bác, Cô, Chú, Anh Chị Em, Cháu cùng thân bằng quyến thuộc bạn hữu xa gần

- Friends and neighbors of Kensington Gardens City Westminster

- Quý Võ Sư trong Hội Đồng Quản Trị, Hội Đồng Cố Vấn Chuyên Môn và Hội Đồng Cố Vấn Phát Triển Tổng Hội Phát Triển Võ Thuật Thế Giới

- Quý vị Võ Sư Trưởng các Môn Phái, Giám Đốc các Trung Tâm, các Võ Đường, các Võ Sư và Môn Sinh Hàn Bái Đường, Viện Nhu Đạo Quang Trung

- Quý vị Môn Sinh từ thập niên 50 ở sân tập Phan Đình Phùng

- Giáo Sư và Bà Thái Thúc Thuần, Cậtụ Chủ Tịch Tổng Cuộc Nhu Đạo Việt Nam

- Võ Sư Nguyễn Dân, Bào đệ Võ Sư sáng tổ Nguyễn Lộc Môn Phái Vovinam

- Giáo Sư Đặng Huy Đức và các Môn Sinh Trung Tâm Martial Arts Academy

- Giáo Sư Vũ Đức Âu Vĩnh Hiền, Trưởng Môn Võ Lâm Đạo Việt Nam

- Giáo Sư Đặng Thông Phong, Chủ Tịch Tổng Cuộc Aikido Tenshinkai

- Giáo Sư Bùi Văn Thành, Cậtụ Vô Địch Quyền Anh Hạng Nhẹ Việt Nam, Trưởng Trảng Trung Tâm HL Nhu Đạo Phan Đình Phùng Sài Gòn và các Môn Sinh ở xa về như Nguyễn Huy Hoàn, Đỗ Xuân Thắng, Nguyễn Phát, Hồng Dương v.v...
- Giáo Sư Nguyễn Bình Chủ Tịch Hội Đồng Chấm Thi Cao Cấp ITF

- Võ Sư Trần Cửu Tổng Giáo Luyện Đoàn Lân Sư Los Angeles

- Giáo Sư Tiến Sĩ Nguyễn Trí Hiếu và BGD First Vietnamese American Bank

- Bác Sĩ Võ Sư Phạm Gia Cồn và Võ Sư Khiêm Nguyễn Trưởng Môn Phái Hapkido

- Bác Sĩ Võ Sư Kiều Quang Chấn Giám Đốc Vietnamese TaeKwonDo Center

- Võ Sư Trương Văn Hai Giám Đốc Kỹ Thuật cùng các Môn Sinh Vietnamese TaeKwonDo Center

- Tiến Sĩ Mai Thanh Truyết Hội Trưởng Hội Khoa Học Kỹ Thuật Việt Nam

- Bác Sĩ Phan Văn Du Trung Tâm Chữa Trị Từ Thiện Tịnh Xá Giác Lý

- Võ Sư Kiều Công Lang và Phạm Văn Thành cùng các Môn Sinh Vovinam Trung Tâm Nguyễn Bá Học

- Võ Sư Huỳnh Minh Châu Giám Đốc Trung Tâm Thiếu Lâm và Judo Westminster

- Võ Sư Tôn Thất Lăng, Cậtụ Liên Đoàn Trưởng SVSQ/KQ, Giám Đốc Võ Đường Vovinam TTHL Không Quân Nha Trang.

- Võ Sư Từ Võ Hạnh, Chủ Bút và V.S Phạm Kim Tuấn Nguyệt San TG-VH.VT

- Võ Sư Hồ Đại Lượng Giám Đốc TT Thái Cực Đường Lang Alhambra

- Võ Sư Bùi Duy Cảnh, Trưởng Môn Thái Cực Quyền

- Võ Sư Nguyễn Khánh Hồng Giám Đốc TT Việt Dũng TaeKwonDo Cagnoga Park

- Võ Sư và Bà Nguyễn Công Chánh Môn Phái Boxing Las Vegas

- Võ Sư Đức Huỳnh, Trưởng Môn Phái Kid Boxing

- Võ Sư Lê Thanh Tùng, Giám Đốc Đài Phát Thanh TNT

- Các Võ Sư: Mai Việt Hưng, Lý Hồng Khánh, Chu Tất Tiến, Hùng Nguyễn, Bà Huỳnh Kim Yển, Phạm Công Huyền và Hoàng Đức Minh

- Nguyên Luật Sư Nguyễn Thiên Lý, Doanh Gia Trần Dũ, Doanh Gia Tạ Mộng Tăn, Doanh Gia Lê Quang Thế

Và đặc biệt các Cơ Quan Truyền Thông & Báo Chí:

- Tiến Sĩ Phan Ngọc Tiểu, Kỹ Sư Nguyễn Nam, ĐP Viên Bích Phượng, Cameraman Phạm Khắc Đàm thuộc đài Sài Gòn Television

- Quý vị trong Nhật Báo Người Việt

- Quý vị trong Nhật Báo Việt Báo
- Quý vị trong Đài Little Saigon Radio

- Quý vị trong Đài Radio VNTD

- Quý vị trong đài Radio TNT

- Quý vị trong Đài VNCR

- Ban Chủ Biên Nguyệt San TG-VH Võ Thuật

Đã đến tụng niệm, cầu siêu, phân ưu, phúng điếu, đăng báo, điện thoại chia buồn và đưa tiễn
Sư Phụ, Thầy, Cha, Ông và Ông Cố của chúng tôi là:

Cố Giáo Sư
PHAN VĂN QUAN
đến nơi an nghỉ cuối cùng

Trong lúc Tang Gia và Ban Tổ Chức Lễ Truy Diệu quá bối rối,
nên chắc chắn không tránh khỏi những sơ sót,
chúng tôi kính xin quý vị niệm tình tha thứ.

TM Ban Tổ Chức Lễ Truy Diệu
Võ Sư Lý Hoàng Tùng
Chủ Tịch Tổng Hội PT Võ Thuật Thế Giới

Thay Mặt Tang Quyển
Trưởng Nữ: Phan Lan Phương

Đồng Cảm Tạ



PRINTING

NHẬN IN:

- TẬP THƠ - KINH
- ĐẶC SAN - SÁCH
- THỰC ĐƠN & BÌA
- MEDICAL FORM
- FLYER - INVOICE
- BUSINESS CARD
- NOTE PAD - MENU

ĐẶC BIỆT

THIỆP CƯỚI

...Nhiều kiểu mẫu
...Nhiều màu mực
...Nhiều chọn lựa

FULL COLOR:

- *BUS. CARDS*
- *POSTER*
- *BROCHURE*
- *POSTCARD*



QUẢNG CÁO CHO THƯƠNG MẠI
trên 500 mẫu lịch

714.677.0411

14884 DILLOW ST., WESTMINSTER, CA 92683
WWW.LLGRAPHICPRINTING.COM



GRAPHIC PRINTING

Design:

- POSTER
- BROCHURE
- CALENDAR
- BANNER
- LIGHT BOX

ĐỘC QUYỀN
BÁN & CUNG CẤP SUPPLIES
CHO MÁY
HI-TECH FLAT BED
FULL COLOR DESIGN JET

SPECIALIZE PRINT:

- CANVAS - WOOD
- FORMICA - GLASS
- WOOD - DOORS
- MARBLE - TITLE
- CARTON - FOAM BOARD
- BACK LIT - ALUMINUM



714.677.0411

14884 DILLOW ST., WESTMINSTER, CA 92683
WWW.LLGRAPHICPRINTING.COM

Tìm đọc

PHỤ NỮ GIA ĐÌNH

Số 54 1 tháng 12/2005

Mua báo dài hạn xin gọi: (714) 657-9970

Tờ báo của mọi gia đình

**QUẢNG CÁO
XIN LIÊN LẠC:**



PHAN MỸ SƯƠNG	714-891-8142
ANH NGỌC VŨ	714-892-9414 # 109
KIM HỒNG	714-892-9414 # 106
MINH PHÚ	714-892-9414 # 111
HÀ THANH	714-839-6476
MỸ LINH	714-892-9414 # 112
DIỄM TRANG	714-713-2245
HOA HALL	714-235-2226

Bán Nguyệt San

Phụ Nữ Gia Đình

\$ 2.50 Số 54 * 1 tháng 12, 2005

Góc dành riêng cho Quý Ông Vinh Thu

Những người đáng yêu trong "Hãy yêu nhau đi" PINGO

"Tiểu Yến Tử" Triệu Vy học thạc sỹ PINGO

Đã hôn xác chết? Trần Vinh Tường

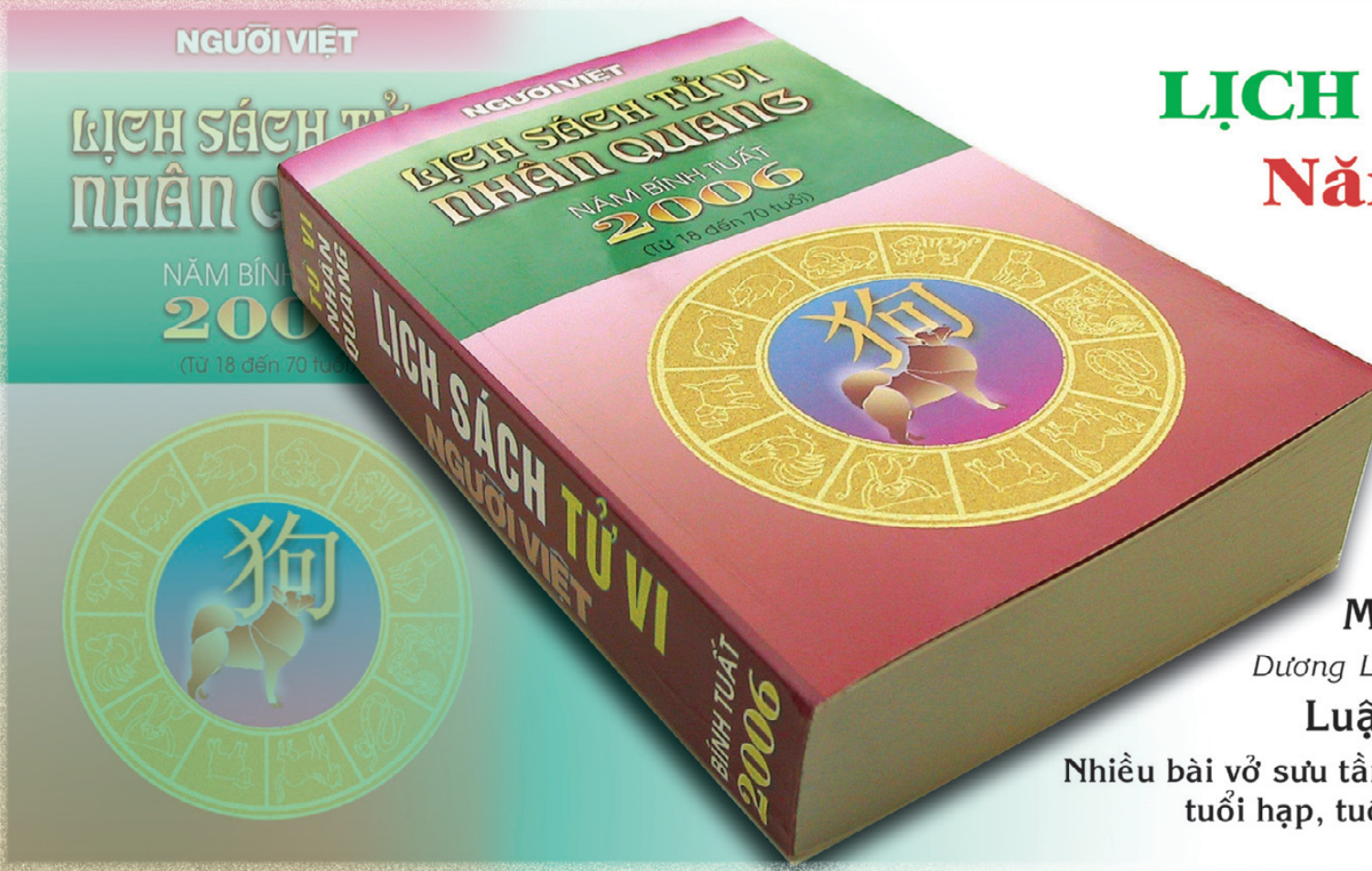
Tâm sự của cha PINGO



DR. GEORGINA (GINA)
TEQUIL MEDICAL CENTER INC.
NGUYEN QUANG LI, M.D.
15751 Brookhurst St. # 118
Westminster, CA 92683
Cell: (714) 931-3900
Office: (714) 901-3154
(Xem chi tiết trang 16)

Phụ Nữ Gia Đình - Tòa soạn 14771 - 14772 Moran Street, Westminster, CA 92683 - Phone: 714-657-9970 - Email: Phugadinh@nguoiviet.com

Quà tặng ý nghĩa nhất năm nay!



NGƯỜI VIỆT
LỊCH SÁCH TỬ VI NHÂN QUÊ
NĂM BÌNH TUẤT 2006
(Từ 18 đến 70 tuổi)

NGƯỜI VIỆT
LỊCH SÁCH TỬ VI NHÂN QUÊ
NĂM BÌNH TUẤT 2006
(Từ 18 đến 70 tuổi)

LỊCH SÁCH TỬ VI Năm Bình Tuất 2006

Đã có bán tại các nhà sách
và tại Tòa Soạn nhật báo
NGƯỜI VIỆT
Giá \$20

Một quyển lịch 365 ngày
Dương Lịch, Âm Lịch, Ngày Giờ Tốt Xấu
Luận Đoán Tử Vi Trọn Năm
Nhiều bài vở sâu tầm hữu ích về tử vi, tướng pháp,
tuổi hợp, tuổi khắc, sao hạn, xuất hành v.v.